

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ Ζ'

Τρίτη 14 Οκτωβρίου 2008

ΘΕΜΑΤΑ

A. ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Επικύρωση Πρακτικών, σελ. 468
2. Άδεια απουσίας της Βουλευτή κ. Σ. Γιαννακά, σελ. 468

B. ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Κατάθεση αναφορών, σελ. 447
2. Απαντήσεις Υπουργών σε ερωτήσεις Βουλευτών, σελ. 448
3. Συζήτηση αναφορών και ερωτήσεων.
 - α) Προς τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων i) σχετικά με την αντιμετώπιση του κτηριακού προβλήματος στα σχολεία του Δήμου Νίκαιας, σελ. 455
ii) σχετικά με την επίλυση των προβλημάτων λειτουργίας των Σχολικών Βιβλιοθηκών, σελ. 460
β) Προς τον Υπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών, σχετικά με καθυστερήσεις στην έναρξη λειτουργίας του Οδω-
τωτού σιδηροδρόμου, σελ. 459
γ) Προς τον Υπουργό Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης, σχετικά με το χρονοδιάγραμμα της πλήρους ανάπτυξης του δυναμικού και λειτουργίας του Αττικού Πανεπιστημιακού Νοσοκομείου, σελ. 462

Γ. ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Ψήφιση στο σύνολο του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Πολιτισμού: «Ίδρυση νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου με την επωνυμία «ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ» και άλλες διατάξεις», σελ. 464
2. Συζήτηση επί της αρχής του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Οργάνωση του συστήματος επίσημης μετάφρασης, σύσταση Μεταφραστικής Υπηρεσίας στο Υπουργείο Εξωτερικών, ορκωτοί μεταφραστές και άλλες διατάξεις», σελ. 468
3. Κατάθεση Σχεδίων Νόμων.
 - α) Οι Υπουργοί Εξωτερικών, Εσωτερικών, Οικονομίας και Οικονομικών, Εθνικής Άμυνας, Ανάπτυξης, Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων, Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας, Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης, Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων, Δικαιοσύνης, Πολιτισμού, Τουριστικής Ανάπτυξης, Μεταφορών και Επικοινωνιών, Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής και Επικρατείας, κατέθεσαν σχέδιο νόμου: «Κύρωση της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών του αφενός, και της Δημοκρατίας της Αλβανίας αφετέρου, μετά του Πρωτοκόλλου Διόρθωσης αυτής», σελ. 489
 - β) Οι Υπουργοί Οικονομίας και Οικονομικών, Εξωτερικών, Ανάπτυξης, Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας, Πολιτισμού, Τουριστικής Ανάπτυξης, Μεταφορών και Επικοινωνιών και Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής κατέθεσαν σχέδιο νόμου: «Κύρωση της Σύμβασης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας σε σχέση προς τους φόρους επί του εισοδήματος και κεφαλαίου», σελ. 489

ΟΜΙΛΗΤΕΣ

A. Επί των αναφορών και ερωτήσεων:

ΓΕΙΤΟΝΑΣ Κ.,	σελ. 462, 463
ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ Α.,	σελ. 459
ΛΥΚΟΥΡΕΝΤΖΟΣ Α.,	σελ. 455, 458, 459, 460, 461
ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ Β.,	σελ. 458
ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ Γ. (Ν. Άρτας),	σελ. 462, 463
ΣΟΥΡΛΑΣ Γ.,	σελ. 460
ΦΙΛΙΝΗ Α.,	σελ. 461
ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ Κ.,	σελ. 459, 460

B. Επί του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών:

ΑΪΒΑΛΙΩΤΗΣ Κ.,	σελ. 476
ΑΥΓΕΝΑΚΗΣ Ε.,	σελ. 478
ΒΡΕΤΤΟΣ Κ.,	σελ. 489, 490
ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ Α.,	σελ. 481, 482
ΔΡΑΓΩΝΑ Θ.,	σελ. 483
ΖΗΣΗ Ρ.,	σελ. 498, 499
ΚΑΝΕΛΛΗ Α.,	σελ. 472, 473, 474
ΚΑΡΑΤΖΑΦΕΡΗΣ Γ.,	σελ. 479, 480, 481
ΚΑΣΣΙΜΗΣ Θ.,	σελ. 486, 487, 488, 489, 490, 492, 493, 495, 499
ΚΕΔΙΚΟΓΛΟΥ Σ.,	σελ. 468
ΛΟΒΕΡΔΟΣ Α.,	σελ. 485, 490
ΜΑΓΚΡΙΩΤΗΣ Ι.,	σελ. 488, 489
ΜΠΑΝΙΑΣ Ι.,	σελ. 474
ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ Κ.,	σελ. 482, 483
ΜΠΕΓΛΙΤΗΣ Π.,	σελ. 470, 471, 472
ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ Π.,	σελ. 480, 481
ΠΑΤΡΙΑΝΑΚΟΥ Φ.,	σελ. 496
ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ Φ.,	σελ. 494, 495
ΠΛΕΥΡΗΣ Α.,	σελ. 493, 494
ΡΑΓΙΟΥ-ΜΕΝΤΖΕΛΟΠΟΥΛΟΥ Ν.,	σελ. 484
ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ Α.,	σελ. 492, 493
ΣΓΟΥΡΙΔΗΣ Π.,	σελ. 495
ΣΚΡΑΦΝΑΚΗ Μ.,	σελ. 475
ΣΤΡΑΤΑΚΗΣ Ε.,	σελ. 497

Π Ρ Α Κ Τ Ι Κ Α Β Ο Υ Λ Η Σ

ΙΒ' ΠΕΡΙΟΔΟΣ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΜΕΝΗΣ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΣΥΝΟΔΟΣ Β'

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ Ζ'

Τρίτη 14 Οκτωβρίου 2008

Αθήνα, σήμερα στις 14 Οκτωβρίου 2008, ημέρα Τρίτη και ώρα 18.00' συνήλθε στην Αίθουσα των συνεδριάσεων του Βουλευτηρίου η Βουλή σε ολομέλεια για να συνεδριάσει υπό την προεδρία του Α' Αντιπροέδρου αυτής κ. **ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΣΟΥΡΛΑ**.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, αρχίζει η συνεδρίαση.

Παρακαλείται η κυρία Γραμματέας να ανακοινώσει τις αναφορές προς το Σώμα.

(Ανακοινώνονται προς το Σώμα από την κ. Άννα Φιλίνη, Βουλευτή Α' Αθηνών, τα ακόλουθα:

Α. ΚΑΤΑΘΕΣΗ ΑΝΑΦΟΡΩΝ

1) Ο Βουλευτής Λασιθίου κ. ΜΙΧΑΛΗΣ ΚΑΡΧΙΜΑΚΗΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία η Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Λασιθίου ζητεί τη διάθεση πίστωσης για την αποκατάσταση ζημιών από θεομηνία στο αλιευτικό καταφύγιο της Ιεράπετρας.

2) Ο Βουλευτής Λασιθίου κ. ΜΙΧΑΛΗΣ ΚΑΡΧΙΜΑΚΗΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία οι απολυμένοι εργαζόμενοι της «ΤΑΤΕ» και LYLE «(BIAMYL)» ζητούν ίση μεταχείριση με τους απολυμένους της Ελληνικής Βιομηχανίας Ζάχαρης.

3) Ο Βουλευτής Λασιθίου κ. ΜΙΧΑΛΗΣ ΚΑΡΧΙΜΑΚΗΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία το Νομαρχιακό Συμβούλιο Λασιθίου ζητεί την ίδρυση Εφετείου στην ανατολική Κρήτη.

4) Ο Βουλευτής Λασιθίου κ. ΜΙΧΑΛΗΣ ΚΑΡΧΙΜΑΚΗΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία το Νομαρχιακό Συμβούλιο Λασιθίου ζητεί την απόσυρση διατάξεων του νομοσχεδίου 'ένιςχυση διαφάνειας του κρατικού προϋπολογισμού κ.λπ..

5) Ο Βουλευτής Ηλείας κ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΤΟΓΙΑΝΝΗΣ κατέθεσε δημοσίευμα εφημερίδας με το οποίο ζητείται η αποζημίωση των ελαιοπαραγωγών του Νομού Ηλείας λόγω της ακαρπίας των ελαιώνων.

6) Ο Βουλευτής Β' Αθηνών κ. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΗΜΑΡΑΣ κατέθεσε δημοσίευμα εφημερίδας με το οποίο ζητείται έλεγχος της προσφοράς δανείων μέσω του τύπου.

7) Ο Βουλευτής Β' Αθηνών κ. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΗΜΑΡΑΣ κατέθεσε δημοσίευμα εφημερίδας τα οποία αναφέρονται στην άμεση ανάγκη αποκατάστασης των επικίνδυνων σχολικών κτηρίων του Νομού Αττικής.

8) Ο Βουλευτής Β' Αθηνών κ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΕΙΤΟΝΑΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία ο Αναπτυξιακός Σύνδεσμος Δυτικής Αττικής και οι Δήμαρχοι Ιλίου, Αγίων Αναργύρων και Καματερού ζητούν την άμεση συντήρηση και λειτουργία του Πάρκου «Αντώνης Τρίτσης».

9) Ο Βουλευτής Πιερίας κ. ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΟΙΡΙΔΗΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία το Επιμελητήριο Πιερίας ζητεί την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τους ψηφιακούς ταχογράφους και την κάρτα οδηγού.

10) Ο Βουλευτής Πιερίας κ. ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΟΙΡΙΔΗΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία ο Δήμος Μεθώνης Νομού Πιερίας ζητεί την ενίσχυση με προσωπικό του Αστυνομικού Τμήματος Αιγινίου.

11) Ο Βουλευτής Φθιώτιδος κ. ΗΛΙΑΣ ΚΑΛΛΙΩΡΑΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία αγρότες του Νομού Φθιώτιδας ζητούν να δοθούν ικανοποιητικές τιμές στα αγροτικά τους προϊόντα κ.λπ..

12) Ο Βουλευτής Φθιώτιδος κ. ΗΛΙΑΣ ΚΑΛΛΙΩΡΑΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία ο Παμφθιωτικός Αγροτικός Σύλλογος ζητεί την αύξηση της τιμής των αγροτικών και γαλακτοκομικών προϊόντων κ.λπ..

13) Ο Βουλευτής Φθιώτιδος κ. ΗΛΙΑΣ ΚΑΛΛΙΩΡΑΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία ο Τ.Ο.Ε.Β. Ανθήλης-Ροδίτσας Δήμου Λαμιέων ζητεί την άμεση καταβολή αποζημιώσεων από το πρόγραμμα Π.Σ.Ε.Α., στους ορυζοπαραγωγούς της περιοχής του.

14) Ο Βουλευτής Πέλλης κ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΣΜΑΝΗΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία ο κ. Στογιάννης Δημήτριος ζητεί να ενημερωθεί για τα χαρακτηριστικά των τρίτεκνων οικογενειών.

15) Ο Βουλευτής Β' Θεσσαλονίκης κ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΓΕΡΑΝΙΔΗΣ κατέθεσε αναφορά με την οποία η Δημοτική Επιχείρηση Τοπικής Ανάπτυξης Μίκρας Θεσσαλονίκης ζητεί τη συνέχιση της λειτουργίας των Γραφείων Κοινωνικών Υποστηρικτικών Υπηρεσιών στους Δήμους.

16) Η Βουλευτής Ηλείας κ. ΚΡΙΝΙΩ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΥ κατέθεσε δημοσίευμα εφημερίδας το οποίο αναφέρεται στην ανάγκη απομάκρυνσης κεραίας κινητής τηλεφωνίας από την Ιερά Μονή Φραγκοπηδήματος.

17) Ο Βουλευτής Χανίων κ. ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΣΚΟΥΛΑΚΗΣ κατέθεσε δημοσίευμα εφημερίδας με το οποίο ζητείται η δημοπράτηση του έργου της παράκαμψης της σήραγγας των Τοπολίων Νομού Χανίων.

18) Η Βουλευτής Ηλείας κ. ΚΡΙΝΙΩ ΚΑΝΕΛΟΠΟΥΛΟΥ κατέθεσε δημοσίευμα εφημερίδας σχετικά με την αλλαγή του τρόπου υποβολής των δικαιολογητικών για το χειμερινό επίδομα των οικοδόμων.

19) Ο Βουλευτής Χανίων κ. ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΣΚΟΥΛΑΚΗΣ κατέθεσε δημοσίευμα εφημερίδας με το οποίο ζητείται η χρηματοδότηση των έργων συντήρησης, προστασίας και ανάδειξης του μνημείου της ελληνορωμαϊκής γέφυρας στις Βρύσες Αποκορώνου Νομού Χανίων.

20) Ο Βουλευτής Χανίων κ. ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΣΚΟΥΛΑΚΗΣ κατέθεσε δημοσίευμα εφημερίδας με το οποίο ζητείται η αποκατάσταση δικαιώματος ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης από το Δημόσιο, σε κατηγορία συνταξιούχων του Ο.Γ.Α..

Β. ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΣΕ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΒΟΥΛΕΥΤΩΝ

1. Στην με αριθμό 1837/13.11.07 ερώτηση των Βουλευτών κύριων Ιωάννου Ζιώγα και Σοφίας Κаланτίδου δόθηκε με το υπ' αριθμ. 129534/ΙΗ/30.11.07 έγγραφο από τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων η ακόλουθη απάντηση:

«Απαντώντας στην ερώτηση με αριθμό 1837/13-11-07, την οποία κατέθεσαν οι Βουλευτές κ. κ. Γιάννης Ζιώγας και Σοφία Κаланτίδου σχετικά με τις κτηριακές ανάγκες για τη στέγαση των σχολείων της Ορεστιάδας Ν. Έβρου, σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα:

Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις έχουν την αρμοδιότητα για την επιλογή και την απόκτηση οικοπεδικών εκτάσεων, τον προγραμματισμό, τη μελέτη, την κατασκευή και την επίβλεψη των έργων σχολικής στέγης (Ν. 2218/94, Ν. 2240/94 και Π.Δ. 30/96).

Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις σε συνεργασία με τις οικείες Περιφέρειες έχουν την δυνατότητα να εντάξουν τα έργα κατασκευής σχολικών κτιρίων στα αντίστοιχα Π.Ε.Π. (Γ' Κ.Π.Σ.).

Το ΥΠ.Ε.Π.Θ. σε ετήσια βάση επιχορηγεί τις Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις από το Πρόγραμμα Δημοσίων Επενδύσεων (Σ.Α.Ε. 047/6) για οικοπέδα, μελέτες και κατασκευές χωρίς περαιτέρω παρέμβαση μέσα στο Νομό. .

Το ΥΠ.Ε.Π.Θ. έχει αποδείξει την ευαισθησία του για τα ζητήματα σχολικής στέγης του Νομού Έβρου. Αυτό αποδεικνύεται από τη σταθερή αύξηση της χρηματοδότησης του Νομικού Διαμερίσματος Έβρου από τον ΟΣΚ (από 400.000,00 ευρώ το έτος 2004 σε 1.415.000,00 ευρώ το 2007).

Αντίστοιχα σε ετήσιες επιχορηγήσεις προς τους Ο.Τ.Α. για επισκευές και συντηρήσεις των σχολικών κτιρίων προβαίνει το Υπουργείο Εσωτερικών.

Όσον αφορά στις κτηριακές ανάγκες για τη στέγαση των σχολείων της Ορεστιάδας Ν. Έβρου, η Δ/ση Προγραμματισμού του Νομαρχιακού Διαμερίσματος Έβρου με σχετικό έγγραφό της μας πληροφόρησε ότι:

1) Το Ειδικό Δημοτικό Σχολείο και Νηπιαγωγείο της Ορεστιάδας στεγάζεται σε ενοικιασμένη αίθουσα. Το ΕΕΕΕΚ (Ειδικό Επαγγελματικό Εκπαιδευτικό Εργαστήριο) στεγάζεται στο ΚΕΚΥΚΑΜΕΑ που ανήκει στο Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας. Ο Δήμος Ορεστιάδας σε συνεργασία με τη Νομαρχία Έβρου και το Επαρχείο Βορείου Έβρου, διερευνά την εξεύρεση κατάλληλου οικοπέδου για την στέγαση των σχολείων αυτών.

2) Για τη στέγαση του 1ου διθέσιου ολοήμερου Νηπιαγωγείου δεν έχει ακόμη ανευρεθεί χώρος. .

3) Για τη στέγαση του 7ου, 8ου και 11ου Νηπιαγωγείου, έχει δημοπρατηθεί η εγκατάσταση προκατασκευασμένων κτιρίων και θα ολοκληρωθεί από τον ανάδοχο στους προσεχείς μήνες.

4) Στο 4° Νηπιαγωγείο δεν υπάρχει στεγαστικό πρόβλημα.

5) Για τη στέγαση του 6ου Νηπιαγωγείου, βρίσκεται σε εξέλιξη η διαδικασία κατασκευαστικής του.

6) Για τη στέγαση του 8ου Δημοτικού Σχολείου Ορεστιάδας,

θα προταθεί από το Δήμο Ορεστιάδας για ένταξη στο Περιφερειακό Πρόγραμμα (Π.Ε.Π) το έργο «Κατασκευή αίθουσας πολυλπίων χρήσεων».

Γενικά, το θέμα της στέγασης των εν λόγω σχολείων, με την αρωγή του ΥΠ.Ε.Π.Θ. αντιμετωπίζεται με προγραμματισμό και ευαισθησία.

Τέλος, το ΥΠ.Ε.Π.Θ., έχοντας συνειδηση της ευθύνης του, θα φροντίσει, στο πλαίσιο των χρηματοοικονομικών δυνατοτήτων του, για τη χρηματοδότηση του Νομικού Διαμερίσματος Έβρου, προκειμένου να εξελιχθεί ομαλά η πορεία εκτέλεσης όλων των απαραίτητων έργων σχολικής στέγης.

Ο Υπουργός
ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ»

2. Στην με αριθμό 4437/15.1.08 ερώτηση του Βουλευτή κ. Ιωάννου Μαγκριώτη δόθηκε με το υπ' αριθμ. 6095/ΙΗ/4.2.08 έγγραφο από τον Υφυπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων η ακόλουθη απάντηση:

«Απαντώντας στην ερώτηση με αριθμό 4437/15-1-08, την οποία κατέθεσε ο Βουλευτής κ. Γιάννης Μαγκριώτης, σχετικά με «Προβλήματα στο Δήμο Κορδελιού Θεσ/νίκης», και στα θέματα της αρμοδιότητάς μας, σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα:

Το ΥΠ.Ε.Π.Θ., μέσω των προγραμμάτων Αγωγής Υγείας, που υλοποιούνται από τους Υπεύθυνους Αγωγής Υγείας και Συμβουλευτικών Σταθμών Νέων, περιέλαβε παρεμβάσεις σε μαθητές Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης της χώρας, αναφορικά με την πρόληψη της ουσιοεξάρτησης.

Στόχος των προγραμμάτων είναι το σχολείο να συμβάλει, μέσα από την ενεργητική και βιωματική μάθηση, στην αλλαγή στάσης και συμπεριφοράς των μαθητών, με σκοπό την ενίσχυση της υπευθυνότητας, της αυτοεκτίμησης και την ευαισθητοποίηση τους για την υιοθέτηση θετικών τρόπων και στάσεων ζωής.

Στην Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση, κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους 2004-2005, σε παρεμβάσεις πρόληψης συμμετείχαν συνολικά 1.134 εκπαιδευτικοί και 17.703 μαθητές, σε 581 σχολεία Πρωτοβάθμιας Εκπαίδευσης.

Στη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση, κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους 2004-2005, σε παρεμβάσεις πρόληψης συμμετείχαν συνολικά 2.238 εκπαιδευτικοί και 35.165 μαθητές, σε 166 σχολεία Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης.

Τα τελευταία χρόνια η πρόληψη έχει επεκταθεί και στα Νηπιαγωγεία. Έχουν υλοποιηθεί από φορείς πρόληψης εκπαιδευτικά σεμινάρια για Νηπιαγωγούς, με παιδιά προσχολικής ηλικίας, καθώς και σχετικά με την ψυχοσυναισθηματική ανάπτυξη των παιδιών. Κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους 2004-2005, συμμετείχαν σε σεμινάρια 137 νηπιαγωγοί και εκπαιδευτηκαν 120 παιδιά προσχολικής ηλικίας, σε 6 νηπιαγωγεία.

Επιπλέον, στα σχολεία Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης εφαρμόζονται προγράμματα πρόληψης χρήσης εξαρτησιογόνων ουσιών στο πλαίσιο της Αγωγής Υγείας και καταλαμβάνουν δύο βασικούς άξονες, τον άξονα «Ψυχική Υγεία -Διαπροσωπικές Σχέσεις» και τον άξονα «Πρόληψη χρήσης εξαρτησιογόνων ουσιών».

Σκοπός των προγραμμάτων αυτών είναι η ανάπτυξη προσωπικών και κοινωνικών δεξιοτήτων για επιλογές που προασπίζουν και προάγουν την ψυχική, σωματική και κοινωνική υγεία των μαθητών, με την υιοθέτηση θετικών στάσεων και συμπεριφορών.

Για τα θέματα αυτά έχει παραχθεί από το ΥΠΕΠΘ εκπαιδευτικό υλικό με θέμα «Ψυχική Υγεία - Διαπροσωπικές Σχέσεις» και έχει αγοραστεί το εκπαιδευτικό πακέτο «Στηρίζομαι στα πόδια μου» του ΟΚΑΝΑ-ΕΠΙΨΥ, τα οποία έχουν εγκριθεί από το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο ως εργαλεία στήριξης των εκπαιδευτικών και των μαθητών που συμμετέχουν σε προγράμματα πρόληψης. Επίσης, τα θέματα πρόληψης χρήσης εξαρτησιογόνων ουσιών έχουν συμπεριληφθεί και εγκρίθηκε με τις Πράξεις 17/4-12-2001 του, Τμήματος Πρωτοβάθμιας Εκπαίδευσης, 21/24-09-2001 του Τμήματος Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης και 24/6-09-2001 του Τμήματος ΤΕΕ του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου στα Προγράμματα

τα Σπουδών Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης όλων των βαθμίδων και στο Διαθεματικό Ενιαίο Πλαίσιο Προγραμμάτων Σπουδών, τα οποία έχουν διαβιβαστεί στα σχολεία με τα αριθμ. Φ11.2/818/78436/Γ1/25-7-2002, Γ2/6006/7-11-2001, Γ2/43520/25-4-2002 (ΦΕΚ 543/τ.Β/1-5-2002), Γ2/21072β (ΦΕΚ 304/13-03-2003 τ.Β).

Τα κύρια σημεία του πλαισίου δράσης του ΥΠ.Ε.Π.Θ., για την αντιμετώπιση των ναρκωτικών, είναι τα ακόλουθα:

1. Η πλήρης ανάπτυξη του δικτύου των Συμβουλευτικών Σταθμών Νέων (Σ.Σ.Ν.). Από το ΥΠ.Ε.Π.Θ. έχουν ιδρυθεί 60 Σ.Σ.Ν. σε όλες τις Διευθύνσεις Εκπαίδευσης, έργο των οποίων είναι η πρόληψη της χρήσης Ναρκωτικών και Εξαρτησιογόνων Ουσιών, η δημιουργία Προγραμμάτων Ψυχικής Υγείας και η παροχή Συμβουλευτικής στην εκπαιδευτική κοινότητα. Σε κάθε ΣΣΝ προβλέπονται θέσεις για ένα (1) Παιδοψυχίατρο ή Ψυχίατρο, δύο (2) Ψυχολόγους και δύο (2) Κοινωνικούς Λειτουργούς. Η διαδικασία τροποποίησης του σχετικού Π.Δ. για την ίδρυση οργανικών θέσεων στους 43 ΣΣΝ που ιδρύθηκαν πρόσφατα εκκρεμεί.

2. Η δημιουργία έντυπου και οπτικοακουστικού υλικού (φυλλάδια και σποτς στην τηλεόραση σχετικά με τις συνέπειες χρήσης του αλκοόλ, του τσιγάρου και των ναρκωτικών). Δημιουργία σχετικών εκπομπών με τη μορφή ελκυστικών τηλεοπτικών παιχνιδιών, στο πλαίσιο της εκπαιδευτικής τηλεόρασης.

3. Η πρόταση προς τα Πανεπιστημιακά Ιδρύματα για τη δημιουργία γραφείων στήριξης των φοιτητών σε κάθε σχολή.

4. Η βελτίωση του περιεχομένου του Μνημονίου Συνεργασίας του ΥΠ.Ε.Π.Θ., του Υ.Υ.Κ.Α. και του Ο.ΚΑ.ΝΑ., με στόχο την οριοθέτηση των ρόλων των εμπλεκόμενων φορέων και τη διαμόρφωση σαφούς πλαισίου συνεργασίας, έτσι ώστε να επιτευχθεί το μέγιστο δυνατό όφελος.

Ο Υφυπουργός
ΑΝΔΡΕΑΣ Θ. Α. ΥΚΟΥΡΕΝΤΖΟΣ»

3. Στην με αριθμό 4713/18.1.08 ερώτηση του Βουλευτή κ. Ιωάννη Μαγκριώτη δόθηκε με το υπ' αριθμ. 1015547/622 έγγραφο από τον Υφυπουργό Οικονομίας και Οικονομικών η ακόλουθη απάντηση:

«Σε απάντηση της με αριθ. 4713/18.1.08 ερώτησης, που κατέθεσε ο Βουλευτής κ. Γ. Μαγκριώτης, σχετικά με το ανωτέρω θέμα, σας γνωρίζουμε τα εξής:

Α. Όσον αφορά στη γενικότερη αύξηση των τιμών των καυσίμων στην Ελλάδα, σημειώνεται ότι σχετίζεται με την κατάσταση που επικρατεί στις διεθνείς αγορές καυσίμων και αντιμετωπίζεται τόσο σε εθνικό όσο και σε επίπεδο Ε. Ένωσης με τη λήψη κυρίως μέτρων νομισματικής πολιτικής για συγκράτηση των τιμών και πάντα στο πλαίσιο που ορίζει η Οδηγία 2006/112/ΕΚ για το ΦΠΑ, καθώς οποιαδήποτε παρέκκλιση από τις διατάξεις της οδηγίας αυτής θα αποτελούσε κοινοτική παράβαση με δυσμενείς νομικές και δημοσιονομικές επιπτώσεις για τη χώρα μας.

Β. Η προγραμματισμένη αύξηση του Ειδικού Φόρου Κατανάλωσης (ΕΦΚ) σε ορισμένα ενεργειακά προϊόντα από 1ης Ιανουαρίου 2008, πραγματοποιείται στο πλαίσιο εναρμόνισης της ελληνικής νομοθεσίας προς τις υποχρεωτικού χαρακτήρα διατάξεις της Οδηγίας 2003/96/ΕΚ, σύμφωνα με την οποία ορίζονται τα ελάχιστα επιτρεπόμενα επίπεδα των συντελεστών ΕΦΚ τα οποία η χώρα μας θα πρέπει να προσεγγίσει προοδευτικά και σταδιακά μέχρι την 1.1.2010.

Ο Υφυπουργός
ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΠΕΖΑΣ»

4. Στην με αριθμό 3274/13.12.07 ερώτηση του Βουλευτή κ. Κυριάκου Βελόπουλου δόθηκε με το υπ' αριθμ. 159396/25.1.08 έγγραφο από τον Υφυπουργό Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης η ακόλουθη απάντηση:

«Απαντώντας στην με αρ. 3274/13-12-2007 ερώτηση που κατατέθηκε στη Βουλή από το Βουλευτή κ. Κ. Βελόπουλο με θέμα «Σοβαρές ελλείψεις στα Νοσοκομεία της Θεσσαλονίκης»,

σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα:

ΠΓΝΘ «ΑΧΕΠΑ»

* Η Μονάδα Τεχνητού Νεφρού του Νοσοκομείου εξυπηρετεί καθημερινά 42 νεφροπαθείς δηλαδή Εβδομαδιαία 84 ασθενείς. Οι έκτακτοι ασθενείς που νοσηλεύονται και υποβάλλονται σε αιμοκάθαρση μέχρι την ένταξή τους σε Μονάδα είναι περίπου 17.

* Επίκειται η λειτουργία του Εργαστηρίου Ακτινοθεραπευτικής Ογκολογίας εντός του 2008 με την ολοκλήρωση της τελικής φάσης προμήθειας του συστήματος εξομοίωσης που είναι απαραίτητο για τη λειτουργία του.

* Το ακτινοσκοπικό μηχάνημα έχει τεθεί σε λειτουργία.

* Όσον αφορά τα αναισθησιολογικά μηχανήματα υπάρχει πρόγραμμα αντικατάστασής τους. Ήδη έχουν αντικατασταθεί τα 10 από τα 14 μηχανήματα και λίαν συντόμως θα ολοκληρωθεί και η αντικατάσταση των υπολοίπων 4 μηχανημάτων.

* Το Νοσηλευτικό προσωπικό των χειρουργείων τα καλύπτει σε 24ωρη βάση. Αν εμφανιστούν πολλαπλά επείγοντα χειρουργικά προβλήματα όταν το Νοσοκομείο εφημερεύει, τότε μετακαλούνται νοσηλεύτες από το στίτι, όπως γίνεται διεθνώς.

Το ΠΓΝ Θεσσαλονίκης «ΑΧΕΠΑ» από πλευράς ιατρικού προσωπικού είναι επαρκές, οι δε επιπρόσθετες ανάγκες του αφορούν νέες δραστηριότητες και τομείς τους οποίους δημιουργεί το Νοσοκομείο (πχ ΤΕΠ, επισκέπτες ιατροί στα Κέντρα Υγείας ευθύνης του). Το υφιστάμενο ιατρικό προσωπικό είναι 540 ειδικοί και ειδικευόμενοι ιατροί. Το αιτούμενο ιατρικό προσωπικό δεν ξεπερνά τους 15 ιατρούς επί των 640 κλινών που είναι αναπτυγμένες στο Νοσοκομείο σήμερα.

ΓΝΘ «ΙΠΠΟΚΡΑΤΕΙΟ»

* Το Υπουργείο Ανάπτυξης διενεργεί διαγωνισμό για την προμήθεια ενός (1) Αγγειογράφου-Στεφανιογράφου για λογαριασμό του βρίσκεται στην τελική φάση του.

* Η Μονάδα Εντατικής Θεραπείας Ενηλίκων του Νοσοκομείου είναι δυναμικότητας δέκα (10) κλινών, εκ των οποίων οι τρεις (3) είναι σε κατάσταση stand-by για την κάλυψη των αναγκών που τυχόν προκύψουν εντός του Νοσοκομείου, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι στο ΓΝΘ «ΙΠΠΟΚΡΑΤΕΙΟ» λειτουργεί μία (1) Χειρουργική Κλινική Μεταμοσχεύσεων και η φύση των περιστατικών που νοσηλεύονται σε αυτήν απαιτεί ανά πάσα στιγμή την έκτακτη χρήση κλινών της ΜΕΘ Ενηλίκων λόγω απρόβλεπτης παραλαβής μοσχευμάτων προς μεταμόσχευση. Επιπλέον στο Νοσοκομείο λειτουργούν και (3) Μαιευτικές-Γυναικολογικές Κλινικές (οι οποίες εκ περιτροπής εφημερεύουν καθημερινώς), μία (1) Νευροχειρουργική Κλινική και μία (1) Αγγειοχειρουργική Κλινική, περιστατικά των οποίων μπορεί να παρουσιάσουν άμεση ανάγκη μεταφοράς στη ΜΕΘ Ενηλίκων.

Η πρακτική αυτή που ακολουθείται στο Νοσοκομείο δεν εφαρμόζεται μετά από ρητή εντολή από την πλευρά της Διοίκησης του, ούτε ζητήθηκε εγγράφως από τη Διευθύντρια της ΜΕΘ Ενηλίκων, αλλά στη λογική της ορθολογικής διαχείρισης των κλινών ενός τόσο νευραλγικού Τμήματος, όπως είναι η ΜΕΘ Ενηλίκων και πάντα με γνώμονα τη διασφάλιση της αποτελεσματικής και ασφαλούς αντιμετώπισης των βαρέων περιστατικών που μπορεί να προκύψουν κατά τη λειτουργία των Κλινικών και των Τμημάτων.

* Στο ΓΝΘ «ΙΠΠΟΚΡΑΤΕΙΟ» υπηρετεί Παιδοκαρδιολόγος, η οποία καλύπτει τις ανάγκες των Παιδιατρικών Κλινικών του Νοσοκομείου.

* Οι αναπνευστικοί ασθενείς αντιμετωπίζονται από τις Παθολογικές Κλινικές του Νοσοκομείου, καθώς το ΓΝΘ «ΙΠΠΟΚΡΑΤΕΙΟ» δεν διαθέτει Πνευμονολογική Κλινική. Τα βαρέα περιστατικά και τα περιστατικά που χρήζουν νοσηλείας σε Μονάδα Χρόνιας Αναπνευστικής Ανεπάρκειας διακομίζονται στο Γ.Ν.Θ. «Γ. ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΑΟΥ».

* Η Διοίκηση του Νοσοκομείου έχει ήδη διαβιβάσει προς τη Διεύθυνση Υγιεινής της Νομαρχίας Θεσσαλονίκης τη μελέτη θωρακίσων για τους χώρους εγκατάστασης και λειτουργίας του Αιμοδυναμικού Εργαστηρίου στο ΓΝΘ «ΙΠΠΟΚΡΑΤΕΙΟ», καθώς και την άδεια σκοπιμότητας ενός Στεφανιογράφου και ενός φορητού C-arm και αναμένεται η προέγκριση της κατασκευής των χώρων αυτών. Το Αιμοδυναμικό Εργαστήριο θα λει-

τουργήσει με την εγκατάσταση του Αγγειογράφου-Στεφανιογράφου και έτσι θα αντιμετωπίζονται επαρκώς, αποτελεσματικά και έγκαιρα τα επείγοντα καρδιολογικά περιστατικά.

ΓΝΘ «Γ. ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΑΟΥ»

Σχετικά με ελλείψεις στο Γ.Ν.Θ. «Γ. ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΑΟΥ», σας ενημερώνουμε ότι όπως προκύπτει από τη λειτουργία του Νοσοκομείου, στη Μονάδα Μεταμόσχευσης Μυελού των Οστών λειτουργούν και τα οχτώ (8) κρεβάτια και όχι μόνο τα έξι (6), ενώ στην Α' και Β' ΜΕΘ λειτουργούν και τα είκοσι εννιά (29) υπάρχοντα κρεβάτια και όχι μόνο έξι (6). Επιπροσθέτως στο Μικροβιολογικό Εργαστήριο οι αιμοληψίες διενεργούνται κανονικά από τους παρασκευαστές και όχι από ειδικευμένους, ενώ στην Οφθαλμολογική Κλινική οι επεμβάσεις γίνονται κανονικά με αναισθησία και όχι με τοπική αναισθησία.

Ο Υφυπουργός ΓΕΩΡΓΙΟΣ Ι. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ»

5. Στην με αριθμό 3769/3.1.08 ερώτηση των Βουλευτών κύριων Γεωργίου Μαρίνου, Δημητρίου Τσιόγκα, Αχιλλέα Κανταρτζή και Νικολάου Γκατζή δόθηκε με το υπ' αριθμ. Φ.90022/1140/304/24-1-08 έγγραφο από την Υπουργό Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας η ακόλουθη απάντηση:

«Απαντώντας στην υπ' αριθ. 3769/3-1-2008 ερώτηση η οποία κατατέθηκε στη Βουλή από τους βουλευτές κ.κ., Τ.Τσιόγκα, Α.Κανταρτζή, Ν.Γκατζή και Γ.Μαρίνο σχετικά με προσλήψεις μόνιμων ιατρών πλήρους και αποκλειστικής απασχόλησης στο ΙΚΑ-ΕΤΑΜ, σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα, όπως μας πληροφορήσε το ΙΚΑ-ΕΤΑΜ :

Από τον ισχύοντα οργανισμό του Ιδρύματος:

1. **προβλέπονται** 8.308 οργανικές θέσεις ιατρών και οδοντιάτρων και 569 θέσεις Πλήρους και Αποκλειστικής Απασχόλησης (ΠΑΑ) και

2. **υπηρετούν :**

- * 1.838 μόνιμοι ιατροί και οδοντίατροι
- * 114 ΠΑΑ
- * 40 με ειδική σύμβαση (Ν. 1204/1972)
- * 812 με σύμβαση έργου 24 μηνών
- * 5.327 ιδιωτικού δικαίου αορίστου χρόνου και
- * 236 ειδικευόμενοι

Σύνολο υπηρετούντων : 8.367 ιατροί και οδοντίατροι με διάφορες σχέσεις εργασίας.

Από τις προβλεπόμενες οργανικές θέσεις μόνιμων ιατρών και οδοντιάτρων, 550 θέσεις είχαν μετατραπεί σε θέσεις πλήρους και αποκλειστικής απασχόλησης με την Φ/Ι.Κ.Α.-Ε.Τ.Α.Μ./866/2002 κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών, Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης, Κοινωνικών Ασφαλίσεων και Υγείας και Πρόνοιας, οι οποίες στη συνέχεια με τις διατάξεις του άρθρου 37 του Ν.3518/2006 μετατράπηκαν αυτοδικαίως σε θέσεις μόνιμων ιατρών.

Το Υπουργείο μας, γνωρίζοντας τη γενικότερη έλλειψη σε ιατρικό προσωπικό που αντιμετωπίζουν οι μονάδες του Ιδρύματος, με σκοπό την αντιμετώπιζον των σημαντικών ελλείψεων των υγειονομικών μονάδων του Ιδρύματος σε ιατρικό και οδοντιατρικό προσωπικό και την αποτελεσματικότερη κάλυψη των αναγκών περίθαλψης των ασφαλισμένων του, έχει υποβάλει αίτημα στο Υπουργείο Εσωτερικών, για την πλήρωση 2.000 κενών οργανικών θέσεων μόνιμων ιατρών & οδοντιάτρων, κατ' εξαίρεση του μέτρου της αναστολής διορισμών ή προσλήψεων, με προκήρυξη και με αντικειμενικά κριτήρια, όπως αυτά θα καθοριστούν με το προβλεπόμενο από τις διατάξεις Προεδρικό Διάταγμα.

Σε περίπτωση έγκρισης των προσλήψεων αυτών, η Διοίκηση του Ιδρύματος θα φροντίσει για την ενίσχυση των Μονάδων εκείνων, στις οποίες παρατηρείται η μεγαλύτερη έλλειψη ιατρικού προσωπικού, λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαιτερότητα της περιοχής, καθώς και τις αιτήσεις υποψηφιότητας, προκειμένου να επιτύχει πιο άρτια στελέχωση των μονάδων.

Επίσης, σας γνωρίζουμε ότι το Υπουργείο μας, έχοντας υπόψη το πρόβλημα που θα προκύψει με την αποχώρηση των

με μίσθωση έργου ιατρών, των οποίων η σύμβαση λήγει, έχει υποβάλει στο Υπουργείο Εσωτερικών πρόταση του ΙΚΑ-ΕΤΑΜ για την έγκριση σύναψης συμβάσεων μίσθωσης έργου με 621 ιατρούς διαφόρων ειδικοτήτων και οδοντιάτρων, προκειμένου, να καλυφθούν τα κενά που θα δημιουργηθούν.

Τέλος, σας επισημαίνουμε ότι στο ΙΚΑ-ΕΤΑΜ δεν απασχολούνται γιατροί και οδοντίατροι με προγράμματα STAGE, καθώς και ότι το εργασιακό καθεστώς των ιατρών-οδοντιάτρων του Ιδρύματος, καθορίζεται από τις ισχύουσες νομοθετικές διατάξεις.

Η Υπουργός ΦΑΝΗ ΠΕΤΡΑΛΙΑ-ΠΑΛΛΗ»

6. Στην με αριθμό 231/2.10.07 ερώτηση του Βουλευτή κ. Βασιλείου Οικονόμου δόθηκε με το υπ' αριθμ. 184/20.11.07 έγγραφο από τον Υφυπουργό Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων η ακόλουθη απάντηση:

«Απαντώντας στην παραπάνω ερώτηση που κατέθεσε ο Βουλευτής κ. Β. Οικονόμου, για τα θέματα της αρμοδιότητάς μας, σας πληροφορούμε τα εξής:

Σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις, δεν υπάρχει δυνατότητα για την οικονομική ενίσχυση του Δήμου Καλυβίων από τις πιστώσεις που κατανέμει το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων είτε από το Πρόγραμμα Δημοσίων Επενδύσεων της ΣΑΕ 084 του Τομέα Δάση, είτε από πιστώσεις του Τακτικού Προϋπολογισμού.

Ειδικότερα για την αποκατάσταση των δημόσιων δασών και δασικών εκτάσεων στο Πάνειο Όρος έχει συναφθεί στο πλαίσιο των διατάξεων της παραγράφου 13 του άρθρου 57 του Ν.2218/1994 (ΦΕΚ 90/Α), όπως αντικαταστάθηκε με την παράγραφο 14 του άρθρου 6 του Ν.2240/1994 (ΦΕΚ 153/Α) Προγραμματική Σύμβαση (Π.Σ.) «Για την μελέτη και εκτέλεση δημοσίων δασοτεχνικών έργων προστασίας δασών και δασικών εκτάσεων στο Πάνειο όρος στην περιοχή του Δήμου Καλυβίων Αττικής» με συμβαλλόμενους το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων και το Δήμο Καλυβίων Αττικής, ως φορέα κατασκευής του έργου.

Σύμφωνα με το άρθρο 2 της Π.Σ. το έργο περιλαμβάνει τις ακόλουθες παρεμβάσεις:

* Αντιδιαβρωτικά-αντιπλημμυρικά έργα με την κατασκευή κορμοδεμάτων και ξυλοφραγμάτων, την κατασκευή μικρού ύψους τοιχίων από ξηρολιθοδομή και συρματόπλεκτον κιβωτίων μικροφραγμάτων και έργων στερέωσης πρανών.

* Καθαρισμός της καμένης βλάστησης σε όλη την επιφάνεια της έκτασης που κάηκε με την απομάκρυνση όλης της καμένης βλάστησης για την εξυγίανση του χώρου.

* Αποκατάσταση της βλάστησης που καταστράφηκε με την εκτέλεση αναδασωτικών έργων που θα περιλαμβάνουν τεχνητές αναδασώσεις, παρακολούθηση φυσικής αναγέννησης και εμπλουτισμό της βλάστησης με νέες φυτεύσεις με αυτοφυή είδη χλωρίδας.

* Έργα αντιπυρικής προστασίας των δασών και δασικών εκτάσεων που θα περιλαμβάνουν α) βελτίωση και κατασκευή τεχνικών έργων δασικού αντιπυρικού οδικού δικτύου, βελτίωση της πρόσβασης για πυροπροστασία-συντήρηση ή και διάνοιξη νέων δασικών οδών, β) Έργα υποδομής πυροπροστασίας με κατασκευή δεξαμενών νερού, δικτύου πυροσβεστικών κρουγών, πυροφυλακείων και γ) Έργα δασοκομικών χειρισμών αντιπυρικής προστασίας, όπως κλαδεύσεις, καθαρισμοί υπορόφου βλάστησης, μεταφορά προϊόντων υλοτομίας.

Σύμφωνα με το άρθρο 2 της Π.Σ. «Δαπάνη-Χρηματοδότηση του έργου», για την υλοποίηση του έργου η δαπάνη προϋπολογίζεται σε 100.000 ευρώ και θα καλυφθεί με μέρηνα του Δήμου Καλυβίων, από ιδίους πόρους και από χρηματοδότηση του ΥΠΕΧΩΔΕ. Το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων αναλαμβάνει τη δαπάνη-κόστος εργασίας (μετακίνηση-οδοπορικά) του προσωπικού εποπτείας της «Προϊσταμένης Αρχής», καθώς και την υποχρέωση να προμηθεύσει το απαιτούμενο φυτευτικό υλικό (φυτά σπόροι) εφόσον προκύψει ανάγκη τέτοιου υλικού από τη μελέτη που θα εκπονηθεί.

Συμπληρωματικά διαβιβάζεται συνημμένα το με αριθμ. 22157/30-102007 έγγραφο του Προέδρου του Οργανισμού Ελληνικών Γεωργικών Ασφαλίσεων (ΕΛΓΑ).

Ο Υφυπουργός
Κ. ΚΙΛΤΙΔΗΣ»

(Σημ.: Τα συνημμένα σχετικά έγγραφα ευρίσκονται στο αρχείο της Δ/σης Κοινοβουλευτικού Ελέγχου Τμήμα Ερωτήσεων)

7. Στις με αριθμό 2887/5.12.07 και 2888/5.12.07 ερωτήσεις του Βουλευτή κ. Κυριάκου Βελόπουλου δόθηκε με το υπ' αριθμ. 158217/15.1.08 έγγραφο από τον Υφυπουργό Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης η ακόλουθη απάντηση:

«Απαντώντας στις με αρ. 2887/5-12-2007 και 2888/5-12-2007 ερωτήσεις που κατατέθηκαν στη Βουλή από το Βουλευτή κ. Κ. Βελόπουλο σχετικά με τους άστεγους του Ν. Θεσσαλονίκης, σας γνωρίζουμε τα εξής:

1. Το φαινόμενο των αστέγων στη χώρα μας αρχίζει να εμφανίζεται κατά την τελευταία 15ετία, κυρίως όταν αρχίζει να υπάρχει μεταναστευτική ροή από τις γειτονικές χώρες.

2. Το θέμα των αστέγων αντιμετωπίζεται ως πρόβλημα κοινωνικού αποκλεισμού και το Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης υλοποιεί μέτρα και δράσεις προς την κατεύθυνση αυτή.

3. Στους πρόσφυγες αιτούντες άσυλο παρέχεται διαμονή, σίτιση, περίθαλψη, στήριξη σε προσωρινά Κέντρα Διαμονής, δυναμικότητας 800 ανδρών συνολικά, όπου διαμένουν από 3 έως 6 μήνες το λιγότερο.

4. Το Υπουργείο μας διαθέτει σήμερα στην Αθήνα δύο Ξενώνες φιλοξενίας αστέγων.

5. Το Εθνικό Κέντρο Κοινωνικής Αλληλεγγύης (ΕΚΚΑ), ΝΠΔΔ το οποίο διαθέτει Γραμμή Επικοινωνίας (197) 24 ώρες το 24ωρο, Υπηρεσία Υποδοχής, Κέντρα Κοινωνικής Στήριξης, έχει τη δυνατότητα φιλοξενίας και παρέμβασης σε έκτακτες ανάγκες όπως οι άστεγοι στην Αθήνα και στη Θεσσαλονίκη. Επίσης συνεργάζεται με όλες τις υπηρεσίες Νομαρχιακής και Τοπικής Αυτοδιοίκησης σε όλη τη χώρα. Συγκεκριμένα στη Θεσσαλονίκη όσοι άστεγοι απευθύνονται ή παραπέμπονται στις υπηρεσίες του Ε.Κ.Κ.Α. Θεσσαλονίκης ενημερώνονται για τη δυνατότητα που έχουν και διευκολύνονται να ενταχθούν είτε στο πρόγραμμα φιλοξενίας του Δήμου Θεσσαλονίκης είτε στο Ξενώνα Καθολικής Εκκλησίας -Τάγμα Μητέρας Τερέζας. Πολλοί άστεγοι δεν επιθυμούν φιλοξενία (με εξαίρεση τις παγερές νύχτες του χειμώνα) και τότε ενημερώνονται και αξιοποιούν τις υπηρεσίες ημέρας (ατομική καθαριότητα, ρούχα και σίτιση). Η ομάδα παρέμβασης του Ε.Κ.Κ.Α. κατά διαστήματα μεταβαίνει σε γνωστά σημεία όπου συχνάζουν και διανυκτερεύουν άστεγοι όπου τους προσεγγίζουν με σκοπό την ενημέρωση και την υποστήριξή τους. Ανάλογα με την κατάστασή τους και την επιλογή των ιδίων παρέχεται η αντίστοιχη υπηρεσία.

6. Μέσω των Νομαρχιακών Αυτοδιοικήσεων υλοποιούνται Προγράμματα Κοινωνικής Προστασίας για την καταπολέμηση της ένδειας και της ενίσχυσης των νοικοκυριών σε περίπτωση που πληγούν από φυσικές καταστροφές ώστε να επαναλειτουργούν άμεσα και να μην δημιουργούνται άστεγοι.

Επίσης υπάρχει το επίδομα στεγαστικής συνδρομής σε ανασφάλιστους και οικονομικά αδύναμους ηλικιωμένους άνω των 65 καθώς και σε ζεύγη ανασφαλίστων και οικονομικά αδυνάτων ηλικιωμένων, που στερούνται αποδεδειγμένα στέγης και διαμένουν σε μισθωμένο οίκημα, καταβάλλεται από τις οικείες Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις επίδομα στέγης υπό τη μορφή ενοικίου στον ιδιοκτήτη του ακινήτου. Το ύψος του μηνιαίου επιδόματος ήταν 244 ευρώ για το 2006 και 266 ευρώ για το 2007.

7. Το Υπουργείο μας στο πλαίσιο του Γ' ΚΠΣ υλοποιεί το Πρόγραμμα «Στήριξη στον Πολίτη», αναπτύσσοντας Δίκτυο Κοινωνικών Υποστηρικτικών Υπηρεσιών σε 136 Δήμους σε όλη τη χώρα, με στόχο τη στήριξη των ατόμων που απειλούνται ή βιώνουν τον κοινωνικό αποκλεισμό. Από τους 72.216 που έχουν εξυπηρετηθεί ως σήμερα, 159 ήταν άστεγοι εκτός των άλλων

περιπτώσεων που προληπτικά αντιμετωπίστηκαν.

Τέλος, ήδη ολοκληρώνεται η ψήφιση του Νόμου για το Εθνικό Ταμείο Κοινωνικής Συνοχής με τις διατάξεις του οποίου αντιμετωπίζονται θέματα φτώχειας και κοινωνικού αποκλεισμού.

Ο Υφυπουργός
Γ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ»

8. Στην με αριθμό 3605/20.12.07 ερώτηση των Βουλευτών κύριων Γεωργίου Μαρίνου, Ιωάννη Πρωτούλη και Δήμου Κουμπούρη δόθηκε με το υπ' αριθμ. 148274π.ε./ΙΗ/16.1.08 έγγραφο από τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων η ακόλουθη απάντηση:

«Απαντώντας στην ερώτηση με αριθμό 3605/20-12-07, την οποία κατέθεσαν οι Βουλευτές κ. κ. Γιώργος Μαρίνος, Δήμος Κουμπούρης και Γιάννης Πρωτούλης σχετικά με την κατασκευή Επαγγελματικού Λυκείου στο Σχηματάρι, σας γνωρίζουμε ότι ο ΟΣΚ μας πληροφόρησε τα ακόλουθα:

Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις έχουν την αρμοδιότητα για την επιλογή και την απόκτηση οικοπεδικών εκτάσεων, τον προγραμματισμό, τη μελέτη, την κατασκευή και την επίβλεψη των έργων σχολικής στέγης (Ν. 2218/94, Ν. 2240/94 και Π.Δ. 30/96).

Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις σε συνεργασία με τις οικείες Περιφέρειες έχουν την δυνατότητα να εντάξουν τα έργα κατασκευής σχολικών κτιρίων στα αντίστοιχα Π.Ε.Π. (Γ' Κ.Π.Σ.)

Το ΥΠ.Ε.Π.Θ. σε ετήσια βάση επιχορηγεί τις Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις από το Πρόγραμμα Δημοσίων Επενδύσεων (Σ.Α.Ε. 047/6) για οικόπεδα, μελέτες και κατασκευές χωρίς περαιτέρω παρέμβαση μέσα στο Νομό.

Το ΥΠΕΠΘ έχει αποδείξει την ευαισθησία του για τα ζητήματα σχολικής στέγης του Νομού Βοιωτίας. Η τακτική επιχορήγηση της Ν.Α. Βοιωτίας στο πλαίσιο της ΣΑΕ 047 ανήλθε στο ποσό των 600.000 ευρώ τόσο για το έτος 2006 όσο και για το έτος 2007. Επιπλέον, έχουν δοθεί οι ακόλουθες έκτακτες επιχορηγήσεις:

- 332.636 ευρώ κατά το έτος 2006 για την αντικατάσταση - απομάκρυνση των στοιχείων αμιάντου από 28 Σχολικά Κτήρια,
- 100.000 ευρώ κατά το έτος 2007 για εργασίες στο 1ο Δημοτικό Σχολείο Αλιάρτου,

- 200.000 ευρώ κατά το έτος 2007 για την ανακατασκευή - αναπαλαίωση του 3ου Δημοτικού Σχολείου Θηβών.

Επιπρόσθετα ο ΟΣΚ παρέχει επικουρικά και σε έκτακτες μόνο περιπτώσεις τη συνδρομή του.

Επίσης, σας γνωρίζουμε ότι την 25-5-2007 υπεγράφη Προγραμματική Σύμβαση προϋπολογισμού 560.000 ευρώ για την αποπεράτωση κτηρίου στον αύλειο χώρο του Λυκείου Βαγίων.

Παράλληλα, ο ΟΣΚ έχει εντάξει στο πρόγραμμά του για το Ν.Βοιωτίας την εγκατάσταση προκατασκευασμένων αιθουσών βαρέως τύπου για τις ανάγκες των ακόλουθων σχολείων:

- 1ο Ν/Γ Σχηματαρίου (2/θέσιο στο 20 Δημ.Σχ., παρεδόθη την 6-7-2007),

- Ν/Γ Στειρίου Δήμου Διστόμου (2/θέσιο στο Δημ.Σχ. Στειρίου, παρεδόθη την 14-4-2006),

- Ν/Γ Ελλοπίας Δήμου Θίσβης (1/θέσιο, παρεδόθη την 18-12-2006),

- Ν/Γ Σκούρτων (2/θέσιο, παρεδόθη την 24-2-2006).

- Ν/Γ στο 30 Δημ. Σχολείο Σχηματαρίου (2/θέσιο, ολόημερο, παρεδόθη την 7-11-2007).

- 4 Αίθουσες στο Δημοτικό Σχολείο Άρματος Τανάγρας (το έργο ευρίσκεται σε φάση Δημοπράτησης, η μελέτη εφαρμογής εγκρίθηκε από το Τεχνικό Συμβούλιο του ΟΣΚ την 14-9-2007).

Πέραν των ανωτέρω, κάθε άλλο θέμα Σχολικής Στέγης εμπίπτει στις αρμοδιότητες της Ν. Α. Βοιωτίας.

Το ΥΠΕΠΘ, έχοντας συνείδηση της ευθύνης του, θα φροντίσει, στο πλαίσιο των χρηματοοικονομικών δυνατοτήτων του, για τη χρηματοδότηση της Ν.Α. Βοιωτίας, προκειμένου να εξελιχθεί ομαλά η πορεία εκτέλεσης όλων των απαραίτητων έργων σχολικής στέγης.

Ο Υπουργός
ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ»

9. Στις με αριθμό 2738/30-07-2008, 2768/30-07-2008, 2897/1-08-2008 ερωτήσεις των Βουλευτών κυρίων Αθανασίας Μερεντίτη, Εμμανουήλ Σκουλάκη και Ιωάννου Σκουλά δόθηκε με το υπ' αριθμ. 7017/4/8720/9/08/2008 έγγραφο από τον Υφυπουργό Εσωτερικών η ακόλουθη απάντηση:

«Σε απάντηση των ανωτέρω ερωτήσεων, που κατέθεσαν οι Βουλευτές κ. Σ. Μερεντίτη, κ. Μ. Στρατάκης και κ. Ι. Σκουλάς, σας γνωρίζουμε ότι η επανασύσταση της Αγοφυλακής αποτέλεσε για το Υπουργείο μας βασική προτεραιότητα, προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος μας για δημιουργία όχι απλά ενός αποτελεσματικού οργανισμού αγροτικής ασφάλειας, αλλά μιας Υπηρεσίας οικολογικού επιόπτη και φύλακα του περιβάλλοντος, των οικοσυστημάτων, της βιοποικιλότητας και της οικολογικής ισορροπίας, όπως άλλωστε ήταν και η απαίτηση του κόσμου της υπαίθρου.

Παρά το μικρό χρονικό διάστημα λειτουργίας της Ελληνικής Αγοφυλακής και τις όποιες δυσκολίες παρουσιάστηκαν, η οργάνωση και λειτουργία των Υπηρεσιών της προχωρά με ικανοποιητικούς ρυθμούς και ήδη αυτές έχουν επιτελέσει σημαντικό έργο, στα θέματα τόσο της αγροτικής ασφάλειας όσο και της προστασίας του περιβάλλοντος, αλλά και γενικότερα σε θέματα ασφάλειας της υπαίθρου. Ενδεικτικά σημειώνεται ότι, από της συστάσεώς τους μέχρι σήμερα, οι Υπηρεσίες της Αγοφυλακής έχουν βεβαιώσει 116 παραβάσεις για ρήψη αποβλήτων σε ποταμούς, 150 για αυθαίρετες χωματερές, 60 για εκχερσώσεις, 24 για προστασία φυσικών αγωγών υδάτων, 75 για παράνομες αμμοληψίες, 5 για παράνομη λειτουργία σφαγείων και 3 για λαθροθηρία. Επίσης, από το αγρονομικό προσωπικό, κατασβέστηκαν 133 πυρκαγιές στο αρχικό στάδιο εκδήλωσής τους, ενώ εντοπίστηκαν 4 φυτείες με 5.838 δενδρύλλια ινδικής κνάβης και ενημερώθηκαν οι αστυνομικές Αρχές. Ακόμη σε 154 περιπτώσεις εντοπίστηκαν 1.019 λαθρομετανάστες και ενημερώθηκαν οι αρμόδιες Υπηρεσίες. Πέραν αυτών όμως δεν θα πρέπει να παραβλεφθεί το σημαντικότερο έργο που έχει παραχθεί στον τομέα των αγροτικών διαφορών. Συγκεκριμένα εξετάστηκαν και επιλύθηκαν 9.420 διαφορές πολιτών, ενώ εξετάστηκαν 1.652 αιτήσεις πολιτών και δόθηκαν 1.264 απαντήσεις.

Σε ό, τι αφορά τον υλικότεχνικό εξοπλισμό των Υπηρεσιών του Σώματος, σας ενημερώνουμε ότι το Αρχηγείο της Ελληνικής Αγοφυλακής πρόσφατα προμηθεύτηκε τεχνικό εξοπλισμό (συσκευές φαξ, Η/Υ, φωτοτυπικά κ.ο.κ.), ο οποίος διανεμήθηκε στις περιφερειακές Υπηρεσίες, ενώ ύστερα από τη διενέργεια διαγωνισμού προμηθεύτηκε 10 μοτοσικλέτες, εκ των οποίων οι 8 διετεθήσαν σε περιφερειακές Υπηρεσίες. Επίσης, πραγματοποιήθηκε η προμήθεια 3 υπηρεσιακών οχημάτων από τον Ο.Δ.Δ.Υ., ενώ αναμένεται η παραλαβή ακόμη 4 οχημάτων. Παράλληλα, εκδηλώνονται όλες οι προβλεπόμενες ενέργειες για την εκτέλεση του Προϋπολογισμού του τρέχοντος έτους και των εγγεγραμμένων πιστώσεων που αφορούν στην προμήθεια υλικών και μέσων. Ήδη, από το Αρχηγείο του Σώματος έχει υποβληθεί στο Υπουργείο Ανάπτυξης το Ενιαίο Πρόγραμμα Προμηθειών για την προμήθεια οχημάτων κ.ο.κ..

Σχετικά με τη στέγαση των Υπηρεσιών, σημειώνεται ότι πολλές Αγρονομικές Υπηρεσίες συστεγάζονται με Υπηρεσίες των Νομαρχιακών Αυτοδιοικήσεων, των Δήμων και της Ελληνικής Αστυνομίας. Ωστόσο, για τριάντα (30) Υπηρεσίες βρίσκονται σε εξέλιξη οι διαδικασίες μίσθωσης κτιρίων για τη στέγασή τους, μέσω των Κτηματικών Υπηρεσιών των νομών που είναι αρμόδιες για τη στέγαση των δημοσίων Υπηρεσιών.

Αναφορικά με τον εφοδιασμό του προσωπικού με υπηρεσιακά κινητά τηλέφωνα, επισημαίνεται ότι με κινητά τηλέφωνα δεν εφοδιάζεται το σύνολο του προσωπικού, αλλά ένα ποσοστό των διοικούντων, όπως συμβαίνει και στις λοιπές δημόσιες Υπηρεσίες. Στο πλαίσιο δε αυτό, μέχρι σήμερα, έχουν εφοδιαστεί με κινητά τηλέφωνα οι διευθυντές Αγοφυλακής των Περιφερειών, ενώ καταβάλλεται προσπάθεια να εφοδιασθούν στο μέλλον και οι διοικητές των Αγρονομικών Τμημάτων. Πάντως, εξετάζεται θετικά η χορήγηση κινητών τηλεφώνων στο σύνολο του εν λόγω προσωπικού, λαμβανομένου υπόψη και του ιδιόμορφου του τρόπου εκτέλεσης υπηρεσίας, στα πλαίσια βέβαια, των

δημοσιονομικών δυνατοτήτων του προϋπολογισμού εξόδων του οικείου Αρχηγείου.

Για το θέμα της έδρας των Αγρονομικών Τμημάτων, σας γνωρίζουμε ότι, κατ' εξουσιοδότηση του άρθρου 5, παρ. 4 του ανωτέρω νόμου, εκδόθηκε το π.δ. 138/2007 «Οργάνωση Υπηρεσιών Ελληνικής Αγοφυλακής», στο άρθρο 12 του οποίου ορίζεται ότι, στην έδρα κάθε νομού ιδρύεται Αγρονομικό Τμήμα, με εξαίρεση ορισμένους νομούς όπου ιδρύονται δύο (2). Επιπρόσθετα, οι αγρονομικοί διευθυντές των Περιφερειών Αγοφυλακής, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους και σε συνδυασμό με το υπάρχον προσωπικό τους, προέβησαν στην οριοθέτηση της εδαφικής αρμοδιότητας ενός εκάστου εκ των αγρονομικών υπαλλήλων τους, ώστε να καλύπτεται στο σύνολό της η περιοχή ευθύνης τους.

Σχετικά με την εκπαίδευση του προσωπικού, σας ενημερώνουμε ότι ολοκληρώθηκε ταχύρρυθμη εκπαίδευση του συνόλου του προσωπικού, για την απόκτηση βασικών γνώσεων στα θέματα αρμοδιότητάς του, ενώ ανάλογες εκπαιδεύσεις πρόκειται να πραγματοποιηθούν στο μέλλον, εντός των πλαισίων των υπηρεσιακών δυνατοτήτων. Επίσης, στην παρούσα φάση, μελετάται και το θέμα της εκπαίδευσης του εν λόγω προσωπικού στη χρήση των υπηρεσιακών όπλων. Παράλληλα, η ενημέρωση του προσωπικού είναι διαρκής και πραγματοποιείται τόσο με ενημερωτικές εγκυκλίους του Αρχηγείου Ελληνικής Αγοφυλακής όσο και από τους αγρονομικούς διευθυντές και διοικητές των Αγρονομικών Τμημάτων, οι οποίοι διαθέτουν πολύχρονη εμπειρία και κατάρτιση στο αντικείμενό τους.

Η χορήγηση ατομικού οπλισμού στο αγρονομικό προσωπικό θα υλοποιηθεί αμέσως μετά την ολοκλήρωση των προβλεπόμενων από τον ιδρυτικό νόμο νομοθετικών ρυθμίσεων, όπου θα καθορίζονται λεπτομερώς οι προϋποθέσεις οπλοκατοχής και οπλοφορίας, ο τρόπος μεταφοράς, φύλαξης, η συντήρηση, τα μέτρα ασφαλείας κ.λπ., καθώς και η ειδική εκπαίδευση που θα υποστεί όλο το προσωπικό. Επιπλέον σημειώνεται ότι το προσωπικό έχει προμηθευτεί τις προβλεπόμενες από την ισχύουσα νομοθεσία στολές, ενώ επίκειται η προμήθεια των στολών 50 νεοπροσληφθέντων υπαλλήλων.

Σε ό, τι αφορά τα αναφερόμενα περί συνταξιοδότησης προσωπικού μετά την πρόσληψή του, σας πληροφορούμε ότι αυτά ουδεμία σχέση έχουν με την πραγματικότητα. Η αλήθεια είναι ότι το αγρονομικό προσωπικό συνταξιοδοτείται γιατί έχει συμπληρώσει το όριο ηλικίας ή 35ετία, αφού προ της εντάξεώς του στη νεοσύστατη Αγοφυλακή υπηρετούσε στις Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις ή σε άλλες Υπηρεσίες. Από τους νεοπροσληφθέντες ουδείς συνταξιοδοτήθηκε. Ελάχιστοι μόνο απεχώρησαν από την Υπηρεσία, για διάφορους προσωπικούς λόγους, χωρίς βεβαίως να θεμελιώσουν κανένα απολύτως συνταξιοδοτικό δικαίωμα.

Τέλος, παρά τις όποιες δυσκολίες αντιμετωπίζει η νεοσύστατη Ελληνική Αγοφυλακή, με Υπηρεσίες που λειτουργούν σε όλη τη χώρα, οι προσπάθειες, τόσο της πολιτικής ηγεσίας του Υπουργείου όσο και της φυσικής ηγεσίας του Σώματος, θα συνεχιστούν με αμείωτη ένταση, για την περαιτέρω ενίσχυσή της, αλλά και την επίλυση των προβλημάτων που αντιμετωπίζει το προσωπικό, ώστε να αναπτύξει πλήρως η Υπηρεσία αυτή τις επιχειρησιακές της δραστηριότητες, προς όφελος του κόσμου της υπαίθρου.

Ο Υφυπουργός
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΧΗΝΟΦΩΤΗΣ»

10. Στην με αριθμό 11726/9-5-08 ερώτηση της Βουλευτού κ. Σοφίας Σακοράφα δόθηκε με το υπ' αριθμ. 3440/13-6-08 έγγραφο από τον Υφυπουργό Εσωτερικών η ακόλουθη απάντηση:

«Σε απάντηση της ανωτέρω ερώτησης, που κατέθεσε η βουλευτής κ. Σοφία Σακοράφα, σχετικά με την υλοποίηση των διατάξεων του άρθρου 35 του ν. 3448/2006 για τη ρύθμιση ζητημάτων που αφορούν στην αποτέφρωση νεκρών, θέτουμε υπ' όψιν σας τα ακόλουθα:

Στις ανωτέρω διατάξεις παρέχεται εξουσιοδότηση για την έκδοση:

α) προεδρικού διατάγματος, με πρότασή των Υπουργών Εσωτερικών, Περιβάλλοντος, Χωροταξίας & Δημοσίων Έργων και Υγείας & Κοινωνικής Αλληλεγγύης, με το οποίο καθορίζονται οι χώροι δημιουργίας κέντρων αποτέφρωσης νεκρών, οι όροι και ο έλεγχος λειτουργίας τους, καθώς και οι ειδικότερες προϋποθέσεις αποτέφρωσης και

β) κοινής απόφασης των ίδιων Υπουργών, με την οποία ρυθμίζονται ειδικότερα σχετικά ζητήματα, καθώς και ζητήματα με χαρακτηριστικά τεχνικό ή λεπτομερειακό.

Επιπλέον, στις διατάξεις του άρθρου 75 (παρ. Ι περίπτ. β 10 και ΙΙ περίπτ. 8) του Κώδικα Δήμων & Κοινοτήτων (κυρωτικός ν. 3463/2006), ορίζεται ότι μεταξύ των αρμοδιοτήτων των πρωτοβάθμιων Ο.Τ.Α. περιλαμβάνονται:

- η παροχή γνώμης για τον καθορισμό χώρων αποτέφρωσης νεκρών και

- η δημιουργία, συντήρηση και λειτουργία κέντρων αποτέφρωσης και η χορήγηση άδειας αποτέφρωσης νεκρών.

Για την εξέταση των συναφών, με την αποτέφρωση νεκρών, ζητημάτων (υγειονομικού, περιβαλλοντικού, χωροταξικού-πολεοδομικού κ.λπ. ενδιαφέροντος, αλλά και καθαρά τεχνικού και οργανωτικού χαρακτήρα) και την εκπόνηση των ανωτέρω κανονιστικών πράξεων, έχει συσταθεί, με πρωτοβουλία του Υπουργείου μας και λειτουργεί, ομάδα εργασίας αποτελούμενη από εκπροσώπους των συναρμοδίων Υπουργείων Εσωτερικών, Π.Ε.Χ.Δ.Ε. και Υγείας & Κοιν. Αλληλεγγύης, καθώς και της Κ.Ε.Δ.Κ.Ε., της Εκκλησίας της Ελλάδος και άλλων ενδιαφερόμενων φορέων (Εθνικής Επιτροπής για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, Επιτροπής για το Δικαίωμα της Αποτέφρωσης των Νεκρών στην Ελλάδα, Συνδέσμου Φίλων Αποτέφρωσης).

Η ανωτέρω ομάδα εργασίας έχει ολοκληρώσει, κατά το μεγαλύτερο μέρος τους, την εξέταση και επεξεργασία των θεμάτων που αφορούν στην υλοποίηση των διατάξεων του άρθρου 35 ν. 3448/2006, το δε σχέδιο του προεδρικού διατάγματος έχει ήδη προωθηθεί από το Υπουργείο μας, για την υπογραφή του από τους συναρμοδίους Υπουργούς. Παράλληλα καταβάλλεται προσπάθεια προκειμένου, στο χρονικό διάστημα που μεσολαβεί μέχρι την έκδοσή του, να έχει ολοκληρωθεί και η διαδικασία εκπόνησης και έκδοσης της σχετικής υπουργικής απόφασης.

Η κίνηση της σχετικής διαδικασίας ίδρυσης και λειτουργίας κέντρων αποτέφρωσης, μετά την έκδοση των ανωτέρω κανονιστικών πράξεων και σύμφωνα με τους όρους και προδιαγραφές που θα τίθενται σε αυτές, θα προέλθει από τους ενδιαφερόμενους Δήμους ή Κοινότητες, κατά τα οριζόμενα στις προαναφερόμενες διατάξεις του άρθρου 75 παρ. Ι περίπτ. β 10 και ΙΙ περίπτ. 8 του ν. 3463/2006.

Ο Υφυπουργός
ΘΑΝΑΣΗΣ ΝΑΚΟΣ*

11. Στην με αριθμό 5/9-7-08 ερώτηση του Βουλευτή κ. Ιωάννου Σκουλά δόθηκε με το υπ' αριθμ. Φ900α/5930/9754/25-7-08 έγγραφο από τον Υπουργό Εθνικής Άμυνας η ακόλουθη απάντηση:

«Σε απάντηση της υπ' αριθμ. 5/09-07-2008 ερώτησης που κατέθεσε ο Βουλευτής κ. Γιάννης Σκουλάς στη Βουλή των Ελλήνων, με θέμα τον στόλο των πυροσβεστικών αεροσκαφών, σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα:

Την ευθύνη για την οργάνωση του κατασταλτικού μηχανισμού δασοπυρόσβεσης της χώρας έχει το Υπουργείο Εσωτερικών όπως προβλέπεται από σχετική Κ.Υ.Α. η οποία έχει δημοσιευθεί στο Φ.Ε.Κ. 713/19-05-99. Ως εκ τούτου, η προμήθεια πυροσβεστικών αεροσκαφών δεν αποτελεί αρμοδιότητα του ΥΠ.ΕΘ.Α και της Πολεμικής Αεροπορίας, αλλά του Πυροσβεστικού Σώματος και του Υπουργείου Εσωτερικών.

Η στελέχωση της Μοίρας των αεροσκαφών CL-215 της Ελευσίνας, όσον αφορά τους Ιπτάμενους, ξεπερνάει το 100% καθόσον, πλέον του Διοικητή και Αξιωματικού Επιχειρήσεων της Μοίρας, ανέρχονται σε σαράντα πέντε (45) πληρώματα για δεκατρία (13) αεροσκάφη. Παρ' όλα αυτά, έχει προγραμματισθεί η επιπλέον ενίσχυση της Μοίρας με τις ετήσιες μεταθέσεις του 2008.

Όσον αφορά στην τεχνική υποστήριξη των αεροσκαφών CL-215 (CANADAIR) αυτή υλοποιείται από τη Μοίρα Συντήρησης Αεροσκαφών της 112 Πτέρυγας Μάχης. Στην υπόψη Μοίρα είναι τοποθετημένος ικανός αριθμός τεχνικών (Αξιωματικοί, Υπαξιωματικοί και Μόνιμοι Υπάλληλοι) επιφορτισμένων με τη συντήρηση των αεροσκαφών CL-215 που αναπτύσσονται, κατά την αντιπυρική περίοδο, εκτός της Ελευσίνας σε 5 κλιμάκια ανά την Ελλάδα. Ο αριθμός των τεχνικών κατά τη θερινή περίοδο, οπότε και υλοποιείται το κύριο επιχειρησιακό έργο των CL-215, αυξάνει κατά 46% με αποσπάσεις από άλλες Μονάδες της Πολεμικής Αεροπορίας και ενίσχυση από την Ε.Α.Β. Α.Ε.. Κατά τους χειμερινούς μήνες, οπότε και εκτελούνται οι ετήσιες επιθεωρήσεις των αεροσκαφών, αυτές κατά ένα μεγάλο ποσοστό εκπρέπονται στην Ε.Α.Β. Α.Ε., έτσι ώστε η Μοίρα να υλοποιήσει το υπόλοιπο έργο συντήρησης των αεροσκαφών.

Τέλος, και πέραν των ανωτέρω, η Πολεμική Αεροπορία την παρούσα περίοδο σχεδιάζει την περαιτέρω ενίσχυση, με προσωπικό, της 112 Πτέρυγας Μάχης.

Ο Υπουργός
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ-ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Ι. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ*

12. Στην με αριθμό 10615/16-4-08 ερώτηση του Βουλευτή κ. Εμμανουήλ Στρατάκη δόθηκε με το υπ' αριθμ. 50647/ΙΗ/14-5-08 έγγραφο από τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων η ακόλουθη απάντηση:

«Απαντώντας στην ερώτηση με αριθμό 10615/16-4-08, την οποία κατέθεσε ο Βουλευτής κ. Μανόλης Σοφ. Στρατάκης σχετικά με την προστασία των δικαιωμάτων των ανηλίκων στα Μέσα Μαζικής Επικοινωνίας, και στα θέματα της αρμοδιότητάς μας, σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα:

Η ανάγκη προστασίας των δικαιωμάτων των ανηλίκων στα Μέσα Μαζικής Επικοινωνίας (Μ.Μ.Ε.) είναι επιβεβλημένη. Η συνεργασία των αρμοδίων φορέων αλλά και η ενίσχυση του θεσμικού πλαισίου είναι απαραίτητη.

Το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων του, και αναγνωρίζοντας τον ρόλο και την επίδραση που έχουν τα Μ.Μ.Ε., ιδιαίτερα στους ανηλίκους, έχει συμπεριλάβει στα Αναλυτικά Προγράμματα Σπουδών, αρκετών μαθημάτων, κεφάλαια/ενότητες για τα Μ.Μ.Ε.

Ειδικότερα, υπάρχουν κεφάλαια/ενότητες για τα Μ.Μ.Ε. στα εξής μαθήματα:

- Κοινωνική και Πολιτική Αγωγή, Ε' και ΣΤ' τάξης Δημοτικού.
- Κοινωνική και Πολιτική Αγωγή, Γ' Γυμνασίου.
- Πολιτική και Δίκαιο, Β' Γεν. Λυκείου, (νέο βιβλίο).
- Κοινωνιολογία, Γ' Γενικού Λυκείου.

Επιπλέον, τα Στελέχη του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου και τα Στελέχη της Εκπαίδευσης φροντίζουν να ενημερώνουν και να ευαισθητοποιούν τους εκπαιδευτικούς και τους μαθητές, μεταξύ άλλων, για θέματα που αφορούν τα Μέσα Μαζικής Επικοινωνίας και ειδικότερα για την προστασία των δικαιωμάτων των ανηλίκων από αυτά.

Επίσης, το ΥΠΕΠΘ σε θέματα πρόληψης και προαγωγής της υγείας των μαθητών Α/θμιας και Β/θμιας Εκπ/σης της χώρας εφαρμόζει προγράμματα Αγωγής Υγείας στα σχολεία όλης της χώρας. Κάθε σχολικό έτος εφαρμόζονται περίπου 6.500 προγράμματα. Συνεργάζεται ακόμη με άλλα υπουργεία όπως το Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης, το Υπουργείο Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης και Ειδικούς Επιστημονικούς Φορείς.

Σε θέματα που αφορούν την σχολική κοινότητα το ΥΠΕΠΘ συνεργάζεται και με το Συνήγορο του Πολίτη, ιδιαίτερα σε θέματα προστασίας των μαθητών με τη βοήθεια του Συνήγορου του Παιδιού.

Ο Υπουργός
ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ*

13. Στην με αριθμό 9248/28-3-08 ερώτηση του Βουλευτή κ. Θεόδωρου Καρασόγλου δόθηκε με το υπ' αριθμ. 40017/ΙΗ/14-5-08 έγγραφο από τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων

μάτων η ακόλουθη απάντηση:

«Απαντώντας στην ερώτηση με αριθμό 9248/28-3-2008, την οποία κατέθεσε ο Βουλευτής κ. Θ. Καράογλου, σχετικά με το Ειδικό Σχολείο Αγ. Αθανασίου στο Ν. Θεσσαλονίκης, σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα:

Ι. Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις έχουν την αρμοδιότητα για την επιλογή και την απόκτηση οικοπεδικών εκτάσεων, τον προγραμματισμό, τη μελέτη, την κατασκευή και την επίβλεψη των έργων σχολικής στέγης (Ν. 2218/94, Ν. 2240/94 και Π.Δ. 30/1996).

Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις σε συνεργασία με τις οικείες Περιφέρειες έχουν την δυνατότητα να εντάξουν τα έργα κατασκευής σχολικών κτιρίων στα αντίστοιχα Π.Ε.Π. (Γ' Κ.Π.Σ.)

Το ΥΠ.Ε.Π.Θ. σε ετήσια βάση επιχορηγεί τις Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις από το Πρόγραμμα Δημοσίων Επενδύσεων (Σ.ΑΕ. 047/6) για οικόπεδα, μελέτες και κατασκευές χωρίς περαιτέρω παρέμβαση μέσα στο Νομό.

Το 2007 διατέθηκε για οικόπεδα - μελέτες - κατασκευές στο Νομό Θεσ/νίκης το ποσό των 18.774.336,00 ευρώ από τις πιστώσεις του Εθνικού Π.Δ.Ε. του ΥΠ.Ε.Π.Θ. μέσω του Ο.Σ.Κ. ΑΕ.

Για το τρέχον έτος 2008 προκαταβολή 4.950.000 ευρώ.

Αντίστοιχα σε ετήσιες επιχορηγήσεις προς τους Ο.Τ.Α. για

επισκευές και συντηρήσεις των σχολικών κτηρίων προβαίνει το Υπουργείο Εσωτερικών.

Σχετικά με το Ειδικό Σχολείο Αγ. Αθανασίου στο Νομό Θεσσαλονίκης, η Γενική Δ/ση Προγρ/μού του ΥΠΕΠΘ έχει συντάξει κτηριολογικό πρόγραμμα με το αριθμ. 39667/ΣΤ1/07-04-08 έγγραφο το οποίο έχει ήδη αποσταλεί στους ενδιαφερόμενους και στη Ν.Α. Θεσ/νίκης. Αρμόδια για την προσαρμογή του επί μισθώσει ακινήτου σε ειδικό σχολείο είναι η ιδιοκτήτρια του ακινήτου προκειμένου να κατακυρωθεί σ' αυτή το αποτέλεσμα του μειοδοτικού διαγωνισμού και να υπογραφεί η σχετική μισθωτική σύμβαση.

Επίσης η Ν.Α. Θεσ/νίκης οφείλει να εντάξει το συγκεκριμένο έργο στο πενταετές Πρόγραμμα Έργων Σχολικής Στέγης 2008-2012 προκειμένου να δοθεί προτεραιότητα για την υλοποίησή του.

Το ΥΠΕΠΘ θα φροντίσει στο πλαίσιο των χρηματοοικονομικών δυνατοτήτων του Π.Δ.Ε. για το 2008, την επαρκή χρηματοδότηση της Ν.Α. Θεσσαλονίκης προκειμένου να εξελιχθεί ομαλά η πορεία εκτέλεσης των έργων σχολικής στέγης.

Ο Υπουργός
ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ»)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εισερχόμεθα στη συζήτηση των

ΑΝΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΡΩΤΗΣΕΩΝ

Αναφορές και ερωτήσεις πρώτου κύκλου:

Θα συζητηθεί η δεύτερη με αριθμό 1086/14-7-2008 ερώτηση της Βουλευτού και Ε' Αντιπροέδρου της Βουλής κ. Βέρας Νικολαΐδου προς τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, σχετικά με την αντιμετώπιση του κτηριακού προβλήματος στα σχολεία του Δήμου Νίκαιας.

Η ερώτηση της κ. Νικολαΐδου έχει ως εξής:

«Τα οξυμένα κτηριακά προβλήματα που αντιμετωπίζουν τα σχολεία της Νίκαιας εξαιτίας της χρόνιας υποχρηματοδότησής τους από το κράτος στα πλαίσια της γενικότερης αντικειμενικής πολιτικής που ακολουθείται διαχρονικά από τις κυβερνήσεις Νέα Δημοκρατία και ΠΑ.ΣΟ.Κ. συνεχίζονται χωρίς να δίνονται καμμία ουσιαστική λύση.

Σε πολλά σχολεία της πόλης ελλοχεύουν κίνδυνοι για τους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς εξαιτίας της μη καταλληλότητας των κτηρίων. Συγκεκριμένα, πέντε δημοτικά σχολεία χρειάζονται επείγουσα αναμόρφωση και έξι, για τα οποία έχει ήδη υπογραφεί σύμβαση με τον Ο.Σ.Κ. και τη Νομαρχία Πειραιά, βρίσκονται σε αναμονή. Επίσης, σαραντα εννιά σχολικά κτήρια χρειάζονται μεγάλες επισκευές. Ανάλογη είναι και η κατάσταση στην προσχολική αγωγή, καθώς χρειάζεται άμεσα η ανέγερση έξι νηπιαγωγείων για να καλυφθούν οι ανάγκες εξακοσίων και πλέον παιδιών.

Συν τοις άλλοις, τρία νηπιαγωγεία και δύο δημοτικά σχολεία εξακολουθούν να βρίσκονται στη διαδικασία διπλοβάρδιας και οι μαθητές προτιμούν γειτονικά πρωινά σχολεία, με αποτέλεσμα να δημιουργούνται υπερπλήρη τμήματα.

Μπροστά σ' αυτήν την κατάσταση και ύστερα από ενέργειες της δημοτικής αρχής έγιναν οι απαραίτητες ενέργειες προς το Υ.Π.Ε.ΧΩ.Δ.Ε. και τον Ο.Σ.Κ. Α.Ε. και εγκρίθηκε το κτίσιμο ενός διδακτηρίου για το οποίο υπήρχαν διαβεβαιώσεις από τον Ο.Σ.Κ. ότι προχωράει κανονικά. Όμως, στις 8 Ιουλίου 2008 σε συνάντηση μεταξύ υπευθύνων του Ο.Σ.Κ. και του Δήμου ανακοινώθηκε ότι ο Ο.Σ.Κ. Α.Ε. αδυνατεί να συνεχίσει λόγω της αίτησης κύρωσης της σύμβασης που έχει καταθέσει άλλη δημοτική παράταξη του Δήμου.

Ερωτάται ο κύριος Υπουργός τι άμεσα μέτρα θα πάρει για:

Να γίνουν οι απαραίτητες ενέργειες για την αναμόρφωση και επισκευή των σχολείων, καθώς και για την κατασκευή των νηπιαγωγείων, έτσι ώστε τη νέα σχολική χρονιά να μην αντιμετωπίσουν οι μαθητές και οι εκπαιδευτικοί κανένα κτιριακό πρόβλημα;

Να συνεχιστεί απρόσκοπτα το κτίσιμο του δημοτικού σχολείου και τι συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα θα βάλει για την άμεση επίλυση του προβλήματος με τις διπλοβάρδιας;»

Στην ερώτηση της κ. Νικολαΐδου θα απαντήσει ο Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων κ. Ανδρέας Λυκουρέντζος.

Κύριε Υφυπουργέ, έχετε το λόγο.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΥΚΟΥΡΕΝΤΖΟΣ (Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας - και και Θρησκευμάτων): Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κυρία συνάδελφε, κυρία Πρόεδρε, εκτιμώ ειλικρινώς το ενδιαφέρον σας για την εκπαιδευτική μας κοινότητα, όπως και άλλων συναδελφών του κόμματός σας, ιδιαίτερα στον τομέα

των υποδομών, στην ανάπτυξη σχολικών μονάδων για την κάλυψη των αναγκών, οι οποίες εμφανίζονται με τη διεύρυνση του μαθητικού δυναμικού.

Γνωρίζετε ότι κατά το παρελθόν, κατά τη διάρκεια της δυνατότητας αξιοποίησης των πόρων της δεύτερης και τρίτης προγραμματικής περιόδου, δεν υλοποιήθηκαν όσα θα μπορούσαν να έχουν επιτευχθεί στον τομέα της σχολικής στέγης.

Έτσι, η Κυβέρνηση Καραμανλή, η σημερινή Κυβέρνηση, υλοποιεί με τη συνεργασία του Οργανισμού Σχολικών Κτηρίων, στο πλαίσιο ενός πενταετούς προγραμματισμού, ένα γιγάντιο πρόγραμμα κατασκευής νέων σχολικών μονάδων, οι οποίες αριθμούν τις χίλιες διακόσιες τριάντα τρεις, εκ των οποίων οκτακόσιες τριάντα τρεις προορίζονται να γίνουν νηπιαγωγεία.

Θέλω όμως να σημειώσω εδώ με έμφαση ότι οι δαπάνες για την κατασκευή των νέων σχολικών κτηρίων προέρχονται από τον Τακτικό Προϋπολογισμό. Δεν προέρχονται από τη χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και λυπούμαι να σας πω ότι παραλάβαμε μια δυσάρεστη κατάσταση, διότι το 1/3 περίπου των σχολικών μονάδων εμφανίζουν γήρανση –περίπου των πέντε δεκαετιών- και γι' αυτό αντιλαμβάνεστε πόσο μεγάλες είναι οι υποχρεώσεις μας.

Επίσης, αντιλαμβάνεστε ότι ο Υπουργός κ. Στυλιανίδης και ο ομιλών Υφυπουργός «δεν πηγαίνουμε τις νύχτες να αφαιρούμε τις αυλές από τα σχολεία», όταν τα κτήρια στα οποία από το παρελθόν λειτουργούν σχολικές μονάδες δεν διαθέτουν όλα αυτά τα στοιχεία που θα έπρεπε να υπάρχουν σε μια σχολική μονάδα, την οποία όλοι οραματιζόμαστε, όλοι πιστεύουμε ότι θα έπρεπε να διαθέτει όλες εκείνες τις υποδομές για να μπορούν οι μαθητές και να εκπαιδεύονται και να απολαμβάνουν το διάλειμμά τους και να έχουν τις αίθουσες πολλαπλών εκδηλώσεων.

Πάντως, έχει μειωθεί σημαντικά η διπλοβάρδια –το γνωρίζετε επίσης πολύ καλά- και αν ανακύπτουν ζητήματα είτε μεταξύ υποψηφίων αναδόχων που υποβάλλουν ενστάσεις, είτε στα δημοτικά συμβούλια με διάφορες συγκρούσεις ή οπουδήποτε αλλού, δεν ευθύνεται η πολιτική ηγεσία και ο Οργανισμός Σχολικών Κτηρίων, αν συμβάσεις τις οποίες ήδη έχουμε υπογράψει δεν είναι εφικτό να υλοποιηθούν.

Έχω εδώ ένα ενημερωτικό σημείωμα από τον Οργανισμό Σχολικών Κτηρίων, το οποίο θα καταθέσω στα Πρακτικά και για την προσωπική σας ενημέρωση. Σας διαβεβαιώ ότι για τα περισσότερα από τα σχολεία, στα οποία ήδη αναφέρατε, υπάρχει ήδη ενδιαφέρον και μέριμνα από τον Ο.Σ.Κ.. Αλλού έχουν ξεκινήσει διαδικασίες, αλλού αναζητείται οικόπεδο, αλλού έχουν αντιρρήσεις εκεί που εξευρέθη οικόπεδο από την τοπική κοινωνία.

Συνεπώς, μπροστά σ' αυτό το δυσχερές επαναλαμβάνω πρόβλημα, το οποίο μας κληροδοτήθηκε από τις προηγούμενες κυβερνήσεις, με συστηματικό τρόπο, χωρίς τυμπανοκρουσίες, χωρίς δημαγωγία, προσπαθούμε να εξεύρουμε κάθε φορά την καλύτερη δυνατή λύση.

Σας βεβαιώνω ότι όπου η Τοπική Αυτοδιοίκηση μας παρέχει οικόπεδα, αυτομάτως επιταχύνουμε εμείς τις διαδικασίες της μελέτης, της προκήρυξης, της ανάδειξης του αναδόχου και εν συνεχεία της κατασκευής.

Σας ευχαριστώ.

(Στο σημείο αυτό ο Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων κ. Ανδρέας Λυκουρέντζος καταθέτει για τα Πρακτικά το προαναφερθέν έγγραφο, το οποίο έχει ως εξής:

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ευχαριστούμε, κύριε Υπουργέ.

Το λόγο έχει η ερωτώσα συνάδελφος κ. Νικολαΐδου.

ΒΕΡΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ (Ε' Αντιπρόεδρος της Βουλής): Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Υπουργέ, εκτιμάτε το ενδιαφέρον μας, αλλά θα μου επιτρέψετε να σημειώσω ότι στην ερώτηση δεν απαντήσατε και γι' αυτό υποχρεωθήκαμε να την υποβάλλουμε και ως επίκαιρη ερώτηση.

Το πρόβλημα της σχολικής στέγης στη Νίκαια, σε σχέση με την υποδομή, το παρακολουθώ από το 1978 και ειλικρινά έχουμε κουραστεί όλοι –δεν είναι προσωπικό το θέμα- και ο Δήμος γενικότερα να ακούει γι' αυτά τα πενταετή προγράμματα. Δεν μιλάω μόνο για σήμερα, για τη δική σας Κυβέρνηση. Από το 1978, πάλι με κυβερνήσεις της Νέας Δημοκρατίας και στη συνέχεια με κυβερνήσεις του ΠΑ.ΣΟ.Κ. ακούμε για πενταετή προγράμματα.

Εξακολουθεί και υπάρχει διπλοβάρδια στη Νίκαια. Δεν λέω ότι δεν έγινε τίποτα. Έγιναν αρκετά μετά από τις κινητοποιήσεις, αν θέλετε, του Δήμου, των κατοίκων, των γονιών, της σχολικής κοινότητας γενικότερα.

Εδώ όμως τα προβλήματα που σας περιγράφουμε είναι πάρα πολύ συγκεκριμένα και σας τα έχουν υποβάλει κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού και μάλιστα με συγκεκριμένες μελέτες της Τεχνικής Υπηρεσίας σε σχέση με τις ανακατασκευές. Πρέπει να σας πω ότι ο τρόπος αυτός των μεγάλων επισκευών μέσω Νομαρχίας καθυστερεί επικίνδυνα. Πρέπει να βρεθεί κάποιος άλλος τρόπος. Και δεν καταλαβαίνω, γιατί να υπογράφουν με τον Ο.Σ.Κ. οι νομαρχίες και όχι απευθείας ο δήμος.

Υπάρχει πρόβλημα στην προσχολική αγωγή. Μιλήσατε και μιλάτε για υποχρεωτική προσχολική αγωγή. Συμφωνούμε, όχι βέβαια με τον ένα χρόνο, αλλά εμείς λέμε για δύο. Όμως, εν πάση περιπτώσει, τον Σεπτέμβριο όταν άνοιξαν τα σχολεία στη Νίκαια –και σ' όλη την Ελλάδα, αλλά ειδικά στην Νίκαια- έμειναν εξακόσια νήπια έξω από την προσχολική αγωγή. Και μην μου πείτε ότι οι καταστάσεις που σας έχουν δώσει δεν έχουν το στοιχείο αυτό, γιατί ξέρετε ποια είναι η λύση. Κάποια έμειναν στο σπίτι τους, κάποιοι –όσοι είχαν τη δυνατότητα- υποχρεώθηκαν να τα στείνουν σε ιδιωτικά σχολεία και η κατάσταση θα συνεχίζεται.

Έχουμε είκοσι πέντε νηπιαγωγεία. Με τον μαθητικό πληθυσμό που έχει η Νίκαια, που ξεπερνάει τις έντεκα χιλιάδες, –εννώω πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια, από το νηπιαγωγείο μέχρι το λύκειο- χρειαζόμαστε ακόμη έξι νηπιαγωγεία. Σας έχουν λοιπόν καταθέσει συγκεκριμένες προτάσεις και για οικόπεδα. Τα οικόπεδα αυτά υπάρχουν ακόμη. Εάν αργήσει να προχωρήσει η απαλλοτρίωση και όλη η διαδικασία, πολύ φοβάμαι ότι σε ένα-δύο χρόνια δεν θα μιλάμε πλέον για τους τελευταίους ελεύθερους χώρους και η κατασκευή των νηπιαγωγείων θα μείνει στο πενταετές πρόγραμμα, που δεν θα ολοκληρώνεται.

Και ένα τελευταίο, για το θέμα της διπλοβάρδιας. Μιλάμε για μία περιοχή στη Νεάπολη που ο μαθητικός πληθυσμός ξεπερνάει τις δύο χιλιάδες παιδιά. Εκεί υπάρχει σε δύο –τρία σχολεία η διπλοβάρδια. Έγινε συγκεκριμένη πρόταση –και δεν είναι καινούργια, μιλάμε για πρόταση που ξεπερνάει τα είκοσι χρόνια- στο παλιό νεκροταφείο, όχι στον χώρο τον ταφικό, όπως λέγεται, αλλά μπροστά, εκεί όπου ήταν τα γραφεία και τα κυλικεία, εκεί υπήρξε μία συνεννόηση με τον Ο.Σ.Κ. και ενώ προχωρούσαν τα πάντα για να γίνει ένα σχολείο με εννέα αίθουσες έγινε μία ένσταση από δημοτική παράταξη. Αλλά δεν είναι αυτό το πρόβλημα. Κυκλοφορούν πολλά και δεν νομίζω το Υπουργείο να θέλει να πάρει την ευθύνη, αν θέλετε, ότι είναι πίσω απ' αυτά τα σχέδια μεγάλων συμφερόντων –δεν λέω τα ονόματα, δεν έχω καμιά διάθεση να τους κάνω και διαφήμιση, υπάρχουν όμως στη διάθεσή σας- για κατασκευές υπερτοπικών πόλων διασκέδασης που θα συγκεντρώνουν κι εγώ δεν ξέρω τι.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας της κυρίας Αντιπρόεδρου)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Παρακαλώ να ολοκληρώσετε.

ΒΕΡΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ (Ε' Αντιπρόεδρος της Βουλής): Μισό

λεπτό, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Θα μας κατηγορήσουν για αλληλοϋποστήριξη.

ΒΕΡΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ (Ε' Αντιπρόεδρος της Βουλής): Στις 5 Νοεμβρίου γίνεται η δημοπρασία. Πιστεύω ότι πρέπει να βοηθήσει ο Ο.Σ.Κ. να ολοκληρωθεί –μεταξύ ΟΣΚ και δήμου πλέον θα υπογραφεί η σύμβαση- για να προχωρήσουμε.

Μια κουβέντα μόνο να πω για το ειδικό σχολείο, κύριε Πρόεδρε, γιατί είναι πραγματικά πολύ σοβαρό το πρόβλημα. Το έχουμε προτείνει με συγκεκριμένα πάλι οικόπεδα. Εκεί δεν χρειάζεται μόνο ένα γενικά νηπιαγωγείο για τα παιδιά με ειδικές ανάγκες. Χρειάζεται ένα σχολείο που θα έχει όλες τις βαθμίδες της εκπαίδευσης και νομίζω ότι είστε γνώστης ότι και γι' αυτό υπάρχει συγκεκριμένη πρόταση.

Χρονοδιάγραμμα θέλω να ακούσω στην απάντησή σας, το πότε αυτά θα υλοποιηθούν.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ευχαριστούμε, κυρία Νικολαΐδου.

Κύριε Υπουργέ, έχετε το λόγο.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΥΚΟΥΡΕΝΤΖΟΣ (Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων): Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Γνωρίζετε ότι προγραμματικές συμβάσεις μπορεί να υπογράψουν και οι δήμοι με τον Οργανισμό Σχολικών Κτηρίων και βεβαίως δεν έχει αυτό το προνόμιο μόνο η Νομαρχία.

ΒΕΡΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ (Ε' Αντιπρόεδρος της Βουλής): Τα χρήματα όμως τα παίρνει η Νομαρχία.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΥΚΟΥΡΕΝΤΖΟΣ (Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων): Σε ό,τι αφορά την προσχολική αγωγή, η δέσμευση του Υπουργείου είναι για το ένα υποχρεωτικό έτος προσχολικής αγωγής πριν το Δημοτικό σχολείο. Ο αριθμός νηπίων, τον οποίο επικαλείστε, είναι της αρμοδιότητας άλλου Υπουργείου, άλλης δομής: Των βρεφονηπιακών σταθμών και όχι των νηπιαγωγείων. Αυτό το εξηγήσαμε πάρα πολλές φορές εδώ στη Βουλή.

Γνωρίζετε τη δυσκολία για την εξεύρεση οικοπέδων λόγω της βεβαρημένης πολεοδομικά περιοχής της Νίκαιας, όπως είναι και άλλες εξίσου βεβαρημένες πολεοδομικά περιοχές, η Κυψέλη και αλλού, όπου δυσκολευόμαστε να εξεύρουμε οικόπεδα για να κατασκευάσουμε νέες σχολικές μονάδες.

ΒΕΡΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ (Ε' Αντιπρόεδρος της Βουλής): Σας έχω καταθέσει προτάσεις.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΥΚΟΥΡΕΝΤΖΟΣ (Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων): Όμως, σας βεβαιώνω ότι όλες οι προτάσεις τις οποίες μου αναφέρατε κι έχετε και κατά καιρούς υποδείξει, όπως και ο δήμαρχος, αξιολογούνται από τον Οργανισμό Σχολικών Κτηρίων και αναφέρονται στο ενημερωτικό σημείωμα το οποίο κατέθεσα και το οποίο παρέσχε ο διευθύνων του Οργανισμού προς εμένα και δεν έχω κανένα λόγο να μην το εμπιστευτώ και σ' εσάς, να μην σας το γνωστοποιήσω, διότι δεν υπάρχει κάτι το οποίο θα θέλαμε να αποκρύψουμε.

Μία Κυβέρνηση, η οποία δεν λειτουργεί με διαδικασίες στο παρασκήνιο αλλά ό,τι έχει να πράξει το πράττει δημοσίως και με διαφάνεια, δεν έχει κανένα λόγο να αρνείται να σας γνωστοποιηθούν και υπηρεσιακά έγγραφα και να γνωρίσετε πού ακριβώς βρίσκονται οι εξελίξεις.

Και από αυτά προκύπτουν και τα χρονοδιαγράμματα. Δεν καθορίζω εγώ ως Υφυπουργός το χρονοδιάγραμμα, το οποίο μου ζητάτε. Εγώ δέχομαι την πρόταση-πρόσκληση τη δική σας να προβούμε σε μια συνεργασία με τον Οργανισμό Σχολικών Κτηρίων με την Τοπική Αυτοδιοίκηση και να εξεύρουμε τις καλύτερες δυνατές λύσεις.

Πάντως, επιτρέψτε μου να σας πω το εξής: Ότι νοιαζόμαστε όλοι στο ίδιο μέτρο για την πρόοδο του ελληνικού δημόσιου σχολείου. Όμως, αυτό το ενδιαφέρον μας πρέπει να είναι πιστοποιείται από τις πράξεις μας, οι οποίες πρέπει να είναι ειλικρινείς και όχι υποκριτικές.

Η πρόοδος του ελληνικού δημοσίου σχολείου επιτυγχάνεται με ανοικτές τις πόρτες των σχολείων! Λουκέτα στα σχολεία, ακραίες συμπεριφορές δεν συνεισφέρουν στην πρόοδο του ελληνικού δημόσιου σχολείου. Αντίθετα, ενθαρρύνουν επιλογές προς την ιδιωτική εκπαίδευση, στην οποία κάποιοι κι εσείς υπο-

τίθεται ότι εναντιώνεστε.

ΒΕΡΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ (Ε' Αντιπρόεδρος της Βουλής): Βάζετε όμως ένα θέμα, στο οποίο τώρα δεν μπορώ να απαντήσω.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΥΚΟΥΡΕΝΤΖΟΣ (Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων): Μπροστά, λοιπόν, σε όλα τα ζητήματα υποδομών, λειτουργίας, διδακτικού, εκπαιδευτικού προσωπικού, βιβλίων, είναι και το ζήτημα εάν θέλουμε να λειτουργεί το ελληνικό δημόσιο σχολείο! Ε, πρέπει να έχει τις πόρτες ανοικτές, κυρία συνάδελφε, και όλα αυτά τα οποία λέτε, ειλικρινώς, τα εκλαμβάνω ως συναίνεση και συνεργασία γι' αυτήν ακριβώς την πρόοδο.

Σας ευχαριστώ.

ΒΕΡΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ (Ε' Αντιπρόεδρος της Βουλής): Ξέρετε ότι με προκαλέσατε με αυτά που είπατε, όμως δεν μπορώ εκ του Κανονισμού να απαντήσω.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ευχαριστούμε, κύριε Υπουργέ.

Εισερχόμαστε στη συζήτηση της πρώτης με αριθμό 4420/8.9.2008 ερώτησης του Βουλευτή του Πανελληνίου Σοσιαλιστικού Κινήματος κ. Απόστολου Κατσιφάρα προς τον Υπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών, σχετικά με καθυστερήσεις στην έναρξη λειτουργίας του Οδοντωτού σιδηροδρόμου.

Αναλυτικότερα ο κ. Κατσιφάρας αναφέρει στην ερώτησή του:

«Με ζητούμενο την ημερομηνία που ο Οδοντωτός θα ξεκινήσει τα δρομολόγια του για το κοινό και όχι τις κατά κάποιους υποσχέσεις για ολοκλήρωση των επί μέρους έργων, εκφράζεται η ανησυχία των τοπικών φορέων για την έγκαιρη ολοκλήρωση των εργασιών που απαιτούνται, με σκοπό να μη χαθεί άλλη μία χειμερινή τουριστική περίοδος.

Οι εργασίες που υπολείπονται είναι αφ' ενός της ολοκλήρωσης του εκσυγχρονισμού της γραμμής και ειδικότερα τα χίλια διακόσια μέτρα που απομένουν της Αμυντικής Στοάς και αφ' ετέρου των εργασιών που απαιτούνται στο μηχανοστάσιο, προκειμένου η κατασκευαστική εταιρεία των νέων συρμών να μπορεί να ξεκινήσει τα δοκιμαστικά δρομολόγια και να διασφαλιστεί η μελλοντική ομαλή λειτουργία του Οδοντωτού.

Επειδή ακόμα και σήμερα παρακολουθούμε νέες δεσμεύσεις για ολοκλήρωση εργασιών, ωστόσο δεν γνωρίζουμε πότε θα παραδοθεί το έργο και πότε θα ξεκινήσουν τα δρομολόγια του Οδοντωτού για το κοινό, ερωτάται ο κύριος Υπουργός:

1. Ποιο το χρονοδιάγραμμα ολοκλήρωσης των εργασιών που υπολείπονται;

2. Ποια είναι, συγκεκριμένα, η ημερομηνία έναρξης των δρομολογίων για το κοινό;»

Στην ερώτηση του κ. Κατσιφάρα θα απαντήσει ο Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών κ. Χατζηδάκης.

Ορίστε, κύριε Υπουργέ, έχετε το λόγο.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ (Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών): Κύριε Κατσιφάρα, το έργο ολοκληρώνεται μέσα στις επόμενες μέρες και θα μπορέσουμε να το παραδώσουμε στους κατοίκους της περιφέρειάς σας, αλλά και σε όλους τους Έλληνες που θέλουν να πάνε σ' αυτήν την πραγματικά μαγευτική περιοχή, χωρίς άλλες καθυστερήσεις.

Όμως, γνωρίζετε –είμαι βέβαιος ότι το γνωρίζετε– το έργο αυτό είναι από τα πολλά, δυστυχώς, έργα του Ο.Σ.Ε. που διαχρονικά έχει μεγάλα προβλήματα. Η ιστορία ξεκινά από το 2002-2003, όταν εκτυλίσσονταν παράλληλα δύο διαγωνισμοί, ένας για την ανακαίνιση της γραμμής και ένας για το τροχαίο υλικό. Όταν κατέληξαν οι διαγωνισμοί, διαπιστώθηκε ότι το τροχαίο υλικό, που είναι ειδικό γι' αυτήν τη διαδρομή λόγω της ιδιομορφίας της, δεν ήταν κατάλληλο για τη γραμμή, όπως είχε κατασκευαστεί.

Επομένως, από εκεί ξεκίνησε αυτή η ιστορία και γι' αυτό το λόγο αποφασίστηκε στη συνέχεια να γίνει νέος διαγωνισμός, επειδή το τροχαίο υλικό ήταν ακριβό, για να αλλάξει η οδόντωση και παράλληλα να ενισχυθούν οι γέφυρες. Έγινε διαγωνισμός, λοιπόν, προχώρησε η καινούργια φάση του διαγωνισμού και το χρονοδιάγραμμα που είχε τεθεί για την ολοκλήρωσή του ήταν ο Μάρτιος του 2008.

Πράγματι, υπήρξε καθυστέρηση, η οποία οφείλεται ξεκάθαρα στο γεγονός ότι πέρυσι το καλοκαίρι είχαμε πολύ μεγάλες

πυρκαγιές στην περιοχή, με αποτέλεσμα να καεί ο ξυλότυπος της γραμμής, να δημιουργηθούν προβλήματα άλλα, σε σχέση με το μπετόν, σε σχέση με τη στατικότητα ορισμένων τμημάτων της γραμμής.

Γι' αυτό από τότε, από πέρυσι το καλοκαίρι, είχε πάει και ο Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου, προκειμένου να αντιμετωπιστεί το ζήτημα. Κατεβλήθη κάθε δυνατή προσπάθεια και σε λίγες μέρες –δεν μιλάω για μήνες, μιλάω για μέρες– θα έχει ολοκληρωθεί πλήρως η καινούργια γραμμή. Θα μπορούμε να ξεκινήσουμε περί τις αρχές Νοεμβρίου τα δρομολόγια, κατ' αρχάς με τους παλιούς συρμούς που κάθονται και στην καινούργια γραμμή και στη συνέχεια, αφού υπάρξει η αναγκαία εκπαίδευση δύο-τριών μηνών του προσωπικού στους καινούργιους συρμούς, θα μπορούν να ξεκινήσουν κανονικά οι διαδρομές με τους καινούργιους συρμούς, έτσι ώστε να ενισχυθεί το τουριστικό ρεύμα στην περιοχή και να μπορέσει να ξαναλειτουργήσει αυτός ο συρμός, ο οποίος συνδέεται με τις αναμνήσεις πολλών Ελλήνων που επισκέπτονται την περιφέρειά σας, έχοντας έναν πρόσθετο λόγο να την επισκεφθούν, που είναι ακριβώς αυτή η ιδιαίτερα γραφική διαδρομή.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ο κ. Κατσιφάρας έχει το λόγο.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ: Κύριε Υπουργέ, πάλι καταφεύγετε σε δικαιολογίες. Πάλι προσπαθείτε να βρείτε άλλοθι. Η πραγματικότητα όμως είναι εντελώς διαφορετική. Επαναλαμβανόμενες δεσμεύσεις κατά τακτά χρονικά διαστήματα και μη ολοκλήρωση του έργου. Αυτό το γαϊτανάκι πρέπει να σταματήσει.

Αυτός ο ιστορικός σιδηρόδρομος, ο οδοντωτός, ο μοναδικός στην Ελλάδα, αλλά και στην ευρύτερη περιοχή της Μεσογείου δεν λειτουργεί για πάνω από δεκαοκτώ μήνες. Έχει ιδιαίτερη σημασία για μας και για τις τοπικές οικονομίες. Συνδέεται με την ανάπτυξη, συνδέεται με το μέλλον αυτών των περιοχών. Ταυτόχρονα τουριστικά έχει μία ξεχωριστή δυναμική ως μία εναλλακτική διαδρομή. Το έργο της αναβάθμισης που ξεκίνησε πριν από δεκαοκτώ μήνες έπρεπε να παραδοθεί πριν από δεκατέσσερις μήνες, επτά μήνες μετά από τότε που θα έπρεπε να έχει ολοκληρωθεί δεν έχει παραδοθεί.

Εσείς, ο ίδιος το καλοκαίρι, όταν μιλήσατε στα εγκαίνια μιας έκθεσης που έκαναν οι φίλοι του σιδηροδρόμου δεσμευτήκατε προσωπικά, ενώ ξέρατε και τις καθυστερήσεις και τα προβλήματα από τις πυρκαγιές και από τα προηγούμενα, και μιλήσατε αισιόδοξα και είπατε ότι αρχές Αυγούστου θα ξεκινήσουν δοκιμαστικές διαδρομές και από 15 Σεπτεμβρίου θα δοθεί στο κοινό. Είμαστε στις 15 Οκτωβρίου και βρισκόμαστε ακριβώς στο ίδιο σημείο.

Εμείς, κύριε Υπουργέ, δεν έχουμε άλλα περιθώρια να χάσουμε μία τρίτη τουριστική περίοδο. Ήδη έχουμε χάσει δύο, που κόστισαν πάρα πολύ στη συγκεκριμένη περιοχή που έχει υποστεί τη μεγαλύτερη δοκιμασία από τις περσινές καταστροφικές πυρκαγιές. Εμείς ζητάμε να μας πείτε πολύ συγκεκριμένα. Πότε θα δοθεί στο κοινό; Όχι τις επόμενες ημέρες. Πότε θα δοθεί; Δεύτερον, πρέπει να μας πείτε, γιατί δεν έχετε εκπαιδεύσει ακόμη το προσωπικό ή γιατί δεν έχετε φροντίσει να φέρετε ειδικευμένο προσωπικό. Πότε θα το κάνετε αυτό; Γνωρίζετε ότι πρόκειται για νέες τεχνολογίες, είναι νέοι συρμοί και χρειάζεται μία ειδική εκπαίδευση προκειμένου να λειτουργήσει. Επίσης, θα ολοκληρωθεί στο σύνολό του το έργο, δηλαδή το μηχανοστάσιο και ο γραμμές;

Πρόκειται για συγκεκριμένα ερωτήματα που πρέπει να απαντηθούν. Οι τοπικές κοινωνίες ανησυχούν. Δεν μπορούν να συμβιβαστούν με νέες υποσχέσεις. Θα κριθούμε, κύριε Υπουργέ, και σεις και εμείς συνολικά από την ικανότητά μας να παραδώσουμε το έργο. Και υπενθυμίζω ότι αυτό το μοναδικό έργο πριν από ένα αιώνα κατασκευάστηκε σε λιγότερο από έξι χρόνια. Εγώ λυπάμαι, γιατί στη σύγχρονη Ελλάδα με τα νέα μέσα, με τη νέα τεχνολογία, με την πρόοδο της επιστήμης, την αναβάθμιση και τον εκσυγχρονισμό δεν μπορούμε να τον κάνουμε ούτε μέσα στα έξι χρόνια.

Αυτό δεν τιμά τη χώρα μας. Μην ξαναγυρίζετε πίσω σε δικαιολογίες. Κυβερνάτε πέντε χρόνια τη χώρα και οφείλετε να απο-

δώσετε το έργο στην Αχαϊκή κοινωνία, στον Έλληνα πολίτη.

Ευχαριστώ πολύ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Δυστυχώς, κύριε Κατσιφάρα, όχι μόνο αυτό, αλλά και το τραινάκι του Πηλίου ακριβώς πριν από έναν αιώνα κατασκευάστηκε με πενιχρά, υποτυπώδη μέσα και ούτε εκεί κατέστη εφικτό χρόνια ολόκληρα να επαναλειτούργησει εύρυθμα.

Κύριε Υπουργέ, πρώτα, θα έλεγα, ο οδοντωτός και μετά το τραινάκι του Πηλίου πρέπει να είναι στις προτεραιότητες και του Υπουργείου, αλλά και της αρμόδιας υπηρεσίας.

Ευχαριστώ πολύ.

Κύριε Υπουργέ, έχετε το λόγο για να δευτερολογήσετε.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ (Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών): Το ξέρουμε, κύριε Πρόεδρε, και το τραινάκι του Πηλίου και υπάρχουν και άλλες διαδρομές, όπως είναι στο Νέστο, που πρέπει να δούμε.

Κύριε Κατσιφάρα, είπατε ότι προφασίστηκα διάφορες δικαιολογίες και διερωτώμαι: Εσείς πού ήσασταν όταν έγινε η μεγάλη φωτιά και έκαψε τα πάντα στη συγκεκριμένη περιοχή; Κάηκε ή δεν κάηκε η γραμμή; Είναι δικαιολογία; Ή είναι δικαιολογία ότι το κάψιμο της γραμμής σημαίνει αυτονόητα επιμήκυνση των έργων; Ή είναι δικαιολογία, κύριε Κατσιφάρα, από τη δική μας την πλευρά ότι κάνατε δύο διαγωνισμούς, ένα διαγωνισμό για τη γραμμή και ένα διαγωνισμό για το τροχαίο υλικό και όταν τελείωσαν οι διαγωνισμοί το τροχαίο υλικό δεν ταίριαζε στη γραμμή;

Κι αν λυπάσθε για την καθυστέρηση που προκλήθηκε εξαιτίας της πυρκαγιάς, τότε τι πρέπει να κάνετε για το διαγωνισμό που έκανε το κόμμα σας; Πρέπει να θρηνηίτε ίσως. Δεν σας άκουσα να λέτε τίποτα γι' αυτό.

Εν πάση περιπτώσει, οι δεσμεύσεις μας είναι πολύ συγκεκριμένες. Στις αρχές Νοεμβρίου –και κρατείστε το– η γραμμή θα λειτουργεί –είναι βέβαιο ότι θα λειτουργεί. Και η εκπαίδευση των οδηγών δεν μπορεί να γίνει θεωρητικά. Θα πρέπει να γίνει πάνω στις γραμμές. Επομένως πρέπει να τελειώσει το έργο και οι οδηγοί των καινούργιων συρμών θα πρέπει να εκπαιδευτούν πάνω στους καινούργιους συρμούς.

Τα πράγματα είναι πολύ συγκεκριμένα. Έχουμε φτάσει στο τέλος της διαδρομής και δεν νομίζω ότι χρειάζονται σε αυτή τη φάση κομματικές κορώνες. Προσπαθήσαμε να κάνουμε το καλύτερο δυνατόν. Είμαστε μέσα στα όρια της σύμβασης, διότι σας είπα ότι υπήρξε πυρκαγιά, η οποία αναπότρεπτα μας καθυστέρησε. Πράγματι, υπήρξε διαβεβαίωση από την πλευρά του ΕΔΙΣΥ κάποια στιγμή στις αρχές του καλοκαιριού ότι το έργο θα μπορούσε να παραδοθεί ένα μήνα νωρίτερα, ουσιαστικά ενάμιση σε σχέση με τη περίοδο που παραδίδεται και υπήρξαν διάφορα άλλα απρόβλεπτα τεχνικά θέματα σε σχέση με το ίδιο το έργο, αλλά, εν πάση περιπτώσει, το σημαντικό είναι ότι το έργο τελειώνει.

Κάποτε σε αυτόν τον τόπο θα πρέπει να στεκόμαστε και στα θετικά. Βεβαίως ξέρουμε τις αδυναμίες της δημόσιας διοίκησης, βεβαίως ξέρουμε τα προβλήματα που έχει ο Ο.Σ.Ε., αλλά το έργο αυτό σε λίγες μέρες θα είναι πραγματικότητα και θα μπορούν να το χρησιμοποιούν όλοι οι Έλληνες και οι ξένοι ανεξάρτητα, αν θέλετε, από τους λόγους που το χρησιμοποιούν, αν είναι κάτοικοι της περιοχής ή αν είναι τουρίστες. Αλλά πάντως θα είναι μία πραγματικότητα για την περιοχή σας και νομίζω ότι όλοι μας θα έπρεπε να χαίρόμαστε γι' αυτό.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ευχαριστούμε, κύριε Υπουργέ.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ: Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να προσκαλέσω τον κύριο Υπουργό ...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Δεν δικαιούσθε, κύριε Κατσιφάρα, να δευτερολογήσετε.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ: ... επειδή δεν γίνεται κανένα έργο κάτω, να κατέβει για να έχει μία πραγματική εικόνα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Κύριε Κατσιφάρα, δεν εξαντλείται η συζήτηση για ένα θέμα σοβαρό, όπως αυτό που θέτετε, στα δύο λεπτά. Μπορείτε με τον Υπουργό στη συνέχεια να έχετε μία συνάντηση για να προωθήσετε ένα έργο το οποίο άμεσα σας ενδιαφέρει, όπως και εμένα με ενδιαφέρει η εκλογι-

κή μου περιφέρεια.

Εισερχόμαστε στη συζήτηση της τρίτης ερώτησης με αριθμό 4399/8-9-2008 της Βουλευτού του Συνασπισμού Ριζοσπαστικής Αριστεράς κ. Άννας Φιλίνη προς τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων σχετικά με την επίλυση των προβλημάτων λειτουργίας των Σχολικών Βιβλιοθηκών.

Κυρία Φιλίνη, θα σας παρακαλέσω, όπως και τους άλλους συναδέλφους, να χρησιμοποιείτε γραμματοσειρά με πιο μεγάλα γράμματα. Αυτό προτείνει η οφθαλμολογία την οποία υπηρέτησα χρόνια ολόκληρα. Το προτείνω ως οφθαλμίατρος. Υπάρχει μία δυσκολία ...

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΕΙΤΟΝΑΣ: Έχουν και οι οφθαλμίατροι οφθαλμολογικό πρόβλημα;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Όχι οι οφθαλμίατροι. Οι οφθαλμίατροι φροντίζουν για τους άλλους, κύριε Γείτονα.

Λοιπόν, την άλλη φορά να χρησιμοποιείτε πιο μεγάλη γραμματοσειρά.

Η ερώτηση της κυρίας συναδέλφου έχει ως εξής:

«Σύμφωνα με στοιχεία της Πανελλήνιας Ομοσπονδίας Εκδοτών και Βιβλιοπωλών Π.Ο.Ε.Β. οι σχολικές βιβλιοθήκες είτε υπολειτουργούν, είτε βρίσκονται σε εγκατάλειψη. Οι σχολικές βιβλιοθήκες λειτουργούν χωρίς ουσιαστικό σχέδιο για την ανανέωσή τους και τη σύνδεσή τους με την εκπαιδευτική διαδικασία, ενώ παρουσιάζουν οικονομικά προβλήματα που δυσχεραίνουν τη συντήρηση και αναβάθμιση των συλλόγων και του εξοπλισμού, καθώς και τη στελέχυσή τους από εξειδικευμένο προσωπικό. Συγκεκριμένα δεκαπέντε χιλιάδες πεντακάσια ογδόντα εννέα ελληνικά σχολεία παραμένουν χωρίς βιβλιοθήκες, καθώς από τα δεκαέξι χιλιάδες ογδόντα εννέα σχολεία Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης μόνο τα τετρακόσια ενενήντα εννέα διαθέτουν σχολικές βιβλιοθήκες.

Ο κίνδυνος να μην απορροφηθούν τα σχετικά ευρωπαϊκά κονδύλια για τον εξοπλισμό των σχολικών βιβλιοθηκών από το Υπουργείο Παιδείας, καθώς το Υπουργείο δεν τα αξιοποίησε στο προβλεπόμενο χρονικό διάστημα, είναι ορατός. Παρά τις δεσμεύσεις της Κυβέρνησης να διατεθεί αρχικά το κονδύλι των 70.431.000 ευρώ για τη δημιουργία νέων σχολικών βιβλιοθηκών, η χρηματοδότηση των 70.431.000 ευρώ μειώθηκε στα 15.000.000 ευρώ. Επιπλέον επισημαίνουμε τον κίνδυνο να χαθεί το κονδύλι των 15.000.000 ευρώ που επρόκειτο να διατεθεί υπέρ της προμήθειας βιβλίων για τις διακόσιες εξήντα έξι σχολικές βιβλιοθήκες.

Κατόπιν των ανωτέρω:

Ερωτάται ο κύριος Υπουργός:

1. Ποιοι είναι οι όροι λειτουργίας που προτίθεται να θέσει το ΥΠΕΠΘ –ως προς τα ωράρια λειτουργίας, τις προσλήψεις βιβλιοθηκονόμων, την έκδοση σχετικής εγκυκλίου– ώστε οι σχολικές βιβλιοθήκες να αποτελούν συστατικό στοιχείο μιας πραγματικά αναβαθμισμένης Παιδείας;

2. Ποια μέτρα προτίθεται να λάβει το ΥΠ.Ε.Π.Θ. ώστε να δημιουργηθούν άμεσα οι βιβλιοθήκες στα διακόσια είκοσι έξι σχολεία και πώς θα αξιοποιηθεί στο σύνολό του το προβλεπόμενο ευρωπαϊκό κονδύλι για τον εμπλουτισμό των σχολικών βιβλιοθηκών;»

Στην ερώτηση της κ. Φιλίνη θα απαντήσει ο Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων κ. Λυκουρέντζος.

Ορίστε, κύριε Υφυπουργέ, έχετε το λόγο.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΥΚΟΥΡΕΝΤΖΟΣ (Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων): Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Κυρία συνάδελφε, η προκήρυξη του διαγωνισμού έγινε το Μάρτιο του 2008. Στη σύνταξη της προκήρυξης συνεργάστηκαν υπηρεσιακοί παράγοντες του Υπουργείου Παιδείας, εκπρόσωποι των εκδοτών και βιβλιοπωλών και όλοι επαίνεσαν τις προδιαγραφές τις οποίες όριζε η συγκεκριμένη προκήρυξη.

Γνωρίζετε ότι έγινε η πρώτη αξιολόγηση, στην οποία εν συνεχεία υπεβλήθη ένσταση και μάλιστα με τη μορφή των ασφαλιστικών μέτρων στο Συμβούλιο της Επικρατείας, για την οποία η γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας ήταν ότι, εν αναμονή της αποφάσεως του δικαστηρίου –όταν θα εκδικαστεί η υπόθεση– δεν θα πρέπει να προχωρήσουν οι διαδικασίες για τη προμήθεια των βιβλίων.

Το Υπουργείο Παιδείας, όμως, αφού έλαβε αυτή την πρώτη απόφαση, ζήτησε να συγκληθεί η επιτροπή αξιολόγησης, πράγμα το οποίο έγινε σήμερα στις 3.00' η ώρα το μεσημέρι και όπως δείχνουν τα πορίσματα της επιτροπής, φαίνεται ότι και οι δύο υποψήφιοι ανάδοχοι θα συμμετάσχουν στο διαγωνισμό, στην προκήρυξη για την προμήθεια των βιβλίων των σχολικών βιβλιοθηκών.

Ως εκ τούτου, εμείς αισθανόμαστε αισιόδοξοι ότι θα έχει περατωθεί η προμήθεια των βιβλίων μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου, στην οποία ορθώς επισημαίνεται ότι υπάρχει ο κίνδυνος, μετά από αυτή την ημερομηνία, να χαθεί αυτή η ευκαιρία χρηματοδότησης των σχολικών βιβλιοθηκών και θεωρούμε ότι είναι και ευθύνη των αναδόχων να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους απέναντι στο ελληνικό κράτος, στην ελληνική νεολαία προς την οποία απευθύνονται οι σχολικές βιβλιοθήκες.

Ως προς τα άλλα ερωτήματά σας, από τις διακόσιες εξήντα έξι βιβλιοθήκες οι οποίες έχουν προγραμματιστεί να κατασκευαστούν, κατασκευάζονται στις δεκατρείς εκπαιδευτικές περιφέρειες της χώρας, ήδη από αυτές έχουν παραδοθεί οι εκατόν εβδομήντα επτά και μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου θα έχουν ολοκληρωθεί και οι υπόλοιπες.

Σε ό,τι αφορά τη μείωση του ποσού από τα 70.431.000 ευρώ στα 15.000.000 ευρώ έχει εξηγηθεί επαρκώς η μεταβολή των δαπανών από την προηγούμενη πολιτική ηγεσία, δαπάνες οι οποίες διετεθήσαν προς όφελος των περιφερειακών πανεπιστημίων.

Τέλος σε ό,τι αφορά τον τρόπο λειτουργίας των βιβλιοθηκών, υπάρχουν κανονισμοί με τους οποίους λειτουργούν οι σχολικές βιβλιοθήκες, το προσωπικό προέρχεται από τους εκπαιδευτικούς οι οποίες εργάζονται στις διάφορες βαθμίδες της εκπαίδευσης και βεβαίως, μέχρι σήμερα, όλα εξελίσσονται ομαλώς και δεν συναντάμε προβλήματα.

Είναι κοινή φιλοδοξία, κοινή πεποίθηση, η ενίσχυση του θεσμού των σχολικών βιβλιοθηκών και σας βεβαιώνω ότι η πολιτική ηγεσία θα πράξει κάθε τι το δυνατόν, σε κάθε ευκαιρία και βεβαίως, με την αξιοποίηση εθνικών κυρίως πόρων πλέον και όχι κοινοτικών, διότι δεν προβλέπεται στην Δ' προγραμματική περίοδο.

Σας ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Η ερωτώσα συνάδελφος κ. Φιλίνη έχει το λόγο.

ANNA ΦΙΛΙΝΗ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Μακάρι να πετύχουμε αυτό που λέτε μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2008, να δοθούν δηλαδή αυτά τα χρήματα και να αποκτηθούν τα βιβλία.

Βέβαια, κύριε Υπουργέ, θα ξεκινήσω λέγοντας ότι αύριο ξεκινά η Διεθνής Έκθεση Βιβλίου της Φρανκφούρτης και ακόμα το Υπουργείο δεν έχει δώσει τα απαραίτητα ποσά που έχει υποσχεθεί. Οπότε δεν μπορούμε να είμαστε σίγουροι και να κοιμηθούμε ήσυχοι, παρά τις διαβεβαιώσεις σας. Όχι ότι μας λέτε ψέματα, αλλά πρέπει να θυμηθούμε ότι ενώ οι πρώτες τετρακόσιες ενενήντα εννέα σχολικές βιβλιοθήκες ιδρύθηκαν το 2003 και ενώ ο κ. Πρωθυπουργός είχε υποσχεθεί προεκλογικά –το 2004 ήδη– ότι κάθε σχολείο στο άμεσο μέλλον πρόκειται να αποκτήσει και από μία βιβλιοθήκη, δυστυχώς τόσα χρόνια μετά ακόμα δεν έχουν ολοκληρωθεί αυτές οι διακόσιες εξήντα έξι πρώτες βιβλιοθήκες που υποσχεθήκατε.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας της κυρίας Βουλευτού)

Θέλω, επίσης, να θυμίσω, κύριε Υπουργέ, ότι τα σχολεία στη χώρα μας είναι πολύ περισσότερα. Τα σχολεία στη χώρα μας είναι εννέα χιλιάδες επτακόσια ογδόντα δημοτικά, γυμνάσια και λύκεια. Τα δημοτικά δεν έχουν ούτε μία σχολική βιβλιοθήκη! Αυτό είναι πραγματικά πάρα πολύ αρνητικό. Και οι υπόλοιπες τετρακόσιες ενενήντα εννέα βιβλιοθήκες βρίσκονται σε γυμνάσια και λύκεια.

Αναζήτησα στο ιντερνέτ που έχουν γίνει αυτές οι βιβλιοθήκες. Έχουν, βέβαια, διανεμηθεί, απ' ό,τι κατάλαβα, με έναν αρκετά δίκαιο τρόπο σ' όλη τη χώρα.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας της κυρίας Βουλευτού)

Όμως, αξίζει κανείς να σημειώσει ότι στα Δωδεκάνησα για παράδειγμα –μιλάω για ακριτικές περιοχές, νησιωτικές περιοχές– υπάρχουν μόνο δεκαπέντε βιβλιοθήκες. Στο Νομό Κυκλάδων υπάρχουν επτά βιβλιοθήκες, και λέγεται ότι είναι πιλοτικές. Στο Νομό Χίου έχουμε πέντε βιβλιοθήκες. Στα Ψαρά –στα ηρωικά Ψαρά– δεν υπάρχει ούτε μία βιβλιοθήκη! Μηδέν!

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας της κυρίας Βουλευτού)

Και για να πω και για τη δική μου εκλογική περιφέρεια, την Αθήνα, στην οποία ζω και για δεκατρία χρόνια ήμουν δημοτική σύμβουλος, υπάρχουν συνολικά δεκατέσσερις βιβλιοθήκες σ' αυτήν την τεράστια περιφέρεια. Στο Γ' Διαμέρισμα που είναι το Θησείο, ο Κεραμεικός, τα Πετράλωνα, δεν υπάρχει ούτε μία βιβλιοθήκη! Και για να μην πω άλλα παραδείγματα αναλυτικά, στο Παγκράτι υπάρχουν δύο, στους Αμπελοκήπους τρεις, στα Εξάρχεια μία, κ.λπ.

Αναφέρω αυτά τα στοιχεία για να είναι ολοφάνερο το πόσο ελάχιστες είναι οι βιβλιοθήκες που έχουμε μπροστά στις τρομερές αναγκαιότητες που υπάρχουν.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Κυρία Φιλίνη, ολοκληρώστε, σας παρακαλώ.

ANNA ΦΙΛΙΝΗ: Μισό λεπτό, κύριε Πρόεδρε.

Όπως λέει και το Κέντρο Μελετών της Ο.Λ.Μ.Ε., είναι απαραίτητο να έχει κάθε μαθητής από ένα τετραγωνικό μέτρο βιβλιοθήκης. Η βιβλιοθήκη και το βιβλίο αποτελούν δικαίωμα για κάθε μαθητή. Αυτό είναι διεθνώς αναγνωρισμένο και το έχει υπογράψει και η χώρα μας.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ευχαριστούμε την κ. Φιλίνη.

Κύριε Υπουργέ, έχετε το λόγο.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΥΚΟΥΡΕΝΤΖΟΣ (Υφυπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων): Πράγματι, κυρία συνάδελφε, δεν μπορεί να ισχυριστεί ο Υφυπουργός ότι ο αριθμός των εν λειτουργία βιβλιοθηκών μπορεί να καλύψει το μεγάλο αριθμό των σχολικών μονάδων οι οποίες έχουν αναπτυχθεί στο σύνολο της Επικράτειας. Όμως, είναι αποφασιστικά βήματα προς τα εμπρός. Είναι επιλογές για τις οποίες δαπανήθηκαν και θα δαπανηθούν σοβαρά ποσά από τους πόρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όπως σας δήλωσα προηγουμένως και από τον Τακτικό Προϋπολογισμό πλέον από εδώ και εφεξής.

Επίσης, θέλω να σας βεβαιώσω ότι σε κάθε σχολείο το οποίο έχω επισκεφθεί, μπορεί να μην υπάρχει η οργανωμένη σχολική βιβλιοθήκη, όπως όλοι την οραματιζόμαστε και φιλοδοξούμε κάποια στιγμή να βρίσκεται σε κάθε ελληνικό σχολείο, όμως υπάρχει μικρή βιβλιοθήκη και στα δημοτικά και στα γυμνάσια και στα λύκεια, για την οποία με δαπάνες της Σχολικής Επιτροπής –γνωρίζετε ότι οι Σχολικές Επιτροπές χρηματοδοτούνται επίσης από τον Τακτικό Προϋπολογισμό– αγοράζονται βιβλία.

Για τούτο, υπάρχει ειδική επιτροπή στο Υπουργείο, η οποία εγκρίνει κάθε χρόνο τίτλους, τους οποίους θεωρεί κατάλληλους για την παρουσία τους και την αξιοποίησή τους από τις μαθήτριες και τους μαθητές.

Σας ενημερώνω ότι έχουμε εγκρίνει δεκατρείς χιλιάδες διακόσιους πενήντα δύο τίτλους βιβλίων, από τις οποίες δυόμισι έως τρεις χιλιάδες περίπου είναι ο μέσος όρος που αγοράζονται κατά έτος από τις σχολικές επιτροπές και τοποθετούνται στις σχολικές βιβλιοθήκες, σ' αυτές τις μικρές τις οποίες είπα.

Όσον αφορά στις υπόλοιπες παρατηρήσεις σας για την έλλειψη σε συγκεκριμένες γεωγραφικές περιοχές, τις κρατώ με πολύ ενδιαφέρον. Να δούμε στο τρίτο –επόμενο στάδιο– στην οποιαδήποτε κατανομή σχολικών βιβλιοθηκών, να ληφθούν υπ' όψιν και να ενισχυθούν αυτές οι περιοχές.

Επίσης, θέλω να σας βεβαιώσω ότι πράγματι ασπάζομαι τις απόψεις σας για την αξία την οποία έχουν οι βιβλιοθήκες και έχω και την προσωπική εμπειρία να συναντήσω μαθητές στον Εύοσμο Θεσσαλονίκης, όπου εγένετο διδασκαλία μαθήματος με την παρουσία του εκπαιδευτικού μέσα στο χώρο της βιβλιοθήκης και να υπάρχει αυτή η άμεση σχέση καθηγητή, μαθητή και βιβλίου κατά τη διάρκεια της διδασκαλίας.

Βεβαίως, είναι ένας ευγενής στόχος και σκοπός για τον οποίο όλοι ενώνουμε τις δυνάμεις μας για να τον διευρύνουμε και να

τον κατακτήσουμε.

Σας ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ευχαριστούμε, κύριε Υπουργέ.

Αναφορές και ερωτήσεις δευτέρου κύκλου:

Θα συζητηθεί η με αριθμό 222/9-7-2008 ερώτηση του Βουλευτή του Πανελληνίου Σοσιαλιστικού Κινήματος κ. Κωνσταντίνου Γείτονα προς τον Υπουργό Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης, σχετικά με το χρονοδιάγραμμα της πλήρους ανάπτυξης του δυναμικού και λειτουργίας του Αττικού Πανεπιστημιακού Νοσοκομείου.

Αναλυτικότερα ο κ. Γείτονας αναφέρει στην ερώτησή του τα εξής:

«Οι πρόσφατες κινητοποιήσεις των εργαζομένων στο Αττικό Νοσοκομείο ανέδειξαν μεταξύ άλλων το μείζον πρόβλημα της έλλειψης νοσηλευτικού κυρίως προσωπικού και όχι μόνο.

Οι εργαζόμενοι αναφέρουν ότι το Νοσοκομείο λειτουργεί με το 55% του προβλεπόμενου απαραίτητου νοσηλευτικού προσωπικού. Το Τ.Ε.Π. λειτουργεί την ημέρα της εφημερίας του με επικουρικό προσωπικό από άλλες κλινικές. Στο Χειρουργείο λειτουργούν μόλις επτά από τα δεκατέσσερα κρεβάτια. Στην Καρδιοχειρουργική από τις δέκα κλίνες, λειτουργούν μόλις οι τέσσερις. Η Ουρολογική Κλινική δεν έχει ανοίξει ακόμη, όπως και τα τμήματα διακεκριμένων θέσεων και κατ' οίκον νοσηλείας. Δυστυχώς, συνολικά το προσωπικό στα νοσοκομεία αντί να αυξάνεται καθώς αυξάνουν οι ανάγκες, τουναντίον μειώνεται. Και καλύπτονται εκ των ενόντων άμεσες ανάγκες με προσωπικό επικουρικό και από προγράμματα STAGE.

Επειδή η πλήρης ανάπτυξη και ομαλή λειτουργία του Αττικού Νοσοκομείου είναι ζωτικής σημασίας για τις υπηρεσίες υγείας στη Δυτική Αθήνα και το Λεκανοπέδιο συνολικότερα, ερωτάται ο κ. Υπουργός τα εξής:

1. Υπάρχει και ποιο είναι επιτέλους το επικαιροποιημένο χρονοδιάγραμμα πλήρους ανάπτυξης και λειτουργίας του Νοσοκομείου; Μέχρι τώρα δεν έχει τηρηθεί κανένα.

2. Ποιος είναι ο προγραμματισμός για τις προσλήψεις προσωπικού ανά κατηγορίες ιατρικό, νοσηλευτικό και λοιπό προσωπικό, για τα συγκεκριμένα σαράντα τμήματα του Νοσοκομείου που σήμερα λειτουργούν;»

Το λόγο για να απαντήσει έχει ο Υφυπουργός Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης κ. Παπαγεωργίου.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ (Υφυπουργός Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης): Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε συνάδελφε, όπως πολύ καλά γνωρίζετε, το Αττικό Νοσοκομείο σχεδιάστηκε προκειμένου να λειτουργήσει σαν ένα σύγχρονο πανεπιστημιακό υψηλού επιπέδου νοσοκομείο που να καλύπτει τις ανάγκες υγείας όχι μόνο της Δυτικής Αττικής, αλλά ολόκληρης της Αττικής και της επικράτειας, αφού παρέχει πράγματι υψηλού επιπέδου τριτοβάθμιες υπηρεσίες υγείας.

Και σ' αυτήν την απόφαση της πολιτείας συμβάλαμε όλοι. Η δική σας επιτυχημένη παρουσία στο Υπουργείο Υγείας έχει να κάνει σε μεγάλο βαθμό με ό,τι έγινε σ' αυτόν τον σχεδιασμό και στην υλοποίησή του πανεπιστημιακού Νοσοκομείου.

Εγκαινιάστηκε περίπου το 2002 –αν δεν κάνω λάθος– και από τότε αρχίζει μία σταδιακή λειτουργία του νοσοκομείου, η οποία μέχρι σήμερα προχωρά με ταχύτατους ρυθμούς, έτσι ώστε να μπορούμε να πούμε με βεβαιότητα ότι πολύ σύντομα αυτό το νοσοκομείο –που σήμερα βρίσκεται στο 88% της ανάπτυξης των κλινών και του προσωπικού– θα είναι στο 100% έτοιμο για να παρέχει πράγματι αυτές τις υψηλού επιπέδου υπηρεσίες υγείας.

Αν θα δούμε έναν αναλυτικό πίνακα όσον αφορά και την ανάπτυξη των κλινών και την πρόσληψη του προσωπικού, είτε ιατρικού είτε νοσηλευτικού είτε λοιπού διοικητικού και επιστημονικού προσωπικού, θα δούμε ότι τα χρόνια που είμαστε στην Κυβέρνηση έχει γίνει πάρα πολύ μεγάλη προσπάθεια, έτσι ώστε να έχουν τριπλασιαστεί σχεδόν οι κλίνες από την εποχή που παραλάβαμε –το Μάρτιο του 2004– το νοσοκομείο και το προσωπικό, αλλά και τη λειτουργία σε όλα τα επίπεδα είτε στη λειτουργία των κλινικών είτε στη λειτουργία των εργαστηρίων είτε στη λειτουργία όλων των εξειδικευμένων μονάδων που διαθέ-

τει.

Δεν είναι ακριβές, με βάση τα στοιχεία που μπορώ να σας αναφέρω, ότι λειτουργεί σήμερα το «ΑΤΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ» με το 55% της οργανικής δύναμης. Υπηρετούν αυτή τη στιγμή, κύριε συνάδελφε, στο «ΑΤΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ» εξακόσιοι τριάντα μόνιμοι νοσηλευτές. Βρίσκονται στη διαδικασία διορισμού από προκηρύξεις που έγιναν και πέρυσι και ολοκληρώνονται, αλλά και φέτος άλλοι εβδομήντα οκτώ, που σημαίνει ότι αυτή τη στιγμή η κάλυψη αγγίζει το 70% και εάν αυτό αναχθεί στο 87%, διότι τόσο είναι αναπτυγμένο σήμερα το νοσοκομείο, ενώ οι θέσεις του οργανισμού προβλέπονται για την πλήρη ανάπτυξη του νοσοκομείου, τότε σημαίνει ότι στο νοσηλευτικό προσωπικό είμαστε αυτή τη στιγμή κοντά –ίσως και περνάμε– στο 80%. Η αναλογία κλινών προς νοσηλευτές αυτή τη στιγμή είναι πάνω από το μέσο ελληνικό όρο, είναι νοσηλευτής και κλίνη, όπως το ίδιο συμβαίνει και με το ιατρικό προσωπικό, όπου η αναλογία είναι πολύ καλύτερη.

Να ακούσω και την τοποθέτησή σας και να απαντήσω με συμπληρωματικά στοιχεία, κύριε συνάδελφε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ευχαριστούμε, κύριε Υπουργέ.

Το λόγο έχει ο κ. Γείτονας.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΕΙΤΟΝΑΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Πρόεδρε, θέλω να σας θυμίσω πως όταν κατέθεσα την ερώτηση για το «ΑΤΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ» τον Ιούλιο, υπήρχαν κινητοποιήσεις. Σήμερα που συζητάμε καθυστερημένα την ερώτηση έχουμε νέες κινητοποιήσεις εργαζομένων.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Πιστεύω πως πρέπει να στενοχωριέστε πολύ γι' αυτό. Έτσι;

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΕΙΤΟΝΑΣ: Όχι, δεν είμαι υπέρ των κινητοποιήσεων. Είμαι υπέρ των θεσμών και της σωστής λειτουργίας τους.

Οι αλληπάλληλες αυτές κινητοποιήσεις, κύριε Υπουργέ, επιβεβαιώνουν τις ανησυχίες που έχουμε και εμείς. Διότι πραγματικά το «ΑΤΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ», ένα προπύργιο του Εθνικού Συστήματος Υγείας για την περίθαλψη ενάμιση εκατομμυρίου και πλέον ανθρώπων είναι σε διαρκή αναταραχή. Και αιτία είναι η εγκατάλειψη, η αδιαφορία και η αθέτηση υποσχέσεων. Εσείς γνωρίζετε πολύ καλά, ότι οι ελλείψεις σε νοσηλευτικό και παραϊατρικό προσωπικό είναι τεράστιες. Είναι πάνω από εξακόσια πενήντα τα κενά. Αυτό είναι βασικό πρόβλημα που καθιστά προβληματική τη λειτουργία του νοσοκομείου. Γνωρίζετε ότι αναβάλλονται ήδη τακτικά χειρουργεία, αναβάλλονται κρίσιμες εξετάσεις, κλείνουν τακτικά εξωτερικά ιατρεία. Το νοσοκομείο κινδυνεύει να βγει έξω από το σύστημα των εφημεριών. Αυτά είναι μεγάλα ζητήματα.

Επίσης, όσο για το προσωπικό που είπατε, οι εφημερίες των ιατρών είναι απλώς από τον Μάιο και μετά. Επίσης, πέρα από τις εφημερίες στους γιατρούς, χρωστάτε και υπερπαιδιά και κενά στο προσωπικό. Εγώ πραγματικά θεωρώ ότι το Υπουργείο έχει παραιτηθεί των ευθυνών του. Νίπτει τας χείρας του.

Έγινε μια πρόσφατη συνάντηση με τον Υπουργό. Δεν ξέρω αν ήσασταν εκεί, κύριε Υφυπουργέ. Πήγαν μέλη του επιστημονικού προσωπικού. Ήταν και ο κ. Κρεμαστινός. Πήγε και ο Πρύτανης του Πανεπιστημίου. Τι τους είπε ο κύριος Υπουργός; «Έχετε δίκιο. Και εγώ διεκδικώ από τον κ. Αλογοσκούφη.» Τα έριξε πάλι στην Αλογοσκούφη.

Εδώ τώρα θα μου επιτρέψετε να ρωτήσω ποιος κοροϊδεύει ποιον; Έδωσε πάλι αόριστες υποσχέσεις ότι θα γραφούν κονδύλια στον Προϋπολογισμό του 2009, ότι θα πάρει νέο προσωπικό ως επικουρικό.

Εγώ, λοιπόν, πιστεύω, κύριε Υπουργέ, ότι έτσι όπως χειρίζεστε το θέμα επιβεβαιώνετε την αντίληψη που υπάρχει –γιατί όλα τα νοσοκομεία σε όλη τη χώρα λειτουργούν στο κόκκινο– ότι συστηματικά απαξιώνετε το Εθνικό Σύστημα Υγείας, για να ευνοηθεί ο ιδιωτικός τομέας.

Έχω ξαναπεί –δεν ήθελα να το επαναλάβω– ότι ουσιαστικά απεργάζεστε την ευθανασία του Εθνικού Συστήματος Υγείας, παρόλο που ο Υπουργός –δεν αναφέρομαι σε σας προσωπικά– παρουσιάζεται να κόπτεται για το σύστημα. Έπρεπε να παλέψει, δεν μπορεί να τα ρίχνει στον κ. Αλογοσκούφη. Δεν μπορεί

να δυσλειτουργεί με τόσα κενά η ναυαρχίδα του Εθνικού Συστήματος Υγείας στο Λεκανοπέδιο! Επομένως. Έχετε μεγάλες ευθύνες.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κ. Βουλευτή)

Επίσης, τα χρέη των νοσοκομείων διογκώνονται, παρόλο που ο κύριος Υπουργός έχει τάξει πολλά -το ακούσατε και εσείς που προεδρεύατε τότε κύριε Πρόεδρε- είπε δηλαδή ότι με το νέο νόμο «περί προμηθειών» θα εξοικονομούσε 500.000.000 ευρώ. Να ξέρετε ότι ο νόμος δεν εφαρμόζεται. Οι προμήθειες γίνονται πάλι, με απευθείας αναθέσεις και με επέκταση των συμβάσεων, δηλαδή με αδιαφάνεια.

Κι εδώ υπάρχουν ευθύνες και όχι μόνον πολιτικές, κύριε Υπουργέ, για τους αρμόδιους.

Παρακαλώ, λοιπόν, συνέλθετε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ολοκληρώστε, κύριε Γείτονα.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΕΙΤΟΝΑΣ: Ο κόσμος είναι αγανακτισμένος. Τώρα εκφράζει απλά και καθημερινά την αγανάκτησή του, όπως και οι εργαζόμενοι.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Κύριε Γείτονα, ολοκληρώστε.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΕΙΤΟΝΑΣ: Αύριο οι πολίτες, οσονούπω στις εκλογές θα εκφράσουν σίγουρα την καταδικαστική ψήφο τους για εσάς.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ευχαριστούμε, κύριε Γείτονα.

Κύριε Υπουργέ, έχετε το λόγο για να δευτερολογήσετε.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ (Υφυπουργός Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης): Να απαντήσω, αλλά είπε τόσα πολλά ο αγαπητός συνάδελφος που ούτε σε επερώτηση θα είχα το χρόνο να απαντήσω. Τέλος πάντων, επειδή έχει κατατεθεί και επερώτηση για τα θέματα αυτά, θα έρθουμε και θα τα συζητήσουμε.

Να τα πάρουμε ένα-ένα, κύριε συνάδελφε. Στη συνάντηση ήμουν και δεν είπε ο Υπουργός «Εγώ ζήτησα και δεν δίνει ο Υπουργός Οικονομίας». Αν σας μετέφεραν τέτοιο πράγμα, είναι λαθεμένο εντελώς και δεν υπάρχει καμμία περίπτωση. Ήμουν παρών, ήταν ο κ. Κρεμαστινός, με τον οποίο είμαι σε τακτικότατη επικοινωνία και όποιο πρόβλημα υπάρχει το αντιμετωπίζουμε. Μάλιστα, δημόσια, στη συζήτηση αυτή το επιβεβαίωσε και μάλιστα εξεπλάγη που υπάρχει τέτοιος μαζικός αριθμός προσλήψεων ειδικευόμενων γιατρών.

Εγώ έχω ένα χρόνο Υφυπουργός και με τα χέρια μου υπέγραψα για ενενήντα δύο ειδικευόμενους γιατρούς για να πάνε στο «ΑΤΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ» και για άλλους πενήντα τέσσερις ειδικευμένους, συν εκατόν δεκαέξι ως νοσηλευτικό προσωπικό.

Επειδή, όμως, κύριε Γείτονα, θα πρέπει να ξέρουν...

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΕΙΤΟΝΑΣ: Διώξατε, όμως αντίστοιχο αριθμό με μετατάξεις.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ (Υφυπουργός Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης): Εγώ δεν σας διέκοψα.

Όχι εσείς, κύριε Γείτονα. Εσείς το ξέρετε πάρα πολύ καλά και είπα ότι στην περίοδο που είχατε την ευθύνη του Υπουργείου, προχωρήσατε στο σχεδιασμό και την υλοποίηση. Ήρθαν στη συνέχεια κάποια πράγματα για να μας παραδώσουν. Θα ήθελα να τα διαβάσω και όχι απλά να τα πω. Τέλος του 2003 προς το πρώτο τρίμηνο του 2004, σύνολο εκτός ιατρικού προσωπικού

εκατόν δεκαεπτά άτομα. Σήμερα, εννιακόσια τριάντα τρία. Ιατρικό προσωπικό: Δεκέμβριος του 2003, διακόσια τρία. Σήμερα, πεντακόσια εξήντα εννέα. Αυτά για την αποκατάσταση.

Να πάμε και στα κρεβάτια, κύριε Γείτονα, γιατί πρέπει να τα πούμε. Τέλος του 2003, διακόσια ενενήντα τέσσερα. Σήμερα εξακόσια σαράντα πέντε. Υπολείπονται εβδομήντα κρεβάτια και ήδη θα αναπτυχθούν, διότι η απόφαση για την μεταφορά της Αγγειοχειρουργικής Κλινικής που δεν έγινε, της Ουρολογικής και της Νευροχειρουργικής λήφθηκε. Γίνεται εντός των προσεχών εβδομάδων και στόχος μας δεν είναι να το απαξιώσουμε, να το κλείσουμε αλλά με την πλήρη λειτουργία του «ΑΤΤΙΚΟΥ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ» και των υπολοίπων νοσοκομείων αυτού του άξονα, να δημιουργήσουμε και πέμπτο πυλώνα στο όλο σύστημα της εφημερίας, ώστε και το σύστημα να ενισχύσουμε και να μπορέσουμε να διευκολύνουμε τη λειτουργία των υπολοίπων νοσοκομείων.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κυρίου Υφυπουργού)

Αυτά, λοιπόν, για την αποκατάσταση όσον αφορά στις πληρωμές των εφημεριών, κύριε Γείτονα. Το ότι είναι το μόνο νοσοκομείο που δεν έχει πληρωθεί πέρα από το Μάιο μήνα σήμερα, ενώ τα υπόλοιπα έχουν πληρωθεί και τον Αύγουστο μήνα, επιβεβαιώνει τη συνεχή ανάπτυξή του, που σημαίνει ανάπτυξη. Και καινούργια κρεβάτια, καινούργια έξοδα και καινούργιο προσωπικό, καινούργιες υπερωρίες.

Αυτό, λοιπόν, δεν μπορεί να προϋπολογιστεί επακριβώς από την προηγούμενη χρονιά και επιβεβαιώνεται πλήρως.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Ολοκληρώστε, κύριε Υφυπουργέ.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ (Υφυπουργός Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης): Σας λέω, λοιπόν, ότι για το μήνα Ιούλιο έγινε η εκκαθάριση. Είναι για την ενταλματοποίηση και για τον επόμενο μήνα και για το άνοιγμα του δωδεκατημορίου, διότι υπάρχει πρόβλημα και το ξέρετε πάρα πολύ καλά, θα πληρωθεί και ο επόμενος μήνας.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Τα υπόλοιπα στο Υπουργείο με τον κ. Γείτονα.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ (Υφυπουργός Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης): Δεν υπάρχει, επομένως, κανένα πρόβλημα και θα πρέπει να πούμε -δεν το απευθύνω σε εσάς, όταν θέτετε ένα θέμα, το θέτετε με σκοπό να το αναδείξετε, ώστε να το βελτιώσουμε για να λειτουργήσει καλύτερα το σύστημα-περισσότερο προσεκτικοί θα πρέπει να είμαστε όλοι μας. Όταν κάποια πράγματα ξεπερνούν την κόκκινη γραμμή, δημιουργούν προϋποθέσεις απαξίωσης. Δεν το κάνετε εσείς. Το λέω σαν γενικό αφορισμό, ώστε να είμαστε μέσα στα πράγματα.

Ευχαριστώ πάρα πολύ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Τα υπόλοιπα στο Υπουργείο.

Διατελέσατε Υπουργός, κύριε Γείτονα. Να πάτε να συζητήσετε τα υπόλοιπα με τον κ. Παπαγεωργίου.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΕΙΤΟΝΑΣ: Κύριε Πρόεδρε, δεν έφερα εγώ το θέμα, οι κινητοποιήσεις το ανέδειξαν.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Γι' αυτό μιλάμε γενικά-τερα. Και αυτό μέσα.

Κύριοι συνάδελφοι, ολοκληρώθηκε η συζήτηση των αναφορών και ερωτήσεων.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Κύριοι συνάδελφοι, εισερχόμαστε στην ημερήσια διάταξη της

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Θα γίνει προεκφήνιση των νομοσχεδίων που είναι γραμμένα στην ημερήσια διάταξη.

Υπουργείου Πολιτισμού.

Ψήφιση στο σύνολο του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Πολιτισμού: «Ίδρυση νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου με την επωνυμία «ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ» και άλλες διατάξεις».

Θα ψηφισθεί στη συνέχεια.

Υπουργείου Εξωτερικών.

Μόνη συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Οργάνωση του συστήματος επίσημης μετάφρασης, σύσταση Μεταφραστικής Υπηρεσίας στο Υπουργείο Εξωτερικών, ορκωτοί μεταφραστές και άλλες διατάξεις».

Το νομοσχέδιο θα συζητηθεί κατά τη σημερινή συνεδρίαση.

Επανερχόμεθα στο νομοσχέδιο του Υπουργείου Πολιτισμού «Ίδρυση νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου με την επωνυμία «ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ» και άλλες διατάξεις» για την ψήφιση του στο σύνολο.

Ερωτάται το Σώμα: Γίνεται δεκτό το νομοσχέδιο και στο σύνολο;

ΠΟΛΛΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Δεκτό, δεκτό.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΠΕΓΛΙΤΗΣ: Κατά πλειοψηφία.

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΗ: Κατά πλειοψηφία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Το νομοσχέδιο έγινε δεκτό και στο σύνολο κατά πλειοψηφία.

Συνεπώς το νομοσχέδιο του Υπουργείου Πολιτισμού «Ίδρυση νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου με την επωνυμία «ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ» και άλλες διατάξεις» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία σε μόνη συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Ίδρυση νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου με την επωνυμία «ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ» και άλλες διατάξεις

Άρθρο 1

Ίδρυση - Επωνυμία - Έδρα

Ιδρύεται νομικό πρόσωπο δημοσίου δικαίου με την επωνυμία «Μουσείο Ακρόπολης» και έδρα την Αθήνα, το οποίο εποπτεύεται από τον Υπουργό Πολιτισμού.

Άρθρο 2

Σκοπός

1. Σκοπός του Μουσείου είναι η συγκέντρωση, προστασία, μελέτη, ανάδειξη και προβολή των μνημείων του Ιερού Βράχου της Ακρόπολης σε εθνικό και διεθνές επίπεδο. Τα κινητά αρχαία μνημεία και τα αρχιτεκτονικά και λοιπά μέλη των μνημείων του Ιερού Βράχου της Ακρόπολης που έχουν αποσπαστεί ή θα αποσπαστούν στο μέλλον, στεγάζονται στο κτήριο του Μουσείου για φύλαξη, προστασία, συντήρηση, τεκμηρίωση, έρευνα, μελέτη, δημοσίευση, έκθεση και παρουσίαση στο ελληνικό και διεθνές κοινό.

Το Μουσείο φροντίζει να γίνουν προσίτοι οι παγκόσμιας σημασίας αρχαιολογικοί θησαυροί του στους επισκέπτες του, τους ειδικούς επιστήμονες και κάθε ενδιαφερόμενο και συμβάλλει στην προώθηση της ιστορικής και αρχαιολογικής γνώσης, στην αισθητική καλλιέργεια, τη δημιουργική σκέψη και εν γένει τη σύγχρονη αντίληψη περί κλασικής παιδείας. Το Μουσείο λαμβάνει τα ενδεδειγμένα μέτρα για τη διευκόλυνση της πρόσβασης στα πολιτιστικά αγαθά του σε άτομα με ειδικές ανάγκες, φροντίζει για την ανάπτυξη εκπαιδευτικών προγραμμάτων και νεωτερικών παιδαγωγικών λειτουργιών, για την εφαρμογή συστημάτων ψηφιακής τεχνολογίας προς ενημέρωση του κοινού και για την ανάδειξη του διεθνούς χαρακτήρα του, σε συνεργασία με άλλα μουσεία του κόσμου.

2. Ο σκοπός του Μουσείου εκπληρώνεται ιδίως με:

α) τη διαφύλαξη, συντήρηση και προβολή των συλλογών, σύμφωνα με τις σύγχρονες και αποτελεσματικές μουσειολογικές προδιαγραφές,

β) την αρχειοθέτηση και τεκμηρίωση των συλλογών με τη χρήση των σύγχρονων ηλεκτρονικών μέσων, τη σύνταξη καταλόγων των έργων και τη δημοσίευση επιστημονικών μελετών που συμβάλλουν στην προώθηση της έρευνας και την ανάπτυξη της επιστήμης της Ιστορίας της Τέχνης,

γ) τη συγκρότηση συλλογής κινητών μνημείων, έργων ζωγραφικής, γλυπτικής και αντικειμένων τέχνης, χαρακτηριστικής, νέων μορφών τέχνης και σπάνιων καλλιτεχνικών εκδόσεων, είτε με αγορές είτε με δωρεές και κληροδοτήματα,

δ) την έκθεση, σε μόνιμη βάση, των συλλογών, σύμφωνα με σύγχρονες επιστημονικές μεθόδους,

ε) τη διοργάνωση περιοδικών εκθέσεων, αυτοτελώς ή σε συνεργασία με άλλα Μουσεία ή παρεμφερείς έγκυρους πολιτιστικούς ή επιστημονικούς οργανισμούς,

στ) την εκπόνηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων και τη δημιουργία καλλιτεχνικών εργαστηρίων, την πραγματοποίηση ξεναγήσεων και σεμιναρίων, καθώς και την παραγωγή κάθε είδους εντύπων και ηλεκτρονικών εκδόσεων για το κοινό,

ζ) τη συμμετοχή σε κάθε είδους ερευνητικά και εκπαιδευτικά προγράμματα, μεμονωμένα ή και από κοινού με ελληνικά και διεθνή ακαδημαϊκά ιδρύματα και οργανισμούς που σχετίζονται με τους τομείς δραστηριοποίησης του Μουσείου, καθώς και την προώθηση και την προαγωγή της επιστήμης της αρχαιολογίας, ιδίως στους τομείς της μελέτης και συντήρησης,

η) τη δημιουργία εθνικής βάσης δεδομένων σε ψηφιακή μορφή για τη συγκέντρωση, καταγραφή και μελέτη των αρχαιολογικών δεδομένων της προϊστορικής και

κλασικής αρχαιολογίας, τη διασύνδεσή της με διεθνή πανεπιστημιακά ιδρύματα, καθώς και την ανταλλαγή στοιχείων και ερευνητικών πορισμάτων,

θ) τη δημιουργία πρότυπων εργαστηρίων συντήρησης και επιστημονικής μελέτης αρχαιολογικών ευρημάτων και έργων τέχνης, με απόκτηση, χρήση και αξιοποίηση τεχνολογικού εξοπλισμού και μεθόδων υψηλής τεχνολογίας,

ι) τη διοργάνωση διαλέξεων, συνεδρίων, προβολών, παραστάσεων, συναυλιών και άλλων αφιερωμάτων καλλιτεχνικού και διεπιστημονικού χαρακτήρα, για την υποστήριξη των εκθέσεων ή άλλων συναφών προς το σκοπό του θεμάτων,

ια) τη χρήση σύγχρονων τεχνολογικών μέσων, συμπεριλαμβανομένου του διαδικτύου, καθώς και την ανάπτυξη και εμπλουτισμό κατάλληλου ιστοχώρου με διαδραστικό περιεχόμενο που απευθύνεται στο παγκόσμιο κοινό,

ιβ) την ίδρυση παραρτημάτων στο εσωτερικό και στον υπόλοιπο κόσμο, που καλύπτουν τις καλλιτεχνικές, επιστημονικές, τεχνικές και φυλακτικές ανάγκες και τη φροντίδα για την καλή λειτουργία τους,

ιγ) τη συμμετοχή σε ευρωπαϊκά και διεθνή προγράμματα,

ιδ) την ενθάρρυνση δημιουργίας ενώσεως «Φίλοι του Μουσείου Ακρόπολης», σε εθνικό και διεθνές επίπεδο και

ιε) την παροχή συνδρομής προς το Υπουργείο Πολιτισμού για τη διεκδίκηση και επιστροφή των Μαρμάρων του Παρθενώνα.

Άρθρο 3

Περιουσία

1. Στο Μουσείο περιέρχονται κατά χρήση και χωρίς αντάλλαγμα:

α) το κτήριο, στο οποίο θα στεγαστεί το Μουσείο, καθώς και ο περιβάλλων χώρος, που ανήκει κατά κυριότητα στο Ελληνικό Δημόσιο και

β) τα απαλλοτριωθέντα υπέρ του Ελληνικού Δημοσίου γειτονικά ακίνητα του κτηρίου του Μουσείου.

2. Στο Μουσείο παραχωρούνται κατά χρήση, ιδίως για συντήρηση, φύλαξη, έκθεση και ανάδειξη, τα κινητά μνημεία και τα αρχιτεκτονικά και λοιπά μέλη των μνημείων του Ιερού Βράχου της Ακρόπολης που αποσπαστήκαν ή θα αποσπαστούν από

αυτόν. Επίσης παραχωρούνται κατά χρήση, συντήρηση, φύλαξη και έκθεση τα κινητά και ακίνητα μνημεία που ανευρέθηκαν και αποκαλύφθηκαν κατά τις ανασκαφές για την ανέγερσή του. Για τις ανωτέρω παραχωρήσεις συντάσσεται κάθε φορά αναλυτικό πρωτόκολλο παράδοσης και παραλαβής, υπογραφόμενο από τους εκπροσώπους του Υπουργείου Πολιτισμού και του Μουσείου.

3. Οι μεταβιβάσεις και παραχωρήσεις του παρόντος άρθρου απαλλάσσονται από κάθε φόρο, τέλος ή δικαίωμα υπέρ του Δημοσίου ή τρίτου.

Άρθρο 4

Πόροι - Διαχειριστικά θέματα

1. Πόροι του Μουσείου είναι:

- α) πρόσοδοι από το αντίτιμο επίσκεψης του Μουσείου,
- β) πρόσοδοι από εκθέσεις, εκδηλώσεις, ξεναγήσεις, εκδόσεις, προβολή και εκμετάλλευση οπτικοακουστικού υλικού, με χρήση συμβατικών ή και τεχνολογικά προηγμένων εφαρμογών, όπως το διαδίκτυο και, γενικώς, οι πρόσοδοι από τις συμβατές προς τη φύση και τους σκοπούς του Μουσείου δραστηριότητες,
- γ) επιχορηγήσεις για τις λειτουργικές ανάγκες του Μουσείου από τον προϋπολογισμό του Υπουργείου Πολιτισμού,
- δ) διεθνείς, κοινοτικές και εθνικές επιχορηγήσεις,
- ε) δωρεές, χορηγίες, κληρονομίες, κληροδοσίες και κάθε είδους τακτικές ή έκτακτες εισφορές και
- στ) έσοδα από τη διαχείριση δικαιωμάτων του Μουσείου, που αφορούν τα εκθέματά του στην Ελλάδα και στο εξωτερικό.

2. Το Μουσείο απολαμβάνει όλων των διοικητικών και δικαστικών ατελειών, καθώς και των δικονομικών και ουσιαστικών προνομίων του Δημοσίου.

3. Με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Πολιτισμού μπορεί να καθορίζεται ποσοστό επί των εσόδων του Μουσείου υπέρ του Ταμείου Αρχαιολογικών Πόρων και Απαλλοτριώσεων.

Άρθρο 5

Όργανα διοίκησης

Όργανα διοίκησης του Μουσείου είναι το Διοικητικό Συμβούλιο και ο προϊστάμενος της Γενικής Διεύθυνσης.

Άρθρο 6

Διοικητικό Συμβούλιο

1. Με απόφαση του Υπουργού Πολιτισμού, η οποία δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, συγκροτείται το Διοικητικό Συμβούλιο (ΔΣ) του Μουσείου που αποτελείται από εννέα μέλη, συμπεριλαμβανομένου του Προέδρου ως εξής:

α) Επτά μέλη επιλέγονται μεταξύ προσωπικοτήτων αναγνωρισμένου κύρους των Τεχνών, των Γραμμάτων και των Επιστημών.

β) Τον προϊστάμενο της Α' Εφορίας Προϊστορικών και Κλασικών Αρχαιοτήτων.

γ) Ένα μέλος της Επιτροπής Συντήρησης Μνημείων Ακρόπολης (ΕΣΜΑ).

2. Η θητεία των μελών του ΔΣ είναι τριετής και παρατείνεται μέχρι τον ορισμό και τη συγκρότηση νέου ΔΣ. Μέλος, διοριζόμενο σε αντικατάσταση άλλου, διανύει το υπόλοιπο της θητείας του προκατόχου του. Η θητεία των μελών του ΔΣ δύναται να ανανεωθεί μία φορά. Αν κενωθεί θέση μέλους του ΔΣ, αυτό εξακολουθεί να λειτουργεί και να λαμβάνει αποφάσεις νόμιμα, μέχρι την αντικατάστασή του μέλους αυτού, εφόσον τα παραμένοντα μέλη δεν είναι λιγότερα των έξι.

3. Ο Πρόεδρος του ΔΣ εκπροσωπεί το Μουσείο δικαστικά και εξώδικα, καταρτίζει την ημερήσια διάταξη, συγκαλεί το ΔΣ και προεδρεύει των συνεδριάσεών του.

4. Το ΔΣ με απόφασή του μπορεί να αναθέτει μέρος της εκπροσώπησης του Μουσείου σε μέλος του ΔΣ ή σε υπάλληλο του Μουσείου.

5. Τον Πρόεδρο απόντα ή κωλύόμενο αναπληρώνει σε κάθε περίπτωση ένα μέλος του ΔΣ που ορίζεται με απόφαση του ΔΣ.

6. Με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Πολιτισμού καθορίζεται η μηνιαία αποζημίωση του Προέδρου και των λοιπών μελών του ΔΣ, κατά παρέκκλιση του άρθρου 17 του ν. 3205/2003 (ΦΕΚ 297 Α'), όπως εκάστοτε ισχύει. Με την ίδια απόφαση καθορίζεται η ανά συνεδρίαση αποζημίωση του εισηγητή και του γραμματέα.

7. Δεν δύναται να διοριστεί μέλος του ΔΣ όποιος έχει κώλυμα διορισμού δημοσίου υπαλλήλου, σύμφωνα με τις διατάξεις του Υπαλληλικού Κώδικα, όπως επίσης και όποιος έχει καταδικασθεί για αδίκημα που αναφέρεται στο ν. 3028/2002 (ΦΕΚ 153 Α'). Από την ιδιότητα του μέλους του ΔΣ εκπίπτει, μετά το διορισμό του, εκείνος στο πρόσωπο του οποίου συντρέχουν οι προϋποθέσεις έκπτωσης δημοσίου υπαλλήλου, σύμφωνα με τις διατάξεις του Υπαλληλικού Κώδικα.

8. Σε περίπτωση κατά την οποία μέλος του ΔΣ απουσιάζει αδικαιολόγητα από τρεις συνεχόμενες συνεδριάσεις του ΔΣ, εκπίπτει από τη θέση του μέλους και αντικαθίσταται.

Άρθρο 7

Λειτουργία Διοικητικού Συμβουλίου

1. Το ΔΣ βρίσκεται σε απαρτία και συνεδριάζει νόμιμα όταν παρίστανται πέντε μέλη του. Η απαρτία πρέπει να υπάρχει σε όλη τη διάρκεια της συνεδρίασης.

2. Το ΔΣ συνεδριάζει στην έδρα του Μουσείου, κατόπιν έγγραφης πρόσκλησης του Προέδρου. Στην πρόσκληση ορίζεται η ημέρα, η ώρα, καθώς και τα θέματα της ημερήσιας διάταξης. Οι συνεδριάσεις διενεργούνται τακτικά μία φορά το μήνα και εκτάκτως όταν προκύψουν θέματα προς συζήτηση. Η έκτακτη σύγκληση του ΔΣ είναι υποχρεωτική εφόσον τη ζητήσουν τέσσερα τουλάχιστον μέλη του ή ο προϊστάμενος της Γενικής Διεύθυνσης του Μουσείου, με αίτησή τους προς τον Πρόεδρο του ΔΣ.

3. Ο Πρόεδρος μπορεί να αναθέσει σε μέλος του ΔΣ την ειδικότερη μελέτη και εισήγηση συγκεκριμένου προς συζήτηση θέματος.

4. Στις συνεδριάσεις του ΔΣ παρίστανται μόνο τα μέλη, ο γραμματέας, ο εισηγητής και, εφόσον κληθεί, ο προϊστάμενος της διεύθυνσης νομικής υποστήριξης ή ο αναπληρωτής του. Ο Πρόεδρος μπορεί να καλεί στις συνεδριάσεις, προς παροχή πληροφοριών ή προσκόμιση στοιχείων, και τρίτα πρόσωπα.

5. Ο Πρόεδρος κηρύσσει την έναρξη και τη λήξη των συνεδριάσεων, διευθύνει τις εργασίες, προεδρεύει των συνεδριάσεων, φροντίζει για την εφαρμογή του νόμου και την εύρυθμη λειτουργία του ΔΣ και ασκεί κάθε άλλη αρμοδιότητα που του ανατίθεται με απόφαση του ΔΣ.

6. Οι αποφάσεις του ΔΣ λαμβάνονται με φανερή ψηφοφορία και με απόλυτη πλειοψηφία των παρόντων μελών. Το μέλος που απέχει από την ψηφοφορία ή δίδει λευκή ψήφο θεωρείται απόν.

7. Χρέη γραμματέα ασκεί υπάλληλος του Μουσείου, οριζόμενος με απόφαση του Προέδρου.

8. Οι αποφάσεις και αποφάσεις του ΔΣ τηρούνται πρακτικά που καταχωρούνται σε ειδικό βιβλίο. Τα πρακτικά υπογράφονται από τον Πρόεδρο, τα μέλη και τον γραμματέα. Σε περίπτωση απουσίας τακτικού μέλους γίνεται ειδική μνεία του λόγου απουσίας του. Στα πρακτικά καταχωρούνται και οι γνώμες αυτών που διαφωνούν.

9. Αντίγραφα ή αποσπάσματα των πρακτικών χορηγούνται σε κάθε ενδιαφερόμενο, μετά από σχετική αίτησή του, με απόφαση του ΔΣ.

10. Κατά τα λοιπά εφαρμόζονται οι διατάξεις του Κώδικα Διοικητικής Διαδικασίας.

Άρθρο 8

Αρμοδιότητες του Διοικητικού Συμβουλίου

1. Το ΔΣ είναι αρμόδιο για τη υλοποίηση της πολιτικής του Μουσείου, στο πλαίσιο της κείμενης νομοθεσίας, του οργανισμού του και της πολιτικής που χαράσσεται από το Υπουργείο

Πολιτισμού, η συνομολόγηση, υπογραφή και εκτέλεση, με τους όρους και προϋποθέσεις που προβλέπονται στην κείμενη νομοθεσία, κάθε σύμβασης απαραίτητης για σύσταση δικαιωμάτων ή υποχρεώσεων του Μουσείου, η αποδοχή δωρεών, εισφορών ή χορηγιών, η σύναψη δανείων, η ρύθμιση των θεμάτων του προσωπικού του Μουσείου, η κατάρτιση του επήσιου προϋπολογισμού, η σύνταξη της ετήσιας έκθεσης και του ισολογισμού και η διενέργεια στο τέλος κάθε διαχειριστικής χρήσης ελέγχου του έργου όλων των οργάνων διοίκησης του Μουσείου και του απολογισμού του έργου του προϊστάμενου της Γενικής Διεύθυνσης του Μουσείου.

Ειδικότερα το ΔΣ, μετά από εισήγηση του προϊστάμενου της Γενικής Διεύθυνσης του Μουσείου ή και των καθ' ύλην προϊσταμένων των διευθύνσεων του Μουσείου:

α) αποφασίζει για τις προμήθειες, τις δαπάνες και τη διάθεση των πόρων του Μουσείου,

β) αποφασίζει για την υπηρεσιακή κατάσταση του προσωπικού του Μουσείου και ασκεί την πειθαρχική εξουσία σε δεύτερο βαθμό,

γ) αποφασίζει για την αποδοχή δωρεών, χορηγιών, κληρονομιών, κληροδοσιών και κάθε είδους τακτικών ή έκτακτων εισφορών,

δ) εισηγείται στον Υπουργό Πολιτισμού για κάθε θέμα της αρμοδιότητάς του, που αφορά το Μουσείο,

ε) στο τέλος κάθε έτους υποβάλλει στον Υπουργό Πολιτισμού απολογισμό, ισολογισμό και έκθεση πεπραγμένων. Ο Υπουργός Πολιτισμού μπορεί να ζητήσει τον έλεγχο της νομιμότητας της διαχείρισης κάθε χρήσης από ορκωτούς ελεγκτές,

στ) αποφασίζει για τη συγκρότηση μόνιμων και έκτακτων επιτροπών και ομάδων εργασίας, για την εξέταση και έρευνα επί θεμάτων ειδικού ενδιαφέροντος, που σχετίζονται με το σκοπό του Μουσείου και τη δράση του. Στις επιτροπές και ομάδες εργασίας μπορούν να συμμετέχουν και πρόσωπα που δεν είναι μέλη του ΔΣ ή δεν ανήκουν στο προσωπικό του Μουσείου. Το έργο των έκτακτων επιτροπών ή ομάδων εργασίας εποπτεύεται από μέλη του ΔΣ ή από τον προϊστάμενο της Γενικής Διεύθυνσης του Μουσείου. Οι εισηγήσεις και γνωμοδοτήσεις των επιτροπών και ομάδων εργασίας υποβάλλονται στα αρμόδια όργανα του Μουσείου και το ΔΣ αποφασίζει για την τυχόν δημόσια ανακοίνωση των συμπερασμάτων και

ζ) εγκρίνει την απόφαση του προϊστάμενου της Γενικής Διεύθυνσης του Μουσείου για τη σύναψη συμβάσεων ανεξάρτητων υπηρεσιών με φυσικά πρόσωπα. Η σύναψη και η εκτέλεση των συμβάσεων αυτών διέπονται από τις διατάξεις του κοινοτικού δικαίου και την κείμενη εθνική νομοθεσία.

2. Το ΔΣ αποφασίζει, κατά τις κείμενες διατάξεις, για τον προϋπολογισμό και τον απολογισμό της οικονομικής διαχείρισης, κατόπιν εισήγησης του προϊστάμενου της Γενικής Διεύθυνσης του Μουσείου και οι αποφάσεις του εγκρίνονται από τον Υπουργό Πολιτισμού. Οι δαπάνες του Μουσείου εγκρίνονται με αποφάσεις του ΔΣ και υπόκεινται μόνο στον κατασταλακτικό έλεγχο του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

3. Το ΔΣ αποφασίζει για κάθε άλλο θέμα σχετικό με τη διοίκηση και λειτουργία του Μουσείου.

Άρθρο 9

Προϊστάμενος της Γενικής Διεύθυνσης του Μουσείου

1. Συνιστάται θέση προϊστάμενου της Γενικής Διεύθυνσης του Μουσείου. Η θητεία του είναι τριετής και μπορεί να ανανεώνεται για ίσο χρόνο κάθε φορά.

2. Ο προϊστάμενος της Γενικής Διεύθυνσης προϊστάται των υπηρεσιών του Μουσείου και ασκεί τις αρμοδιότητες που του ανατίθενται από τον Οργανισμό και από το ΔΣ του Μουσείου.

3. Ο προϊστάμενος της Γενικής Διεύθυνσης διορίζεται με απόφαση του Υπουργού Πολιτισμού. Με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Πολιτισμού ορίζονται οι τακτικές αποδοχές του. Στη θέση του προϊστάμενου της Γενικής Διεύθυνσης μπορεί να διορίζεται και υπάλληλος του Δημοσίου, των Ν.Π.Δ.Δ. ή του ευρύτερου δημόσιου τομέα, εφόσον έχει τα απαιτούμενα προσόντα. Στην περίπτωση αυτή

θεωρείται αυτοδίκαια αποσπασμένος στη θέση αυτή για χρονικό διάστημα ίσο με τη διάρκεια της θητείας και μέχρι την ανανέωση της θητείας του ή την τοποθέτηση νέου προϊστάμενου της Γενικής Διεύθυνσης. Ο χρόνος υπηρεσίας που διανύεται στη θέση αυτή λογίζεται, ως προς όλες τις συνέπειες, ως πραγματική υπηρεσία στην οργανική του θέση. Μετά τη λήξη της θητείας του, ο προϊστάμενος της Γενικής Διεύθυνσης επανέρχεται αυτοδικαίως στην υπηρεσία του.

Άρθρο 10

Αρμοδιότητες Προϊστάμενου της Γενικής Διεύθυνσης

1. Ο προϊστάμενος της Γενικής Διεύθυνσης εποπτεύει και συντονίζει τη λειτουργία των υπηρεσιών του Μουσείου και είναι υπεύθυνος έναντι του ΔΣ για την εύρυθμη λειτουργία του. Ειδικότερα είναι αρμόδιος για:

α) τον προγραμματισμό δραστηριοτήτων, την οργάνωση της λειτουργίας των υπηρεσιών και τη σύγκληση τακτικών συσκέψεων με τους αρμόδιους προϊστάμενους για την εύρυθμη λειτουργία του Μουσείου,

β) την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των υπηρεσιών, για την καλύτερη λειτουργία τους,

γ) την αξιολόγηση του έργου των υπηρεσιών και την υποβολή σχετικών εκθέσεων στο ΔΣ και

δ) την προετοιμασία και εισήγηση των θεμάτων στο ΔΣ.

2. Ο προϊστάμενος της Γενικής Διεύθυνσης ασκεί επίσης τις εξής αρμοδιότητες:

α) εξειδικεύει και εφαρμόζει την πολιτική του Μουσείου με βάση τις γενικές κατευθύνσεις του ΔΣ,

β) επιβλέπει την εκτέλεση των αποφάσεων του ΔΣ και του Οργανισμού,

γ) σχεδιάζει τα επιστημονικά και διοικητικά προγράμματα, σύμφωνα με το σκοπό και την πολιτική του Μουσείου και μεριμνά για την πραγματοποίησή τους,

δ) εισηγείται στο ΔΣ κάθε θέμα σχετικό με το προσωπικό του Μουσείου,

ε) εκτελεί τις λειτουργικές δαπάνες στο πλαίσιο του εγκεκριμένου από το ΔΣ ετήσιου προϋπολογισμού,

στ) ενημερώνει το ΔΣ για όλα τα θέματα της αρμοδιότητάς του και συντάσσει και υποβάλλει στο ΔΣ σχέδιο προϋπολογισμού και ισολογισμού,

ζ) εισηγείται στο ΔΣ τον εμπλουτισμό των συλλογών με αγорές, καθώς και την αποδοχή δωρεών, κληρονομιών, κληροδοσιών,

η) αποδέχεται δωρεές, εισφορές ή χορηγίες μέχρι του ποσού των τριάντα χιλιάδων ευρώ,

θ) συνάπτει συμβάσεις για λογαριασμό του Μουσείου μέχρι του ποσού που ορίζεται με απόφαση του ΔΣ,

ι) ασκεί πειθαρχική εξουσία σε πρώτο βαθμό στο προσωπικό του Μουσείου,

ια) ασκεί κάθε άλλη αρμοδιότητα που του ανατίθεται από το ΔΣ και

ιβ) εισηγείται στο ΔΣ την εκχώρηση επί μέρους αρμοδιοτήτων του στους προϊστάμενους Διευθύνσεων, Γραφείων ή Τμημάτων του Μουσείου.

3. Με τον Οργανισμό του Μουσείου δύναται να ανατίθενται περαιτέρω αρμοδιότητες στον προϊστάμενο της Γενικής Διεύθυνσης του Μουσείου, καθώς και να αναπροσαρμόζονται οι αρμοδιότητές του οι οποίες προβλέπονται στον παρόντα νόμο.

Άρθρο 11

Υπηρεσίες του Μουσείου – Προσωπικό

1. Οι υπηρεσίες του Μουσείου συγκροτούνται σε Γενική Διεύθυνση, στην οποία υπάγονται:

α) οι Διευθύνσεις:

αα) Συλλογών και Εκθέσεων,

ββ) Διοικητικών και Οικονομικών Υποθέσεων,

γγ) Υποδοχής Επισκεπτών,

δδ) Τεχνικών Υπηρεσιών,

εε) Νομικής Υποστήριξης, και

β) Τα αυτοτελή Γραφεία:

- αα) Επικοινωνίας και Προβολής και
- ββ) Συνδρομών, Χορηγιών και Δωρεών.

2. Με διάταγμα που εκδίδεται με πρόταση του Υπουργού Πολιτισμού θεσπίζεται ο Οργανισμός του Μουσείου, συνιστώνται οι θέσεις προσωπικού και καθορίζονται οι ειδικότερες αρμοδιότητες των οργάνων διοίκησης αυτού, η οργανωτική διάρθρωση και στελέχωση των υπηρεσιών του, τα προσόντα και η διαδικασία πρόσληψης του προϊσταμένου της Γενικής Διεύθυνσης, η εν γένει υπηρεσιακή κατάσταση και τα προσόντα του προσωπικού τα οποία δεν μπορεί να είναι λιγότερα από τα προβλεπόμενα στο π.δ. 50/2001 (ΦΕΚ 39 Α'), όπως εκάστοτε ισχύει, και κάθε άλλη αναγκαία λεπτομέρεια που αφορά την οργάνωση και τη λειτουργία του.

3. Μέχρι τη στελέχωση του Μουσείου με προσωπικό το οποίο θα έχει τις προϋποθέσεις για την κατάληψη θέσης προϊσταμένου Διεύθυνσης, τμήματος και των αυτοτελών γραφείων, ως προϊστάμενοι επιτρέπεται να τοποθετούνται με απόφαση του Υπουργού Πολιτισμού αποσπασμένοι τακτικοί υπάλληλοι του Δημοσίου και Ν.Π.Δ.Δ. οι οποίοι έχουν τις προβλεπόμενες από τις διατάξεις του Υπαλληλικού Κώδικα (ν. 3528/2007) προϋποθέσεις. Για τους υπαλλήλους που αποσπώνται στις ανωτέρω θέσεις, οι συνολικές αποδοχές τους θα καταβάλλονται από τον φορέα από τον οποίο προέρχονται.

Άρθρο 12

1. Το πρώτο εδάφιο της παραγράφου 1 του άρθρου 2 του ν. 736/1977 (ΦΕΚ 316 Α') τροποποιείται ως ακολούθως:

«Το Ταμείο Αρχαιολογικών Πόρων και Απαλλοτριώσεων εισπράττει, διαχειρίζεται και διαθέτει τους εν γένει πόρους αυτού προς εξυπηρέτηση των επιδιωκόμενων, υπό του Ταμείου Διαχείρισης Πιστώσεων για την Εκτέλεση Αρχαιολογικών Έργων, του Οργανισμού Προβολής Ελληνικού Πολιτισμού Α.Ε., της Ενοποίησης Αρχαιολογικών Χώρων Αθηνών Α.Ε., καθώς και της Γενικής Διεύθυνσης Αρχαιοτήτων και Πολιτιστικής Κληρονομιάς και της Γενικής Διεύθυνσης Αναστήλωσης, Μουσείων και Τεχνικών Έργων, σκοπών και ειδικώτερον:» .

2. Η περίπτωση β' της παραγράφου 1 του άρθρου 2 του ν. 736/1977 (ΦΕΚ 316 Α') τροποποιείται ως ακολούθως:

«β) Προς διασφάλιση, συντήρηση, διαμόρφωση και εξωραϊσμό των αρχαιολογικών χώρων, των μνημείων αρχαίων και νεοτέρων και μουσείων και του περιβάλλοντος ταύτα χώρου, μη εξαιρουμένου και παντός εντός αυτών κτίσματος, προσωρινώς διατηρουμένου μέχρις εκτελέσεως του σκοπού δι' ον απηλλοτριώθη ο χώρος.»

3. Η παράγραφος 1 του άρθρου 3 του ν. 736/1977 (ΦΕΚ 316 Α') τροποποιείται ως ακολούθως:

«1. Το Ταμείο Αρχαιολογικών Πόρων και Απαλλοτριώσεων διοικείται από επταμελές Διοικητικό Συμβούλιο με τριετή θητεία που διορίζεται με απόφαση του Υπουργού Πολιτισμού, η οποία δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως. Ο διορισμός των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου ανακαλείται οποτεδήποτε με απόφαση του Υπουργού Πολιτισμού.»

4. Το άρθρο 7 του ν. 736/1977 (ΦΕΚ 316 Α') τροποποιείται και αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«Η νομική εξυπηρέτηση και δικαστική εκπροσώπηση του Ταμείου διεξάγεται από το Νομικό Συμβούλιο του Κράτους. Επίσης συνιστώνται τέσσερις (4) οργανικές θέσεις δικηγόρων με σχέση έμμισθης εντολής εκ των οποίων οι δύο (2) καταλαμβάνονται από δικηγόρους στον Άρειο Πάγο, για την παροχή νομικών συμβουλών και γνωμοδοτήσεων, καθώς και για την επιμέλεια και διεξαγωγή των πάσης φύσεως υποθέσεων του Ταμείου. Επιπρόσθετα το Ταμείο για τη νομική του εξυπηρέτηση μπορεί με απόφαση του ΔΣ να προσλαμβάνει δικηγόρους για ορισμένη υπόθεση. Το ΔΣ παρέχει προς αυτούς κάθε σχετική εντολή και πληρεξουσιότητα.»

Άρθρο 13

1. Το άρθρο 1 του ν. 2021/1992 (ΦΕΚ 36 Α') αντικαθίσταται ως

εξής:

«1. Συνιστάται νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου με έδρα την Αθήνα υπό την επωνυμία «Ταμείο Διαχείρισης Πιστώσεων για την Εκτέλεση Αρχαιολογικών Έργων.» Έργο του Ταμείου είναι η διαχείριση των κάθε είδους πιστώσεων για τα έργα: α) Συντήρηση μνημείων Ακροπόλεως, β) Συντήρηση Ναού Επικουρείου Απόλλωνος στις Βάσσες Φιγαλείας, γ) Συντήρηση μνημείων Ασκληπιείου Επιδαύρου, δ) Στερέωση και αναστήλωση Ακροπόλεως Λίνδου, ε) Στερέωση και αναστήλωση μνημείων της νότιας κλιτύς Ακροπόλεως, στ) Συντήρηση μνημείων Δήλου, ζ) Αναστήλωση μνημείων Μυστρά, η) Συντήρηση φρουρίου Πύλου, θ) Συντήρηση τοιχογραφιών Ιλίου Μελάθρου, τα οποία ως την 31.12.1991 υπήγοντο στη διαχείριση της «εν Αθήναις Αρχαιολογικής Εταιρείας», καθώς και για όσα έργα υπαχθούν σε αυτό, βάσει του άρθρου 7 του παρόντος νόμου.

2. Το Ταμείο μπορεί να διαχειρίζεται πιστώσεις και κονδύλια που διατίθενται από οποιαδήποτε πηγή για τη διεξαγωγή προγραμμάτων επαγγελματικής κατάρτισης, εξειδίκευσης, εκπαίδευσης και απασχόλησης ανέργων, στους τομείς έργων αρμοδιότητάς του ή του Υπουργείου Πολιτισμού. Στο πλαίσιο αυτό, το Ταμείο συνεργάζεται με τον Οργανισμό Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (Ο.Α.Ε.Δ.), στα προγράμματα του οποίου μπορεί να υπάγεται, καθώς και με κάθε άλλον αρμόδιο φορέα.

3. Το Ταμείο μπορεί να διαχειρίζεται πιστώσεις και κονδύλια που διατίθενται από το Ταμείο Αρχαιολογικών Πόρων και Απαλλοτριώσεων κατόπιν αποφάσεως του Διοικητικού Συμβουλίου του, για την εκτέλεση έργων που εμπίπτουν στους σκοπούς των περιπτώσεων του β' εδαφίου της παραγράφου 1 του άρθρου 2 του ν. 736/1977 (ΦΕΚ 316 Α') και των διατάξεων του ν. 3028/2002, όπως αυτό εκάστοτε ισχύει. Η ανάθεση, η εκτέλεση, η διαχείριση και ο έλεγχος των έργων αυτών γίνονται σύμφωνα με όσα προβλέπει ο παρών νόμος, ο Κανονισμός Λειτουργίας και η εν γένει νομοθεσία που δίδει το Ταμείο.»

2. Η διάταξη του άρθρου 2 του ν. 2021/1992 που ορίζει ότι: «Το Ταμείο δεν υπάγεται στο δημόσιο τομέα και λειτουργεί και διαχειρίζεται τις πιστώσεις κατά τις διατάξεις του ιδιωτικού δικαίου, εξαιρείται των διατάξεων του δημοσίου λογιστικού και υπάγεται στην εποπτεία και τον έλεγχο του Κράτους, που ασκείται από τον Υπουργό Πολιτισμού» αριθμείται ως παράγραφος 1.

3. Στο άρθρο 2 του ν. 2021/1992 και μετά από την παράγραφο 1, όπως αυτή αριθμήθηκε με την προηγούμενη παράγραφο του παρόντος άρθρου, προστίθεται δεύτερη παράγραφος ως ακολούθως:

«2. α) Συνιστώνται στο Ταμείο δεκαοκτώ (18) θέσεις προσωπικού με σύμβαση εργασίας ιδιωτικού δικαίου αορίστου χρόνου, το οποίο πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 11 του π.δ. 164/2004 σύμφωνα με την υπ' αριθ. 43150/9.12.2005 απόφαση του Ανωτάτου Συμβουλίου Επιλογής Προσωπικού. Ο καθορισμός του αριθμού θέσεων ανά ειδικότητα και εκπαιδευτική βαθμίδα θα γίνει με κοινή απόφαση των Υπουργών Εσωτερικών, Οικονομίας και Οικονομικών και Πολιτισμού, η οποία δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως. Με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του Ταμείου οι ανωτέρω θέσεις κατανέμονται στην κεντρική υπηρεσία του Ταμείου και στα έργα των οποίων τις πιστώσεις διαχειρίζεται. Με όμοια απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου οι θέσεις αυτές μπορούν να ανακατανεμηθούν.»

β) Με απόφαση του Υπουργού Πολιτισμού ρυθμίζεται κάθε άλλη λεπτομέρεια σχετική με την εφαρμογή των διατάξεων αυτών.»

4. Η διάταξη της παραγράφου 6 του άρθρου 4 του ν. 2021/1992, αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«6. Συνιστάται μία (1) θέση Νομικού Συμβούλου με σχέση έμμισθης εντολής και με πάγια αντιμισθία, στην οποία προσλαμβάνεται Δικηγόρος παρ' Αρείω Πάγω, ο οποίος προϊστάται του Γραφείου Νομικού Συμβούλου του Ταμείου, για την παροχή νομικών συμβουλών και γνωμοδοτήσεων, όπως και για την επιμέλεια, παρακολούθηση και διεκπεραίωση των πάσης φύσεως δικαστικών και εξώδικων υποθέσεων του Ταμείου. Ο Νομικός Σύμβουλος προσλαμβάνεται με απόφαση του ΔΣ, το οποίο

και παρέχει προς αυτόν κάθε σχετική εντολή και πληρεξουσιότητα. Το Ταμείο για τη νομική του εξυπηρέτηση μπορεί να προσλαμβάνει με απόφαση του ΔΣ έξι (6) δικηγόρους είτε με πάγια αντιμισθία είτε για ορισμένη υπόθεση. Οι αμοιβές του Νομικού Συμβούλου και των δικηγόρων ορίζονται με απόφαση του ΔΣ σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία. Το Ταμείο απολαμβάνει όλων των διαδικαστικών και ουσιαστικών προνομίων του Δημοσίου.»

5. Η διάταξη της παραγράφου 7 του άρθρου 4 του ν. 2021/1992 αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«7.α) Στον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου του Ταμείου χορηγείται μηνιαία αποζημίωση, η οποία καθορίζεται με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Πολιτισμού, η οποία δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

β) Στον Πρόεδρο και τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Ταμείου χορηγείται κατά συνεδρίαση αποζημίωση που βαρύνει τις πιστώσεις των έργων και καθορίζεται με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Πολιτισμού, που δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως. Με όμοια απόφαση καθορίζεται η κατά συνεδρίαση αποζημίωση των εισηγητών και του γραμματέα του Διοικητικού Συμβουλίου του Ταμείου.»

6. Το πρώτο εδάφιο της παραγράφου 8 του άρθρου 4 του ν. 2021/1992 αντικαθίσταται ως εξής:

«Τα θέματα της οργάνωσης, λειτουργίας και διαχείρισης των πιστώσεων του Ταμείου, της διάρθρωσης και των αρμοδιοτήτων των οργανικών μονάδων των Υπηρεσιών του, των προϊστάμενων τους και της αναπλήρωσης αυτών, καθώς και κάθε άλλη σχετική λεπτομέρεια ρυθμίζονται με τον Κανονισμό Λειτουργίας του Ταμείου, που εκδίδεται κατόπιν γνώμης του Διοικητικού Συμβουλίου, εγκρίνεται από τον Υπουργό Πολιτισμού και δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.»

7. Η διάταξη της παραγράφου 2 του άρθρου 17 του ν. 3525/2007 (ΦΕΚ 16 Α') «Πολιτιστική χορηγία» τροποποιείται ως ακολούθως:

«2. Επίσης, συνιστώνται τριάντα τρεις (33) θέσεις προσωπικού με σύμβαση εργασίας ιδιωτικού δικαίου αορίστου χρόνου για την κατάταξη υπαλλήλων που απασχολούνται με συμβάσεις εργασίας αορίστου χρόνου, που είχαν συναφθεί προ του έτους 2001, στο Ταμείο Διαχείρισης Πιστώσεων για την Εκτέλεση Αρχαιολογικών Έργων (Τ.Δ.Π.Ε.Α.Ε.) για την υποστήριξη έργων του Υπουργείου Πολιτισμού.»

Άρθρο 14 Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, παρακαλώ το Σώμα να εξουσιοδοτήσει το Προεδρείο για την υπ' ευθύνη του επικύρωση των Πρακτικών ως προς την ψήφιση στο σύνολο του παραπάνω νομοσχεδίου.

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Το Σώμα παρέσχε τη ζητηθείσα εξουσιοδότηση.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η Βουλευτής κ. Σοφία Γιαννακά ζητεί άδεια ολιγοήμερης απουσίας στο εξωτερικό.

Η Βουλή εγκρίνει;

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Γεώργιος Σούρλας): Η Βουλή ενέκρινε τη ζητηθείσα άδεια.

Επανερχόμεθα στη συζήτηση του νομοσχεδίου του Υπουργείου Εξωτερικών.

Μόνη συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου: «Οργάνωση του συστήματος επίσημης μετάφρασης, σύσταση Μεταφραστικής Υπηρεσίας στο Υπουργείο Εξωτερικών, ορκωτοί μεταφραστές και άλλες διατάξεις».

Η διάσκεψη των Προέδρων αποφάσισε στη συνεδρίαση της στις 9.10.2008 τη συζήτηση του νομοσχεδίου σε τρεις συνεδριάσεις. Στη σημερινή συνεδρίαση θα συζητηθεί το νομοσχέ-

διο επί της αρχής.

Ο Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας κ. Χαλβατζής ορίζει για τη σημερινή συνεδρίαση ως Κοινοβουλευτικό Εκπρόσωπο την κυρία Κανέλη.

Ο κ. Αλαβάνος, Πρόεδρος της Κοινοβουλευτικής Ομάδας του ΣΥ.ΡΙΖ.Α., για τη σημερινή συνεδρίαση ορίζει ειδικό αγορητή τον κ. Μπανιά.

Ο Γραμματέας της Κοινοβουλευτικής Ομάδας του ΛΑ.Ο.Σ. κ. Βορίδης για τη σημερινή συνεδρίαση ορίζει ως ειδικό αγορητή τον κ. Αϊβαλιώτη.

Το λόγο έχει ο εισηγητής της Πλειοψηφίας κ. Κεδίκογλου.

ΣΥΜΕΩΝ (ΣΙΜΟΣ) ΚΕΔΙΚΟΓΛΟΥ: Κυρίες και κύριοι, η παγκοσμιοποίηση, η παγκοσμιότητα, όποια προσέγγιση κι αν επιλέξετε για να χαρακτηρίσετε την πορεία του κόσμου μας την τελευταία δεκαετία, η ουσία είναι ότι οι λαοί του κόσμου έχουν σήμερα στενότερες και συχνότερες επαφές από ποτέ και η τάση αυτή είναι διαρκώς αυξητική.

Η ενίσχυση της εξωστρέφειας μιας χώρας, μιας οικονομίας, μιας κοινωνίας είναι ιδιαίτερως σημαντική και για την επίτευξη του στόχου αυτού, το πιο στρατηγικό εργαλείο είναι η γλώσσα. Έχουμε μια από τις αρχαιότερες γλώσσες στον κόσμο. Όμως, η σημερινή εποχή με τις συνεχείς επαφές, ίσως να κρύβει τη μεγαλύτερη πρόκληση. Η ελληνική γλώσσα πρέπει να προστατευθεί αλλά και να αναπτυχθεί και ο καθοριστικότερος τομέας είναι η μετάφραση από και προς την ελληνική γλώσσα, να έχει ενιαία μορφή, να είναι κυριολεκτική.

Δυστυχώς για πάρα πολλά χρόνια ο επίσημος φορέας μεταφράσεων λειτουργήσε με τέτοιο τρόπο που αποδεικνύεται επιεικώς ανεπαρκής, τουλάχιστον για να αντιμετωπίσει τις σημερινές ανάγκες. Φυσικό και επόμενο αφού δεν υπήρχε καθορισμένο πλαίσιο λειτουργίας, δεν υπήρχε σύστημα επίσημης μετάφρασης, τουλάχιστον όχι όπως εννοείται στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό το κενό ήρθε να καλύψει το εισηγούμενο νομοσχέδιο, να οργανώσει το σύστημα επίσημης μετάφρασης, να ορίσει τι σημαίνει επίσημη μετάφραση.

Η σημερινή κατάσταση δεν μας περιποιεί τιμή. Η μεταφραστική υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών συμπληρώνει φέτος περίπου σαράντα χρόνια λειτουργίας. Από το 1998 έως και σήμερα έχει λειτουργήσει μόνο με έναν εσωτερικό μεταφραστή και διακόσους σαράντα περίπου εξωτερικούς συνεργάτες μεταφραστές. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της έχουν διαπιστωθεί προβλήματα οργανωτικά, ανυπαρξία επικοινωνίας και συνεργασίας με τα αντίστοιχα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επιπλέον έχουμε ανεπαρκή χρήση ηλεκτρονικών αρχείων, παντελή έλλειψη του θεσμού της επιμόρφωσης με αποτέλεσμα να υπάρχει σωρεία παραπόνων των δημοσίων υπηρεσιών και των χρηστών γενικότερα, ως προς την ποιότητα και την εγκυρότητα των μεταφράσεων. Των παραπάνω εξαιρείται η φιλότιμη και αξιόποινη προσπάθεια μέρους των ήδη υπάρχοντων μεταφραστών.

(Στο σημείο αυτό την Προεδρική Έδρα καταλαμβάνει η Αντιπρόεδρος της Βουλής κ. **ΒΕΡΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ**.)

Το διεθνές περιβάλλον δημιουργήσε νέες ανάγκες και ένα ευρύτερα πολυφωνικό περιβάλλον. Η διύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η μετακίνηση των φοιτητών στο εξωτερικό για σπουδές, η ανταλλαγή συνεργασιών μεταξύ επιστημονικών φορέων, η συχνότερη μετακίνηση ομογενών και η εν γένει εξάπλωση της κοινωνίας της πληροφόρησης, δημιούργησαν μια νέα δυναμική εξέλιξη, στην οποία η Ελλάδα οφείλει να είναι παρούσα. Πέρα απ' αυτά η μεγάλη εισροή μεταναστών δημιούργησε επιπλέον ανάγκες και μάλιστα σε όλη την επικράτεια.

Η δημιουργία πανεπιστημιακών σχολών με γνωστικό αντικείμενο τη μετάφραση, ήρθε να καλύψει το κενό που υπήρχε μεταξύ της αγοράς εργασίας και των πανεπιστημιακών σπουδών.

Η Κυβέρνησή μας πιστή στις εξαγγελίες για αποκέντρωση και αποδοτικότερη λειτουργία του κράτους, έρχεται με το παρόν νομοσχέδιο να επανιδρύσει τη Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών και ταυτόχρονα να δημιουργήσει το Σώμα των ορκωτών μεταφραστών.

Με το νομοσχέδιο κατοχυρώνεται η εγκυρότητα των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων αποφεύγοντας το μεγάλο πρόβλημα

της πλαστογράφησης εγγράφων. Κατηγοριοποιούνται τα προς μετάφραση έγγραφα, τόσο τα δημόσια, όσο και τα ιδιωτικά. Επιτυγχάνεται η αναβάθμιση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας από Διεύθυνση σε Γενική Διεύθυνση ώστε να εποπτεύει και να ελέγχει ποιοτικά τόσο το έργο των μονίμων εσωτερικών μεταφραστών, όσο και των ορκωτών μεταφραστών.

Η νέα Γενική Διεύθυνση θα χρειαστεί να αναλάβει συνεργασίες σε εθνικό, ευρωπαϊκό, αλλά και διεθνές επίπεδο για την ορθή χρήση της ελληνικής γλώσσας σε σχέση με τον μεγάλο αριθμό γλωσσών –τριάντα τρεις τον αριθμό– που εξυπηρετούνται. Θα προβεί στη δημιουργία βάσεων δεδομένων ορολογίας και μεταφραστικών μνημών. Στόχος της νέας υπηρεσίας θα είναι η συμμετοχή της στο σχεδιαζόμενο πολύγλωσσο ευρωπαϊκό δίκτυο μεταφράσεων από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Προβλέπεται επίσης η στελέχωση της υπηρεσίας με διοικητικό προσωπικό του Υπουργείου Εξωτερικών για να μην επιβαρυνθεί περαιτέρω ο προϋπολογισμός. Οι ανωτέρω υπάλληλοι δεν θα παραμένουν στην ίδια θέση για διάστημα πλέον των τριών ετών, ώστε να επιτυγχάνεται η διαφάνεια στις διαδικασίες της υπηρεσίας. Για την καλύτερη διαχείριση των εγγράφων καθορίζεται το οργανόγραμμα της Μεταφραστικής Υπηρεσίας. Πέραν της γλωσσικής κατηγοριοποίησης που υπήρχε μέχρι σήμερα, δημιουργείται και τμήμα θεματικών εννοιών, νομικά, ιατρικά, τεχνολογικά, περιβαλλοντικά κείμενα και άλλα και δημιουργείται βιβλιοθήκη-κέντρο τεκμηρίωσης για κάθε γλώσσα ώστε σταδιακά να συνδεθεί με την πολύγλωσση εικονική βιβλιοθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Για πρώτη φορά χρησιμοποιούνται κωδικοί μεταφραστών αντί για ονοματεπώνυμο και γίνεται μηχανογραφημένα η κατανομή εργασίας προκειμένου να αποφευχθούν αρνητικά φαινόμενα που διαπιστώθηκαν στο παρελθόν.

Επίσης δημιουργείται ο θεσμός της αναθεώρησης και αξιολόγησης δημιουργώντας μία δικλείδα ασφαλείας για την ποιότητα αλλά και για την εγκυρότητα των μεταφράσεων.

Το νομοσχέδιο προβλέπει τη δημιουργία διοργανικής ομάδας τυποποίησης της ορολογίας σε συνεργασία με την αντίστοιχη ευρωπαϊκή προκειμένου να συντονίσει άτυπα όργανα που λειτουργούν στο Πολυτεχνείο, στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο, στον Ο.Τ.Ε., στην Ακαδημία, στον ΕΛΟΤ για την επίτευξη ορθής ονοματοθεσίας.

Όπως αντιλαμβάνεστε, τα ανοίγματα της χώρας προς νέες αγορές επιτάσσουν συνεργασίες εκτός των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και με αντίστοιχες υπηρεσίες των Ηνωμένων Εθνών, του Ο.Ο.Σ.Α., με σκοπό την τροφοδότηση μεταφραστικών μνημών των αντίστοιχων υπηρεσιών.

Η δημιουργηθείσα Διεύθυνση των ορκωτών μεταφραστών θα καλύπτει τις ανάγκες του έργου των ορκωτών μεταφραστών, αλλά και θα διασφαλίζει την ορθή λειτουργία των γραφείων τους.

Σύμφωνα με στατιστικά στοιχεία –για να δείτε πώς έχει αυξηθεί ο όγκος των εργασιών– το έτος 2007 τα προς μετάφραση δημόσια έγγραφα άγγιξαν τις εξακόσιες πενήντα χιλιάδες σελίδες, ενώ μόνο μέσα στους πρώτους πέντε μήνες του 2008 είχαν φτάσει τις πεντακόσιες χιλιάδες σελίδες και απ' αυτά το 80% με 85% είναι έγγραφα νομικού περιεχομένου.

Όπως γίνεται ευκόλως κατανοητό, στον συστηνόμενο κλάδο μεταφραστών οι οργανικές θέσεις των μεταφραστών –σαράντα στο σύνολο– κατανέμονται κατά γλώσσα και κατά γνωστικό αντικείμενο. Εξάλλου καθορίζεται καθηκοντολόγιο και δημιουργείται για πρώτη φορά βαθμολογική κλίμακα ώστε να υπάρχει κίνητρο απόδοσης. Καθιερώνεται ανώτατο όριο ηλικίας για την είσοδο στον κλάδο των μεταφραστών το 55ο έτος της ηλικίας διότι η ιδιομορφία του εργασιακού αντικείμενου απαιτεί αυξημένη εμπειρία και τεχνογνωσία.

Οι αυξημένες απαιτήσεις της αγοράς μας οδηγούν πέραν των γενικών προσόντων που απαιτούνται για την επιλογή των μεταφραστών και σε καθορισμό ειδικών προσόντων τα οποία θα είναι αντίστοιχα με τα προς μετάφραση έγγραφα. Η όλη διαδικασία επιλογής θα υπόκειται σε έλεγχο νομιμότητας από το Α.Σ.Ε.Π. τόσο για τους μεταφραστές της Υπηρεσίας, όσο και για τους ορκωτούς μεταφραστές.

Με τη σύσταση σώματος ορκωτών μεταφραστών, θα τηρείται ειδικό μητρώο στη Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών, εξασφαλίζοντας έτσι το απόρρητο της λειτουργίας των ορκωτών μεταφραστών.

Οι ορκωτοί θα κατανέμονται στις διοικητικές περιφέρειες και τους νομούς της χώρας και θα ελέγχονται από το Υπουργείο Εξωτερικών. Καθορίζονται οι αρμοδιότητες που θα ασκεί το εποπτικό πειθαρχικό συμβούλιο, έτσι ώστε να μην καταστρατηγείται το αυτεξούσιο του ελεύθερου επαγγελματία αλλά παράλληλα να διασφαλίζεται το μεταφραστικό προϊόν ως κοινωνικό αγαθό.

Ως Βουλευτής περιφέρειας, χαίρομαι ιδιαίτερα που με το νομοσχέδιο αυτό επιδιώκεται η αποκέντρωση και διευρύνεται η δυνατότητα εξεύρεσης εργασίας για νέους ανθρώπους που διανέμουν στο σύνολο της επικράτειας. Για τους ήδη συνεργαζόμενους εξωτερικούς μεταφραστές λαμβάνεται μέριμνα ώστε να ενταχθούν στο νέο σύστημα χωρίς να ακολουθήσουν την διαδικασία επιλογής που προβλέπεται για τους νεοδιοριζόμενους. Τους διασφαλίζουμε την διατήρηση της ισχύουσας ασφαλιστικής τους σχέσης και δεν ισχύουν τα προβλεπόμενα όρια ηλικίας αποχώρησης καθώς και το επαγγελματικό ασυμβίβαστο.

Διασφαλίζουμε τον ορκωτό μεταφραστή να παρέχει την δυνατότητα μετάφρασης σε περισσότερες από μια γλώσσες, εφόσον έχει πετύχει στην αγωνιστική διαδικασία.

Δημιουργούμε στην περιφέρεια θέσεις μεταφραστών ακόμα και σε σχετικά σπάνιες γλώσσες στους οποίους δίνεται η δυνατότητα να ιδρύσουν γραφείο οπουδήποτε εντός της συγκεκριμένης περιφέρειας.

Ορίζεται ενιαίος τρόπος αμοιβής των ορκωτών μεταφραστών τόσο προς το δημόσιο όσο και προς τον ιδιωτικό τομέα με βάση κοινή υπουργική απόφαση.

Δίνεται η δυνατότητα στους απόφοιτους του Ιονίου Πανεπιστημίου να εργαστούν, για να υπάρξει σύνδεση εργασίας σπουδών αντί να καλυφθούν οι θέσεις από εργαζόμενους σε διάφορες υπηρεσίες όπως γινόταν μέχρι σήμερα.

Συνεχίζεται η παρακράτηση του ποσοστού 10% για την επιμόρφωση των ορκωτών μεταφραστών, την δημιουργία μεταφραστικών εργαλείων και άλλες απαραίτητες ενέργειες. Όμως έγινε δεκτό το αίτημα των μεταφραστών το παραπάνω ποσοστό να αποτελεί έξοδο του μεταφραστή.

Απαγορεύεται η ανάθεση μεταφραστικής εργασίας σε τρίτο πρόσωπο και προβλέπεται η τακτική λειτουργία των γραφείων των μεταφραστών. Εδώ έγινε δεκτό και άλλο ένα αίτημα: μπορούν να συστεγάζονται τα γραφεία των μεταφραστών. Και αυτή η τακτική λειτουργία είναι απαραίτητη, προκειμένου να εξυπηρετείται σε συγκεκριμένες ώρες τις οποίες θα γνωρίζει το κοινό.

Επίσης επιτυγχάνεται η ομοιομορφία της επίσημης μετάφρασης. Πλέον είναι υποχρεωτική η τήρηση ηλεκτρονικών αρχείων και διασφαλίζεται η ασφάλειά του σε περίπτωση παύσης του λειτουργήματος από τον ορκωτό μεταφραστή.

Καθορίζονται τα πειθαρχικά αδικήματα, ώστε το νεοσύστατο σώμα να γίνει ισχυρό και αξιόπιστο.

Κυρίες και κύριοι το προτεινόμενο σχέδιο νόμου είναι προϊόν μελέτης και ανταλλαγής τεχνογνωσίας με αντίστοιχους φορείς των Ηνωμένων Εθνών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εντάσσεται στην συνολικότερη προσπάθειά μας να αναδομήσουμε τις κρατικές υπηρεσίες, ώστε να ανταποκρίνονται στο διεθνές διαμορφούμενο πολυπολιτισμικό περιβάλλον.

Στις λοιπές διατάξεις περιλαμβάνεται η κύρωση του νέου οργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών. Θέλω να ξεκαθαρίσουμε ότι δεν πρόκειται για τις πανθομολογούμενες απαραίτητες δομικές αλλαγές στο Υπουργείο Εξωτερικών. Αυτό φάνηκε από την συζήτηση στην επιτροπή και πιστεύω ότι θα πρέπει να είναι αντικείμενο προσεχούς νομοσχεδίου. Κα είμαι βέβαιος.

Με αυτές τις διατάξεις στο παρόν νομοσχέδιο, επιλύονται χρόνια προβλήματα της υπηρεσίας και του προσωπικού όπως για παράδειγμα η δυνατότητα απόσπασης συζύγων που εργάζονται σ' άλλα Υπουργεία στο εξωτερικό ή η δημιουργία ιατρείου στο Υπουργείο.

Παράλληλα καθορίζεται το πλαίσιο λειτουργίας του κέντρου εξυπηρέτησης και πληροφόρησης πολιτών και αποδήμων και

βελτιώνεται το σύστημα αξιολόγησης των υπαλλήλων.

Λόγω των αυξημένων υποχρεώσεων που έχει αναλάβει η Ελλάδα αυξάνεται το ανώτατο όριο ειδικών αποστολών από είκοσι σε πενήντα. Επίσης διευρύνεται η ρύθμιση για την κάλυψη έκτακτων αναγκών με επί τιμή υπαλλήλους πρεσβευτικού βαθμού. Αναλόγως αυξάνεται ο αριθμός των πρεσβευτών εκ προσωπικοτήτων όπως αυτοί ορίζονται στο άρθρο 100 για τον διορισμό αναγνωρισμένης αξίας προσωπικοτήτων της πολιτικής, οικονομικής, κοινωνικής και πνευματικής ζωής της χώρας για συγκεκριμένο χρονικό διάστημα και με συγκεκριμένο αντικείμενο. Το υπογραμμίζω γιατί διαπιστώθηκε, ας πούμε, ένας σκεπτικισμός για να μην πω καχυποψία στην επιτροπή και θα έπρεπε πλέον να ξεπεράσουμε αυτό το πνεύμα.

Η ανάγκη αύξησης είναι φυσική συνέπεια των τελευταίων εξελίξεων και των κινήσεων της Ελλάδας στην διεθνή σκηνή. Δεν θα αναφερθώ μόνο στην επικείμενη ανάληψη της προεδρίας του Ο.Α.Σ.Ε. από την Ελλάδα και τις άλλες διεθνείς υποχρεώσεις. Θα σας φέρω ένα διαφορετικό παράδειγμα: Στον ενεργειακό τομέα, όπου η Ελλάδα έχει προχωρήσει σε σημαντικές συμφωνίες. Έχουμε μπει στην γεωστρατηγική ενεργειακή σκακιέρα. Χρειαζόμαστε ανθρώπους με ειδικές γνώσεις και εμπειρία όχι μόνο στα διεθνή fora αλλά και στα ενεργειακά δρώμενα.

Επίσης θεσπίζονται τρεις τιμητικές διακρίσεις, που θα μπορεί να απονέμει το Υπουργείο Εξωτερικών, η διάκριση ΖΕΥΣ, ΕΡΜΗΣ και ΑΘΗΝΑ αντίστοιχα, για πρόσωπα ανεξαρτήτως εθνικότητας, για ομογενείς, που έχουν προσφέρει στην κοινωνία, την επιστήμη αλλά και στην ομογένεια.

Με το νέο οργανισμό ρυθμίζονται σειρά ζητημάτων που αντιμετώπιζε το προσωπικό.

Θα ήθελα να σταθώ, όμως, στη σύσταση γραφείου οικογενειακής υποστήριξης εντός του Υπουργείου Εξωτερικών.

Ξέρετε, οι οικογένειες των υπαλλήλων, που υπηρετούν στο εξωτερικό, είναι οι αφανείς ήρωες των διπλωματικών αποστολών μας. Αντιμετωπίζουν σειρά προβλημάτων προσαρμογής και ενσωμάτωσης. Στόχος του νέου γραφείου, είναι η καλύτερη παροχή πληροφοριών και γενικότερα η παροχή ολοκληρωμένης βοήθειας με κάθε δυνατό τρόπο στις οικογένειες αυτές.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η Διαρκής Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων και Άμυνας συνήλθε σε τέσσερις συνεδριάσεις. Έγιναν πολλές παρατηρήσεις προς τη σωστή κατεύθυνση τόσο από τους συναδέλφους όσο και από τους εκπροσώπους των φορέων. Επικράτησε ένα πνεύμα συναίνεσης και αποτελεσματικότητας.

Χαίρομαι πραγματικά που συνεργαστήκαμε και δώσαμε τις καλύτερες δυνατές λύσεις. Χαίρομαι που προχωρήσαμε σε δώδεκα τροποποιήσεις του σχεδίου νόμου, φέρνοντας το νομοθέτη πιο κοντά στον πολίτη, πιο κοντά στην καθημερινότητα. Έγιναν δεκτές όλες οι προτάσεις, που ήταν δίκαιες και κοινωνικά σωστές.

Πιθανότατα στη συζήτηση, που θα ακολουθήσει, να υπάρξουν νέες παρατηρήσεις και επισημάνσεις.

Κανέναν δεν είναι αλάνθαστος, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι. Πρέπει, όμως, επιτέλους το Υπουργείο Εξωτερικών να ανταποκριθεί στις προκλήσεις του παρόντος και του μέλλοντος. Χρειάζονται, βέβαια, πολλά βήματα ακόμα. Με το παρόν νομοσχέδιο, δεν φιλοδοξούμε να πούμε ότι κάνουμε δομικές αλλαγές στο Υπουργείο Εξωτερικών. Είναι, όμως, αλλαγές απαραίτητες. Κι όταν θα έρθει η ώρα εκείνου του δομικού νομοσχεδίου για το Υπουργείο Εξωτερικών, ελπίζω να επικρατήσει ανάλογο πνεύμα συνεννόησης και συναίνεσης για το καλό του τόπου.

Άλλωστε, το Υπουργείο Εξωτερικών είναι ο κατ' εξοχήν χώρος που δεν προσφέρεται για κομματικές λύσεις, αλλά για εθνικές.

Φυσικά, εισηγούμαι την υπερψήφιση του παρόντος νομοσχεδίου.

Σας ευχαριστώ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Κι εγώ σας ευχαριστώ, κυρίες συνάδελφε.

Το λόγο έχει ο εισηγητής του ΠΑ.ΣΟ.Κ. κ. Παναγιώτης Μπε-

γλίτης.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΠΕΓΛΙΤΗΣ: Ευχαριστώ, κυρία Πρόεδρε.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δυστυχώς το σχέδιο νόμου, που φέρνει σήμερα το Υπουργείο Εξωτερικών, συμπίπτει με μία εκρηκτική επικαιρότητα, μία επικαιρότητα που συνδέεται με θεσμική εκτροπή σε σχέση με τη λειτουργία της δικαιοσύνης στον τόπο μας. Είναι μία επικαιρότητα, που πρέπει όλους να μας κινητοποιήσει και να μας προβληματίσει, σε σχέση πάντα με την ποιότητα των δημοκρατικών θεσμών και της δημοκρατίας στη χώρα μας.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, συζητούμε σήμερα το σχέδιο νόμου της Κυβέρνησης για την ανασυγκρότηση και τη θέσπιση μιας νέας Μεταφραστικής Υπηρεσίας στο Υπουργείο Εξωτερικών και βεβαίως τη ρύθμιση σειράς άλλων οργανωτικών και υπηρεσιακών ζητημάτων του Υπουργείου Εξωτερικών.

Κύριε Υφυπουργέ, κύριε Κασσίμη, είχαμε ζητήσει από την πρώτη συνεδρίαση της αρμόδιας Επιτροπής Εξωτερικών, να γνωμοδοτήσει η αρμόδια Νομική Υπηρεσία της Βουλής στο θέμα της συμβατότητας του σχεδίου νόμου με την κοινοτική οδηγία 2006/123, του Δεκεμβρίου του 2006.

Δυστυχώς την ώρα τούτη, δεν έχουμε καμμία γνωμοδότηση. Και αυτό είναι ένα πολύ σοβαρό πρόβλημα, για το οποίο ευθύνεστε κι εσείς, η πολιτική ηγεσία του Υπουργείου Εξωτερικών, αλλά και οι αρμόδιες υπηρεσίες της Βουλής.

Και δεν βλέπω εδώ ούτε τον Πρόεδρο του Γ' Θερινού Τμήματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, τον κ. Σαλμά, ούτε βεβαίως τον Πρόεδρο της Διαρκούς Επιτροπής Εξωτερικών, τον κ. Βαρβιτσιώτη, για να θέσουμε και σ' αυτούς αυτό το πολύ σοβαρό, κατά την άποψή μας, θέμα, για το οποίο έπρεπε να τοποθετηθεί η Κυβέρνηση, έπρεπε να γνωρίζουν τα πολιτικά κόμματα και οι Βουλευτές. Είναι ένα σοβαρό έλλειμμα.

Κι αναρωτιέμαι, κύριε Κασσίμη, αν μπορούμε να συνεχίσουμε τη συζήτηση επί της αρχής και των άρθρων του σχεδίου νόμου, χωρίς να έχουμε...

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Μου επιτρέπετε για ένα λεπτό; Μόνο μια παρατήρηση.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΠΕΓΛΙΤΗΣ: Παρακαλώ, κύριε Υπουργέ.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Το αίτημα ετέθη από την επιτροπή προς τη Βουλή. Η Κυβέρνηση δεν μπορεί να δώσει εντολή στη Νομική Υπηρεσία της Βουλής να κάνει γνωμοδότηση. Από ό,τι γνωρίζω, έχει δοθεί τέτοια εντολή, αλλά δεν είναι θέμα της Κυβέρνησης.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΠΕΓΛΙΤΗΣ: Αντιλαμβάνεστε, κύριε Υπουργέ, ότι και εσείς έχετε το δικό σας μερίδιο ευθύνης, γιατί θέλετε να συζητήσουμε ένα νομοσχέδιο, το οποίο κατά την άποψή μας βρίσκεται σε πλήρη ασυμβατότητα με μια κοινοτική οδηγία, η οποία μπορεί να μην έχει τεθεί ακόμη σε ισχύ, να προβλέπεται η θέση σε ισχύ από 1-1-2010, ωστόσο κατά το Κοινοτικό Δίκαιο κανένα κράτος- μέλος και καμιά εθνική διοίκηση δεν μπορεί να νομοθετεί στο μεσοδιάστημα εναντίον της σχετικής κοινοτικής οδηγίας.

Αναρωτιέμαι –και αντιλαμβάνομαι, κύριε Υπουργέ, ότι θα συμερίζεστε τον προβληματισμό μου– πώς θα συνεχίσουμε τη συζήτηση αυτή, όταν δεν έχουμε μια στέρεα νομική γνωμοδότηση πάνω σ' ένα κρίσιμο θέμα, το θέμα της δημιουργίας Σώματος Ορκωτών Μεταφραστών, ένα κλειστό Σώμα, σε μια περίοδο που γίνονται σοβαρές συζητήσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στην Ελλάδα, για την κατάργηση των κλειστών επαγγελματιών. Είναι ένα όχι απλά νομικό ζήτημα, κύριε Υπουργέ, αλλά ένα κατ' εξοχήν πολιτικό ζήτημα, για το οποίο καλείστε στη συνέχεια να τοποθετηθείτε.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δεν έχει περάσει παρά μόνο ενάμιση χρόνος που η τότε πολιτική ηγεσία του Υπουργείου Εξωτερικών, συγκεκριμένα η κ. Μπακογιάννη, έφερε με πολylούς φιλόδοξους στόχους σχέδιο νόμου για τη μεταρρύθμιση του Υπουργείου Εξωτερικών. Κατά πλειοψηφία τελικά κυρώθηκε το σχέδιο νόμου με το ν. 3566/2007.

Θα ήθελα να ρωτήσω την Κυβέρνηση, ποια είναι η αξιολόγηση αυτής της «μεταρρυθμιστικής» προσπάθειας που κατέβαλε η τότε πολιτική ηγεσία του Υπουργείου Εξωτερικών. Μέσα σ' ένα ενάμιση χρόνο, τι τελικά πέτυχε μ' αυτό το νέο νόμο το

Υπουργείο Εξωτερικών σε πολλά κρίσιμα ζητήματα που σχετίζονται με τη λειτουργία του Υπουργείου Εξωτερικών, με την άσκηση οικονομικής διπλωματίας, με την αναβάθμιση του Υπουργείου Εξωτερικών, σ' ένα σύγχρονο και αποτελεσματικό εργαλείο άσκησης εξωτερικής πολιτικής και υπεράσπισης των εθνικών συμφερόντων της χώρας;

Δεν έχουμε καμμία αξιολόγηση. Το αντίθετο. Ο φιλόδοξος στόχος της αναβάθμισης της οικονομικής διπλωματίας μέσα από την κατάργηση του Σώματος των Διπλωματικών Υπαλλήλων Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, ουσιαστικά απαξιώθηκε σήμερα και ουσιαστικά, εγκλωβίστηκε σε μια γραφειοκρατική προσέγγιση που το αποτέλεσμα της δεν είναι τίποτα άλλο παρά η απομόνωση και η περιθωριοποίηση των διπλωματικών υπαλλήλων των οικονομικών και εμπορικών υποθέσεων.

Πιστεύουμε και πιστεύουμε ότι γύρω από τα ζητήματα που συνδέονται με το Υπουργείο Εξωτερικών, θα πρέπει να εκδηλώνονται οι ευρύτερες δυνατότες πολιτικές και εθνικές συνεννοήσεις και συναινέσεις. Και αυτό δυστυχώς για μια ακόμη φορά δεν το είδαμε σε κρίσιμες επί μέρους ρυθμίσεις του σχεδίου νόμου που φέρτε σήμερα στην Ολομέλεια.

Θέλω, όμως, συγχρόνως να είμαι και δίκαιος και ειλικρινής απέναντι στον παρόντα Υφυπουργό κ. Κασσίμη, γιατί κατά τη συζήτηση στην αρμόδια επιτροπή και στις τέσσερις συνεδριάσεις, μέσα από το διάλογο δέχθηκε σειρά αιτημάτων του κλάδου εργαζομένων του Υπουργείου Εξωτερικών και σειρά αιτημάτων του κόμματός μας. Ήμουν εισηγητής και θέλω να επισημάνω και εδώ στην Ολομέλεια ότι ορισμένα σημαντικά ζητήματα έγιναν αποδεκτά και ενσωματώθηκαν στο τελικό σχέδιο νόμου που συζητούμε σήμερα.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, το Υπουργείο Εξωτερικών, καλείται να είναι ένα σύγχρονο και αποτελεσματικό εργαλείο στα χέρια της εκάστοτε δημοκρατικά εκλεγμένης κυβέρνησης. Καλείται να είναι ένα συλλογικό εργαστήριο συλλογής πληροφοριών, ανάλυσης των εμπορικών σχέσεων και υλοποίησης των βασικών πολιτικών κατευθυντήριων γραμμών, που διαμορφώνει κατά το Σύνταγμα η Κυβέρνηση.

Θα περιμέναμε σ' αυτήν την περίοδο των μεγάλων προκλήσεων και αλλαγών στο διεθνές και ευρωπαϊκό σύστημα μια ολοκληρωμένη στρατηγική μεταρρύθμισης του Υπουργείου Εξωτερικών στην κατεύθυνση της ενίσχυσης και μεγιστοποίησης της αποτελεσματικότητας στα θέματα εξωτερικής πολιτικής, με όλες τις διαστάσεις που έχει σήμερα η εξωτερική πολιτική, στην οικονομική διπλωματία, στην πολιτιστική διπλωματία, στην αναβάθμιση των εμπορικών σχέσεων με τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και με τις χώρες του ευρύτερου διεθνούς συστήματος.

Όμως, αντί μιας συνολικής στρατηγικής, έχουμε και πάλι μια μίζερη λογική μικροεξυπηρέτησεων, μικρορυθμίσεων, οι οποίες τελικά βολεύονται κάτω από την αναγκαία κατά τα άλλα μεταρρύθμιση και αλλαγή του status της μεταφραστικής υπηρεσίας. Γιατί, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, κάτω από την πραγματική ανάγκη για ένα σύγχρονο μοντέλο, για μια αποτελεσματική δομή μιας νέας μεταφραστικής υπηρεσίας, που θα απαντά στις μεγάλες αυξημένες ανάγκες σήμερα για παροχή μεταφραστικών υπηρεσιών, καλύπτονται άλλα κρίσιμα πολιτικά ζητήματα που συνδέονται με πολιτικές σκοπιμότητες για την άλωση του Υπουργείου Εξωτερικών, για την επιβολή συγκεκριμένων πολιτικών συσχετισμών στο Υπουργείο Εξωτερικών, στοχεύσεις και σκοπιμότητες που βρίσκονται μακριά, όπως είπα, από την αναγκαία διαμόρφωση εθνικής πολιτικής συνεννόησης και συναίνεσης μεταξύ των πολιτικών κομμάτων της χώρας.

Θα θέλαμε να δούμε ένα ολοκληρωμένο σχέδιο μεταρρύθμισης του Υπουργείου Εξωτερικών, που θα καλύπτει τις μεγάλες ανάγκες σήμερα στο χώρο της εξωτερικής πολιτικής. Δυστυχώς δεν είδαμε τίποτα από αυτά στο σχέδιο νόμου. Δεν είδαμε τίποτα για ένα σύγχρονο τρόπο εισαγωγής στη διπλωματική υπηρεσία. Αντίθετα, βλέπουμε την επαναβεβαίωση ενός κλειστού συστήματος στην εισαγωγή στη Διπλωματική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών.

Θα θέλαμε προτάσεις και ρυθμίσεις, που θα απαντούν μ' ένα σύγχρονο τρόπο, μ' έναν τρόπο που καλύπτει τις πιο σύγχρονες

ανάγκες λειτουργίας του Υπουργείου Εξωτερικών, σε σχέση με τις προαγωγές του Υπουργείου Εξωτερικών, σε σχέση με την επιβράβευση των καλύτερων υπαλλήλων του Υπουργείου Εξωτερικών, σε σχέση με τις μεταθέσεις και τις τοποθετήσεις των υπαλλήλων του Υπουργείου Εξωτερικών.

Τίποτα από αυτά δεν βλέπουμε. Όλα αυτά εντάσσονται σε μια καταθλιπτική λογική και σε μια ασφυκτική δομή, που δεν έχει καμμία σχέση με ένα σύγχρονο, διαφανές, δημοκρατικό μοντέλο διοίκησης, λειτουργίας και οργάνωσης ενός κρίσιμου Υπουργείου, όπως είναι το Υπουργείο Εξωτερικών.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, θα ήθελα να αναφερθώ σ' ορισμένα επί μέρους σημεία που έχουν σχέση με τη μεταφραστική υπηρεσία. Είπαμε από την αρχή, από τη συζήτηση στην αρμόδια επιτροπή, ότι συμφωνούμε με την ανάγκη του εκσυγχρονισμού της μεταφραστικής υπηρεσίας, συμφωνούμε με κάθε προσπάθεια που πηγαινει σε θετική κατεύθυνση για την αύξηση της αποτελεσματικότητας παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών.

Θα ήθελα να πω εδώ, από το Βήμα της Ολομέλειας της Βουλής, ότι συμφωνούμε και με πολλές επί μέρους ρυθμίσεις αυτού του σχεδίου νόμου, ειδικότερα όπως αυτές προκύπτουν σήμερα μετά την ενσωμάτωση των αλλαγών που ζητήσαμε. Γιατί σκοπός μας εδώ, ως Βουλευτές στη Βουλή, είναι να επισημαίνουμε και τα θετικά.

Και ένα θετικό, πολύ θετικό θα έλεγα, είναι η πλήρης αλλαγή στο θέμα της αναγνώρισης της προσφοράς, επιστημονικής και πανεπιστημιακής, του Ιόνιου Πανεπιστημίου και ειδικότερα του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Διερμηνείας και Μετάφρασης. Το γεγονός ότι σήμερα διαμορφώνεται ως βασική πρώτη προϋπόθεση η κατάχρηση του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Διερμηνείας και Μετάφρασης του Ιονίου Πανεπιστημίου είναι μια ρύθμιση, που πηγαινει στη σωστή κατεύθυνση. Και πρέπει να επισημαίνουμε αυτήν τη θετική κατεύθυνση.

Όπως επίσης, οφείλω να επισημάνω απ' αυτήν τη θέση, το γεγονός ότι έγιναν αποδεκτά σημαντικά αιτήματα όλων των φορέων των Συλλόγων Μεταφραστών του Υπουργείου Εξωτερικών. Όμως, κύριε Υπουργέ, από την άλλη πλευρά, δεν λύνετε ένα κρίσιμο ζήτημα -παρ' όλο ότι υποσχεθήκατε στην επιτροπή να το δείτε με θετική προσέγγιση- το ζήτημα της παρακράτησης αυτού του 10% του ανταποδοτικού τέλους για την παροχή μεταφραστικών υπηρεσιών. Δείτε το και πάλι στο άρθρο 26, είναι επιβάρυνση των μεταφραστών. Δείτε τη φόρμουλα που είχαμε συζητήσει στην επιτροπή, πιστεύω ότι μπορούμε και αυτό να το αποδεχθούμε. Όπως επίσης, μπορούμε να αποδεχθούμε αυτή τη νέα δομή της μεταφραστικής υπηρεσίας, γιατί πιστεύουμε ότι παράλληλα με μια μόνιμη υπηρεσία στο Υπουργείο Εξωτερικών, παράλληλα με τη θέσπιση ενός Σώματος Ορκωτών Μεταφραστών, μπορεί σήμερα το Υπουργείο Εξωτερικών να ανταποκριθεί στις αυξημένες ανάγκες παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών, κατά τρόπο αποκεντρωμένο σε κάθε γωνία της ελληνικής περιφέρειας.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κυρίου Βουλευτή)

Κυρία Πρόεδρε, θα πάρω και τη δευτερολογία μου τώρα, εάν μου το επιτρέψετε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Συνεχίστε για ένα, δυο λεπτά ακόμη.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΠΕΓΛΙΤΗΣ: Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, είπα στην αρχή ότι το σχέδιο νόμου αποτελεί άλλοθι και βολικό πρόσχημα, για να περάσουν κρίσιμες άλλες ρυθμίσεις και διατάξεις, που σχετίζονται με τη διαμόρφωση νέων πολιτικών συσχετισμών στο Υπουργείο Εξωτερικών. Θέλω να είμαι ξεκάθαρος και εδώ στην Ολομέλεια της Βουλής. Δεν πρόκειται ποτέ το ΠΑ.ΣΟ.Κ. να συναινέσει στην προτεινόμενη αύξηση του αριθμού των πρέσβων προσδοκωμένων, από πέντε που ήταν μέχρι σήμερα και με τον οργανισμό του 1998 και με τον οργανισμό του 2007. Πρόκειται για ένα ιδιόμορφο πολιτικό Σώμα, πρόκειται για μια ιδιωτικοποίηση δημόσιας λειτουργίας, πρόκειται με άλλα λόγια για ένα Σώμα που θα εξυπηρετεί στενές πολιτικές σκοπιμότητες. Θεωρούμε απαράδεκτη αυτή τη διάταξη, η οποία θα δημιουργήσει τεράστια προβλήματα στην ομαλή λειτουργία του Υπουργείου Εξωτερικών.

Όπως θεωρούμε, επίσης, κύριε Υπουργέ, απαράδεκτες τις διατάξεις εκείνες, που ουσιαστικά θα επαναφέρουν κατά τρόπον αδιευκρίνιστο και κατά τρόπο απαράδεκτο, θα έλεγα, στην ενεργό υπηρεσία, συνταξιούχους πρέσβεις. Δεν μπορεί ένα σύγχρονο Υπουργείο Εξωτερικών να λειτουργήσει με συνταξιούχους πρέσβεις. Δεν είναι αυτό το μοντέλο άσκησης εξωτερικής πολιτικής που χρειάζεται η Ελλάδα του 2008, η Ελλάδα της επόμενης δεκαετίας. Με όλη την τιμή σ' όλους εκείνους που έχουν ολοκληρώσει τον εργασιακό τους βίο, η Ελλάδα, θέλει ένα σύγχρονο Υπουργείο Εξωτερικών, που θα επιβραβεύει τους νεώτερους διπλωμάτες, τους ικανούς διπλωμάτες. Όπως επίσης δεν μπορούμε να δεχόμαστε ρυθμίσεις που στοχεύουν στην αναπαραγωγή συμφερόντων, μεταξύ πρέσβων, οι οποίοι μονίμως θα μένουν στο εξωτερικό με το πρόσχημα ότι είναι οι ικανότεροι και δεν θα έρχονται πίσω στην κεντρική υπηρεσία, υπηρετούν, να γνωρίζουν τη σύγχρονη ελληνική πραγματικότητα, να αφομοιώνουν τις θέσεις της Ελλάδας, προκειμένου να υπερασπίζονται τα εθνικά συμφέροντα της χώρας.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, το ΠΑ.ΣΟ.Κ. καταψηφίζει επί της αρχής αυτό το σχέδιο νόμου. Θα υπερψηφίσουμε επί μέρους άρθρα του σχεδίου νόμου, γιατί θεωρούμε ότι πηγαίνουν προς τη σωστή κατεύθυνση. Και το κάνουμε με αίσθημα ευθύνης απέναντι στην ανάγκη για μια δυναμική λειτουργία του Υπουργείου Εξωτερικών, σε περιόδους σοβαρών προβλημάτων και μεγάλων προκλήσεων για τη χώρα μας και τα εθνικά μας συμφέροντα.

Τελειώνω με δυο ακόμη ...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Κύριε Μπεγλίτη, πρέπει να ολοκληρωστείτε.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΠΕΓΛΙΤΗΣ: Τελειώνω, κυρία Πρόεδρε.

...σε μια περίοδο που βλέπουμε οι Η.Π.Α. να μη χορηγούν στην Ελλάδα το ευνοϊκό καθεστώς, που χορηγούν σ' άλλες χώρες, και να εξαίρουν τους Έλληνες πολίτες από το πρόγραμμα Visa Waiver.

Κύριε Υπουργέ –και τελειώνω μ' αυτό– μια έκκληση: Εάν σεβόμαστε την αρχή της εθνικής κυριαρχίας, εάν σεβόμαστε τον σκληρό πυρήνα των διεθνών σχέσεων και του διεθνούς δικαίου, που είναι η αρχή της αμοιβαιότητας, σας καλούμε να ζητήσετε, από αύριο κιόλας το πρωί, την αρχή της αμοιβαότητας στα θέματα θεωρήσεως εισόδου σε αμερικανούς πολίτες, ακόμη και αμερικανούς διπλωμάτες. Είναι απαράδεκτο αυτό που συμβαίνει σήμερα με την πολιτική των Η.Π.Α.

Ευχαριστώ πολύ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΠΑ.ΣΟ.Κ.)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Και εγώ σας ευχαριστώ.

Το λόγο έχει η Κοινοβουλευτική Εκπρόσωπος του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδος, κ. Λιάνα Κανέλλη.

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, ειδικά όσοι κόπτεστε και αναρωτιέστε πώς μ' ένα τέτοιο νομοσχέδιο θα είμαστε ή δεν θα είμαστε συνεπείς με την κοινωνική οδηγία Χ, Ψ, Ω, με την κοινωνική ιδεολογία ή άποψη Χ, Ψ, Ω, πρέπει, μια και μιλάμε για ένα νομοσχέδιο του Υπουργείου Εξωτερικών, αφού κόπτεστε τόσο πολύ για το αν θα μας δώσουν βίζα ή με των άλλων τη βίζα –για το νομοσχέδιο πολλά είναι τα πράγματα και είμαι υποχρεωμένη να ανταποκριθώ σ' ένα τμήμα της επικαιρότητας– θα σας πω και μια ιστορία που ίσως δεν την ξέρετε.

Έλληνες δικηγόροι και δικηγόρινες και απλοί πολίτες που είχαν την τύχη να βρεθούν με κάρτες πελατών κουρδικής καταγωγής ή, μετά από συναντήσεις που είχαν με Κούρδους που βρέθηκαν στην Ελλάδα, ήδη λαμβάνουν κλητήρια θεσπίσματα από τη γαλλική δικαιοσύνη, να παρουσιαστούν και να καταθέσουν σε ελληνικές ανακριτικές αρχές, για συμμετοχή σε τρομοκρατικές οργανώσεις, γιατί πιάστηκαν Κούρδοι, που ενδεχομένως ανήκουν ή δεν ανήκουν στο ΡΚΚ, στη Γαλλία και στην τσέπη τους είχαν την κάρτα του χ ή του ψ Έλληνα δικηγόρου.

Αν αυτό σας φαίνεται εξαιρετικά δημοκρατικό, αν έχετε συναντήσει σε τέτοια διαδικασία, αν είμαστε πάρα πολύ κοντά στην ιδεολογία ότι θα ελέγχεται ο δικηγόρος υπερασπιστής, άμισθος, της δικαιοσύνης, υπάλληλος και εργαζόμενος, άμι-

σθος κατά το δικό μας Σύνταγμα, για το περιεχόμενο, το πρόσωπο, την ιδεολογία ή τις πράξεις του υπερασπιζόμενου καταφεύγοντος σε αυτού πελάτη και μάλιστα σ' άλλη χώρα, ε, τότε είναι ευεξήγητα όλα εδώ.

Εγώ θα μιλήσω μόνο πολιτικά. Την ουσία και τις λεπτομέρειες τις είπαμε στην επιτροπή και αυτά υπάρχουν. Η συζήτηση επί της αρχής είναι για να συζητάει κανένας πολιτικά. Βεβαίως και θα το απορρίψουμε επί της αρχής.

Ορίζετε την επίσημη μετάφραση, ταυτόχρονα όμως, αν ήθελε κάποιος να τιτλοφορήσει, από πλευράς Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδος, το νομοσχέδιό σας, με την τόση διάθεση που έχετε να μεταρρυθμίσετε, να επανιδρύσετε, να διαρθρώσετε, να εκσυγχρονίσετε, να προωθήσετε, να προσαρμόσετε στις καινούργιες ανάγκες, επιταγές στο μεγάλο παγκοσμιοποιημένο κόσμο, έχετε φτιάξει μια φάρμα εργασιακών ζώων. Μια οργουελική φάρμα εργασιακών ζώων. Όχι ζώων, ζώων. Η φάρμα έχει ζώα μέσα, δεν έχει ανθρώπους και αν έχει ανθρώπους τους έχει ως εργαζόμενους. Δεν τους έχει σε περιεργές κατηγορίες.

Μ' αυτό το νομοσχέδιο, ρυθμίζετε για παράδειγμα και ορίζετε την επίσημη μετάφραση. Μπορείτε να μας ορίσετε τον ιδιωτικό υπάλληλο που δουλεύει ως δημόσιος υπάλληλος, που ως ιδιώτης θα αποδίδει δημόσια έσοδα και που αν αποδίδει δημόσια έσοδα ή δεν τα αποδώσει στο χρόνο του, θα διώκεται και για κακούργημα; Που θα είναι κλειστό επάγγελμα, αλλά ταυτόχρονα ανοιχτό επάγγελμα; Που δεν θα έχει τη μορφή Σώματος, σαν τους δικηγόρους ή τους συμβολαιογράφους –για να' χει και την ανάλογη τύχη, με την ιστορία που σας προανέφερα– αλλά ταυτόχρονα θα εποπτεύεται από συμβαρχικό συμβούλιο που θα είναι και εποπτικό. Όπου θα είναι ιδιώτης ο υπάλληλος στο Διδυμότειχο, μεταφραστής της Λιθουανικής –λέω εγώ– ειδικευμένος στα ιατρικά, ενδεχομένως, ή τεχνολογικά έγγραφα, αλλά για να πάρει άδεια πρέπει να απευθυνθεί στο Υπουργείο Εξωτερικών για να πάρει άδεια, όπως συμβαίνει οι ιδιώτες από τον εαυτό τους όπως είμαι σε θέση να ξέρω.

Απευθύνεται στο εποπτικό συμβούλιο, στο πειθαρχικό συμβούλιο για να παίρνει άδεια.

Τα λέω αυτά, γιατί αν μας ακούει και ο κόσμος που έχει συνηθίσει πια να θεωρεί τα ζητήματα της εξωτερικής πολιτικής πολλές φορές ανάμεσα σε βαρύγδουπες εκφράσεις, που εγκλωβίζουν τη σκέψη του απλού κόσμου και κάνουμε να μη θέλει ο λαός να καταλάβει τι είναι εξωτερική πολιτική ή μη μόνο με σλόγκαν το όνομα τα Σκόπια, τούτο, εκείνο, το άλλο και εκεί να τελειώνει η υπόθεση της εξωτερικής πολιτικής, εδώ έρχεσθε και εισάγετε τμήμα της ιδιωτικοποίησης μέσα στη φιλοσοφία μιας κρατικής υπηρεσίας όπως είναι αλλά βεβαίως από τότε που το ξεκινήσατε μέχρι τώρα, πέσατε και στη μόδα. Είναι της μόδας η κρατικοποίηση να παρουσιάζεται –ξέρετε πολύ καλά σε τι αναφέρω, μην αρχίσω τώρα να μιλάω για τις Brother Liehmann, λίμαν, σίμαν δεν έχει και νόημα εδώ πέρα να επαναλαμβάνουμε ό,τι λέγονται στα κανάλια και στις εφημερίδες από το πρωί μέχρι το βράδυ– έχετε παρουσιάσει την κοινωνικοποίηση τουλάχιστον σαν να πρόκειται περί μαρξισμού, λενινισμού και εγώ δεν ξέρω τι άλλο, κατά το πνεύμα των Αμερικανών που έχουν εμφανίσει τι να σας πω; Ως απόγονο των κομμουνιστών τον Μπους που πήρε την απόφαση να δώσει λεφτά!

Εδώ τι κάνετε δηλαδή; Κάνετε μια παρακρατική, παραϊδιωτική υπηρεσία.

Ήθελα να ρωτήσω. Ένας κάτοικος σε μια πόλη της Ελλάδας που θα αποκεντρώσετε... Δεν είναι κακό πράγμα εξ ορισμού η αποκεντρώση. Έχει και καλά πραγματάκια εδώ και εκεί, ούτε κακό πράγμα είναι η υπηρεσία οικογενειακής στήριξης στο Υπουργείο. Αλλά πώς θα τα ψηφίσετε; Διότι με βάση τον Κανονισμό δεν μπορούμε να ψηφίζουμε μια παράγραφο της ανθυποπαραγράφου που εμπεριέχει ενδεχομένως μια κοινωνική αξία και καλή όταν δι' αυτού πρέπει να ενστερνιστούμε μια σειρά από πράγματα. Να μας ορίσετε, εκτός από την επίσημη μετάφραση, την διπλωματική, εκσυγχρονισμένη, παγκοσμιοποιημένη αξία της προσωπικότητας. Πρέπει να μας την εξηγήσετε. Με τι κριτήρια η προσωπικότητα θα γίνεται πρέσβης της χώρας και εκφραστής της πολιτικής της χώρας; Μπορείτε να ορίσετε

τη μετάφραση; Μπορείτε να ορίσετε τον ορκωτό μεταφραστή; Μπορείτε να ορίσετε ένα περιεργό μίγμα εργασιακών σχέσεων και δεν μπορείτε να ορίσετε την προσωπικότητα; Ποιος θα κρίνει την προσωπικότητα; Τι είναι; Βραβείο είναι; Εδώ παίρνετε πίσω τίτλους μετά τα ντοπαρίσματα των αθλητών που έχετε δώσει στο δημόσιο τομέα. Σωστά; Και με συναίνεση ολωνών. Παίρνετε πίσω το αξίωμα του λοχαγού του στρατού και του αξιωματικού ξέρω γω του ναυτικού και του λιμενικού, γιατί θεωρείτε ότι δεν μπορεί να διασύρεται στο επίπεδο της αθλητικής προσωπικότητας το αξίωμα του κρατικού λειτουργού. Και έρχεσθε τώρα και μαζεύετε δεκαπέντε προσωπικότητες. Με τι κριτήρια; Διαλέγει κάθε κυβέρνηση δεκαπέντε προσωπικότητες, τους κάνετε πρέσβεις και τους στέλνετε δεξιά και αριστερά. Όχι ότι μας κόφτει ιδιαίτερα αυτό.

Κατά το Κ.Κ.Ε., είτε προσωπικότητες, είτε άνευ προσωπικότητων, με τους δεκαπέντε αυτούς τριάντα ή σαράντα ή είκοσι δικούς σας, την ίδια πολιτική θα εφαρμόσετε. Εμείς διαφωνούμε μ' αυτήν την πολιτική.

Επί του νομοσχεδίου το οποίο αποτελείται από τρία μέρη. Τρία μέρη, δεν είναι τυχαίο. Αν το δείτε είναι σπονδυλωτό, είναι νομοσχέδιο αράχνη, πιάνει πληθώρα ζητημάτων, διορθώνει ζητήματα που έχουν έλθει εδώ με τη μορφή των κωδίκων. Και φωνάζαμε άπειρες φορές εδώ μη φέρνετε νομοσχέδια που δεν μπορούν να συζητηθούν, που δεν μπορούν να αλλάξουν επί της ουσίας.

Έρχεσθε, λοιπόν, εδώ και διορθώνετε στην πραγματικότητα δυσλειτουργίες του συστήματος.

Κύριοι συνάδελφοι του Π.Α.ΣΟ.Κ., ειλικρινά, επειδή έχουμε ζηήσει και τον Ρόντο εδώ μέσα στη Βουλή, να έρχεται στις επιτροπές και να ασκεί πολιτική και επειδή έχουμε ζηήσει και έναν τρόπο λειτουργίας του Υπουργείου Εξωτερικών, όπου η ελληνική γλώσσα χρειαζόταν μεταφραστή μέσα στο Υπουργείο Εξωτερικών, ορισμένα πράγματα, δεν μπορούμε να λέμε ότι ξαφνικά σας ενοχλούν!

Το Κ.Κ.Ε. σας είπε, ένα Υπουργείο Εξωτερικών. Σε μια χώρα η οποία έχει δυσκολίες και πάρα πολλούς ανθρώπους που έχουν ανάγκη μεταφραστικών κειμένων, θέλει μία ενιαία, συγκροτημένη, με μόνιμη και σταθερή εργασία μεταφραστική υπηρεσία, όχι ενδεχομένως αποκομμένη και από τη διερμηνεία, με ανθρώπους οι οποίοι θα κάνουν τη δουλειά τους σε επαρκή αριθμό και όχι σαράντα, που να μπορεί να απαντά στις απαιτήσεις σύγχρονου καιρού. Αυτή είναι η απαίτηση σύγχρονου καιρού.

Και δεν μου λέτε; Ο μεταφραστής...

(Θόρυβος στην Αίθουσα)

Συνάδελφοι, σας παρακαλώ πάρα πολύ. Αν δεν κάνετε εσείς ησυχία, θα σας το ζητήσω. Λυπάμαι πάρα πολύ, αλλά δεν μπορώ να φωνάξω περισσότερο για να ακούγομαι, με πόνεσε ο λαιμός μου.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Έχετε δίκιο, κυρία Κανέλλη. Αλλά συνεχίστε.

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Δεν μπορώ. Μπορώ να σταματήσω. Δεν μπορώ να φωνάξω παραπάνω.

Μπορείτε να μου πείτε, εφ' όσον δεν το ορίζετε μέσα στο νομοσχέδιο, αν ο επίσημος ορκωτός μεταφραστής που θα βρίσκεται στη Χ. πόλη, του απαγορεύεται να ασκεί και μη επίσημες μεταφράσεις; Θα του απαγορεύεται να κάνει και μη επίσημες μεταφράσεις; Όχι. Δεν το λέτε ρητά εδώ. Να σας πω κάτι πολύ απλό: Ένας πολίτης που θα πάει και ένας θα έχει τη δερμαγίδα «επίσημος μεταφραστής του Υπουργείου Εξωτερικών, ορκωτός» και δίπλα του θα είναι ο ιδιώτης, ο μικρομεσαίος, ο άνθρωπος που έχει πτυχίο μεταφραστή από το Ιόνιο Πανεπιστήμιο, ενδεχομένως και δεν μπορεί να πάει πουθενά αλλού. Πού θα τον πάρετε; Εδώ θα τον πάρετε; Θα έχει ανοίξει ένα μικρό γραφειάκι, θα κάνει τη δουλειά. Σε ποιον από τους δύο θα πάει; Σε ποιον θα πάει, ακόμα και για ιδιωτικούς λόγους που να μην του είναι χρήσιμο; Πού θα πάει να αφήσει υποχρεωτικά τον οβολό του; Κάπου που θα εμφανίζεται κάποιος ως κράτος. Έτσι δεν είναι; Ως κράτος θα εμφανίζεται. «Υπουργείο Εξωτερικών» θα γράφει η ταμπέλα του. «Ορκωτός μεταφραστής του Υπουργείου Εξωτερικών». Και δίπλα ο άλλος.

(Θόρυβος στην Αίθουσα)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Κυρία Κανέλλη, ένα λεπτό.

Κύριοι συνάδελφοι, παρακαλώ λίγη ησυχία. Εάν κάποιος δεν θέλει να παρακολουθήσει, μπορεί να περάσει έξω. Σεβαστείτε τον οποιονδήποτε ομιλητή.

Συνεχίστε.

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Ίσως αν σταματήσω να μιλάω, να είναι περισσότερο ικανοποιημένοι οι συνάδελφοι.

Έχετε ελαστικοποιήσει μ' αυτό το νομοσχέδιο κραυγαλέα τις ήδη ελαστικοποιημένες και σχεδόν εξαντλημένες από κάθε έννοια αξίας εργασιακές σχέσεις. Έχετε απαξιώσει πλήρως τις εργασιακές σχέσεις. Εισάγετε και θεσμοθετείτε την προσωρινή εργασία σε τέτοιο Υπουργείο, με τέτοιο αντικείμενο. Προσωρινή εργασία. Και αυτός ο οποίος θα την ασκεί, στο τέλος-τέλος θα καταλήξει να είναι και υπεύθυνος για την τήρηση του απορρήτου. Προσέξτε: Προσωρινή εργασία με ευθύνες τήρησης απορρήτου στο επίπεδο του Υπουργείου Εξωτερικών.

Έχουμε χρεία πολλών ερμηνειών και ορισμών σ' αυτό το νομοσχέδιο, κύριε Υπουργέ, χρεία κοινού νοός, όχι πολιτική. Το ότι θέλετε να εξαρθρώσετε επισήμως και σ' αυτόν το χώρο -και μάλιστα υποδειγματικά- τις εργασιακές σχέσεις, εντάξει, αυτό είναι ορατό. Όπως και είναι ορατό: Ηλικία εισόδου πενήντα πέντε, συνταξιοδότηση στα εβδομήντα. Και αυτό είναι ορατό. Στα πλαίσια της πάγιας πολιτικής σας είναι. Σε αυτόν τον τομέα, όμως, τα πράγματα αρχίζουν και αγγίζουν και ένα ιδεολογικό επίπεδο. Τι τις θέλετε τις σχολές μεταφραστών και διερμηνέων; Τι τις θέλετε; Να τις καταργήσετε. Οκτώ υπογραφές έχει αυτό το νομοσχέδιο. Οι πέντε των Υπουργών δεν ξέρω αν είναι συναφείς και όμως έρχεστε και μιλάτε για κατοχή πανεπιστημιακού τίτλου σχολής συναφούς με το αντικείμενο της μετάφρασης.

(Θόρυβος στην Αίθουσα)

Κύριε Βορίδη, πρέπει να επιδείξω σταλινική διάθεση για να καθίσετε;

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Ο Γεωργιάδης είμαι, κυρία Κανέλλη, ο Γεωργιάδης! Όταν λέτε για Στάλιν, Γεωργιάδης!

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Παρακαλώ, καθίστε στα έδρανα.

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Έχω την εντύπωση, ότι έχετε εσείς την εντύπωση ότι μπορούμε να σας διαχωρίσουμε, όταν αναφέρεστε στον Στάλιν. Κανέναν από εσάς δεν μπορούμε να διαχωρίσουμε, όλοι το ίδιο όνομα έχετε. Σταλινοφάγοι είστε.

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΒΕΛΟΠΟΥΛΟΣ: Ωραίο ευφυολόγημα, κυρία Κανέλλη!

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Δεν έχω άλλο τρόπο να σας κλείσω το στόμα! Βλέπετε; Να, απέδειξα ποιοι είστε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Κυρία Κανέλλη, συνεχίστε και μην απευθύνεστε προσωπικά.

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Απέδειξα ποιοι είστε. Ή θα ενοχλείτε ή θα διακόπτετε και μάλιστα μ' αυτό το αντικείμενο. Σας πείραξε εκεί που σας πειράζει; Ή φοβάστε;

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΒΕΛΟΠΟΥΛΟΣ: Αμετανόητοι είστε!

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Βέβαια! Όσο και εσείς!

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Αφήστε τον Στάλιν!

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Κύριε Γεωργιάδη, παρακαλώ. Να σέβεστε πού βρίσκεστε.

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Πρώτη φορά σας ριχτήκαμε εμείς με το Στάλιν και πειραχτήκατε που δεν τον έχετε μόνοι σας να τον χρησιμοποιήσετε εναντίον μας; Ελάτε τώρα! Ελάτε τώρα που σηκωθήκατε και όρθιος!

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Μιλήστε για τους Έλληνες που έσφαξε ο Στάλιν και αφήστε τα αυτά!

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Κυρία Κανέλλη, παρακαλώ μην κάνετε διάλογο, παρακαλώ συνεχίστε.

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Ή θα με αφήσετε να μιλήσω ή δεν θα με αφήσετε να μιλήσω. Αν θέλετε να το κάνετε όρθιος καφενέιο εδώ, κάντε το. Σταλινικό καφενέιο του τύπου σας δεν υπήρχε ποτέ, ευτυχώς.

(Θόρυβος στην Αίθουσα)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Κύριοι συνάδελφοι,

επιτέλους, θα σεβαστείτε την ομιλήτρια και όποιον είναι στο Βήμα;

ΛΙΑΝΑ ΚΑΝΕΛΛΗ: Με το άρθρο 16 το Σώμα Ορκωτών Μεταφραστών δημιουργεί ένα κλειστό επάγγελμα σε επίπεδο επικράτειας με σύσταση οργανικών θέσεων υπό τον έλεγχο της μεταφραστικής υπηρεσίας.

Αυτό κατ' αρχάς ακούγεται θετικό. Σκορπίζονται άνθρωποι, αξιοποιούν τα πτυχία τους και κάποια ικανότητα ή κάποιο πτυχίο που έχουν σε κάποια γλώσσα. Για τις γλώσσες καλύτερα να μη μιλήσουμε. Έχετε βάλει μία σειρά από γλώσσες αλλά έχετε αφήσει έξω πολλές βασικές γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δεν τις έχετε βάλει όλες. Και αν τις έχετε βάλει όλες δεν τις έχετε βάλει με τον αριθμό των αναγκών που προκύπτουν με βάση τα πραγματικά περιστατικά. Ποιοι χρειάζονται, πότε τα χρειάζονται, πόσο χρειάζονται και ποιο τμήμα εγγράφων που αφορούν στο κράτος ή εγγράφων που αφορούν ιδιωτικές υποθέσεις.

Κοντολογίς για να μείνουμε επί της αρχής εξαρθρώνοντας εργασιακές σχέσεις, δημιουργώντας ιδιότυπους πραιτοριανούς σύγχρονους αυτής της εποχής, με ενδεχομένως επαρκή επισημονικά προσόντα που δεν θα είναι ούτε ιδιώτες ούτε με τη στενή έννοια του όρου δημόσιοι υπάλληλοι. Θα είναι κρατικοί υπάλληλοι αλλά θα λειτουργούν περιστασιακά ανάλογα με το είδος της εργασίας τους με περιορισμένο ωράριο, με συγκεκριμένο αντικείμενο σ' ένα κλειστό επάγγελμα που δεν μπορεί να ανοίξει, που ελέγχεται πειθαρχικά από το Υπουργείο Εξωτερικών. Δεν καταλαβαίνετε ότι μιλάτε για ένα γραφειοκρατικό τέρας, το οποίο κινδυνεύει να πνίξει κάθε έννοια αξιοπιστίας της επίσημης μετάφρασης;

Το να διευκολυνθεί ένας πολίτης έπρεπε να είναι το ζητούμενο. Αλλά ένας πολίτης να ωφελείται όχι εις βάρος των υπόλοιπων πολιτών που ενδεχομένως θα διεκδικήσουν αυτήν την εργασία σε καιρούς χαλεπούς καταπατώντας και με διαδικασίες ανθρωποφασίας άλλους συναδέλφους τους με ενδεχομένως τα ίδια προσόντα που έχουν περάσει άπειρες ώρες για να κάνουν αυτήν τη δουλειά και να έχουν περάσει απ' αυτά τα θρανία σε μία διαδικασία άτυπης δημιουργίας ενός σώματος που θα έχει την τιμή να δουλεύει για το Υπουργείο Εξωτερικών, τον τίτλο να δουλεύει για το Υπουργείο Εξωτερικών αλλά θα πρόκειται για μία ιστορία ιδιωτικών υποθέσεων προσωρινής απασχόλησης.

Κύριε Υπουργέ, το Κομμουνιστικό Κόμμα καταψηφίζει το νομοσχέδιο επί της αρχής.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Το λόγο έχει ο ειδικός αγορητής του ΣΥ.ΡΙΖ.Α. κ. Ιωάννης Μπανιάς.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΑΝΙΑΣ: Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, το συγκεκριμένο νομοσχέδιο έχει δύο αντικείμενα. Το πρώτο είναι η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών και το δεύτερο η αναμόρφωση του Οργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών. Θέλω να κάνω δύο αρχικές παρατηρήσεις.

Πρώτον, νομίζω ότι δεν είναι χρήσιμη και δεν βοηθάει η ένταξη και η σύνδεση αυτών των δύο αντικειμένων σ' ένα νομοσχέδιο. Δεύτερον, και ποιο ουσιαστικό για μία ακόμη φορά νομίζω ότι είναι απαράδεκτος ο τρόπος με τον οποίο επιχειρεί η Κυβέρνηση να περάσει αυτό το νομοσχέδιο. Είναι κάτι που έχει γίνει πάγια τακτική της Κυβέρνησης και το έχουμε επισημάνει πολλές φορές στο πρόσφατο παρελθόν. Προσπαθεί να περάσει αυτό το νομοσχέδιο ξεκινώντας τη συζήτηση στη Θερινή Περίοδο, στη σχετική επιτροπή, τη στιγμή που πολλοί ενδιαφερόμενοι για τα συγκεκριμένα αντικείμενα απουσιάζουν. Προσπαθεί να περάσει το νομοσχέδιο χωρίς προηγούμενη ουσιαστική διαβούλευση με τους ενδιαφερόμενους φορείς, με τους συλλόγους των εργαζομένων. Προφανώς, δεν αρκεί η παρουσία τους στην επιτροπή. Επίσης, δεν υπήρξε διαβούλευση με τους διπλωμάτες, ούτε με τους εμπειρογνώμονες του Υπουργείου ούτε με τα πολιτικά κόμματα ούτε και με το Εθνικό Συμβούλιο Εξωτερικής Πολιτικής, αφού πολλά ζητήματα αφορούν τη λειτουργία αυτού του Συμβουλίου.

Έρχομαι τώρα στο πρώτο αντικείμενο του νομοσχεδίου για τη μεταφραστική υπηρεσία. Η μεταφραστική υπηρεσία, που σωστά τώρα την κάνετε γενική διεύθυνση, σε συνθήκες παγκο-

σμιοποίησης πρέπει να αντεπεξέλθει σε αυξημένες απαιτήσεις. Αυτό είναι προφανές.

Η οργάνωσή της κατά συνέπεια απαιτεί μεγάλη προσοχή και πολύ μεγάλη επιμέλεια και πιστεύουμε ότι αυτή η προσοχή και η επιμέλεια δεν χαρακτηρίζουν το παρόν νομοσχέδιο. Από τι προκύπτει, λοιπόν, αυτό; Ας το εξετάσουμε. Προκύπτει από ορισμένες παρατηρήσεις που θέλουμε να κάνουμε.

Πρώτον, από το ότι οι ορκωτοί μεταφραστές θα τηρούν αρχείο μεταφρασμένων εγγράφων με πλήθος προσωπικών δεδομένων.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Μου επιτρέπεται, κύριε συνάδελφε;

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΑΝΙΑΣ: Θα το αλλάξετε;

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Το έχουμε ήδη αλλάξει στην επιτροπή. Το λέω μήπως δεν έχετε ενημερωθεί.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΑΝΙΑΣ: Το αποσύρουμε λοιπόν αυτό. Ήταν κάτι το οποίο καλώς το αλλάξατε. Συνεπώς το μετατρέπω ως θετικό στοιχείο. Ήταν κάτι που είχαμε επισημάνει στην επιτροπή με τον κ. Αλαβάνο. Καλώς το αλλάξατε, γιατί προφανώς θα υπήρχε και πρόβλημα με την Αρχή Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων.

Δεύτερη παρατήρηση είναι ότι η διασπορά των μεταφραστών και η απουσία ελέγχου δημιουργεί σοβαρές αμφιβολίες για το ορθό των μεταφράσεων. Τρίτη παρατήρηση αφορά το πειθαρχικό συμβούλιο που εισάγει το νομοσχέδιο για τον έλεγχο των ορκωτών μεταφραστών. Αυτό είναι κατά τη γνώμη μας ανεπαρκές να εξασφαλίσει αυτόν τον έλεγχο.

Τέταρτη παρατήρηση είναι ότι δεν μπορεί να σταθεί η δημιουργία ενός κλειστού σώματος ορκωτών μεταφραστών. Αυτό το λένε και οι ίδιοι οι εργαζόμενοι. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ξέρετε πολύ καλά -ακούστηκε και προηγουμένως νομίζω από τον κ. Μπεγγλίτη- ότι πιέζει για την κατάργηση των κλειστών επαγγελμάτων.

Εσείς, λοιπόν, ως Κυβέρνηση, που τόσο πολύ και στο παρελθόν το έχετε χρησιμοποιήσει ως επιχείρημα σ' άλλες περιπτώσεις, σ' άλλα νομοσχέδια, που τόσο πολύ νοιάζεστε και συμμορφώνεστε τελικά με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, φαίνεται ότι σ' αυτή την περίπτωση δεν σας ενοχλεί αυτή η -ας την ονομάσουμε έτσι, σύμφωνα με τη δική σας αντίληψη που την έχετε εκθέσει πάρα πολλές φορές και απ' αυτό το Βήμα- ασυνέπεια προς κάποια οδηγία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έστω κι αν αυτή η οδηγία θα αρχίσει να εφαρμόζεται σε επόμενο χρονικό διάστημα. Κατά τη γνώμη μας, λοιπόν, χρειάζεται μια πολύ μεγαλύτερη μεταφραστική υπηρεσία με μόνιμους υπαλλήλους υπό μια κεντρική διεύθυνση.

Μια πέμπτη παρατήρηση αφορά το ότι είναι προβληματικές οι διατάξεις για τα προσόντα των ορκωτών μεταφραστών. Υπάρχουν ειδικές σχολές στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα όλου του κόσμου, υπάρχουν και στην Ελλάδα. Κατά τη γνώμη μας, το πτυχίο θα πρέπει να είναι προϋπόθεση και όχι απλά η γνώση της ξένης γλώσσας. Και στην περίπτωση μόνο, αν δεν βρεθεί, δηλαδή, μεταφραστής μ' αυτά τα προσόντα, να μπορεί να διοριστεί άλλος. Αυτό οπωσδήποτε έχει σχέση με το να υπάρξει ουσιαστική αναβάθμιση αυτού του επαγγέλματος.

Σε ό,τι αφορά το δεύτερο μέρος του νομοσχεδίου που αναφέρεται στην οργάνωση του Υπουργείου, αυτό το μέρος είναι ακόμη πιο προβληματικό. Πριν μπω όμως σε κάποιες παρατηρήσεις, θα ήθελα να διατυπώσω κάποιες απορίες και κάποιες ερωτήσεις.

Ο οργανισμός ψηφίστηκε πριν από ενάμιση χρόνο, με το ν 3566/2007. Εύλογο ερώτημα είναι το εξής: Γιατί χρειάζεται να αλλάξει τόσο γρήγορα; Δεν θα έπρεπε να το εξηγήσετε αυτό; Δεν το εξηγείτε στο νομοσχέδιο...

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Στην επιτροπή...

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΑΝΙΑΣ: Νομίζω ότι και εδώ στην Ολομέλεια πρέπει να δοθεί αυτή η εξήγηση. Μάλιστα, να το αλλάξετε χωρίς να υπάρξει ο αναγκαίος απολογισμός. Εμείς ενδιαφερόμαστε κυρίως γι' αυτό, για το πώς λειτουργήσε όλο αυτό το διάστημα, αυτό που καθιερώθηκε με το νόμο του 2007.

Ένα άλλο ζήτημα είναι ότι ο τριπλασιασμός του αριθμού των πρέσβων εκ προσωπικοτήτων. Αυτό ακούστηκε και προηγουμένως. Υπάρχει γνωμοδότηση της διπλωματικής υπηρεσίας ή έστω της διεύθυνσης προσωπικού ότι οι εν ενεργεία διπλωμάτες δεν επαρκούν;

Θέλουμε λοιπόν ειλικρινά να ρωτήσουμε το εξής. Πώς εσείς σχεδιάζετε τις ανάγκες για την ανάληψη από την Ελλάδα της προεδρίας του Ο.Α.Σ.Ε. που πρόκειται να ξεκινήσει την 1η Ιανουαρίου του 2009; Είναι ένα πάρα πολύ σοβαρό ζήτημα και για να το χειριστείτε θα χρειαστεί να έχετε διαφορετικές συνθήκες και προϋποθέσεις από την πλευρά την οποία εξετάζουμε σ' αυτό το ζήτημα.

Με τα δυο, λοιπόν, αυτά μέτρα, στα οποία αναφέρθηκαν προηγουμένως, καταργείται ουσιαστικά η Διπλωματική Υπηρεσία του ΥΠ.ΕΞ.. Εάν θεωρείτε ότι υπάρχουν αδυναμίες ή και προβλήματα επάρκειας της διπλωματικής υπηρεσίας πρέπει αυτό να μας το πείτε καθαρά. Να παρθούν ουσιαστικά μέτρα για να αντιμετωπιστούν αυτές οι δυσκολίες. Όχι όμως να επιχειρηθεί, όπως επιχειρείται κατά τη γνώμη μας μ' αυτό το νομοσχέδιο, με «μπαλλώματα» να αντιμετωπιστεί η κατάσταση και να αντιμετωπιστούν τα σοβαρά προβλήματα.

Υπάρχει όμως κι ένα τρίτο ζήτημα: Η υποβάθμιση της διπλωματικής υπηρεσίας, που φαίνεται κι από τα μισθολογικά. Σε άσχετο νομοσχέδιο φέρατε τροπολογία με την οποία δίνετε επίδομα εξωτερικού στους διοικητικούς υπαλλήλους, 20% έως 30% επί των αμοιβών τους, χωρίς παρόμοια πρόνοια για τους διπλωματικούς υπαλλήλους. Δικαίως, λοιπόν, διαμαρτύρονται, κατά τη γνώμη μας, οι διπλωματικοί υπάλληλοι, στους οποίους δεν δίνετε αυτό το επίδομα.

Εμείς ως ΣΥ.ΡΙΖ.Α. είχαμε καταθέσει μάλιστα ερωτήσεις προς την κυρία Υπουργό Εξωτερικών και προς τον κύριο Υπουργό Οικονομικών για το μισθολογικό ζήτημα των διπλωματικών υπαλλήλων. Και στις δύο αυτές ερωτήσεις που κάναμε και οι δύο Υπουργοί, δηλαδή, η και κυρία Υπουργός των Εξωτερικών και ο κύριος Υπουργός των Οικονομικών, απάντησαν με υπεκφυγές.

Σε ό,τι αφορά επίσης τις τιμητικές διακρίσεις, το νομοσχέδιο εισάγει τρεις τιμητικές διακρίσεις που θα απονέμει η Υπουργός ή ο Υπουργός κατά περίπτωση. Πραγματικά εδώ απορούμε -και θέλουμε κάποια απάντηση και σ' αυτό- γιατί δεν αρκούν τα παράσημα που απονέμει ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, εφόσον είναι ανάγκη να δοθούν κάποια παράσημα.

Το ζήτημα με το άρθρο 41, που τροποποιεί τον Οργανισμό του Υπουργείου Εξωτερικών, είναι ότι δημιουργεί έναν παράλληλο μηχανισμό με πρέσβεις εκ προσωπικοτήτων, με πρέσβεις επί τιμή, με βραβεία και διακρίσεις στην υπηρεσία του ή της εκάστοτε Υπουργού Εξωτερικών. Δημιουργεί, λοιπόν, μια Υπηρεσία ουσιαστικά ανεξέλεγκτη.

Είναι απολύτως χαρακτηριστικά, κατά τη γνώμη μας, τα όσα είπε στην επιτροπή ο εκπρόσωπος της Ένωσης Διπλωματικών Υπαλλήλων κ. Αύφαντης. Είπε ο κ. Αύφαντης: «Έχουμε μια εκχώρηση όχι ακινήτων του δημοσίου αλλά δημόσιων λειτουργημάτων». Και συνέχισε: «Μ' αυτόν τον τρόπο η διπλωματική υπηρεσία παύει να είναι μηχανισμός. Με τις δήθεν προσωπικότητες στις καίριες θέσεις λειτουργεί ως «αυλή», ως ένα «βεστιάριο ανθρώπων» από τους οποίους ο εκάστοτε ή η εκάστοτε Υπουργός θα διαλέγει αυτούς που θέλει». Προσωπικά συμφωνώ μ' αυτές τις παρατηρήσεις.

Το άρθρο 41 περιέχει βέβαια και διατάξεις που αφορούν εργασιακά ζητήματα, ζητήματα πρόνοιας και άλλα ζητήματα που θα μπορούσαμε να τα ψηφίσουμε. Όμως η συζήτηση και η ψήφιση γίνεται κατ' άρθρον κι όλες αυτές οι ρυθμίσεις υπάρχουν σε παραγράφους του άρθρου 41, το οποίο εκτείνεται σε εννέα από τις συνολικά είκοσι πέντε σελίδες του νομοσχεδίου. Κατά τη γνώμη μας, αυτό κρύβει σκοπιμότητες. Είναι ένας τρόπος που προσπαθεί να βάλει, αν θέλετε, και την Αξιωματική Αντιπολίτευση και τις άλλες δυνάμεις της Αντιπολίτευσης στη Βουλή, μπροστά σ' ένα δίλημμα για το τι θα ψηφίσουν: Ή θα ψηφίσουν συνολικά αυτό το άρθρο, οπότε ψηφίζουν και διατάξεις με τις οποίες δεν συμφωνούν ή δεν θα το ψηφίσουν, οπότε ενδεχομένως η Κυβέρνηση θα το χρησιμοποιήσει αυτό ως επι-

χείρημα για να εκθέσει τα άλλα πολιτικά κόμματα απέναντι στους εργαζόμενους.

Κύριε Υπουργέ, για όλους αυτούς τους λόγους εμείς κατ' αρχάς δεν θα ψηφίσουμε το νομοσχέδιο, όπως και στην επιτροπή δηλώσαμε. Θα επανέλθουμε όμως στη συζήτηση κατ' άρθρον.

Ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΥΣΑ (Βέρα Νικολαΐδου): Σας ευχαριστώ.

Το λόγο έχει η κ. Μαρία Σκραφνάκη, Βουλευτής του ΠΑ.ΣΟ.Κ..

ΜΑΡΙΑ ΣΚΡΑΦΝΑΚΗ: Κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, βρισκόμαστε σήμερα εδώ για να συζητήσουμε το νομοσχέδιο για την «Οργάνωση του συστήματος επίσημης μετάφρασης, σύσταση Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών, ορκωτοί μεταφραστές και άλλες διατάξεις».

Πολύ φοβούμαι ότι συζητούμε τις άλλες διατάξεις, διότι η σύσταση της μεταφραστικής υπηρεσίας είναι το επικάλυμμα, για να μην πω το πρόσχημα, για να προωθήσετε μία σειρά αλλαγών στη λειτουργία, στις ισορροπίες και στη δομή του Υπουργείου Εξωτερικών.

Θα αναρωτηθούν κάποιοι: Μα γιατί έπρεπε να επινοηθεί ένα πρόσχημα; Η απάντηση είναι απλή. Διότι, αν σήμερα φέρνατε για συζήτηση ένα νομοσχέδιο για αλλαγές του Οργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών, θα ήταν σαν να ακυρώνατε τον εαυτό σας.

Θυμίζω ότι μόλις τον Ιούνιο του 2007 κάνατε αλλαγές στον τότε ισχύοντα κανονισμό, τις οποίες μάλιστα χαρακτηρίζατε θεσμική επανάσταση. Ένα χρόνο μετά, με τις νέες ρυθμίσεις που πάτε να προωθήσετε, παραδέχεστε εμμέσως πλην σαφώς ότι η επανάστασή σας απέτυχε. Παραδέχεστε ότι κάνατε λάθη και πάτε να διορθώσετε τα λάθη σας με νέα λάθη.

(Στο σημείο αυτό την Προεδρική Έδρα καταλαμβάνει ο Γ' Αντιπρόεδρος της Βουλής κ. **ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΝΕΡΑΝΤΖΗΣ**.)

Εγώ δεν θα κριτικάρω το γεγονός της δημιουργίας ενός κλειστού επαγγέλματος μεταφραστών που δημιουργείτε με το νέο νομοσχέδιο. Νομίζω ότι οι συνάδελφοί μου το εξήγητλησαν και εν πάση περιπτώσει όλοι γνωρίζουμε ότι δεν είναι αυτή η ουσία του νομοσχεδίου.

Η ουσία είναι ότι με την πρόβλεψή σας για πρόσληψη πρέσβων εκ προσωπικοτήτων σπέρνετε σπόρο διάλυσης του Υπουργείου Εξωτερικών. Ναι, δημιουργείτε παράλληλα πολιτικό Σώμα πρέσβων, εκτός δομής του Υπουργείου. Ναι, δημιουργείτε πρέσβεις δύο ταχυτήτων. Είναι αυτοί που βρίσκονται στην επιτηρίδα και περιμένουν να αξιοποιηθούν σε υψηλότερα πόστα κι αυτοί που έρχονται ως αλεξιπτωτιστές από κομματικά γραφεία. Ναι, στέλνετε μήνυμα στους νέους και φιλόδοξους διπλωμάτες μας ότι δεν τους εμπιστεύεστε, δεν στηρίζετε σ' αυτούς, αλλά θέλετε να κάνετε τη δουλειά σας με τις προσωπικές σας επιλογές.

Επιτέλους, κύριε Υπουργέ, δώστε ευκαιρία στους νέους ανθρώπους. Δώστε σ' αυτούς κίνητρα να προσπαθήσουν περισσότερο, να βελτιώσουν την ποιότητα της δουλειάς και της προσφοράς τους. Εμπιστευτείτε τους, επιτέλους! Μεταρρυθμίστε επιτέλους την πεπαλαιωμένη αντίληψή σας.

Δεν είναι τυχαίο, κύριε Υπουργέ, που το νομοσχέδιό σας προκάλεσε την αντίδραση της Ένωσης Διπλωματικών Υπαλλήλων. Και σας ρωτώ, κύριε Υπουργέ: Με αυτό το αίσθημα αδικίας πώς θα συνεργαστούν οι διπλωματικοί με τους παλαιότερους συναδέλφους τους που επιστρέφουν για να τους πάρουν τις θέσεις που λογικά προοριζόνταν γι' αυτούς;

Γνωρίζατε καλύτερα από εμένα πως σε αντίθεση με άλλες προηγμένες χώρες, στο ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών δεν υπάρχει μηχανισμός υποστήριξης κάποιου πρέσβη εκ προσωπικοτήτας που σε ορισμένες περιπτώσεις θα ήταν χρήσιμο να χρησιμοποιηθεί για λόγους κυρίως συμβολισμού. Πώς θα δουλεύει αυτός ο άνθρωπος; Πώς θα παράγει πολιτική; Πώς θα προωθεί τα εθνικά θέματα;

Κύριε Υπουργέ, διαλυτικά φαινόμενα παρατηρούνται και με αφορμή την περαιτέρω υποβάθμιση του κλάδου των Οικονομικών και Εμπορικών Υπαλλήλων. Κατανοώ τους λόγους. Η αντιπαράθεση των εν λόγω υπαλλήλων με τον Κλάδο των Διπλωμα-

τικών είναι μία υπαρκτή κατάσταση στον Οργανισμό του Υπουργείου εδώ και πολλά χρόνια.

Χρέος όμως της πολιτικής ηγεσίας είναι να αμβλύνει τις διαφορές, να κρατά ισορροπίες και να αναζητά τον καλύτερο τρόπο για την προώθηση των εθνικών συμφερόντων και όχι για την ικανοποίηση των συμφερόντων ενός κλάδου σε βάρος ενός άλλου.

Τι πετύχατε, λοιπόν, καταργώντας την αυτοτέλεια των γραφείων οικονομικών υποθέσεων; Τι πετύχατε θέτοντάς τους υπό το διοικητικό έλεγχο του εκάστοτε πρέσβη; Έχει περιέλθει σε γνώση σας η τραγελαφική κατάσταση που δημιουργείται καθημερινά όταν ο διευθυντής ενός γραφείου οικονομικών και εμπορικών υποθέσεων για να έρθει σε επικοινωνία με τη διεύθυνση διοικητικού και οικονομικού στο κέντρο για την προώθηση ενός απλού αιτήματος, πρέπει να το κάνει διά μέσου του πρέσβη;

Έχει περιέλθει σε γνώση σας ότι το χάος, η προβληματική επικοινωνία που δημιουργείται έχει ως αποτέλεσμα τα γραφεία οικονομικών και εμπορικών υποθέσεων να αναλώνονται στην επίλυση γραφειοκρατικών θεμάτων αντί να φροντίζουν για την προώθηση της οικονομικής διπλωματίας που τόσο ανάγκη έχει η χώρα και που τόσο πολύ έχει προβάλλει η Κυβέρνηση σας; Εκτός βεβαίως αν πραγματικά πιστεύετε ότι η οικονομική διπλωματία θα ασκηθεί από την Υ.Δ.Α.Σ. με τους εμπειρογνώμονες που τώρα αναβαθμίζετε επιχειρώντας να τους εξισώσετε με τους ΟΕΥ. Δεν λέω, το συγκεκριμένο όργανο έχει μια συγκεκριμένη αποστολή και ένα συγκεκριμένο έργο να επιτελέσει, είναι όμως άλλο αυτό που κάναμε εμείς ως ΠΑ.ΣΟ.Κ. και άλλο αυτό που εσείς δημιουργείτε σήμερα, όπου την οικονομική διπλωματία της χώρας ασκεί κατ' ουσίαν ένα άτομο της δικής σας προσωπικής επιλογής το οποίο ουδεμία σχέση έχει με τον κλάδο των διπλωματικών και με τον κλάδο των οικονομικών. Δημιουργείτε και εδώ, δηλαδή, ένα παράλληλο πολιτικό όργανο.

Αυτά, κύριε Υπουργέ, δεν είναι σοβαρά πράγματα. Γνωρίζετε ότι στο Υπουργείο Εξωτερικών είστε περαστικός. Ίσως σε λίγο διάστημα ο Πρωθυπουργός να σας ζητήσει να προσφέρετε τις υπηρεσίες σας σε κάποιο άλλο υπουργικό πόστο. Ο Οργανισμός όμως στο Υπουργείο Εξωτερικών θα συνεχίσει να λειτουργεί και να αποτελεί τον ακρογωνιαίο λίθο της ελληνικής διπλωματίας πέρα από κάθε κέντρο ή απόκεντρο άσκησης εξωτερικής πολιτικής. Αναλογιστείτε, λοιπόν, τι θα αφήσετε πίσω σας για το συμφέρον της πατρίδας και την προώθηση των εθνικών μας θεμάτων.

Και επειδή αυτές τις μέρες, κύριε Υπουργέ, έχουμε μπροστά μας το Σκοπιανό, θα θυμίσω ότι το ΠΑ.ΣΟ.Κ. και ο Γεώργιος Παπανδρέου πριν την κρίσιμη σύσκεψη κορυφής του ΝΑΤΟ στο Βουκουρέστι με αίσθημα εθνικής ευθύνης και παραμερίζοντας μικροκομματικές σκοπιμότητες στήριξε την Κυβέρνηση και συνέβαλε καθοριστικά στη διαμόρφωση «κόκκινης γραμμής». Σας θυμίζω επίσης ότι τότε στην προσπάθειά του να απονεύρωσει τις αμερικανικές πιέσεις που δεχόσασταν για να μην πείτε όχι στην ένταξη των Σκοπίων στο ΝΑΤΟ, έθεσε εμμέσως πλην σαφώς θέμα επανεξέτασης της λειτουργίας της βάσης της Σούδας. Καλό, λοιπόν, είναι και σήμερα να λάβετε σοβαρά υπ' όψιν σας τις θέσεις του ΠΑ.ΣΟ.Κ. και τις σοβαρές επιφυλάξεις που εκφράζουμε για το περιεχόμενο της νέας πρότασης Νίμιτς. Είναι σίγουρο ότι έτσι θα προσφέρετε καλή υπηρεσία και στον εαυτό σας και στην Κυβέρνηση σας και κυρίως στην πατρίδα!

Σας ευχαριστώ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΠΑ.ΣΟ.Κ.)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ο ειδικός αγορητής του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού κ. Αϊβαλιώτης έχει το λόγο.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΪΒΑΛΙΩΤΗΣ: Κύριε Υπουργέ, νομίζω ότι ωραιότερη ευχή δεν έχετε ακούσει: Είστε περαστικός γιατί ο Πρωθυπουργός θα σας αναθέσει κάτι ανώτερο. Ήταν το τέλειο, ήταν εξαιρετικό αυτό που είπε η κυρία συνάδελφος. Και πρέπει να πω ότι είναι πολύ τυχερό το Υπουργείο Εξωτερικών διότι ένα νομοσχέδιο που ξεχαρβαλώνει τη μεταφραστική υπηρεσία, διογκώνει αυτόν τον περίφημο θεσμό των πρέσβων προσωπικο-

τήτων για να τακτοποιηθούν φίλοι και τέως πολιτευτές, ένα λοιπόν νομοσχέδιο με πλείστες όσες αδυναμίες το παρουσιάζει ένας από τους πιο συμπαθείς Έλληνες πολιτικούς. Νομίζω ότι ο κ. Κασσίμης είναι συμπαθής σ' όλους και υπ' αυτήν την έννοια το Υπουργείο Εξωτερικών είναι πολύ τυχερό!

Είναι, λοιπόν, ένα επικοινωνιακό τρικ; Δεν ξέρω, πάντως το νομοσχέδιο δεν είναι αξιόλογο. Κατ' αρχάς φέρνει το φασόν στη μετάφραση. Κανένας έλεγχος δεν υπάρχει ποιος πραγματικά θα μεταφράζει τι και ποιος θα κάνει υπερβολαβία σε ποιον. Τα είπαμε και στην επιτροπή αυτή. Ξεχαρβαλώνεται ένα σύστημα που επί σαράντα χρόνια λειτουργούσε και δημιουργείται ένα νέο σύστημα του σωλήνα κι αυτό διέπεται από τη γνωστή τάση που υπάρχει για ιδιωτικοποίηση των πάντων.

Θα πρέπει να παρατηρήσω εδώ –δεν ξέρω εάν θα αρέσει αυτό στον κ. Κασσίμη– ότι στην επιτροπή κάνατε πολλές αλλαγές. Δεχθήκατε πράγματα. Όταν το επεσήμανα αυτό στην επιτροπή δεν σας πολυάρεσε, αλλά είναι αλήθεια ότι κάνατε πάρα πολλές αλλαγές. Αυτό είναι προς τιμή σας και ελπίζω και άλλοι Υπουργοί να το κάνουν. Νομίζω ότι μ' αυτό δεν συμφωνείτε ότι κάνουν την παραίτηση και σ' άλλους Υπουργούς να κάνουν αυτά που κάνατε εσείς.

Ήταν πάντως πολύ θετικό αλλά δείχνει όμως και μια αδυναμία, για να είμαστε και αντικειμενικοί. Πολλές από τις αδυναμίες θα μπορούσαν να είχαν θεραπευθεί μέσα από ένα δημοκρατικό, γόνιμο διάλογο, έναν επαρκή διάλογο, ένα διάλογο που δεν έγινε. Πολλές, λοιπόν, απ' αυτές τις αδυναμίες θα μπορούσαν να είχαν διορθωθεί εάν είχε γίνει ένας βαθύς διάλογος, μία δημοκρατική ανταλλαγή απόψεων.

Το νομοσχέδιο αναφέρει ότι πρότυπο είναι τα διεθνή όργανα και ανάμεσα σ' αυτά είναι η Μεταφραστική Υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Συμβαίνει να ξέρω καλά τι γίνεται με τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πρώτον, η Μεταφραστική Υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν είναι και το διεθνές απόλυτο πρότυπο. Δεύτερον, είναι τεράστιος ο όγκος των μεταφράσεων που γίνονται από ιδιώτες διότι δεν επαρκεί το προσωπικό της Μεταφραστικής Υπηρεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και τρίτον, η μετάφραση γίνεται από κάποια γλώσσα προς τη μητρική και μόνο.

Στο νομοσχέδιο αυτό έχουμε ντουμπλ φας μετάφραση, από και προς τη μητρική. Στη Μεταφραστική Υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης μόνο προς τη μητρική γλώσσα γίνεται η μετάφραση. Και το ίδιο γίνεται και στο Eurocontrol, το οποίο δεν είναι όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το μεταφραστικό του Eurocontrol στις Βρυξέλλες κάνει μόνο προς τη μητρική γλώσσα μετάφραση. Άρα, εδώ ομοιότητες με τα διεθνή πρότυπα δεν βλέπω και πολλές.

Όπως θα θυμάστε, κύριε Υπουργέ, η συζήτηση που έγινε στην επιτροπή ήταν πολύ βαθιά επί πολλές ώρες και επεκτάθηκε και στις ρυθμίσεις που αφορούν τη λειτουργία του Υπουργείου Εξωτερικών. Λοιπόν, να πω δύο πράγματα γιατί μιλάμε επί της αρχής.

Διαδικασία διαγωνισμών: Είπαμε ότι θα υπάρχει δημοσίευση σε δύο εφημερίδες. Δεν φθάνει. Δεν μαθαίνει ο κόσμος τους διαγωνισμούς του Υπουργείου Εξωτερικών. Τι πρέπει να γίνει για να μαθαίνει ο κόσμος τους διαγωνισμούς και να προσελκύονται πολλά στελέχη; Χρειάζονται ημερίδες, χρειάζεται ευρύτερη ενημέρωση σε περισσότερες από δύο εφημερίδες.

Στελέχωση της μόνιμης Ελληνικής Αντιπροσωπείας, των μόνιμων Ελληνικών Αντιπροσωπειών: Τα είπαμε αυτά και στην επιτροπή. Τι συμβαίνει τώρα σε κάτι που το έχω ζητήσει προσωπικά με τη μόνιμη Ελληνική Αντιπροσωπεία στις Βρυξέλλες. Ίσως είναι λίγο ανιαρό γιατί το είπαμε σε βάθος στην επιτροπή, αλλά θα το πω και εδώ στην Ολομέλεια. Δούλεψα με τέσσερις διαφορετικούς Ευρωβουλευτές. Ανήκαν ορισμένοι απ' αυτούς στα λεγόμενα –σε εισαγωγικά– «μικρά» κόμματα. Το λέω σε εισαγωγικά, διότι δεν πιστεύω ότι υπάρχουν μικρά και μεγάλα κόμματα. Υπάρχουν κόμματα και ορισμένα είναι χοντρά κόμματα, υπό την έννοια ότι έχουν χοντρές ευθύνες, αλλά αυτό είναι μια άλλη συζήτηση.

Λοιπόν, δούλεψα με Ευρωβουλευτές «μικρών» κομμάτων. Δεν υπήρχε η ζέση από τους υπαλλήλους της μόνιμης Ελληνι-

κής Αντιπροσωπείας προς τους Ευρωβουλευτές των μικρών κομμάτων. Δηλαδή να το πω πιο απλά, παίζανε εξουσία. Παίζανε είτε ΠΑ.ΣΟ.Κ., είτε Νέα Δημοκρατία οι υπάλληλοι της μόνιμης Ελληνικής Αντιπροσωπείας. Γιατί; Γιατί ήταν σταλμένοι από τα κόμματα εξουσίας.

Άρα, στην Ελλάδα του 21ου αιώνα η μόνιμη Ελληνική Αντιπροσωπεία στις Βρυξέλλες έπαιζε τα κόμματα εξουσίας και άφηνε στο περιθώριο τους Ευρωβουλευτές των υπολοίπων πολιτικών παρατάξεων.

Θυμάμαι –θα το πω πάλι- το 1993 όταν κέρδιζε το ΠΑ.ΣΟ.Κ. τις εκλογές έγιναν σαρωτικές αλλαγές εν ριπή οφθαλμού. Σ' ένα μήνα είχε ξεκαθαριστεί η μόνιμη Ελληνική Αντιπροσωπεία στις Βρυξέλλες. Το κάνατε και εσείς αυτό με καθυστέρηση. Περιμένετε να τελειώσει η Ολυμπιάδα και το Σεπτέμβριο, Οκτώβριο σαρώσατε όλη τη μόνιμη Ελληνική Αντιπροσωπεία στις Βρυξέλλες. Δηλαδή, αργήσατε, αλλά το κάνατε και εσείς.

Θυμάμαι, επειδή είχα την τιμή να είμαι πέντε χρόνια συνεργάτης του Νικήτα Κακλαμάνη, πόσο προσπαθούσε ο Κακλαμάνης να βρει άνθρωπο από τη μόνιμη Ελληνική Αντιπροσωπεία, όντας Ευρωβουλευτής μικρού κόμματος τότε, να συνεννοηθεί για θέματα τουρισμού και μεταφορών, ενώ ήταν αντιπρόεδρος της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Προσπαθούσε να βρει έναν άνθρωπο να συνεννοηθεί για τα θέματα αυτά τα οποία περνούσαν και αφορούσαν την Ελλάδα.

Άρα, είναι κακό το ότι οι υπάλληλοι οι οποίοι στέλνονταν με τη κομματική σφραγίδα από την Αθήνα στις Βρυξέλλες παίζανε εξουσία. Αυτά πρέπει να λείψουν. Είναι ακρότητες, είναι κομματικοί φανατισμοί που δεν ταιριάζουν σε μία σύγχρονη Ελλάδα, στην Ελλάδα του 21ου αιώνα.

Σχετικά με το νομοσχέδιο και συγκεκριμένα το κομμάτι που αφορά τη μεταφραστική υπηρεσία. Όλοι όσοι εμπλέκονται –σχεδόν όλοι- διαφωνούν. Έχω μπροστά μου το εξής: Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών, Πανελλήνια Ένωση Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου.

Αυτοί μιλούν για –διαβάζω επί λέξει- «καταστροφικές συνέπειες για το μεταφραστικό κλάδο στην Ελλάδα». Η επιστολή αυτή εστάλη σε εμάς στις 30 Σεπτεμβρίου. Οι επίσημοι μεταφραστές περιορίζονται με το νομοσχέδιο σε εννιάκοσι οκτώ. Το 1/3 από αυτούς θα είναι στην Αθήνα, άρα εξακόσιοι σ' όλη την υπόλοιπη Ελλάδα. Αλλά πόσα εκατομμύρια Έλληνες ζουν στη Μακεδονία και στη Θράκη; Πολλά εκατομμύρια. Εκεί θα υπάρχουν τρεις μόνο μεταφραστές για ισπανικά. Δηλαδή, στη Μακεδονία –με την ευαισθησία που έχουμε όλοι για την περιφέρεια- και στη Θράκη θα έχουν τρεις μόνο μεταφραστές για ισπανικά; Πώς γίνεται αυτή η κατανομή; Μήπως υπάρχει κάποιο πρόβλημα;

Ερωτήματα: Οι ήδη υπηρετούντες μεταφραστές θα επαναπιοτοποιούνται; Δηλαδή, μέχρι τώρα αυτοί που συνεργάζονταν με το κράτος και έκαναν μεταφράσεις ήταν ανίκανοι; Θα τους ξαναβάλουμε να πιστοποιούνται;

Ευτυχώς, ήταν θετικό το ζήτημα με τους χώρους, μ' αυτά τα αρχεία που θα έπρεπε να τηρούν, αλλά τελικά δεν θα τα τηρούν, διότι αν είχαν κι αυτό στο κεφάλι τους, δηλαδή, θα έπρεπε να έχουν το λογιστή, διότι πλέον υπάρχει ένας όγκος απίστευτος για τους μεταφραστές και θα έπρεπε να έχουν κι ένα μέρος για να στοκάρουν άπειρα έγγραφα, έγγραφα που δεν στόκαρε ούτε το Υπουργείο Εξωτερικών.

Πρόσθετη κράτηση του 10% επί των αμοιβών. Τι ρόλο παίζει; Έχει ελεγχθεί η συμβατότητα της κράτησης αυτής με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Μοιάζει λίγο μίζερο αυτό το 10%.

Να πούμε, όμως, τώρα και κάτι για την αναγνώριση των διπλωμάτων, των πτυχιούχων μεταφραστών διερμηνέων. Σώμα Επιλέκτων Μεταφραστών Διερμηνέων από τη Θεσσαλονίκη, δύο επιστολές, 16 Σεπτεμβρίου και 23 Σεπτεμβρίου. Οι άνθρωποι απορούν και ρωτούν: «Ποιος είναι υπεύθυνος για να μας αναγνωρίζει ως μεταφραστές;». Τις λάβαμε αυτές τις επιστολές. Ποιος είναι υπεύθυνος; Για να δούμε τι λένε. Λένε, λοιπόν, μέσα: «Μέχρι σήμερα δεν κατορθώσαμε ούτε καν να εξακριβώσουμε το αρμόδιο για την υπόθεσή μας Υπουργείο, λόγω της νεφελώδους καταστάσεως που επικρατεί όσον αφορά τις

αρμοδιότητες των Υπουργείων». Περίεργο αυτό. Δεν ξέρουμε, λοιπόν, ποιος τους πιστοποιεί.

Και κάτι άλλο. Μιλάμε για ένα τζίρο για τη μετάφραση, έτσι; Ποιος είναι αυτός το τζίρος; Έχουμε κάποια στοιχεία; Θα το εκτιμούσα πολύ, κύριε Υπουργέ, εάν μπορούσατε να μας δώσετε κάποια στοιχεία για το τζίρο κρατικών και ιδιωτικών εγγράφων. Εδώ μιλάνε κάποιοι για 50.000.000 ευρώ. Είναι μεγάλο το ποσό έτσι; Μιλάνε για 50.000.000 ευρώ το χρόνο.

Αυτό το εποπτικό συμβούλιο –θα το πούμε και στην κατ' άρθρον συζήτηση- θα απορροφά αυτό το 10% του τζίρου; Δηλαδή, ο γενικός του διευθυντής θα διανέμει μετάφραση κρατικών εγγράφων ύψους 15.000.000 ευρώ; Είναι πολλά τα λεφτά.

Το ζήτημα της μετάφρασης πλαστών εγγράφων λύνεται; Πώς; Εδώ υπάρχουν δημοσιεύματα –διάβασα το ρεπορτάζ της κ. Σιούτη στην «Ελευθεροτυπία»- ότι έχει πνιγεί η αγορά από πλαστά μεταπτυχιακά, πλαστά πιστοποιητικά ελληνοποίησης. Είναι γεμάτη η αγορά πλαστά διπλώματα και τεχνικώς λευκασμένα, να το πω έτσι, έγγραφα.

Υπάρχει, λοιπόν, μια λεύκανση. Πώς έγινε αυτή η λεύκανση; Μήπως θα έπρεπε, αντί για το εποπτικό συμβούλιο, να βάλουμε μια αρχή πιστοποίησης και ελέγχου των παράνομων, των πλαστών εγγράφων;

Να πούμε, όμως και κάτι θετικό, διότι είναι γνωστό ότι όποιος είναι μηδενιστής γίνεται εντελώς γραφικός. Διακρίσεις: δίνονται διακρίσεις και σε ανθρώπους ανεξαρτήτως εθνικότητας, δηλαδή και μη Έλληνες. Πολύ θετικό, πολύ σωστό. Προσφέρει κάποιος στην Ελλάδα; Πρέπει να του δίνουμε διάκριση. Να δούμε, βέβαια, λίγο το σύμβολο, διότι εκεί διαβάζω κάτι για κεραυνούς, για Ερμή κ.λπ.. Να τα δούμε λίγο, ώστε να είναι όμορφα, να μην υπεισέρχεται το στοιχείο του κιτς. Δεν λέω ότι είναι κιτς. Να μην υπεισέρχεται, όμως, το στοιχείο του κιτς, ώστε να είναι σοβαρά και στην εμφάνιση.

Τώρα θα σας στεναχωρήσω, βέβαια, αλλά ερχόμαστε στο περίφημο θέμα των πρέσβων εκ προσωπικοτήτων, το περίφημο άρθρο 100, που συζητήσαμε στην Επιτροπή. Εγώ ήμουν στην Νέα Δημοκρατία.

Όσο καιρό ήμασταν στη Νέα Δημοκρατία, ασκούσαμε δριμεία κριτική, κύριε Ροντούλη, για το θέμα των πρέσβων εκ προσωπικοτήτων. Λέγαμε: «Είναι ένας θεομώχλευς χρεοκοπημένος. Γιατί τον έκανε το ΠΑ.ΣΟ.Κ.; Τίποτα δεν έχει φέρει στην Ελλάδα, ένα καλό δεν έχουμε δει, μια επιτυχία δεν έχουμε δει. Τι τους θέλουμε τους πρέσβεις εκ προσωπικοτήτων και ποιοι είναι αυτοί που αναλαμβάνουν;».

Δε θέλω να πω τίποτα παραπάνω, το λέω κομψά, δεν ήταν τα πιο κατάλληλα άτομα. Και τώρα ξαφνικά, δεκαπέντε πρέσβεις εκ προσωπικοτήτων. Είναι φίλοι; Είναι πολιτευτές; Τέως πολιτευτές; Τι είναι αυτοί οι πρέσβεις εκ προσωπικοτήτων; Ισχύει η ρήση του επίτιμου Προέδρου της Νέας Δημοκρατίας ότι η εξωτερική πολιτική είναι υπόθεση των διπλωματών; Εδώ ο Πρόεδρος μας, όταν ήρθε στην επιτροπή και μίλησε είπε ότι παλαιότερα οι κυβερνήσεις της Νέας Δημοκρατίας έβαζαν τον κ. Γεώργιο Παπούλια, Πρέσβη, σε κυβερνητική θέση, τον Δημήτρη Μπίτσιο, Πρέσβη, σε κυβερνητική θέση. Αναλάμβαναν Υπουργοί, Υφυπουργοί. Εδώ τώρα, ανάποδα; Πάνουμε τώρα τους φίλους ή τους πολιτευτές –συμπαθείς κατά τα λοιπά όλοι- και τους κάνουμε πρέσβεις;

Εμείς είμαστε η Ελλάδα. Δεν είμαστε ούτε το Λουξεμβούργο ούτε η Ελβετία. Η Ελβετία και το Λουξεμβούργο είναι ευτυχείς χώρες της Ευρώπης, εθνικά προβλήματα δεν έχουν. Είναι αυτές οι χώρες που λέει και κάποιος μεγάλος ότι ποτέ η ιστορία δεν ασχολήθηκε μ' αυτές. Δεν έχουσε Σκοπιανούς, δεν έχουν τον εθνικισμό των Αλβανών να αντιμετωπίσουν, δεν έχουν τον εθνικισμό και το ρατσισμό που νιώθουν οι Έλληνες στην Τουρκία, δεν έχουν Κυπριακό, δεν έχουν τέλος πάντων τίποτα. Είναι ευτυχείς χώρες. Έχουμε εμείς την πολυτέλεια, ως Ελλάδα, να βάλουμε κάποιον συμπαθή, αποτυχόντα, όμως, πολιτευτή ως πρέσβη εκ προσωπικοτήτων; Πάντα σε εισαγωγικά οι όροι, διότι δεν τους πιστεύουμε ιδιαίτερα.

Συμπαθή άτομα μπορεί να είναι. Μπορούμε, όμως, εμείς να αντιμετωπίσουμε όλες αυτές τις εθνικιστικές προκλήσεις, της Βαρντάσκα, των Αλβανών, των Τούρκων κ.λπ.,άζοντας ανθρω-

πους που δεν είναι «γάτες»; Για να το πω πολύ απλά χρειάζεται να είναι πρέσβεις «γάτες», να λύνουν προβλήματα, να παρεμβαίνουν παντού. Δεν έχουμε την πολυτέλεια να πειραματιζόμαστε. Το Υπουργείο Εξωτερικών είναι ένα νευραλγικό Υπουργείο και οφείλει να λειτουργεί ως ρολόι.

Από πλευράς πολιτικής ηγεσίας είναι γεγονός ότι σπανίως ευτύχησε και το ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών δεν μπορεί να αντέξει και μέτρια πολιτική εξουσία και μη λειτουργούσα διοίκηση ή μάλλον χωλαίνουσα διοίκηση. Δυστυχώς, οι χώρες αυτές τις οποίες ανέφερα κατ' επανάληψη, με τις γνωστές ακραίες, εθνικιστικές, προκλητικές ηγεσίες έχουν αποδείξει ότι εκμεταλλεύονται άριστα τα κενά και τις ανεπάρκειες οι οποίες δυστυχώς, αντί να μειώνονται, κύριε Υπουργέ –και λυπάμαι που θα το πω– πληθαίνουν μ' αυτό το νομοσχέδιο, το οποίο μας φέρате στη Βουλή και το οποίο φυσικά καταψηφίζουμε για τους λόγους που εξέθεσα.

Ευχαριστώ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ο κ. Αυγενάκης έχει το λόγο.

ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΑΥΓΕΝΑΚΗΣ: Κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, το σύγχρονο παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον, άρρηκτα συνδεδεμένο με την αύξηση των δεσμών επικοινωνίας και της συνεχούς ροής των πληροφοριών από κάθε μεριά του κόσμου καθιστά απαραίτητη για εκατομμύρια πολίτες την καθημερινή επικοινωνία σε διάφορες γλώσσες εργασίας, πέραν της μητρικής.

Στο ευρωπαϊκό περιβάλλον, οι αλληπάλληλες διευρύνσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η πρόοδος της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης δημιούργησε νέες συνθήκες και μια πιο στενή διάδραση μεταξύ των κρατών-μελών. Η πολυγλωσσία αποτελεί βασικό χαρακτηριστικό της νέας διευρυμένης Ευρωπαϊκής Ένωσης των είκοσι επτά κρατών και συνεπώς, οι ανάγκες για καθημερινή μετάφραση εκατοντάδων χιλιάδων εγγράφων από διάφορες γλώσσες εργασίας στα ελληνικά είναι τεράστιες.

Χαρακτηριστικό δείγμα των αυξημένων αναγκών για μετάφραση αποτελεί και η διαπίστωση ότι στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή λειτουργεί Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης, η οποία αποτελεί και τη μεγαλύτερη υπηρεσία μετάφρασης στον κόσμο. Αξίζει να αναφέρω ότι η συγκεκριμένη Γενική Διεύθυνση απασχολεί σήμερα περίπου χίλιους επτακόσιους πενήντα μεταφραστές και εξακόσιους διοικητικούς υπαλλήλους, καθώς και ένα πολύ μεγάλο αριθμό εξωτερικών συνεργατών.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, είναι αυταπόδεικτο ότι το διεθνές περιβάλλον έχει αλλάξει. Η συμμετοχή της χώρας μας στους ευρωπαϊκούς θεσμούς και το γενικότερο παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον δημιούργησε νέες προκλήσεις και νέες ανάγκες σε επίπεδο πολυφωνίας, αλλά και πολυγλωσσίας. Η Ελλάδα δεν μπορεί να μένει ανεπηρέαστη από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το άνοιγμα των χωρών προς τις νέες αγορές ή τις νέες τεχνολογίες, την αυξημένη μετακίνηση των Ελλήνων φοιτητών σε πανεπιστήμια του εξωτερικού, την αύξηση των μετακινήσεων ανθρώπων και υπηρεσιών, εντός και εκτός των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη συχνότερη μετακίνηση αποδήμων Ελλήνων από και προς τις χώρες προσέλευσής τους και γενικότερα την εξάπλωση των δικτύων επικοινωνίας.

Ταυτόχρονα, η διαμόρφωση μιας νέας πολυπολιτισμικής κοινωνίας μέσω της μεγάλης εισροής μεταναστών απ' όλο τον κόσμο δημιούργησε νέες ανάγκες για μετάφραση και γλώσσες, που δεν είχαν αρχικά προβλεφθεί, όχι μόνο στην ευρύτερη περιοχή της Αθήνας ή των μεγάλων λιμένων της χώρας, αλλά σε όλη την επικράτεια, λόγω της μετακίνησης του εργατικού δυναμικού. Στο πλαίσιο αυτό και σύμφωνα με τις προβλέψεις του παρόντος νομοσχεδίου, η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών αναδιοργανώνεται και εκσυγχρονίζεται.

Με το παρόν σχέδιο νόμου, η ελληνική Κυβέρνηση έρχεται να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις της σύγχρονης εποχής για σύγχρονες και ποιοτικές υπηρεσίες μετάφρασης. Έως σήμερα, η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου που συμπληρώνει

περίπου σαράντα χρόνια λειτουργίας, λειτουργεί μ' έναν εσωτερικό μεταφραστή και με περίπου διακόσιους σαράντα εξωτερικούς συνεργάτες μεταφραστές. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της και ειδικότερα κατά τα τελευταία χρόνια έχουν διαπιστωθεί προβλήματα οργανωτικά, λειτουργικά, προβλήματα επάρκειας, αποτελεσματικότητας και εργασιακά, σχετικά με το θεσμό των εξωτερικών συνεργατών μεταφραστών.

Επιπρόσθετο πρόβλημα αποτελεί έως σήμερα η αδυναμία δημιουργίας της χρήσης μεταφραστικής βάσης δεδομένων, μεταφραστικών εργαλείων και μνημών, η έλλειψη χρήσης ηλεκτρονικών αρχείων και χρήσης ηλεκτρονικών υπολογιστών από τους μεταφραστές. Επίσης, δεν υπάρχει επιμόρφωση, έλεγχος της ποιότητας και αξιολόγηση των συνεργαζομένων μεταφραστών. Τέλος, υπάρχει πρόβλημα διαχείρισης του όγκου των κειμένων προς μετάφραση, ο οποίος μάλιστα αυξάνεται συνεχώς. Αξίζει να σημειώσω μόνο ότι κατά το έτος 2007, τα προς μετάφραση δημόσια έγγραφα έφθασαν τις εξακόσιες πενήντα χιλιάδες σελίδες, ενώ μόνο κατά το πρώτο πεντάμηνο του τρέχοντος έτους έχουν ήδη φθάσει τις πεντακόσιες χιλιάδες σελίδες. Τις ελλείψεις και τα προβλήματα αυτά έρχεται να επιλύσει το παρόν σχέδιο νόμου.

Κύριοι συνάδελφοι, διαπιστώνουμε και μιλάμε ξεκάθαρα και δημόσια για τα υπάρχοντα προβλήματα του δημοσίου τομέα και ασκούμε κριτική για τα κακώς κείμενα, ταυτόχρονα όμως τολμούμε να αντιμετωπίσουμε και να βελτιώσουμε προβληματικές καταστάσεις.

Και εδώ οφείλω να σας συγχαρώ, κύριε Υπουργέ των Εξωτερικών, γι' αυτή τη σημαντική πρωτοβουλία σας να αναμορφώσετε και να εκσυγχρονίσετε έναν τόσο σημαντικό τομέα του Υπουργείου σας, αλλά και για την προσπάθειά σας να επιλύσετε τα όποια λειτουργικά και οργανωτικά προβλήματα.

Θέλω, επίσης, να σας επιβραβεύσω –εκφράζοντας νομίζω και τη γνώμη της πλειοψηφίας του ελληνικού λαού– για την αξία υπεράσπιση των εθνικών μας συμφερόντων και πιο συγκεκριμένα για τις πολύ ουσιαστικές πρωτοβουλίες σας, για την επίλυση του ζητήματος της ονομασίας των Σκοπίων.

Επανερχομαι όμως στο θέμα μας. Η χώρα έχει από πολύ νωρίς αναγνωρίσει την ανάγκη για ποιοτικές υπηρεσίες μετάφρασης. Η δημιουργία πανεπιστημιακών σχολών με γνωστικό αντικείμενο τη μετάφραση και τη διερμηνεία –για παράδειγμα, το Ιόνιο Πανεπιστήμιο– αποτέλεσε ένα σημαντικό πρώτο βήμα προς την κατεύθυνση κάλυψης των αναγκών για εξειδικευμένους μεταφραστές.

Το παρόν νομοσχέδιο έρχεται να πραγματοποιήσει τη διασύνδεση των διαπιστωμένων αναγκών και ελλείψεων με τις πανεπιστημιακές σπουδές και την αγορά εργασίας. Σε κάθε περίπτωση, συμβάλλει στην αποκέντρωση και την καλύτερη και αποδοτικότερη λειτουργία του κράτους, μειώνει τη γραφειοκρατία και αναβαθμίζει τις προσφερόμενες μεταφραστικές υπηρεσίες στον πολίτη.

Η ελληνική Κυβέρνηση έρχεται με το παρόν σχέδιο νόμου να δημιουργήσει το Σώμα Ορκωτών Μεταφραστών κατά τα πρότυπα των συμβολαιογράφων, των εκτελωνιστών, καθώς και των άλλων κλάδων ελευθέρων επαγγελματιών, που εξυπηρετούν τους Έλληνες πολίτες.

Με τις ρυθμίσεις του δεύτερου κεφαλαίου θεσπίζεται η σύσταση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών και καθορίζεται η δομή ή η στελέχωσή της.

Επιτρέψτε μου, όμως, σ' αυτό το σημείο να διατυπώσω μερικές σκέψεις και να προβώ σε συγκεκριμένες προτάσεις. Για την περαιτέρω ενίσχυση του κλάδου, αλλά και την ποιοτική αναβάθμιση των προσφερομένων υπηρεσιών, πιστεύω ότι είναι ανάγκη να προβλεφθεί η αξιοποίηση, τόσο του υφιστάμενου, όσο και του μελλοντικού δυναμικού των πτυχιούχων επαγγελματιών μεταφραστών, όπως είναι οι απόφοιτοι του Ιονίου Πανεπιστημίου. Αξίζει να σημειώσω ότι οι πτυχιούχοι του Ιονίου Πανεπιστημίου είναι επιστήμονες της μετάφρασης με τουλάχιστον δύο γλώσσες εργασίας, συν τη μητρική γλώσσα, που έχουν σπουδάσει αυτό το αντικείμενο για τέσσερα χρόνια, όπως προβλέπεται και από το πρόγραμμα σπουδών τους.

Το υψηλό επίπεδο σπουδών, αλλά και η ποιότητα του εκπαι-

δευτικού προσωπικού του συγκεκριμένου τμήματος Α.Ε.Ι., εξασφαλίζοντας στους αποφοίτους επαγγελματική επάρκεια και υψηλή κατάρτιση, ώστε να μπορούν να μεταφράζουν ποικιλία εξειδικευμένων τεχνικών, ιστορικών, νομικών, ιατρικών, περιβαλλοντικών, αλλά και πολλών άλλων κειμένων.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το προειδοποιητικό κουδούνι λήξης του χρόνου ομιλίας του κυρίου Βουλευτή)

Ως εκ τούτου, θεωρώ μη χρήσιμη την ξεχωριστή αναφορά στα ειδικά προσόντα διορισμού του άρθρου 11, παράγραφος α', ότι για το διορισμό σε θέση μεταφραστική νομικών κειμένων απαιτείται και πτυχίο ή μεταπτυχιακό νομικής σχολής, γιατί οι μεταφραστές που αποφοιτούν από το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου και ομολόγων σχολών του εξωτερικού έχουν εκπαιδευτεί ειδικά, σε συγκεκριμένα πεδία.

Επίσης, σε σχέση με τον αριθμητικό περιορισμό των Ορκωτών Μεταφραστών που δικαιούνται να κάνουν επίσημες μεταφράσεις ανά νομό και δεδομένου ότι σύμφωνα με το σχέδιο νόμου πρόκειται για ελεύθερους επαγγελματίες και όχι για μισθωτούς υπαλλήλους του Υπουργείου Εξωτερικών, αποκλείονται οι υπόλοιποι πτυχιούχοι μεταφραστές που πληρούν όλα τα επιστημονικά κριτήρια.

Κλείνοντας, θεωρώ ότι οι ελεύθεροι επαγγελματίες μεταφραστές πρέπει να διατηρήσουν το δικαίωμα επίσημων μεταφράσεων και επικυρώσεων, όπως ακριβώς το διατηρούν χρόνια τώρα και οι δικηγόροι.

Βεβαίως, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, παρατηρήσεις και βελτιώσεις μπορούν πάντοτε να γίνουν. Το ζήτημα είναι όμως -και κανείς δεν μπορεί να το αμφισβητήσει- ότι το συγκεκριμένο νομοσχέδιο κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση. Κινείται προς την κατεύθυνση του εκσυγχρονισμού των μεταφραστικών υπηρεσιών του Υπουργείου Εξωτερικών. Κινείται προς την κατεύθυνση της επίλυσης χρόνιων προβλημάτων και δυσλειτουργιών του δημοσίου τομέα. Κινείται ουσιαστικά προς την αναβάθμιση των προσφερομένων υπηρεσιών στον Έλληνα πολίτη.

Σας ευχαριστώ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ευχαριστώ και εγώ.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, από το Γραμματέα του Προεδρείου της Κοινοβουλευτικής Ομάδας του ΠΑ.ΣΟ.Κ. κ. Ρέππα απεστάλη στο Προεδρείο επιστολή με την οποία μας κάνει γνωστό ότι στο παρόν νομοσχέδιο Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος του ΠΑ.ΣΟ.Κ. ορίζεται ο Βουλευτής κ. Ανδρέας Λοβέρδος.

Έχει ζητήσει το λόγο ο Πρόεδρος του ΣΥ.ΡΙ.Ζ.Α. κ. Γεώργιος Καρατζαφέρης.

(Θόρυβος-διαμαρτυρίες από την πτέρυγα του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού)

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Ε, όχι και του ΣΥ.ΡΙ.Ζ.Α., κυρίες Πρόεδρε! Προς Θεού!

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ευτυχώς για σας, δεν κινδυνεύει να πάει προς τα εκεί!

(Γέλωτες στην Αίθουσα)

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Μία η κυρία Κανέλλη, μία εσείς! Δεν αντέχουμε άλλο, κυρίες Πρόεδρε!

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Πόσα λεπτά θα χρειαστείτε, κυρίες Πρόεδρε;

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΖΑΦΕΡΗΣ (Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθό - δοξου Συναγερμού): Το προβλεπόμενο, κυρίες Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ορίστε, λοιπόν, έχετε το λόγο.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΖΑΦΕΡΗΣ (Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθό - δοξου Συναγερμού): Από έναν φίλο μπορείτε να δέξεσαι και τη χειρότερη ύβρη!

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού)

Κυρίες Υπουργέ, σήμερα έχουμε να θίξουμε τρία θέματα του Υπουργείου σας. Και καλά είπε η Κοινοβουλευτική Εκπρόσωπος του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδος ότι επί της αρχής γίνονται πολιτικές τοποθετήσεις στην Ολομέλεια, τη στιγμή

μάλιστα, που το θέμα έχει εξαντληθεί στην αρμόδια επιτροπή.

Κυρίες Υπουργέ, το πρώτο θέμα είναι η ουσία του σχεδίου νόμου, που συζητάμε. Δηλαδή, παραμερίζετε τους διπλωμάτες και βάζετε στη θέση τους κομματικούς φίλους.

Την αποτυχημένη συνταγή τόσων ετών -και τη δική σας και του ΠΑ.ΣΟ.Κ.- να βάζετε σε Δ.Ε.Κ.Ο. αποτυχημένους Βουλευτές, τώρα τη μεταφέρετε και στους διπλωμάτες. Πρέσβεις θα γίνονται «φίλοι της Κυβέρνησης», προφανώς «φίλοι» της κυρίας Υπουργού.

Κυκλοφορούν ονόματα και στα blogs και στις εφημερίδες και στα ραδιόφωνα. Επομένως, πώς κανείς να συμφωνήσει με την παρέα, με τους φίλους σας να αναλάβουν πόστα, ιδιαίτερα σοβαρά σε μία επικίνδυνη εποχή;

Ο πολιτικός σας μέντορας και πατέρας της Υπουργού Εξωτερικών, ο κ. Μητσοτάκης, όταν αυτό το ξεκίνησε το ΠΑ.ΣΟ.Κ. περίπου πριν από είκοσι χρόνια, κατηγορούσε από αυτό το Βήμα της Βουλής -ήσασταν τότε στο Γραφείο Τύπου της Νέας Δημοκρατίας και το ξέρετε ιδιαίτερα καλά- το ΠΑ.ΣΟ.Κ. γι' αυτό το τερατούργημα, το οποίο έφερε. Τερατούργημα τότε από τον Μητσοτάκη, πρακτική της κόρης του! Μπράβο σας!

Είναι ένα θέμα, για το οποίο θα αντιληφθεί ο ελληνικός λαός πόσο σοβαρό είναι. Διότι μία λέξη στη διπλωματία, κυρίες Υπουργέ, μπορεί να είναι κομβική. Μία λέξη! Θα βάλουμε, λοιπόν, τους άπειρους να είναι εκεί, στα κέντρα αποφάσεων.

Το δεύτερο θέμα είναι η διαρκής υποχωρητικότητα σας απέναντι στον κ. Γκρουέφσκι, ο οποίος έφθασε να κάνει και διάβημα σήμερα για θέματα της ελληνικής επικράτειας. Συνεχίστε έτσι και σε λίγο θα δείτε τον Γκρουέφσκι περιφερειάρχη Δυτικής Μακεδονίας! Εκεί οδηγείτε τα πράγματα. Έχετε φθάσει στη μεν Θράκη να κάνουν κουμάντο οι Τούρκοι με το Προξενείο και στη δε δυτική Μακεδονία να παίρνει πρωτοβουλίες ο κ. Γκρουέφσκι! Αυτό είναι δράμα και ντροπή!

Πιστεύω, λοιπόν, ότι πρέπει να αντιληφθείτε ότι αυτή η υποχωρητικότητα δεν μπορεί να συνεχιστεί. Προσβάλλετε τη συνείδηση του ελληνικού λαού. Και είδατε, λοιπόν, ότι η αποδοχή του ονόματος που κάνατε και με τον τρόπο που το κάνατε -εσείς και το Υπουργείο σας- σκόνταψε στο 68% του ελληνικού λαού που είπε «όχι». Τρεις δημοσκοπήσεις βγήκαν και οι τρεις είπαν «όχι» στο «Βόρεια Μακεδονία», το οποίο εσείς υποδεχθήκατε ως βάση προς συζήτηση. Και έρχεται ο λαός, ο ψηφοφόρος ο δικός σας, και λέει «όχι, δεν θέλουμε». Και αυτό είναι το δεύτερο θέμα.

Το τρίτο θέμα, κυρίες Υπουργέ, είναι για έναν χώρο για τον οποίο έχετε την υψηλή εποπτεία, την υψηλή επιμέλεια, το Άγιο Όρος. Και καλά, κάποια κακοποίησαν τις ιδέες του Αγίου Όρους. Εσείς, όμως, ως έχοντες την υψηλή εποπτεία, δεν ξέρετε ορισμένα πράγματα; Είναι δυνατόν; Μπορεί να υπάρχει άγνοια νόμου, κυρίες Υπουργέ; Είναι δυνατόν;

Λέω εγώ, λοιπόν. Έχω εδώ κάτι που δεν έχει πιάσει κανένας από το Υπουργείο Εξωτερικών, κανένας προφανώς από το Υπουργείο Οικονομικών, κανένας από το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης, κανένας Υφυπουργός, κανένας από την Κτηματική Υπηρεσία του Δημοσίου! Κανένας! Κανένας, λοιπόν, συμβολαιογράφος, κανένας δικηγόρος, κανένας μανδρινός! Διότι αν το είχαν πιάσει αυτό, δεν θα προβαίνατε σε συμβολαιογραφικές πράξεις, κυρίες Κοινοβουλευτικέ Εκπρόσωπε της Νέας Δημοκρατίας!

Διαβάζω: «Καταστατικός Χάρτης του Αγίου Όρους
Εις το όνομα του Πατρός, του Υιού και του Αγίου Πνεύματος
Καταστατικός Χάρτης του Αγίου Όρους Άθω
Κεφάλαιον Α'

Σύστασις του Αγίου Όρους και σχέσεις αυτού προς την Πολιτείαν και την Εκκλησίαν, άρθρο 181.

Πάσα -επαναλαμβάνω τη λέξη, κυρίες Υπουργέ- η ακίνητος περιουσία των ιερών Μονών είναι απολύτως αναπαλλοτρίωτος ως πράγμα θείω δικαίω». Επαναλαμβάνω, άρθρο 181: «Πάσα η ακίνητος περιουσία των ιερών Μονών είναι απολύτως αναπαλλοτρίωτος ως πράγμα θείω δικαίω».

Πώς έγιναν πράξεις; Και εν μέσω όλων των μονών εννοείται και η Μονή Βατοπαιδίου, εφόσον καμμία δεν εξαιρείται. Δεν μπορεί να γίνει καμμία πράξις, καμμία αγοραπωλησία, καμμία

ανταλλαγή!

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Κύριε Πρόεδρε, μου επιτρέπετε;

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΖΑΦΕΡΗΣ (Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθό - δοξου Συναγερμού): Να τελειώσω, κύριε Υπουργέ και έχετε το λόγο.

Όποιος εμπλέκεται, θα πάει φυλακή. Όποιος εμπλέκεται! Ό,τι και να είναι αυτός! Είναι ξεκάθαρο.

Θα καταθέσω στα Πρακτικά τον Καταστατικό Χάρτη του Αγίου Όρους, επειδή εποπτεύετε έναν ύψιστο φορέα, όπως είναι το Άγιο Όρος και ενδεχομένως να μην ξέρετε τους νόμους.

(Στο σημείο αυτό ο Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού κ. Γεώργιος Καρατζαφέρης καταθέτει για τα Πρακτικά το προαναφερθέν έγγραφο, το οποίο βρίσκεται στο αρχείο του Τμήματος Γραμματείας της Διεύθυνσης Στενογραφίας και Πρακτικών της Βουλής)

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Καταγγέλλετε ότι έγινε πράξη απαλλοτρίωσης;

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΖΑΦΕΡΗΣ (Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθό - δοξου Συναγερμού): Η ανταλλαγή δεν είναι πράξεις; Μάθετε τα νομικά. Βεβαίως.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Παρακαλώ, κύριε Υπουργέ, μη διακόπτετε!

Συνεχίστε, κύριε Πρόεδρε, παρακαλώ.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΖΑΦΕΡΗΣ (Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθό - δοξου Συναγερμού): Ρωτήστε να δείτε. Ρωτήστε τον εκπρόσωπο. Θα σας δώσει όλη την γνωμάτευση.

Αυτά βρήκαν οι εισαγγελείς, οι οποίοι σήμερα, κύριε Υπουργέ, παραιτήθηκαν. Και παραιτήθηκαν με τον πλέον προκλητικό τρόπο, ότι οδηγούνται σε παράβαση του Συντάγματος και δεν το ανέχεται η συνείδησή τους. Αυτό λέει.

Εδώ είναι –θα την καταθέσω και για τα Πρακτικά– η αίτηση του Ηλία Κολιούση και της Ελένης Σωτηροπούλου - Στεριούλη. Αυτό σας λέει εδώ. Και μάλιστα, ένα έγγραφο που έχει πρωτοκολληθεί από τον Εισαγγελέα έχει μία επέμβαση με μπλάνκο. Έχει σβηστεί η φράση «μέλη της Κυβέρνησης» και έχει αντικατασταθεί με τη λέξη «Υφυπουργών». «Μέλη της Κυβέρνησης» έγραφε ο συγγραφέας και ξαφνικά έγινε «Υφυπουργών». Καταθέτω και αυτό το έγγραφο στα Πρακτικά, για να ξέρει ο ελληνικός λαός, επιτέλους, τι γίνεται και τι μεθοδεύεται.

(Στο σημείο αυτό ο Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού κ. Γεώργιος Καρατζαφέρης καταθέτει για τα Πρακτικά το προαναφερθέν έγγραφο, το οποίο βρίσκεται στο αρχείο του Τμήματος Γραμματείας της Διεύθυνσης Στενογραφίας και Πρακτικών της Βουλής)

Ποιον θέλουμε να διασώσουμε, κύριε Υπουργέ; Ποιον θέλετε να διασώσετε;.

Πρέπει να καταλάβετε ότι αυτή η ασυλία που προσπαθείτε να δώσετε εις τον κύριο Ρουσόπουλο, αυτή η ασυλία θα σας καταδικάσει! Σε λιγότερο από δύο μήνες δεν θα είστε στην Κυβέρνηση, εάν δεν πετάξετε τον κ. Ρουσόπουλο, αυτό το πολιτικό παράσιτο!

Όλος ο ελληνικός λαός -92% του ελληνικού λαού– σας είπε σε τρεις σφυγμομετρήσεις ότι είναι υπεύθυνος. Ποιος; Ο κ. Ρουσόπουλος, που όταν, κύριε Υπουργέ, δίναμε μάχη στις Νομαρχιακές εκλογές του 1998, για να εκλεγεί ο Νομάρχης Αρκαδίας Παναγιώτης Γιαννόπουλος, ο μοναδικός – ο «ένας»– νομάρχης που έβαλε υπογραφή για να γίνει Αρχηγός ο Κώστας Καραμανλής, ύστερα από ένα χρόνο απ' αυτήν την ημέρα ο κ. Ρουσόπουλος έβγαине στα αμφιθέατρα μαζί με τον αείμνηστο Βαγγέλη Γιαννόπουλο τον κ. Δημήτριο Ρέππα, τον κ. Κωνσταντίνο Γεϊτόνα, τον κ. Κώστα Λαλιώτη και άλλους και έλεγαν να ψηφιστεί ο Νομάρχης του ΠΑ.ΣΟ.Κ.!

Αυτός ο άνθρωπος που το 1998 υποστήριζε δημόσια το ΠΑ.ΣΟ.Κ. σε ομιλίες καταγεγραμμένες, τις οποίες τις έδειξε ο «ΑΛΦΑ», αυτός ο άνθρωπος σήμερα έρχεται και γίνεται το πρόσωπο το οποίο καταδικάζει ολόκληρη την παράταξη!

Πέφτετε, για να στηρίζετε έναν άνθρωπο ξένον από εσάς! Πέφτετε, για να στηρίζετε το «Ο.Φ.Α.» ή «όπου φυσάει ο άνεμος», όπως είπε χθες ο Δήμος Βερούκιος στον «ΑΛΦΑ». Αυτή

είναι η πραγματικότητα και αυτό είναι δράμα για την Κυβέρνηση. Χθες υποστήριζε το ΠΑ.ΣΟ.Κ. και σήμερα Υπουργός δικός σας, Υπουργό τον οποίο προστατεύετε, Υπουργό τον οποίο επί τρεις μήνες όλα τα κανάλια, όλα τα ραδιόφωνα, όλες οι εφημερίδες έχουν στην πρώτη σελίδα τους, σκέφτεστε να «αυτοκτονήσετε» για το Ρουσόπουλο;

Θα σας έλεγα ότι είναι πρόβλημά σας. Σας το είπα και το επαναλαμβάνω. Όμως, να καταλάβετε ότι είμαστε συγκάτοικοι στην ίδια πολυκατοικία. Και δημιουργείτε τραύμα μεγάλο! Δημιουργείτε ανήκεστο βλάβη σε αυτήν την παράταξη! Κατορθώσατε το αδύνατο: Να αναγεννήσετε ένα νεκρό ΠΑ.ΣΟ.Κ.! Εσείς και ο Χριστός το καταφέρατε! Ο Χριστός ανέστησε το Λάζαρο και εσείς το ΠΑ.ΣΟ.Κ. του Γιώργου Παπανδρέου!

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΛΑ.Ο.Σ.)

Πρέπει να καταλάβετε ότι ο ελληνικός λαός σας βλέπει. Προβείτε στις κινήσεις που πρέπει! Απαλλαγείτε από το λάθος! Γιατί θα το φέρετε βαρέως, ότι εξατίας αυτού του Ρουσόπουλου, ο οποίος ουδέποτε ιδεολογικώς υπηρέτησε αυτήν την παράταξη, παρά μόνο από την πρώτη μέρα που με παχυλό μισθό πήγε στο Γραφείο Τύπου, το οποίο και εσείς υπηρετήσατε, αυτός ο άνθρωπος, λοιπόν, γίνεται ο μοιραίος άνθρωπος για τη Νέα Δημοκρατία, για την ευρύτερη παράταξη.

Και όσον αφορά τη Νέα Δημοκρατία, επαναλαμβάνω: «Πρόβλημά σας.» Όσον αφορά την παράταξη, είμαστε και εμείς εδώ και δεν θέλουμε η χώρα να παραδοθεί από τα δικά σας λάθη, από τα δικά σας εγκλήματα, από τα δικά σας ανομήματα –ή μάλλον του κ. Ρουσόπουλου– βοράν εις την Αριστεράν. Γι' αυτό φωνάζουμε και γι' αυτό θα είμαστε καθημερινώς εδώ, στην πρώτη γραμμή, ώσπου να απαλλαγεί ο τόπος απ' αυτό το πολιτικό παράσιτο!

(Ζωηρά και παρατεταμένα χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΛΑ.Ο.Σ.)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ευχαριστούμε τον Πρόεδρο του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού.

Ορίστε, κύριε Παναγιωτόπουλε, έχετε το λόγο. Μία σύντομη παρέμβαση, διότι ξέρετε πολύ καλά ότι πρέπει να προχωρήσει ο κατάλογος.

ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Θα χρησιμοποιήσω λίγο από το χρόνο που έχω ως Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος για ορισμένες, νομίζω, χρήσιμες και νηφάλιες παρατηρήσεις.

Τις τελευταίες μέρες και ιδιαίτερα σήμερα, βομβαρδίζεται η κοινή γνώμη με πλήθος γεγονότων, αλλά κυρίως σχολίων και σχολιασμών και επειδή θεωρώ ότι στα πλαίσια αυτού του βομβαρδισμού κινδυνεύει η κοινή γνώμη να χάσει την πραγματική ουσία των εξελίξεων, νομίζω ότι σε ό,τι μας αφορά, καλό είναι να αποκαταστήσουμε την αλήθεια, όπως την αντιλαμβανόμαστε.

ΤΗΛΕΜΑΧΟΣ ΧΥΤΗΡΗΣ: ... (Δεν ακούστηκε).

ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ: Δεν διέκοψα κανέναν, κύριε συνάδελφε. Παρακαλώ, με σεβασμό. Ίσα-ίσα σας παρακολουθώ με απόλυτο σεβασμό και απόλυτη προσοχή και εκτίμηση και το γνωρίζετε.

Λέω, λοιπόν, ότι καλό είναι τα πράγματα να μουν στην πραγματική τους θέση και στην πραγματική τους σειρά. Δεν υπάρχει καμμία αμφιβολία ότι εδώ μπροστά μας υπάρχει μία πολύ δυσάρεστη εικόνα σε σχέση με αυτά που αποκαλύπτονται για τη δράση του περιβόητου πλέον ρασοφόρου κ. Εφραίμ. Ένα το κρατούμενο.

Δεύτερον, η δραστηριότητά του και οι υποθέσεις τις οποίες έχει αναμειχθεί –και εδώ δεν δικάζουμε, κύριε Πρόεδρε, δικάζει η ελληνική δικαιοσύνη και αποφαινεται– κατ' αρχήν δημιουργούν στην κοινή γνώμη το αίσθημα μιας βαριάς αποφοράς και δυσοσμίας. Η δραστηριότητά του κ. Εφραίμ αναδύει βαριά δυσοσμία, βαριά αποφορά.

Είναι, λοιπόν, μέσα σ' αυτές τις συνθήκες πρώτος ο εισαγγελέας του Αρείου Πάγου ο κ. Σανιδάς, ο οποίος στέλνει με το γνωστό του έγγραφο, που δημοσιοποιήθηκε, μια συγκεκριμένη παραγγελία με συγκεκριμένο, αυστηρό και βαρύτατο για εισαγγελική παραγγελία περιεχόμενο. Ουσιαστικά, μιλάει για σκάνδαλο, μιλάει για υποεκτίμηση αξίας περιουσιακών στοιχείων

του δημοσίου και υπερεκτίμηση άλλων στοιχείων, τα οποία αντιηλλάγησαν. Και δίνει αυστηρή εντολή στα εισαγγελικά όργανα να προχωρήσουν στην προκαταρκτική εξέταση.

Η προκαταρκτική εξέταση προχωρεί. Και σήμερα μαθαίνουμε ότι υπάρχει μία προφανής διχογνωμία μεταξύ δύο αντισταγγελέων, του κ. Κολιούση και της κ. Σωτηροπούλου από τη μία πλευρά και του προϊστάμενου του εισαγγελέως του κ. Καρούτσου σε σχέση με τον τρόπο που πρέπει να εφαρμοστεί ο νόμος περί ευθύνης Υπουργών. Αυτά αφορούν εσωτερικά θέματα λειτουργίας των εισαγγελικών λειτουργιών και δεν επιτρέπεται η Βουλή να παρεμβαίνει σ' αυτά.

Αυτό το οποίο πρέπει να ξεκαθαρίσουμε και θα το κάνουμε ως Νέα Δημοκρατία σ' αυτή την Αίθουσα, είναι ότι το στίγμα των απόψεων της Κυβέρνησης το έδωσε σήμερα, κατά το πλεόν κατηγορηματικό τρόπο, τόσο ο Πρωθυπουργός Κώστας Καραμανλής, όσο και ο Υπουργός Δικαιοσύνης ο κ. Χατζηγάκης.

Ο κ. Καραμανλής ξεκαθάρισε ότι δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να γίνουν αποδεκτές οι παραιτήσεις των δύο εισαγγελικών λειτουργιών, ότι η έρευνα πρέπει να προχωρήσει, πρέπει το Σύνταγμα και οι κείμενοι δικονομικοί κανόνες να εφαρμοστούν προς κάθε κατεύθυνση. Τι σημαίνει αυτό; Σημαίνει ότι ερευνάται ο ρόλος όλων των ενεχομένων. Εάν προκύψουν αποχρώσεις ενδείξεις περί ευθύνης Υπουργών, η υπόθεση έρχεται στη Βουλή. Αυτά λέει το Σύνταγμα.

Η Κυβέρνηση δεν έχει να φοβηθεί τίποτα. Να πάσουν να επιδίδονται φίλοι και αντίπαλοι της Νέας Δημοκρατίας σ' ένα παιχνίδι καλλιέργειας εντυπώσεων. Ό,τι και να κάνει ο καθένας είτε το θέλει είτε δεν το θέλει, η αλήθεια για το θέμα του Βατοπαιδίου θα λάμψει. Και όσοι ενέχονται σ' αυτή τη δύσοσμη και βρώμικη υπόθεση, θα αντιμετωπίσουν τη δικαιοσύνη.

Αλλά θέλω να θυμίσω κάτι, για να μην ξεχνιόμαστε σ' αυτή την Αίθουσα, ότι αυτή η πραγματικά δύσοσμη υπόθεση έχει τις ρίζες της σε αποφάσεις και σε υπογραφές Υπουργών των Κυβερνήσεων του ΠΑ.ΣΟ.Κ. Τα υπόλοιπα θα τα βρούμε στη συνέχεια.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ο κ. Καρατζαφέρης έχει το λόγο.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΖΑΦΕΡΗΣ (Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθό - δοξου Συναγερμού): Ο κ. Παναγιωτόπουλος έχει λευκές σελίδες, τόσο στο δημοσιογραφικό λειτουργήμα, όσο και στην πολιτική. Ευτυχώς, σήμερα δεν θέλησε να μαυρίσει μια απ' αυτές τις σελίδες.

Κύριε Κοινοβουλευτική Εκπρόσωπε, πράγματι ο κύριος Πρωθυπουργός παρενέβη, όπως δεν όφειλε βέβαια, σήμερα στο θέμα των δύο εισαγγελέων, που σήκωσαν το ανάστημά τους.

Ο κύριος Πρωθυπουργός, λοιπόν, ήταν σαφώς εναντίον των παρεμβάσεων του κ. Σανιδά προς τους δύο εισαγγελείς. Πείτε μας, λοιπόν, στη Βουλή τι θα κάνει η Κυβέρνηση εναντίον του κ. Σανιδά; Θα τον ανακαλέσει στην τάξη; Θα υπάρξει πειθαρχική δίωξη; Γιατί αν ο αρμόδιος Υπουργός δεν κάνει πειθαρχική δίωξη στον κ. Σανιδά με μάρτυρα τον ίδιο τον Πρωθυπουργό, τότε ο ίδιος ο κύριος Υπουργός θα μηνυθεί για παράβαση καθήκοντος.

Να το ξέρετε: η υπόθεση δεν θα περάσει έτσι. Ή ο κ. Σανιδάς θα μείνει στη θέση του, οπότε είναι έκθετος ο Πρωθυπουργός, ή οι δύο εισαγγελείς θα δικαιωθούν, οπότε ο κ. Σανιδάς και ο προϊστάμενος των δύο εισαγγελέων, υφιστάμενος του κ. Σανιδά και άνθρωπος του κ. Σανιδά, ο άνθρωπος με τα λευκά σοσόνια ο κ. Καρούτσος, θα πάνε σπίτι τους.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΛΑ.Ο.Σ.)

ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ: Κύριε Πρόεδρε, παρακαλώ το λόγο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Κύριε Παναγιωτόπουλε, δεν δικαιούστε το λόγο κατ' αρχήν. Ξεστρατίζουμε τη συζήτηση έτσι.

Ορίστε, έχετε το λόγο για ένα μόνο λεπτό, χωρίς υπέρβαση. Πρέπει να μπούμε στον κατάλογο.

ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ: Θέλω να διαβεβαιώσω τον Πρόεδρο του ΛΑ.Ο.Σ., αλλά και τους υπόλοιπους συναδέλφους όλων των πτερύγων της Βουλής ότι τίποτα δεν θα περάσει έτσι.

Υπάρχει Υπουργός Δικαιοσύνης, υπάρχει Πρωθυπουργός, υπάρχει υπεύθυνη Κυβέρνηση. Εκεί όπου πρέπει να λειτουργήσουν διαδικασίες και εντός της δικαιοσύνης, θα λειτουργήσουν, με πρωτοβουλία του αρμόδιου Υπουργού του κ. Χατζηγάκη.

Από εκεί και πέρα, επαναλαμβάνω για μια ακόμη φορά ότι σκοπός και ειλημμένη απόφαση του Πρωθυπουργού είναι να χυθεί άπλετο φως σ' αυτήν την ιστορία, που όντως αναδύει βαριά αποφορά και δυσοσμία. Άλλο, όμως αυτό και άλλο να παίζουμε με εντυπώσεις. Δεν μπορεί μέσα στο παιχνίδι των εντυπώσεων να διασύρονται δίκαιοι και άδικοι. Ας αφήσουμε τη δικαιοσύνη να φθάσει το έργο της μέχρι το τέλος. Η σημερινή παρέμβαση του Πρωθυπουργού κατατείνει σ' αυτό και επιτρέψτε μου να πω προσφέρει τη θεσμική αιγίδα για να λάμψει επιτέλους η αλήθεια και να μπορούν όλοι οι εισαγγελικοί και δικαστικοί λειτουργοί να φέρουν σε πέρας την αποστολή που τους αναθέτει το Σύνταγμα και η έννομος τάξη.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ο κ. Άδωνις Γεωργιάδης έχει το λόγο.

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ πολύ.

Ειλικρινά, κύριε Παναγιωτόπουλε, δεν θα ήθελα να ήμουν στη θέση σας σήμερα. Ειλικρινά δεν θα το ήθελα. Και θα σας μιλήσω ως δεξιός προς δεξιά, γιατί φαντάζομαι ότι εσείς δεν είστε από αυτούς που υποδύονται το μεσαίο χώρο και διάφορα τέτοια, αλλά είστε από αυτούς που δεν ντρέπονται να πούνε ποια ακριβώς είναι η ιδεολογία και η θέση στο πολιτικό τμήμα της παρατάξεως.

Ορμώμενος από τα σημερινά, θα φθάσω στο γιατί πρέπει να καταψηφίσουμε το νομοσχέδιο, κύριε Υπουργέ.

Ακούστε, κύριε Παναγιωτόπουλε: ο κ. Καραμανλής δεν είναι σχολιαστής των γεγονότων, για να κάνει δηλώσεις. Εάν, λοιπόν, αυτό που είπατε εσείς ο ίδιος προηγουμένως ότι εννοεί πως θα έρθουν όλα στο φως, πρέπει σήμερα πριν τελειώσει η σημερινή μέρα να καταθέσει η Νέα Δημοκρατία στη Βουλή πρόταση για προανακριτική επιτροπή. Εάν ο κ. Καραμανλής θέλει να έρθει η υπόθεση στη Βουλή και εάν εσείς διατηρείτε την αξιοπρέπειά σας και θέλετε να έρθει η υπόθεση στη Βουλή, τριάντα μόνο από εσάς φθάνουν, για να έρθει αύριο η υπόθεση στη Βουλή.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΛΑ.Ο.Σ.)

Εάν δεν το κάνετε αυτό, μετά από τη σημερινή καταγγελία των δύο εισαγγελέων, είστε όλοι και οι εκατόν πενήντα δύο συνένοχοι. Και δεν φταίτε εσείς, κύριε Παναγιωτόπουλε, που ξέρετε πόσο σας εκτιμώ.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΣΤΑΥΡΟΥ: Μάζεψε τη γλώσσα σου!

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Τι είπατε, κύριε Σταύρου;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Κύριε Γεωργιάδη, σας παρακαλώ να απευθύνεστε στη Βουλή.

Κύριε Σταύρου, σας παρακαλώ μη διακόπτετε!

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Δύο εισαγγελείς της χώρας κατηγορούν την Κυβέρνηση ότι κάνει συνταγματική εκτροπή, ο Πρόεδρος της Ενώσεως Δικαστών και Εισαγγελέων κάνει δήλωση στα κανάλια ότι κινδυνεύει η Δημοκρατία, ο κ. Ζορμπάς που εσείς διορίσατε στην αρχή για το ξέπλυμα του βρώμικου χρήματος κάνει δήλωση ότι παρανομείτε και τολμάτε να μιλάτε κιόλας;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Κύριε Γεωργιάδη, να επανέλθουμε στο θέμα!

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Δεν ντρεπόμαστε; «Αιδώς Αργείοι»!

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΛΑ.Ο.Σ.)

Αυτά που ζει σήμερα η Ελλάδα, κύριε Παναγιωτόπουλε, –σας το λέω με πόνο, γιατί έχω τρέξει γι' αυτήν την παράταξη– δεν γίνονται ούτε στην Αφρική. Ο Πρόεδρος της Ενώσεως Δικαστών και Εισαγγελέων βγήκε στα κανάλια και είπε «κινδυνεύει η Δημοκρατία»! Και αυτό που έχετε να μας πείτε, αυτό που έχει να πει η Νέα Δημοκρατία είναι να έχουμε εμπιστοσύνη στον Καραμανλή; Σε ποιον Καραμανλή; Σ' αυτόν που πήγε να κουκουλώσει την υπόθεση; Σ' αυτόν τον Καραμανλή; Σε ποιον Καραμανλή; Σ' αυτόν που δεν έχει διώξει ακόμη το Ρουσόπου-

λο, μετά από δυο μήνες που βοούν τα κανάλια; Σ' αυτόν τον Καραμανλή να έχουμε εμπιστοσύνη;

Λυπάμαι που φωνάζω, κύριε Πρόεδρε, αλλά δεν μπορώ να αντέξω το ότι μία παράταξη...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Σας παρακαλώ, χαμηλώστε λίγο τον τόνο της φωνής σας, διότι κινδυνεύει πλέον να θεωρηθεί κραυγή αυτό. Χαμηλώστε τη φωνή σας, αν έχετε την καλοσύνη, γιατί είναι δοκιμασία και για την ακοή μας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΖΑΦΕΡΗΣ (Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθό - δοξου Συναγερμού): Είναι κραυγή αγωνίας, κύριε Πρόεδρε.

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ: Βεβαίως, κύριε Πρόεδρε.

Μία παράταξη για την οποία έχασα και στην οποία χάρισα χρόνια από τη ζωή μου, θα φτάσει στο σημείο να απολογείται στο ΠΑ.ΣΟ.Κ. για ζητήματα εντιμότητας. Εκεί σας έφτασε ο κ. Ρουσόπουλος, να σας κάνει μαθήματα το ΠΑ.ΣΟ.Κ. για εντιμότητα και αξιοπρέπεια. Εκεί φτάσαμε. Ποιος θα το περίμενε αυτό, κύριε Παναγιωτόπουλε; Ξέρω τι άνθρωπος είστε. Δεν έχετε καμμία δουλειά ούτε εσείς ούτε κανένας Βουλευτής της Νέας Δημοκρατίας να καλύπτει κλέφτες. Οι κλέφτες να πάνε στη φυλακή και για να πάνε στη φυλακή πρέπει να γίνει προανακριτική Επιτροπή, για να ασκηθούν διώξεις πριν από τις επόμενες εκλογές, γιατί ειδικά θα υπάρξει παραγραφή.

Αυτά είναι τα ζητούμενα, κύριε Παναγιωτόπουλε, και όχι βερμπαλιστικά: ας έχουμε εμπιστοσύνη στον Καραμανλή. Ε, δεν έχουμε πλέον εμπιστοσύνη στον Καραμανλή. Από δω και μπρος δεν έχουμε εμπιστοσύνη ούτε στον Καραμανλή. Είναι και ο Καραμανλής συνυπεύθυνος γι' αυτά που γίνονται, εκτός αν δεν ξέρει τι γίνεται μέσα στο γραφείο του.

Έρχομαι, κύριε Υπουργέ, στο γιατί καταψηφίζουμε αυτό το νομοσχέδιο. Αντισταθμίστε ότι η σημερινή μέρα είναι μία μέρα πολύ ιδιαίτερη. Εγώ ειλικρινά δεν θα μπορούσα να πιστέψω ότι θα έβλεπα τον Πρόεδρο της Ενώσεως Δικαστών και Εισαγγελέων να λείπει στα κανάλια πως κινδυνεύει η δημοκρατία. Είμαστε στο ναό της δημοκρατίας. Δύο εισαγγελείς βγήκαν και είπαν ότι παραβιάζεται το Σύνταγμα της χώρας, στο οποίο εμείς έχουμε ορκιστεί πίστη και θα καθόμαστε εδώ και θα κάνουμε ότι δεν συμβαίνει τίποτα;

Γιατί καταψηφίζουμε, λοιπόν, το νομοσχέδιο; Διότι η διάταξη που βάζετε, διευρύνοντας τη δυνατότητα της κυρίας Υπουργού να διορίζει πρέσβεις εκ προσωπικοτήτων, είναι ακριβώς με την ίδια λογική που αποκαλύφθηκε σήμερα από την παρέμβασή σας στη δικαιοσύνη. Πού θα φτάσετε; Θα έλθει κάποιος Υπουργός Δικαιοσύνης να σας πει ότι θα διορίζουμε και εφέτες εκ προσωπικοτήτων για να μας κάνουν τα χατίρια; Αυτή είναι η αντίληψη της Νέας Δημοκρατίας για την εξουσία; Γι' αυτό τρέχαμε όλα αυτά τα χρόνια; Όχι, κύριε Υπουργέ. Όπως η Νέα Δημοκρατία στο παρελθόν αντιδρούσε στο νόμο του ΠΑ.ΣΟ.Κ. για τον διορισμό των πρέσβων εκ προσωπικοτήτων, έτσι κι εμείς που είμαστε η γνήσια ψυχή της παρατάξεως πια, λέμε αυτό που λέγαμε τότε, ότι δηλαδή δεν πρέπει να μπορεί η πολιτική ηγεσία να βάζει όποιον «γουστάρει» για να κάνει το ρουσφέτι της, ότι πρέπει επιτέλους στην Ελλάδα να υπάρχει αξιοκρατία.

Σας λέω και κάτι τελευταίο, κύριε Υπουργέ. Κακώς φέρνεται σήμερα το νομοσχέδιο που θα ψηφίσετε, πολύ κακώς, για έναν επιπλέον λόγο, γιατί σύντομα δεν θα είστε κυβέρνηση και αυτούς τους πρεσβευτές θα τους διορίζει το ΠΑ.ΣΟ.Κ.. Έτσι τα καταφέρατε. Εσείς θα ψηφίσετε, το ΠΑ.ΣΟ.Κ. θα διορίσει, γι' αυτό καταψηφίζουμε το νομοσχέδιο.

Σας ευχαριστώ πολύ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Το λόγο έχει ο Βουλευτής της Νέας Δημοκρατίας στο νομό Ηρακλείου κ. Μπατουβάς.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Ο συμπαθέστατος συνάδελφος κ. Γεωργιάδης ανέβασε τους τόνους, κόντεψε να μας σπάσει τα τύμπανα με τις φωνές του, τα ντεσιμπέλ έδιναν και έπαιρναν. Θέλω όμως να σας πω, κύριε Γεωργιάδη, ότι εσείς και ο Αρχηγός της παρατάξεώς σας μπο-

ρεί να μην έχετε εμπιστοσύνη στον Κώστα Καραμανλή, όμως όλοι εμείς οι Βουλευτές της Νέας Δημοκρατίας ορκιζόμαστε στο όνομά του, «πίνουμε νερό» στο όνομά του, όπως λέμε στην Κρήτη, γιατί είναι το τελευταίο ανάχωμα της πολιτικής ζωής, ο τελευταίος προμαχώνας της πολιτικής ζωής της Ελλάδος ο Κώστας Καραμανλής και αυτό το αποδεικνύουν...

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΖΑΦΕΡΗΣ (Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθό - δοξου Συναγερμού): Εσείς έχετε εμπιστοσύνη στον κ. Ρουσόπουλο;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Σας παρακαλώ, κύριε Καρατζαφέρη, δεν σας διέκοψε κανείς. Μην διακόπτετε.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ: Κύριε Πρόεδρε, σας σέβομαι.

Αυτό που έλεγα το αποδεικνύουν οι Έλληνες στις δημοσκοπήσεις όπου ψηφίζουν υπέρ του Κώστα Καραμανλή.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, λόγοι που υπαγορεύουν την ανασύσταση, τόσο της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών, όσο και της παροχής υπηρεσιών μετάφρασης, εν γένει, στην χώρα μας υπάρχουν πολλοί. Λόγοι που προκύπτουν από την εξέλιξη, τόσο των διεθνών, όσο και των εσωτερικών συνθηκών που αντιμετωπίζει η Ελλάδα και τις ανάγκες που αυτές δημιουργούν.

Όπως αναφέρθηκε τις ανάγκες αυτές εντατικοποιούν όχι μόνο η θέση της χώρας σε μια διαρκώς διευρυνόμενη Ευρωπαϊκή Ένωση και σε μια παγκόσμια κοινωνία και οικονομία που όλο και περισσότερο εμπεδώνεται και εμβαθύνεται. Μεγάλο ρόλο επίσης παίζει και το γεγονός ότι η Ελλάδα έχει γίνει πλέον μόνιμη κατοικία για εκατοντάδες χιλιάδες μετανάστες αλλά και οι χιλιάδες Έλληνες φοιτητές που φοιτούν στα πανεπιστήμια του εξωτερικού οι οποίοι αυξάνουν διαρκώς τις ανάγκες για μεταφράσεις εγγράφων.

Αντισταθμίζεται, λοιπόν, κάποιος ότι η μετάφραση στη χώρα μας πρέπει να οργανωθεί. Να στηριχθεί σε πρότυπα και να πλαισιωθεί σε συγκεκριμένες μεθόδους, να διασφαλιστεί με την ύπαρξη αρχείων και να αξιολογηθεί ως προς την ποιότητά της, αν φυσικά θέλουμε να διασφαλίσουμε ότι η ποιότητα αυτή θα είναι εξασφαλισμένη αλλά και ο χρόνος εκτέλεσης της μετάφρασης γνωστός εκ των προτέρων, ώστε ο πολίτης καθώς και όποιος άλλος ενδιαφερόμενος να αισθάνεται κατοχυρωμένος και όχι μετέωρος.

Έχω, λοιπόν, την πεποίθηση ότι οι περισσότεροι μέσα στην Αίθουσα αυτή αντιλαμβανόμαστε την αναγκαιότητα των ρυθμίσεων που προωθεί το παρόν νομοσχέδιο, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι. Ρυθμίσεις όπως η εποπτεία και η αξιολόγηση της ποιότητας των παρεχομένων μεταφράσεων από την Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών και η πιστοποίηση της ικανότητας των μεταφραστών. Η δημιουργία βάσεων δεδομένων και η διασύνδεσή τους με τις αντίστοιχες των υπολοίπων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και η παροχή τεχνικής υποστήριξης από την υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών προς τους μεταφραστές ώστε αυτοί να παρέχουν υπηρεσίες πάντα ενημερωμένες κατά τα διεθνή πρότυπα. Ή ο ορισμός μεταφραστών σε όλους τους νομούς της χώρας προς διευκόλυνση των πολιτών.

Όλα αυτά είναι αναγκαία, αγαπητοί συνάδελφοι. Η αξιολόγηση έχει καταστεί στις μέρες μας αναγκαία. Πολύ δε περισσότερο όταν έχουν διαπιστωθεί και μάλιστα όχι λίγες περιπτώσεις ασυνειπνών σε μεταφρασμένα κείμενα. Είναι λοιπόν ανάγκη να διασφαλιστεί τόσο η ικανότητα του μεταφραστή να παρέχει τέτοιου είδους υπηρεσίες όσο και η ύπαρξη μιας αρχής που θα ελέγχει την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών.

Παράλληλα ειδικά ο ορισμός μεταφραστών για όλους τους νομούς της χώρας καθώς και η υποχρέωσή τους να τηρούν αρχείο μεταφρασμένων κειμένων είναι σαφώς προς όφελος του πολίτη. Διότι δεν είναι δυνατόν ο Κρητικός ή ο Θρακιώτης να πρέπει να έρχεται στην Αθήνα για να κάνει μεταφράσεις. Και ξέρουμε όλοι πολύ καλά ότι οι μεταφράσεις των μέχρι σήμερα συμβαλλομένων με το δημόσιο μεταφραστών δεν καλύπτουν όλες τις περιπτώσεις και συχνά χρειάζεται επίσημη μετάφραση από το ίδιο το Υπουργείο Εξωτερικών.

Ωστόσο κατά την ανάγνωση του νομοσχεδίου μου δημιουρ-

γήθηκαν κάποιες απορίες, κύριε Υπουργέ. Κατ' αρχάς το γεγονός ότι κάποιος που είναι υποψήφιος για την Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών και κατέχει πτυχίο συναφές με την κατηγορία για την οποία διαγωνίζεται πριμοδοτείται με ποσοστό 20%. Σε συνδυασμό με το γεγονός ότι οι πτυχιούχοι του Μεταφραστικού Τμήματος του Ιονίου Πανεπιστημίου εμπίπτουν μονάχα στην κατηγορία γενικότερου ενδιαφέροντος. Έχω την εντύπωση ότι η συγκεκριμένη ρύθμιση καταρρίπτει την ίδια φύση της μεταφραστικής επιστήμης. Πώς είναι δυνατόν ο απόφοιτος του Μεταφραστικού Τμήματος του Ιονίου Πανεπιστημίου, που είναι σχολή του ελληνικού κράτους, να κρίνεται λιγότερο επαρκής από έναν απόφοιτο του Πολυτεχνείου μόνο και μόνο γιατί το προς μετάφραση κείμενο έχει σχέση με τις επιστήμες του Πολυτεχνείου.

Άλλο πράγμα η κατανόηση ενός κειμένου και η δυνατότητα μετάδοσής του και άλλο πράγμα η κατά λέξη μετάφρασή του.

Στο σημείο αυτό θεωρώ ότι συντελείται μία αδικία, την οποία πρέπει να αποφύγουμε, κύριε Υπουργέ.

Άλλο ένα σημείο –και με αυτό κλείνω- το οποίο με ξενίζει είναι το γεγονός ότι ανά την επικράτεια ορίζονται εννιακόσιοι σαράντα έως χίλιοι ελεύθεροι επαγγελματίες Ορκωτοί Μεταφραστές με τα διαπιστευτήρια του Υπουργείου Εξωτερικών. Εν ολίγοις -κι αν έχω καταλάβει σωστά- μέσα από μία διαδικασία επιλογής, που θα οργανώσει το ίδιο το Υπουργείο Εξωτερικών, θα αναδειχθεί ένα επίλεκτο και αποκλειστικό Σώμα Μεταφραστών και επομένως ένα κλειστό επάγγελμα προνομιούχων μεταφραστών.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει προειδοποιητικά το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κυρίου Βουλευτή)

Κατά τη γνώμη μου πρέπει να υπάρξει μία ρύθμιση για το θέμα αυτό. Διότι είμαι πεπεισμένος ότι στην προβλεπόμενη διαδικασία επιλογής οι ικανοί, σύμφωνα με τα κριτήρια του Υπουργείου Εξωτερικών, θα είναι πολλοί περισσότεροι από αυτούς που τελικά θα επιλεγούν. Και να μιν, θα επιλεγούν οι πρώτοι χίλιοι, πράγμα που σημαίνει θεωρητικά τη βέλτιστη δυνατή ποιότητα, αλλά παράλληλα όλοι οι υπόλοιποι ικανοί μεταφραστές θα μείνουν ουσιαστικά ανεπάγγελτοι, αφού δεν θα έχουν τη διαπίστευση του Υπουργείου Εξωτερικών.

Δεν νομίζω ότι χρειάζομαστε μία τέτοια παρατυπία, μία τέτοια ανωμαλία. Ο νόμος της προσφοράς και της ζήτησης μπορεί κάλλιστα να λειτουργήσει, αφού μιλάμε για ελεύθερους επαγγελματίες.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κυρίου Βουλευτή)

Συνεπώς θεωρώ πολύ πιο δίκαιο τη διαπίστευση του Υπουργείου Εξωτερικών να την έχουν όλοι όσοι πληρούν τα κριτήρια.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Σας παρακαλώ, ολοκληρώστε, κύριε συνάδελφε.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ: Τελειώνω, κύριε Πρόεδρε.

Κι ας καθορίσουν οι πολίτες ποιοι είναι εκείνοι που εκτελούν ορθά το έργο τους.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει ξανά το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κυρίου Βουλευτή)

Οι περισσότερες ρυθμίσεις του νομοσχεδίου με βρίσκουν σύμφωνο, διότι διασφαλίζουν την ποιότητα...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Κύριε Μπαντουβά, σας παρακαλώ.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ: Τελειώνω, κύριε Πρόεδρε. Κλείστε σας παρακαλώ το κουδούνι.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Βλέπετε πού έχουμε πάει. Το κουδούνι σημαίνει ότι πρέπει να ολοκληρώσετε.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ: Σ' ένα δευτερόλεπτο θα έχω τελειώσει. Για όνομα του Θεού! Αλλού αφήσατε δύο και τρία λεπτά.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ολοκληρώστε σας παρακαλώ.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ: Οι περισσότερες, λοιπόν, ρυθμίσεις του νομοσχεδίου με βρίσκουν σύμφωνο, διότι διασφαλίζουν την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών μετάφρασης και συνεπώς προβλέπουν για το όφελος των πολιτών.

Υπερψηφίζω, λοιπόν, το νομοσχέδιο.

Ωστόσο, τα δύο σημεία που σας τόνισα, κύριε Υπουργέ, χρειάζονται κατά τη γνώμη μου επαναθεώρηση. Αλλιώς ίσως δημιουργήσουμε περισσότερα προβλήματα απ' όσα προσπαθούμε να λύσουμε.

Ευχαριστώ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)
ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Το λόγο έχει η κ. Θάλεια Δραγώνα, Βουλευτής Επικρατείας του ΠΑ.ΣΟ.Κ.

ΘΑΛΕΙΑ ΔΡΑΓΩΝΑ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, σήμερα είναι μια δύσκολη μέρα. Ξεθώριασε η σημασία του νομοσχεδίου που συζητάμε. Αναγκαστικά, όμως, θα επανέλθω.

Το νομοσχέδιο το οποίο συζητούμε, λοιπόν, σήμερα, εισηγείται αλλαγές του νέου Οργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών, που ψηφίστηκε μόλις πριν ένα χρόνο.

Εισαγωγικά επισημαίνω ότι με τον Οργανισμό, που κυρώθηκε πέρυσι, χάθηκε η ευκαιρία να δημιουργηθεί μία σύγχρονη υπηρεσία που θα είναι ευέλικτη, θα λειτουργεί στρατηγικά, δεν θα είναι κατατεταγμένη σε πολλές αρμοδιότητες, θα απαντά με αποτελεσματικότητα στην ταχύτητα των εξελίξεων.

Κάποια από τις διατάξεις, που εισηγείται το σημερινό νομοσχέδιο, δεν είναι μείζονος σημασίας. Θεραπεύουν σημεία, που όφειλαν να είναι διατυπωμένα από την αρχή. Άλλες προτεινόμενες ρυθμίσεις –όπως εξέθεσε και ο εισηγητής μας- είναι πολιτικής τάξεως και συνδέονται με ισορροπίες στη βασική λειτουργία και δομή του Υπουργείου Εξωτερικών. Η βασική αλλαγή του Οργανισμού επικεντρώνεται στην πλήρη αναδιάρθρωση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας.

Διαβάζοντας τα Πρακτικά από τις συνεδριάσεις της Επιτροπής, ήταν εμφανές ότι επικράτησε ένα παραγωγικό κλίμα. Πολλές από τις προτάσεις της Αντιπολίτευσης και των φορέων έγιναν δεκτές και το νομοσχέδιο, που σήμερα συζητείται στην Ολομέλεια, είναι πράγματι ένα άλλο σχέδιο νόμου. Η γόνιμη στοχευμένη αυτή ανταλλαγή, είναι αυτή που θα έπρεπε να χαρακτηρίζει όλες μας τις συζητήσεις.

Αρχίζω, λοιπόν, από τη Μεταφραστική Υπηρεσία.

Η πρόθεση είναι η αναβάθμιση και ο εκσυγχρονισμός μιας υπηρεσίας που αριθμεί σαράντα χρόνια λειτουργίας. Το νομοσχέδιο πράγματι κινείται σε αυτήν την κατεύθυνση. Παρέχονται επίσης και ελεγχόμενες μεταφραστικές υπηρεσίες και καλύπτονται οι ανάγκες όλης της χώρας.

Ωστόσο, όλο το οικοδόμημα στηρίζεται σε ένα μείζον νομικό αλλά και δομικό ερώτημα, το οποίο έθεσαν και άλλοι πριν από μένα και για το οποίο έχουμε ζητήσει τη γνωμοδότηση της Νομικής Υπηρεσίας. Είναι συμβατό αυτό το νέο κλειστό ρυθμιστικό πλαίσιο με την Οδηγία της Ευρωπαϊκής Ένωσης 127/2006 για την απελευθέρωση των υπηρεσιών στην εσωτερική αγορά; Και τη στιγμή που ορθώς τα επαγγέλματα σταδιακά ανοίγουν, θα φτιαχτεί μια νέα υπηρεσία που θα παρακωλύει τον ελεύθερο ανταγωνισμό; Είναι ουσιαστικό αυτό το ερώτημα και κανείς θα μπορούσε ακόμη και αν η Νομική Υπηρεσία γνωμοδοτήσει θετικά, να διατηρήσει ισχυρές επιφυλάξεις.

Το πρώτο σχέδιο νόμου υπήρξε αντικείμενο έντονων αντιρρήσεων από τους εξωτερικούς συνεργάτες-μεταφραστές. Με την υιοθέτηση τροποποιήσεων που προτείναμε, ουσιαστικά το τοπίο όσον αφορά τα προσόντα του διορισμού, άλλαξε. Έτσι, για το διορισμό στον κλάδο των μεταφραστών, έγινε σαφής η θέση του Ιονίου Πανεπιστημίου και πέραν των γενικών προσόντων, ο υποψήφιος πρέπει να διαθέτει πτυχίο της Σχολής Μετάφρασης και Διερμηνείας του ανωτέρω πανεπιστημίου ή αντίστοιχο πτυχίο πανεπιστημίου του εξωτερικού ή αντίστοιχο τμήματος ξενόγλωσσας φιλολογίας ελληνικού ή ξένου πανεπιστημίου ή μεταπτυχιακό τίτλο μεταφραστών ελληνικού ή ξένου πανεπιστημίου. Εδώ κάποιος, βέβαια, πρέπει πάντα να διατηρεί την επιφύλαξη εάν οι απόφοιτοι των τμημάτων Φιλολογίας μπορεί να θεωρηθεί ότι διαθέτουν αντίστοιχα τεχνογνωσία με αυτά των αποφοίτων μεταφραστικών τμημάτων.

Επιπλέον, αυτοί που ήδη συνεργάζονται με το Υπουργείο Εξωτερικών ως ελεύθεροι επαγγελματίες και διορίζονται ως ορκωτοί μεταφραστές, δεν χρειάζονται να περάσουν προφορι-

κή και γραπτή δοκιμασία, που προβλέπεται για τους υπολοίπους.

Επιπροσθέτως, είχαμε επισημάνει ότι η υποχρέωση διατήρησης αρχείων των μεταφρασμένων κειμένων από τους ορκωτούς μεταφραστές, ήταν σε ευθεία αντίθεση με την προστασία των προσωπικών δεδομένων. Αυτό το δέχθηκε ο Υπουργός και απέσυρε το σχετικό άρθρο.

Το δεύτερο σημείο αφορά τον κλάδο των οικονομικών και εμπορικών υποθέσεων και τον κλάδο των εμπειρογνομόνων. Οι εμπειρογνώμονες δεν βλέπουν δύο από τα βασικότερα θεσμικά τους αιτήματα να εκπληρώνονται: αφ' ενός τη χορήγηση διευθυντικού δικαιώματος σε ορισμένες διευθύνσεις οι οποίες απαιτούν εξειδικευμένη γνώση, όπως είναι ιδίως η Διεύθυνση που αφορά τα ευρωπαϊκά θέματα και αφ' ετέρου τη δυνατότητα απόσπασης σε άλλα Υπουργεία, όταν ζητείται η συνδρομή του ΥΠ.ΕΞ σε εξειδικευμένα αντικείμενα πολιτικής.

Όπως επεσήμανε η Πρόεδρος του Συλλόγου Εμπειρογνομόνων, «ένα Υπουργείο σαν το Υπουργείο Εξωτερικών όπου συνυπάρχουν διαφορετικοί κλάδοι, οφείλει να αντλεί από τον πλουραλισμό του προσωπικού. Και αυτό είναι η πρόκληση για τη δημιουργία ενός καλού πλαισίου λειτουργίας. Αντιλήψεις οι οποίες διαπνέονται από αποκλεισμούς, στεγανά και κατοχύρωση κεκτημένων ή περιχαρακωμένων τομέων, οδηγούν στην δημοσιούπαλληλοποίηση και απογοήτευση».

Ο κλάδος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων σταδιακά καταργείται. Με την επιλογή αυτή θίγεται η προώθηση της οικονομικής διπλωματίας της χώρας και υποβαθμίζεται η υποστήριξη των ελληνικών επιχειρήσεων στο εξωτερικό.

Τέλος, είναι επιβεβλημένη η αύξηση των αποδοχών των υπαλλήλων της Διπλωματικής Υπηρεσίας. Οι αποδοχές είναι εξαιρετικά χαμηλές γι' αυτήν την επιτελική θέση και αναμφισβήτητα αυτό έχει επιπτώσεις στην ποιότητα της υπηρεσίας.

Το τρίτο σημείο αφορά τις πολιτικές τάξεις επιλογές του νομοσχεδίου –αναφέρθηκαν πολλοί συνάδελφοι πριν από εμένα σε αυτό. Εδώ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, αναδύεται ένα πρόσωπο της πολιτικής, που θα έπρεπε να το είχαμε αφήσει πίσω. Επιλέγεται με το πρόσχημα της Προεδρίας της Ελλάδος στον Ο.Α.Σ.Ε. να δημιουργηθούν δεκαπέντε θέσεις Πρέσβων εκ προσωπικοτήτων και διευρύνεται η δυνατότητα ανάκλησης Πρέσβων από τη συνταξιοδότηση.

Τι μήνυμα δίνεται με την επιλογή αυτή στα στελέχη της Διπλωματικής Υπηρεσίας; Νέοι άνθρωποι οι οποίοι έχουν διάθεση για δουλειά και προσφορά, πρεσβευτές με εμπειρία που νιώθουν να ασφυκτούν σε μία μπλοκαρισμένη επετηρίδα, βλέπουν την πολιτική τους ηγεσία να τους δίνει το μήνυμα ότι δεν τους εμπιστεύεται, ότι δεν θέλει να τους δώσει ευκαιρίες να δείξουν τις δυνατότητές τους, ότι προτιμά πρόσωπα με κριτήριο την κομματική τους στράτευση, ότι στα σύγχρονα προβλήματα που αντιμετωπίζει η διπλωματία μας, αναζητούμε απαντήσεις και δίνουμε ρόλους σε ανθρώπους με απειρία.

Η αιτιολογία είναι προσχηματική. Ο διπλωματικός μηχανισμός του Υπουργείου Εξωτερικών διοργάνωσε άψογα την Ελληνική Προεδρία το 2003, χωρίς να χρησιμοποιηθούν προσχήματα για την ανάκληση προσωπικού από την εφεδρεία. Και βεβαίως δεν μπορούν να γίνουν συγκρίσεις ανάμεσα σε αυτές τις δύο Προεδρίες και τις υποχρεώσεις του Υπουργείου απέναντι σε αυτές. Είναι η ημέρα με τη νύχτα.

Το πόσο προσχηματική είναι αυτή η επιχειρηματολογία, αποδεικνύεται και από την επιλογή να μπει επικεφαλής του Ανώτατου Υπηρεσιακού Συμβουλίου συνταξιούχος διπλωματικός αντί για το γενικό γραμματέα, υψηλόβαθμο δηλαδή διπλωμάτη που είναι σήμερα. Δεν θα κρίνεται για τις επιλογές του στην καθημερινή λειτουργία της Διπλωματικής Υπηρεσίας. Δεν θα λογοδοτεί στους συναδέλφους για τα κριτήρια των αποφάσεών του, αλλά στην ηγεσία του Υπουργείου.

Είναι προφανές ότι αυτό θα επιφέρει ζημιά στη Διπλωματική Υπηρεσία και θα οδηγήσει τα νέα στελέχη σε απογοήτευση. Το μήνυμα που θα εισπράξουν οι νέοι και οι νέες διπλωμάτες, θα είναι ότι για να έχουν ρόλο και μέλλον θα πρέπει να υποβάλλουν τα κομματικά τους διαπιστευτήρια σε αυτόν τον ιδιότυπο, παράπλευρο μηχανισμό, που δημιουργείται. Η Διπλωματική Υπηρε-

σία επιστρέφει στην αλήστου μνήμης εποχή Σωσσίδη και αυτή η επιλογή δεν μπορεί να βρει σύμφωνο κανένα συνάδελφο που ενδιαφέρεται για την ύπαρξη μίας σύγχρονης και αποτελεσματικής διπλωματικής υπηρεσίας.

Το τελευταίο σημείο αφορά τα εφαρμοστικά προεδρικά διατάγματα που δεν έχουν ακόμα εκδοθεί εδώ και ένα χρόνο για τη λειτουργία του Οργανισμού. Με δεδομένο ότι ο Οργανισμός δεν επέφερε τις αναμενόμενες βελτιώσεις στη λειτουργία του ΥΠ.ΕΞ, καλό είναι να εκδοθούν τα προεδρικά διατάγματα το συντομότερο δυνατόν, ώστε να μπορέσουν να λειτουργήσουν τόσο οι αρχές εξωτερικού σε πλήρη σύνθεση, δηλαδή συμπερίληψη εμπειρογνομόνων στο δυναμικό υπό συνθήκες ισονομίας και μετά από διαφανείς διαδικασίες, αλλά και η Κεντρική Υπηρεσία, υπό τη βάση ενός οργανογράμματος τοπικού, ευέλικτου, το οποίο να καταργεί όσο το δυνατόν την κατάτμηση αρμοδιοτήτων που υπάρχει σήμερα στο Υπουργείο μεταξύ διευθύνσεων επί διμερών πολιτικών σχέσεων, επί διμερών οικονομικών και ευρωπαϊκών σχέσεων.

Αυτό έχει ως αποτέλεσμα να δυσχεραίνεται η διαμόρφωση στρατηγικών επιλογών. Η χώρα μας, καλώς ή κακώς, είναι μικρή χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ο κατακερματισμός θεμάτων σε ένα Υπουργείο κατ' εξοχήν διαμόρφωσης πολιτικής τουλάχιστον δεν επιτρέπεται.

Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΠΑ.ΣΟ.Κ.)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Σας ευχαριστώ.

Η κ. Νατάσα Ράγιου, Βουλευτής της Νέας Δημοκρατίας στο Νομό Αχαΐας, έχει το λόγο.

ΝΑΤΑΣΑ ΡΑΓΙΟΥ-ΜΕΝΤΖΕΛΟΠΟΥΛΟΥ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Πρέπει υπό το κλίμα και την ένταση που επικράτησε πριν από λίγο να πω δύο λόγια. Ήταν πάρα πολύ έντονα αυτά που ακούστηκαν και επιτρέψτε μου να πω ότι ήταν πάρα πολύ βαριές κατηγορίες για όλους. Εγώ προσωπικά -και φαντάζομαι κανένας από τους συναδέλφους εδώ μέσα- δεν δέχομαι και δεν ανέχομαι κανέναν να με αποκαλεί συνένοχο σε οποιαδήποτε ανομία ή παρανομία.

Θέλω, επίσης, να πω ότι οι κραυγές, ακόμα και όταν είναι αγωνιές, όπως είπε ο Πρόεδρος του ΛΑ.Ο.Σ., παραμένουν κραυγές μέσα σε μία ατμόσφαιρα, όντως, αποφοράς, που ενοχλεί όμως όλους, και τους Βουλευτές που βρίσκονται εδώ μέσα και τους πολίτες που βρίσκονται εκεί έξω και παρακολουθούν τις διαδικασίες. Δεν υπάρχει καμμία αμφιβολία ότι όλοι θέλουμε ξεκαθάρισμα σε όλα τα επίπεδα, κάτι που όμως απαιτεί νηφαλιότητα και ψύχραιμους χειρισμούς, και δεν αντιλαμβάνομαι, γιατί αυτό δεν το καταλαβαίνουμε όλοι.

Και οι Βουλευτές της Νέας Δημοκρατίας και οι Βουλευτές όλων των κομμάτων θέλουμε να πάνε στη φυλακή οι κλέφτες. Ποιος θα κατηγορήσει τον άλλον εδώ ότι κάποιος καλύπτουν τους κλέφτες; Δεν είμαστε εδώ για να καλύψουμε καμμία ανομία, εφόσον είναι διαπιστωμένη και βεβαιωμένη.

Ειπώθηκε πάρα πολλές φορές ότι ακούστηκε από επίσημα χείλη χθες ότι κινδυνεύει η δημοκρατία με πιθανόν να μην είναι η πρώτη φορά όλα αυτά τα χρόνια που κινδυνεύει η δημοκρατία. Άρα, έχουμε χρέος όλοι να αφυπνιστούμε και να την προστατεύουμε με τον καλύτερο τρόπο, όχι κραυγάζοντας, όχι διολισθαίνοντας πιθανόν σε λαϊκιστικές κραυγές, αλλά όντας σοβαροί, ψύχραιμοι και αποφασιστικοί, με έναν Πρωθυπουργό, που κατά τη δική μας εκτίμηση και κατά την κρίση του ελληνικού λαού δεν σύρεται σε αποφάσεις από τις ιαχές ή τους ψιθύρους υπό το βάρος μιας, όντως, ζοφερής πραγματικότητας και επικαιρότητας, αλλά παίρνει τις αποφάσεις του στο χρόνο που απαιτείται για το όποιο ξεκαθάρισμα του τοπίου.

Σε ό,τι αφορά το νομοσχέδιο του Υπουργείου Εξωτερικών: «Οργάνωση συστήματος επίσημης μετάφρασης...», για το οποίο είμαστε εδώ σήμερα, θέλω να σας πω ότι στα πλαίσια της γενικής μεταρρύθμισης του κράτους και το Υπουργείο Εξωτερικών έρχεται να καλύψει κάποια κενά ετών και επιχειρεί να οργανώσει το σύστημα της επίσημης μετάφρασης. Η πλειοψηφία των προτάσεων των συνδικαλιστικών φορέων έγιναν δεκτές και δημιουργείται πλέον ένα οργανόγραμμα που διασφαλίζει το

σύνολο των μεταφραστών. Αν δεν κάνω λάθος, και ο εισηγητής της Αξιωματικής Αντιπολίτευσης, ο κ. Μπεγλίδης, συμφώνησε και είδε με θετικό μάτι την υιοθέτηση των περισσότερων από τις προτάσεις των συνδικαλιστών που έγιναν στην επιτροπή.

Οι ανάγκες για μετάφραση σήμερα είναι σαφώς αυξημένες, λόγω της παγκοσμιοποίησης και της τεχνολογικής ανάπτυξης. Ανάλογα με το είδος του κειμένου, η μετάφραση, ίσως, και να απαιτεί μεγαλύτερη γνώση της ίδιας της ξένης γλώσσας αλλά και της νεώτερης τεχνικής πρακτικής.

Ο κίνδυνος της διαστρέβλωσης ενός κειμένου, που έχει μεταφραστεί είναι πάρα πολύ πιθανός. Γι' αυτό και η σωστή μετάφραση χρειάζεται καλή και ταυτόχρονη γνώση πολλών συνιστωσών, όπως δομής, γραμματικής, συνωνύμων και του ύφους γενικότερα. Και αυτό είναι κάτι που θα μου επιτρέψετε να πω ότι το διδάχθηκα πάρα πολύ καλά κατά τη διάρκεια των σπουδών μου στο Τμήμα της Γαλλικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, αλλά και στο Γαλλικό Ινστιτούτο, όπου εκεί η μετάφραση κατείχε, ίσως, το πιο σημαντικό κομμάτι των όλων σπουδών.

Με γνώμονα την αναδόμηση και την αναδιοργάνωση του επίσημου φορέα μεταφράσεων, που κατά γενική ομολογία μέχρι τώρα ήταν ανεπαρκής, η Κυβέρνηση ορίζει ρητά τον όρο «επίσημη μετάφραση». Οι μεταφράσεις των κρατικών υπηρεσιών θα γίνονται από Μεταφραστική Υπηρεσία, η οποία ιδρύεται στο Υπουργείο Εξωτερικών ως Υπηρεσία της Γενικής Διεύθυνσης. Δημιουργείται η θέση του γενικού διευθυντή, καθώς η υπηρεσία αναβαθμίζεται και στόχος της είναι να λειτουργεί σύγχρονα και κατά τα δεδομένα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και του Ο.Η.Ε..

Γι' αυτές τις μεταφραστικές ανάγκες των κρατικών υπηρεσιών συστήνονται οι σαράντα θέσεις μονίμων μεταφραστών, οι οποίοι οργανώνονται σε κλάδο του Υπουργείου Εξωτερικών.

Ξέρετε, μέχρι τώρα υπήρχαν μεταφραστές οι οποίοι είχαν ελάχιστα προσόντα, όπως πτυχία γλωσσών τύπου «LOWER». Οι ανάγκες, πλέον, στο διεθνές περιβάλλον απαιτούν υψηλότερα προσόντα, τουλάχιστον ενός πτυχίου Α.Ε.Ι..

Επιπλέον, εφόσον ο εν λόγω μεταφραστής εργάζεται πάνω στα νομικά, εξυπακούεται ότι οφείλει να έχει πτυχίο Νομικής και να κατέχει την ανάλογη ορολογία. Οι μεταφράσεις σε νομοθετικά, πολιτικά και διοικητικά έγγραφα είναι πολύπλοκες και απαιτητικές. Στα θετικά του νομοσχεδίου –και εδώ θα πρέπει να το τονίσω αυτό– συγκαταλέγεται το ότι υπάρχουν και μεταφραστές πλέον στην επαρχία με καθορισμένα προσόντα, τους οποίους έχει πάρα πολύ μεγάλη ανάγκη η περιφέρεια, όπως παραδείγματος χάριν μεταπτυχιακό τίτλο με ειδίκευση, ενώ δίνεται –και να το καταλάβουμε αυτό με παράδειγμα– η δυνατότητα παραδείγματος χάριν σε ένα φιλόλογο, ή ακόμη και σε ένα γιατρό, που κατέχει μια ξένη γλώσσα καλά, μέχρι να βρει τον επαγγελματικό του προσανατολισμό, να εργαστεί, εφόσον το αξίζει, ως μεταφραστής. Και αυτό είναι πάρα πολύ θετικό.

Με το υφιστάμενο νομικό καθεστώς η αμοιβή των μεταφραστών προέρχεται από τα γνήσια ανταποδοτικά τέλη, τα οποία εισπράττονται από τη μεταφραστική υπηρεσία, γιατί ήταν υποχρεωμένος μέχρι τώρα να καταβάλει το 10%. Σήμερα το 10% εμφανίζεται, ως έξοδο και εκπίπτει από τα έσοδα του μεταφραστή. Οι μεταφράσεις των Ο.Τ.Α., Α.Ε.Ι., Τ.Ε.Ι. Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου και ιδιωτών γίνονται από ορκωτούς μεταφραστές. Με το εισηγούμενο νομοσχέδιο, το Σώμα των ορκωτών μεταφραστών δικαιούται πλέον να έχει κοινή έδρα, ενώ μέχρι τώρα δεν υπήρχε δυνατότητα παραδείγματος χάριν για δύο ορκωτούς, έναν της αγγλικής και έναν της γαλλικής γλώσσας να έχουν κοινό γραφείο και το ασφαλιστικό τους εννοείται ότι παραμένει και συνεχίζει χωρίς καμμία αλλαγή.

Σε ό,τι αφορά τον έλεγχο των ορκωτών μεταφραστών έχουμε το εποπτικό πειθαρχικό συμβούλιο που θα τους ελέγχει πειθαρχικά και άλλες λεπτομέρειες τις οποίες τις είπε και ο εισηγητής μας σε ό,τι αφορά και τους παλιούς μεταφραστές. Καθ' ότι βλέπω ότι ο χρόνος τελειώνει, εκείνο που πρέπει να γνωρίζουν οι παλιοί μεταφραστές είναι ότι δεν απολύεται πια κανείς από αυτούς με τις τυπικές διαδικασίες και η αλήθεια είναι ότι είχαν μια ανασφάλεια κατά το παρελθόν, καθώς ήταν δέσμιοι

της οποιασδήποτε υπουργικής απόφασης.

Το νέο διεθνές περιβάλλον, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δημιουργεί νέες ανάγκες, οπότε και οι πρέσβεις προσωπικότητων θα είναι εξειδικευμένοι. Μέχρι τώρα είχαν γενική κατάρτιση, ενώ με το νομοσχέδιο έχουμε την ειδική κατάρτιση και από πέντε γίνονται δέκα πέντε. Προωθώντας δράσεις που στόχο έχουν να μπουν οι νέες τεχνολογίες στην καθημερινότητα των πολιτών και να μη λείπουν από καμμία πτυχή της ανθρώπινης δραστηριότητας, αναδιοργανώνεται το επίσημο σύστημα μετάφρασης, γιατί αυτή η Κυβέρνηση οφείλει να μείνει πιστή στις εξαγγελίες της αναβάθμιση της λειτουργίας του κράτους, αποκεντρώσει –πολύ βασικό– περιορισμός της γραφειοκρατίας, σχέσεις κράτους-πολίτη, όσο το δυνατόν καλύτερες.

Σας ευχαριστώ πολύ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)
ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ευχαριστώ και εγώ.

Το λόγο έχει ζητήσει και τον δικαιούται κανονικά ο Υφυπουργός κ. Κασσίμης. Εν τω μεταξύ, όμως, ο κ. Λοβέρδος ο οποίος ορίστηκε δια επιστολής Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος του ΠΑ.ΣΟ.Κ ζήτησε να ασκήσει το δικαίωμά του για τρίλεπτη παρέμβαση.

Ο κύριος Υφυπουργός συναινεί στο να προηγηθεί η τρίλεπτη παρέμβαση του κ. Λοβέρδου και να ακολουθήσει η αγόρευση του Υπουργού.

Κύριε Λοβέρδο έχετε το λόγο για τρία λεπτά για μια σύντομη παρέμβαση.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ: Ευχαριστώ εσάς, κύριε Πρόεδρε και τον συναιούντα Υπουργό, άλλωστε δεν είχα κανένα λόγο να παρέμβω στη συζήτηση, θα περίμενα να μιλήσετε και μετά να πω τις απόψεις της παράταξής μου για το ζήτημα του σχεδίου νόμου. Όμως, η αναφορά του Κοινοβουλευτικού Εκπροσώπου της Νέας Δημοκρατίας στο θέμα του Βατοπαιδίου και η δική του αναφορά στις δήθεν ευθύνες Υπουργών του ΠΑ.ΣΟ.Κ, μου επιβάλει, μας επιβάλει, να ξεκαθαρίσουμε στην Εθνική Αντιπροσωπεία ορισμένα πράγματα.

Κύριε Πρόεδρε, από καμμία, μα καμμία απόφαση μέλους της Κυβέρνησης του ΠΑ.ΣΟ.Κ, δεν προέκυψε πράξη, η οποία αναπαρήγαγε έννομα αποτελέσματα. Από καμμία, μα καμμία, και όποιος επιμένει στο ζήτημα αυτό, κρύβει την αλήθεια. Συγκαλύπτει δικές του ευθύνες, ευθύνες της Κυβέρνησης την οποία στηρίζει και προσπαθεί, δια της συγχύσεως, να περάσει ένα μήνυμα ότι όλοι ίδιοι είναι. Καθόλου δεν είμαστε ίδιοι. Πρώτο το κρατούμενο.

Δεύτερο το κρατούμενο. Στην υπόθεση αυτή και ειδικά στο έτος 2003 εντοπίζεται η εκκίνηση μιας δικαστικής διαφοράς στην οποία το ελληνικό δημόσιο είναι μέρος εναντίον στρεφόμενο με τη Μονή Βατοπαιδίου.

Και πριν η υπόθεση αυτή καταλήξει, πριν ανακοινωθεί η απόφαση του δικαστηρίου που δικαίωσε ιδιώτες και τους ισχυρισμούς του ελληνικού δημοσίου, υπήρξε η αποδοχή συγκεκριμένης γνωμοδότησης από το Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών και έκτοτε εκκινεί μια διαδικασία η οποία παρήγαγε δεκάδες έννομα αποτελέσματα απ' ότι λέτε εσείς οι ίδιοι, απ' ότι φαίνεται και απ' ότι είναι, σε βάρος του δημοσίου συμφέροντος.

Κύριε Υπουργέ, πρέπει να υπογραμμίσουμε με όση ένταση μπορούμε ότι από την ημέρα που το θέμα αυτό αποκαλύπτεται, η εκτροπή διαδέχεται την εκτροπή. Πρώτον, γίνεται έρευνα όπου εντοπίζονται εμπλοκές –όχι ευθύνες, εμπλοκές– μελών της Κυβέρνησης και παραβιάζεται ευθέως και απροκάλυπτα το Σύνταγμα που επιβάλλει αμελλητί ο φάκελος να έρθει στην Εθνική Αντιπροσωπεία. Αμελλητί, πάραυτα και χωρίς περαιτέρω έρευνες και επεξεργασίες. Τα ζήσαμε, τα αναπτύξαμε, τα κουβεντιάσαμε, καταλήξαμε όσο διαρκούσαν οι εξεταστικές επιτροπές, η εξεταστική επιτροπή για τα εξοπλιστικά. Στη συνέχεια, δύο αντισταθμιστικές κάνουν τη δουλειά τους και η ειδική τους έρευνα διακόπτεται. Τοποθετούνται οιωνοί προϊστάμενοι, τοποθετούνται τοποτηρητές, τοποθετούνται ελεγκτές της υποτιθέμενης ανεξάρτητης έρευνάς τους και στη συνέχεια, τρίτη εκτροπή, αρχίζουν και έρχονται μηνύματα ότι ο Πρωθυπουργός παραγγέλλει να έρθει ο φάκελος στη Βουλή. Ποια είναι άραγε

η σχετική του αρμοδιότητα;

Το κακό διαδέχεται το χειρότερο και συνεχίζεται μια κατάσταση αλληπάλληλων εκτροπών. Αναρωτιέμαι και κλείνω, κύριε Υπουργέ, για ποιο λόγο αυτή η υπόθεση να μην έχει έρθει στην Εθνική Αντιπροσωπεία, όπως το Σύνταγμα ορίζει; Τι θα είχε να χάσει η Κυβέρνηση; Γιατί επιτρέπει τόσο καιρό να εξαπλώνονται ενοχές που αφορούν πρόσωπα και θεσμούς; Γιατί δεν είχε ξεμπλοκάρει τη σχετική διαδικασία; Τι κρύβει η Κυβέρνηση και για αυτό ενοχλείται με την πορεία του φακέλου προς τη Βουλή; Ή θα τοποθετηθείτε επ' αυτών ή θα λέτε περί άλλων και για άλλους, με σκοπό εσείς να τη βγάλετε καθαρή. Ο ελληνικός λαός όμως ξέρει και απαιτεί πεντακάθαρη απάντηση από εσάς.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Το λόγο έχει ο κύριος Υπουργός.

ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ: Κύριε Πρόεδρε, παρακαλώ το λόγο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Έχω δώσει το λόγο στον κύριο Υπουργό.

Ορίστε, κύριε Υπουργέ.

ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ: Αν επιτρέπει ο Υπουργός, για ένα λεπτό, κύριε Πρόεδρε. Αναφέρθηκε σε όσα είπα προηγουμένως.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Έχω δώσει ήδη το λόγο κύριε Παναγιωτόπουλε.

ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ: Δεν πρέπει να μείνουν απάντητα ορισμένα πράγματα, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ορίστε, κύριε Υπουργέ, έχετε το λόγο.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Επιτρέψτε μου, κύριοι συνάδελφοι. Πριν μπούμε στο νομοσχέδιο θέλω να πω δύο λόγια για όσα ετέθησαν για την υπόθεση Βατοπαιδίου, παρ' ότι πιστεύω ότι ο Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος της Νέας Δημοκρατίας, κ. Παναγιωτόπουλος, κάλυψε απόλυτα το θέμα.

Θέλω να επισημάνω μόνο ένα θέμα και να θέσω και εγώ ένα ερώτημα, χωρίς να περιμένω απάντηση. Ξέρετε πάρα πολύ καλά ότι αν έρθει η υπόθεση στη Βουλή, σταματάει η δικαστική διερεύνηση και η διερεύνηση γίνεται από τη Βουλή. Ρωτώ: Ποιοι και γιατί βιάζονται να σταματήσει η δικαστική διερεύνηση; Να είστε βέβαιοι για ένα πράγμα. Η διαδικασία θα ολοκληρωθεί. Αλλά θα ολοκληρωθεί με βάση τους νόμους της ελληνικής δημοκρατίας...

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ: Και το Σύνταγμα.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Και το Σύνταγμα, κύριε Βενιζέλο, ακριβώς.

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ: Το οποίο επιβάλλει αμελλητί ο εισαγγελέας να στείλει το φάκελο στη Βουλή.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Σας παρακαλώ, κύριε Βενιζέλο.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Το Σύνταγμα, κύριε Βενιζέλο...

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ: Το οποίο ψήφισε η Νέα Δημοκρατία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Κύριε Βενιζέλο, παρακαλώ πάρα πολύ, δεν έχετε το λόγο. Σας παρακαλώ!

Ορίστε, κύριε Υπουργέ.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Ευχαριστώ πάρα πολύ, αλλά όπως αντιλαμβάνεστε οι διαδικασίες μπορεί να διακόψουν την έρευνα της δικαιοσύνης. Και αυτή η Κυβέρνηση δεν είναι δυνατόν να επιτρέψει, για κανένα επικοινωνιακό τρικ, να διακοπεί η έρευνα της δικαιοσύνης, είτε θα φτάσει μέχρι χθες, είτε μέχρι πριν από δέκα χρόνια. Το ξεκαθαρίσαμε αυτό. Αυτή η υπόθεση θα ξεκαθαρίσει. Ποιον θα πονέσει; Πιστεύω κανέναν. Και το πιστεύω γιατί το ξεκαθάρισμα θα ικανοποιήσει όλους μας.

Κύριε Λοβέρδο, εγώ δεν πιστεύω ότι δεν είμαστε όλοι ίδιοι. Εγώ πιστεύω ότι είμαστε ίδιοι όλοι όσοι θέλουμε τη διαφάνεια του δημοσίου βίου και ιδίως την καλή απολογία προς τους πολίτες αυτού του Κοινοβουλίου. Και πρέπει όλοι να ξεχάσουμε για λίγο την κομματική μας διαμάχη και να υπηρετήσουμε την προσπάθεια αυτή, να μην μείνει καμμία σκιά. Το χειρότερο απ' όλα

θα είναι να διακοπεί για κάποιο λόγο, ή με κάποιο νομικό τέχνασμα αυτή η διαδικασία και να φτάσουμε να πιστεύει ο κόσμος ότι έχουν μείνει σκιές.

Δεν είμαι ανακριτής, δεν το έχω παρακολουθήσει, δεν ξέρω πού φθάνουν οι ευθύνες. Αλλά πρέπει όπου και αν φθάνουν να αποκαλυφθούν. Μονάχα έτσι θα αποκαταστήσουμε την τιμή του δημοκρατικού πολιτεύματος. Και αυτό έχει πολύ μεγαλύτερη σημασία από οποιαδήποτε κριτική γίνεται σήμερα, την οποία δεν θεωρώ κακοπροαίρετη από καμμία πλευρά, αλλά προς Θεού, μη χάσουμε το βασικό στόχο. Αυτά όσον αφορά το θέμα που εγέρθη για το θέμα του Βατοπαιδίου.

Δεν θα αναφερθώ σ' αυτά που είπε ο Πρόεδρος του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού όσον αφορά τα Σκόπια και όλα αυτά τα πράγματα. Τα έχουμε πει πολλές φορές, είναι πάρα πολύ γνωστά. Εμείς είμαστε ευτυχείς που η πλειοψηφία του Κοινοβουλίου συμφωνεί με την εθνική θέση και με την εθνική κόκκινη γραμμή και αυτό μας έχει κάνει δυνατούς ένα χρόνο τώρα περίπου, να μπορούμε να παραμένουμε σταθεροί σ' αυτήν την εθνική θέση την οποία όλοι στηρίζουμε, πλην ενός κόμματος, αλλά αυτό είναι δικαίωμά του.

Θέλω να πω, κύριοι συνάδελφοι, ότι παρά την κριτική που ακούστηκε σήμερα, εγώ αισθάνομαι πάρα πολύ καλά μετά από τις τέσσερις συνεδριάσεις στην επιτροπή, διότι τόσο ο κ. Μπεγλίτης εισηγητής του ΠΑ.ΣΟ.Κ., ο κ. Λοβέρδος Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος του ΠΑ.ΣΟ.Κ., όσο και ο κ. Αϊβαλιώτης από το Λαϊκό Ορθόδοξο Συναγερμό, ο Πρόεδρος του ΣΥ.ΡΙΖ.Α. και η Εκπρόσωπος του Κ.Κ.Ε. κ. Κανέλλη, όλοι συνέβαλαν, ακόμα και αν δεν συμφωνήσαμε σε όλα, στο να γίνει αυτό το νομοσχέδιο καλύτερο.

Άκουσα μια κριτική από τον κ. Αϊβαλιώτη –την είπες και ο κ. Μπεγλίτης λίγο σήμερα– ότι δεν είχε γίνει καλή προετοιμασία. Όχι, κύριοι συνάδελφοι. Εμείς πιστεύουμε στην κοινοβουλευτική διαδικασία, εμείς πιστεύουμε ότι οι Επιτροπές της Βουλής δεν είναι για να τσακωνόμαστε σαν τα κοκοράκια, αλλά για να συμβάλουμε όλοι στο να γίνεται ένα καλύτερο νομοθέτημα. Και εγώ είμαι υπερήφανος γιατί αυτό που φέρνουμε σήμερα στην Ολομέλεια είναι καλύτερο απ' αυτό που έφερα εγώ στην Επιτροπή. Και είμαι περήφανος γιατί αποδεικνύει ότι η συνεργασία των πολιτικών δυνάμεων επί της ουσίας των πραγμάτων μόνο καλό μπορεί να φέρει. Δεν παραγνωρίζω και την ανάγκη Αντιπολίτευσης και τις κορώνες. Στο παιχνίδι είναι. Όσο όμως γίνεται ουσιαστική δουλειά με τη συμβολή όλων μας, εγώ θα αισθάνομαι ότι δικαιώνομαι που είμαι σ' αυτό το Κοινοβούλιο. Και θέλω να ευχαριστήσω όλους όσοι συνέβαλαν πάνω σε αυτές τις βελτιώσεις του νομοσχεδίου.

Με την ευκαιρία να αναφέρω ότι τα ετήσια έσοδα από τις μεταφράσεις, ο τζίρος δηλαδή φθάνει περίπου στα 13.000.000 ευρώ.

Ας τα πάρουμε τώρα ένα ένα. Πρώτα τη Μεταφραστική Υπηρεσία. Είναι γνωστό κύριοι συνάδελφοι, και όσοι έχουν περάσει από το Υπουργείο Εξωτερικών αυτό το γνωρίζουν, ότι αυτή η υπηρεσία χλώινει.

Κατ' αρχάς η νομοθεσία ήταν γεμάτη γκρίζες ζώνες με αποτέλεσμα να ταλαιπωρούνται και οι ίδιοι οι συνεργαζόμενοι μεταφραστές και η διοίκηση, εν πολλοίς και οι πολίτες. Δεν μιλάμε για την πλειοψηφία των μεταφραστών, αλλά το σύστημα ήταν τέτοιο που άφηνε πάρα πολλές σκιές όπου και είχαμε τα προβλήματα αυτά.

Θα σας πω κάτι πολύ απλό. Πάνω από τέσσερις δεκαετίες λειτουργεί αυτή η υπηρεσία. Ξέρετε πώς όριζε τους μεταφραστές τους συνεργαζόμενους με το Υπουργείο; Ο Υπουργός κ. Κασσίμης αποφάσιζε και έβγαζε μια απόφαση και έλεγε ότι κάνω μια επιτροπή με τρεις διπλωματικούς υπαλλήλους η οποία εξετάζει αυτούς τους δέκα ή δεν ξέρω εγώ πόσους. Ούτε προκηρύξεις είχαμε. Τίποτε απ' όλα αυτά δεν είχαμε. Τους εξέταζε η επιτροπή και τους όριζε. Εγώ δεν λέω αν ξέρουν ή δεν ξέρουν. Μα, ήταν σωστή αυτή η διαδικασία που ακολουθούσαμε τώρα τέσσερις δεκαετίες; Δεν συζητώ γιατί γινόταν. Έτσι γινόνταν, έτσι όλοι το κάνανε. Και κάποτε έπρεπε αυτό να αλλάξει. Και αυτό προσπαθούμε να κάνουμε τώρα.

Θα σας πω και το τι αντιμετώπισα. Είπαμε όλοι οι μέχρι σήμερα

ρα συνεργαζόμενοι μεταφραστές αυτομάτως να καταλάβουν μια προσωποπαγή θέση μέχρι να βγουν στη σύνταξη.

Αλλά πίστευα στην αρχή του σχεδίου νόμου ότι όλοι έχουν ένα χαρτί, διότι άκουσα περί Lower, ένα Lower τουλάχιστον. Υπάρχουν όμως αρκετοί οι οποίοι δεν έχουν κανένα χαρτί.

Κύριοι συνάδελφοι, για όσους έχουν έναν τίτλο σπουδών, δεχόμενος και την εμπειρία τους που είναι πάρα πολύ σημαντικό, αυτομάτως τους δίνουμε προσωποπαγή θέση. Για όσους όμως δεν έχουν κανένα χαρτί, κανένα πιστοποιητικό ξένης γλώσσας και κάποιος Υπουργός κάποτε με μια απόφαση τους είπε: «είστε μεταφραστές επίσημοι», τι θα πούμε στην κοινωνία αύριο; Το δεχθήκαμε έτσι; Και είπαμε μία απλή διαδικασία γι' αυτούς, όχι την άλλη, να έχουμε μία νομιμοποίηση κοινωνική, ότι δεν καλύψαμε -τυχόν λέω εγώ- ρουσφέτια όλων μας του παρελθόντος, αλλά αυτοί πράγματι σήμερα -που πάμε να φτιάξουμε το περιβάλλον- που παίρνουν προσωποπαγή θέση, ξέρουν την ξένη γλώσσα για την οποία έχουν πιστοποιηθεί. Είναι πάρα πολλοί που δεν το ήθελαν, κύριοι συνάδελφοι, αυτό και δεν καταλαβαίνω γιατί δεν το ήθελαν. Και το λέω αυτό, διότι η πλειονότητά τους είναι αξιόλογοι άνθρωποι.

Φυσικά, έχουμε και φαινόμενα μεταφράσεων απαραδέκτων. Αυτό πρέπει να τελειώσει. Ακούω μία λογική για κλειστό επάγγελμα. Κύριοι συνάδελφοι, ποιος σας το είπε ότι είναι κλειστό επάγγελμα; Η πολιτεία τους παραδίδει μία σφραγίδα, η οποία λέει ότι αυτήν τη μετάφραση που έχουν κάνει οι αρχές της χώρας την θεωρούν πιστοποιημένη, επίσημη και ακριβή μετάφραση και αυτοί οι άνθρωποι έχουν ευθύνες και πειθαρχικές και ποινικές γι' αυτό το πράγμα. Μπορούμε σε οποιονδήποτε έχει ένα χαρτί πανεπιστημίου να του μοιράσουμε τη σφραγίδα αυτή; Όλοι οι απόφοιτοι των πανεπιστημίων διερμηνείς; Όσοι ξέρουν ξένη γλώσσα έχουν επάρκεια γλωσσική; Η αγορά είναι μπροστά τους. Είναι ελεύθεροι να μεταφράσουν οποιοδήποτε έγγραφο. Ουδείς το απαγορεύει. Ως πολιτεία όμως έχω υποχρέωση να περιφρουρήσω ποιος θα είναι αυτός ο οποίος να σφραγίζει ένα έγγραφο το οποίο θα αποδέχεται η ελληνική πολιτεία και όλα τα όργανά της ότι είναι ένα επίσημο έγγραφο πιστοποιημένο. Γι' αυτό, λοιπόν, πρέπει αυτοί οι άνθρωποι να έχουν περάσει από μία διαδικασία, να έχουν ευθύνες συγκεκριμένες. Ορκίζονται αυτοί και είναι πάρα πολύ σημαντικό, διότι ως πολιτεία τους εμπιστευόμαστε την πιστότητα αυτής της μετάφρασης και το μετατρέπουμε σε επίσημο έγγραφο της ελληνικής πολιτείας.

Και φυσικά, ναι ανοίγουμε το επάγγελμα. Ναι, δεν μένουμε στην Αττική. Μέχρι σήμερα από την Ηγουμενίτσα ή τον Έβρο ήθελε κάποιος να μεταφράσει ένα χαρτί και άμα δεν είχε κανένα κουμπάρο στην Αθήνα έπρεπε να έρθει εδώ. Για να δώσει 10 ευρώ για τη μετάφραση ξόδευε 200 ευρώ για να κατέβει στην Αθήνα. Είναι λογικό αυτό; Και αυτή η λογική να κάνουμε όλα τα επαγγέλματα στην πρωτεύουσα και να φέρνουμε τον κόσμο εδώ είναι κάτι παράλογο. Κανέναν δεν ευνοεί. Εμείς το απλώνουμε σε όλη την Ελλάδα, σε κάθε νομό, σε κάθε περιφέρεια. Πώς επιλέξαμε τον αριθμό των γλωσσών και των θέσεων; Με βάση τα στατιστικά στοιχεία που είχαμε. Γι' αυτό ακριβώς έχουμε κάνει μία ευέλικτη διαδικασία. Βλέπετε, σε άλλες περιοχές χρειάζονται πολύ τα αλβανικά, σε άλλες πολύ τα γαλλικά, σε άλλες πολύ τα ρώσικα, σε κάποιες ελάχιστα τα ισπανικά, γιατί άκουσα: «Η Θράκη τρεις θέσεις στην ισπανική;». Δεν εμφανίζεται συχνά μετάφραση από την Θράκη στα ισπανικά. Και δίνουμε την ευχέρεια ο δήμαρχος ή ο νομάρχης ή ο περιφερειάρχης να προτείνουν την αύξηση των θέσεων κάποιων γλωσσών, διότι έχουν διαπιστώσει ότι στην περιφέρειά τους υπάρχει μια ζήτηση. Αυτή η ευελιξία υπάρχει, αλλά έπρεπε να κάνουμε μια αρχική κατανομή.

Δίνουμε το δικαίωμα σε αυτούς οι οποίοι σπούδασαν στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο, αλλά όχι και όλα αυτά τα συνδικαλιστικά χαρτιά! Πήρα και σήμερα ένα χαρτί, ένα ψήφισμα της Συγκλήτου, η οποία δεν έχει διαβάσει και πάρα πολύ καλά το νομοσχέδιο και η οποία παράλληλα προσπαθεί να δημιουργήσει ένα άλλο κλειστό επάγγελμα, μία συντεχνία των αποφοίτων του Ιονίου Πανεπιστημίου.

Το λέω εγώ που τους σέβομαι και που πιστεύω ότι έπρεπε να ανοίξει ο δρόμος για επαγγελματική αποκατάσταση αυτών των

παιδιών. Αλλά προς Θεού, δεν θα το περιορίσουμε εκεί. Ναι, και αυτοί και άλλοι που σπούδασαν μετάφραση έχουν προτεραιότητα. Όμως, να το δούμε και στην πράξη. Η μετάφραση είναι σοβαρή δουλειά και των δημοσίων και των ιδιωτικών εγγράφων, γι' αυτό προσπαθούμε να φτιάξουμε ένα περιβάλλον και κάποιες δομές που να εξασφαλίζουν την ποιότητα και την πιστότητα της μετάφρασης.

Αυξάνονται ραγδαία οι ανάγκες. Τα τελευταία τρία χρόνια έχουμε ξεπεράσει τις επτακόσιες χιλιάδες σελίδες από τετρακόσιες χιλιάδες που ήταν. Η παγκοσμιοποίηση, οι οικονομικοί πρόσφυγες, τα ανοίγματα μας δημιουργούν την ανάγκη να έχουμε πιο πολλές μεταφράσεις.

Φυσικά, δημιουργούμε και τις προϋποθέσεις ώστε να μπορεί να ζήσει ο μεταφραστής. Γι' αυτό εκείνοι που έχουν και δεύτερη γλώσσα, χωρίς να καταλαμβάνουν τη θέση της δεύτερης γλώσσας, να έχουν δικαίωμα και εκεί να μεταφράζουν, γιατί πρέπει να κάνουμε και βιώσιμο το επάγγελμα αυτό.

Επιτρέπουμε και την παράλληλη απασχόληση, με εξαίρεση το δημόσιο και ό,τι προβλέπεται από τους κώδικες και τη νομοθεσία, γιατί σε πολλές περιοχές η μετάφραση μιας γλώσσας μπορεί να μη φτάνει για να καλύψει τις βιοποριστικές ανάγκες του μεταφραστή.

Να έχει, λοιπόν, δικαίωμα να κάνει και μία άλλη δουλειά, αλλά να έχει μια υποχρέωση, τρεις μέρες την εβδομάδα για τέσσερις ώρες να έχει μια διεύθυνση, ένα τηλέφωνο και ένα δωμάτιο στο οποίο να μπορεί να τον βρει ο πολίτης. Για να διευκολύνουμε και αυτό, επιτρέψαμε να συσχεγάζονται περισσότεροι του ενός.

Παράλληλα, ακούστηκε από κάποιους το εξής: «Μα, θα μοιράζει ο γενικός διευθυντής του Υπουργείου τη δουλειά»; Αυτό κάνουμε σήμερα, κύριοι συνάδελφοι. Σήμερα ο πολίτης έρχεται στη Μεταφραστική Υπηρεσία και από εκεί «μοιράζει παιχνίδι» η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών.

Και εγώ ξέρω τι «τραβάει» ο εκάστοτε διευθυντής υπηρεσίας, προσπαθώντας να ελέγχει αν μοιράζεται σωστά η πίτα ή ο Χ υπάλληλος λέει «δεν βρήκα άλλον» και δίνει σε κάποιον τη δουλειά. Αυτό σημαίνει ότι αυτός μοιράζει τα επτά εκατομμύρια. Δεν το θέλουμε αυτό.

Φυσικά, τονίσαμε ότι θα πρέπει να προβληθούν οι διευθύνσεις, οι ηλεκτρονικές διευθύνσεις, τα τηλέφωνα όλων των μεταφραστών κάθε γλώσσας σε όλη την Ελλάδα, μέσω της ιστοσελίδας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου, μέσω των Δήμων, των Νομαρχιών και των Περιφερειών. Σ' όλα τα Κ.Ε.Π. της Ελλάδος θα υπάρχει αυτή η λίστα και ηλεκτρονικά και έντυπη, ώστε να μπορεί ο καθένας να τους βρει. Παράλληλα αυτοί θα παραλαμβάνουν και ένα μέρος της κρατικής δουλειάς, αυτό που οι σαράντα μεταφραστές δεν μπορούν να καλύψουν.

Γιατί κάναμε τη Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών; Δεν υπήρχε. Είχαν γίνει δυο φορές κλάδοι και όποιος έκανε το δεύτερο, δεν είχε πάρει χαμπάρι ότι υπήρχε και πρώτος. Ο ένας είχε τρεις, ο άλλος είχε τέσσερις, δεν ενημέρωσε κάποιος την Κεντρική Υπηρεσία. Αν ήθελε κάποιος να μεταφράσει ένα χαρτί, έλεγε σ' έναν Πρόεσβη: «σε παρακαλώ, κάνε μου μια μετάφραση» ή τα δίνανε όλα έξω. Δεν είναι σοβαρά πράγματα αυτά! Δεν πρέπει να υπάρχουν σαράντα εξειδικευμένοι μεταφραστές;

Ζητάμε επτά απ' αυτούς να έχουν και πτυχίο Νομικής, γιατί είναι πολύ σημαντικό να ξέρει νομικά ο μεταφραστής του Υπουργείου Εξωτερικών. Ζητάμε οι υπόλοιποι τριάντα τρεις να μπορούν να είναι μόνο απόφοιτοι του Ιονίου Πανεπιστημίου. Αν έχουν και ένα επιπλέον δίπλωμα για τον κλάδο στον οποίο επιζητούν να προσληφθούν, αυτό βοηθάει.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ: Ναι, αλλά θα πάρει 20% αυτός.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Θα γίνουν εξετάσεις, κύριε συνάδελφε. Γιατί η πολιτεία, κύριε Μπαντουβά -να το ξεκαθαρίσουμε, είναι δική μου άποψη- δεν είναι φιλανθρωπικό σωματείο. Η πολιτεία θέλει τους καλύτερους. Αν λοιπόν, είναι καλύτερος ο απόφοιτος ενός γερμανικού πολυτεχνείου όσον αφορά το θέμα της μετάφρασης τεχνικών όρων, προτιμώ να προσλάβω αυτόν, από έναν που έχει αποφοιτήσει

από μια Γερμανική Σχολή Μεταφραστών.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ: Λέω γι' αυτούς από το Ιόνιο Πανεπιστήμιο.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Το ίδιο πράγμα είναι. Δεν θα εξαιρέσουμε το Ιόνιο από ένα άλλο ξένο πανεπιστήμιο.

Επιτρέψτε μου να πω τώρα δυο λόγια για τον Οργανισμό. Ο Οργανισμός δεν έκανε καμμία επανάσταση. Το είπαμε και στην επιτροπή. Είπαμε λεβέντικα ότι ο Οργανισμός που φέραμε ως Κώδικα πριν από ενάμιση χρόνο είχε ελλείψεις, κενά και παραλείψεις. Δεν είμαστε υπερήφανοι που είχαμε ελλείψεις. Δεν αντιμετωπίσαμε, όμως, το θέμα αλαζονικά και χοντροκέφαλα και να καθίσουμε πάνω στα λάθη. Είπαμε ότι πρέπει να διορθωθεί. Δεν κάναμε αλλαγή δομών στο Υπουργείο. Διορθώσαμε λάθη και παραλείψεις που είχε το τελευταίο σχέδιο. Το ότι το κάναμε καλώς φάνηκε από το ότι η Αξιωματική Αντιπολίτευση αλλά και άλλα κόμματα σε πάρα πολλά σημεία συμφώνησαν ότι θεραπεύουμε παραλείψεις ή αδικίες του προηγούμενου Οργανισμού που είχαμε φέρει πριν από ενάμιση χρόνο.

Αυτή ήταν η επιδίωξή μας. Θα πάω τώρα σ' ένα σημείο γιατί άκουσα πολλά για τους δεκαπέντε πρέσβεις εκ προσωπικότητων. Κατ' αρχήν, άκουσα για μεγάλη διαφορά σε σχέση με τους πέντε που υπήρχαν μέχρι τώρα. Αναφέρεται ότι όποιος προσλαμβάνεται ως πρέσβης εκ προσωπικότητων στην υπουργική απόφαση πρόσληψής του θα αναφέρεται το έργο για το οποίο προσλαμβάνεται και ο χρόνος για τον οποίο προσλαμβάνεται. Αυτό είναι τελειώς διαφορετικό από κάποιους που τους παίρναμε, τους ονοματίζαμε και τους είχαμε εύκαιρους για να καλύψουν οποιαδήποτε ανάγκη είχαμε ή σκοπιμότητα αν δεχθώ αυτά που άκουσα από τους συναδέλφους.

Γιατί δεκαπέντε και όχι πέντε; Διότι οι ανάγκες τα τελευταία χρόνια σε προεδρίες οργανισμών, σε ειδικές ομάδες συναντήσεων έχουν αυξηθεί. Εκεί πρέπει αυτοί που θα είναι να έχουν το βαθμό Πρέσβευς. Δυστυχώς, δεν μας περισσεύουν οι Πρέσβεις. Είναι ήρωες οι Πρέσβεις του Υπουργείου Εξωτερικών. Είναι ήρωες οι διπλωμάτες. Μπορεί να υπάρχει ένα ποσοστό 10%- 15% που δεν είναι ικανοί ή είναι τεμπέληδες. Όμως, η πλειονότητά τους είναι ήρωες. Υπάρχουν ελλείψεις προσωπικού, ανάγκες υπερπολλαπλασιασμένες τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια στην εξωτερική μας πολιτική. Όμως, τα βγάζουν πέρα.

Και έχει σημασία αν είναι πέντε ή δεκαπέντε; Πιστεύω ότι όχι. Σημασία έχει η συμπεριφορά του καθενός και της πολιτικής ηγεσίας, ποιος επιλέγει και πού τους βάζει. Από τους πέντε που προεβλέπετο μόνο τους δύο έχει βάλει η παρούσα πολιτική ηγεσία, τον κ. Βασιλάκη και τον κ. Σκοπελίτη. Είναι και οι δύο Πρέσβεις με ικανότητες, με αξιόλογη προϋπηρεσία και με ανάθεση συγκεκριμένης εργασίας. Και οι υπόλοιποι θα είναι της ίδιας λογικής. Δεν θα είναι πρέσβεις σε πρεσβείες. Αυτά συνέβησαν σε άλλες εποχές. Εγώ δεν θέλω να κάνω κριτική του παρελθόντος. Θέλω να πω ότι ο αριθμός δεν είναι πρόβλημα. Το πρόβλημα είναι η νοοτροπία και η λογική της εκάστοτε πολιτικής ηγεσίας. Εδώ το χθες του καθενός προοιωνίζει και το αύριο, παρ' ότι πιστεύω ότι πολλοί διορθωνόμαστε όσο περνάνε τα χρόνια.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ο κ. Μαγκριώτης έχει το λόγο.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΓΚΡΙΩΤΗΣ: Πρώτα, πρώτα θα ήθελα και εγώ να προσθέσω τη δική μου φωνή στη φωνή των συναδέλφων του Π.Α.Σ.Ο.Κ. και στη φωνή του Προέδρου μας του κ. Γιώργου Παπανδρέου για τη σημερινή ημέρα που σφραγίστηκε από πραγματικές πράξεις της Κυβέρνησης, των αρμοδίων Υπουργών αλλά και της ηγεσίας της δικαιοσύνης.

Σήμερα απεκαλύφθη ότι ουδέποτε υπήρξε το ανεξάρτητο της ηγεσίας της δικαιοσύνης, κι ό,τι αυτό σημαίνει, από την εκτελεστική εξουσία τα τελευταία χρόνια. Σήμερα απεκαλύφθη πως αυτός ο ομφάλιος λώρος λειτούργησε αυτή την πενταετία πολύ αποτελεσματικά για να καλύψει κάθε παρανομία και κάθε παρατυπία που εξέθετε πολιτικά την Κυβέρνηση για μείζονος σημασίας θέματα.

Σήμερα δημιουργήθηκε και μια τραγική αντίφαση και συνταγ-

ματικού αλλά και πολιτικού χαρακτήρα. Ο Πρωθυπουργός να εγκалаί, ουσιαστικά, τον Εισαγγελέα του Αρείου Πάγου, αυτόν που με δική του απόφαση, απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, όρισε πριν από ένα χρονικό διάστημα για να φυλάττει την ανεξαρτησία της δικαιοσύνης, πως με τις πράξεις του οδήγησε στην παραίτηση των δύο Εισαγγελέων, δηλαδή παραβίασε το καθήκον του, και ο Εισαγγελέας του Αρείου Πάγου να αδιαφορεί γι' αυτή την παρέμβαση του Πρωθυπουργού και φυσικά να λέει πως: «εγώ θα τραβήξω το δικό μου δρόμο. Αυτό που μου αναθέσατε ξέρω εγώ καλύτερα να το βγάλω σε πέρας». Αυτή την τραγωδία ζει από σήμερα η χώρα και πρέπει ο Πρωθυπουργός και ο Υπουργός Δικαιοσύνης να λυτρώσουν το πολιτικό σύστημα και τη δικαιοσύνη, να το αφήσουν να λειτουργήσει κάτω από τις συνταγματικές και νομικές επιταγές, για να λυτρωθεί και ο τόπος. Ο τόπος σ' αυτή τη δύσκολη περίοδο έχει ανάγκη από διαφανείς και καθαρές διαδικασίες και πάνω απ' όλα από την κορυφή της πολιτείας.

Ειδικότερα για το συζητούμενο σχέδιο νόμου θα πω ότι είναι σημαντική η διάταξη –κι έχω γνώση του θέματος– για τη διευθέτηση πολλών θεμάτων στη Μεταφραστική Υπηρεσία. Μόνο που πριν από έναν χρόνο ετέθη σε ισχύ ο Κανονισμός του Υπουργείου Εξωτερικών και εκεί είχαμε εγκალέσει την Κυβέρνηση λέγοντας ότι έπρεπε να ρυθμίσει και τα θέματα αυτά. Δεν έδωσε όμως ιδιαίτερη σημασία. Φαίνεται πως τώρα οι ρυθμίσεις για τη Μεταφραστική Υπηρεσία ουσιαστικά είναι το «όχημα» για να έχουμε δύο θεσμικά και πολιτικά αποτήματα.

Το ένα είναι η επέκταση του αριθμού των πρέσβων εκ προσωπικότητων, από πέντε σε δεκαπέντε. Και το δεύτερο βέβαια είναι η μαζική επαναφορά στην υπηρεσία συνταξιούχων διπλωματών, κάτι που το βλέπουμε μόνο στις αλλαγές κυβερνήσεων όταν επιστρέφουν μαζικά απόστρατοι της Αστυνομίας και ιδιαίτερα του Στρατού και δημιουργούν προβλήματα, όπως ξέρουμε ότι δημιούργησαν μετά το 2004. Θαρρώ ότι αυτές οι δυο διατάξεις είναι προέκταση προσωπικών επιλογών και πολιτικής, μια επιλογή της ηγεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών να ισχυροποιήσει την προσωπική της θέση και στο ΥΠ.Ε.Ε. αλλά και γενικότερα στους ευρύτερους μηχανισμούς, αυτούς τους ευαίσθητους μηχανισμούς της ελληνικής πολιτείας. Και τα θεωρώ ανεπίτρεπτα, ιδιαίτερα ο εξαγωγικός κόσμος είχε αντιδράσει σθεναρά των Ο.Ε.Υ., ένας πολύ σημαντικός θεσμός, σε μια πολύ κρίσιμη περίοδο για την εξωστρέφεια της ελληνικής οικονομίας, σε μια διεθνοποιημένη οικονομία, και βλέπουμε τις εξελίξεις αλλά και τα αποτελέσματα αυτής της κατάρρευσης. Οι παραγωγικές τάξεις, ιδιαίτερα ο εξαγωγικός κόσμος είχε αντιδράσει σθεναρά στην κατάρρευση των Ο.Ε.Υ.. Βέβαια με πολλούς επαίνους τότε και για τη μίμηση με το βρετανικό πρότυπο μας μίλησε η Υπουργός Εξωτερικών. Η πραγματικότητα βέβαια, όπως εξελιχθεί μέσα σ' έναν χρόνο, είναι τελειώς διαφορετική. Το κατακλύσιμα της ανταγωνιστικότητας, της εξωστρέφειας της χώρας μας, το χάσιμο πολλών αγορών είναι ακόμη ένα χαρακτηριστικό παράδειγμα που τεκμηριώνει το δικό της δική μας θέσης και το άδικο της επιλογής της Κυβέρνησης. Κύριε Υπουργέ, μπορείτε να επιστρέψετε στην προτεραιότητα κατάσταση και να ενισχύσετε τους Ο.Ε.Υ., όπως βεβαίως και τους Πολιτικούς Διπλωμάτες.

Θέλω να αναφερθώ τώρα ειδικότερα στο θέμα των επαγγελματιών μεταφραστών και διερμηνέων. Υπάρχουν ασφαλώς ορισμένες ρυθμίσεις σημαντικές και θετικές όσον αφορά αυτή καθεαυτή την Μεταφραστική Υπηρεσία, όμως μέσα απ' αυτή τη ρύθμιση ουσιαστικά χτυπιέται και καταργείται ένας ολόκληρος κλάδος αυτός των ελεύθερων επαγγελματιών.

Και δεν έχετε απαντήσει και στο ερώτημα του Νομικού Συμβουλίου που σας τίθεται, καθώς και της Επιστημονικής Επιτροπής της Βουλής, που σας λέει πολύ χαρακτηριστικά. Κατά πόσον είναι συμβατή αυτή η επιλογή σας με την αντίστοιχη κοινοτική οδηγία 123/2006, που μιλάει για την ελεύθερη διακίνηση των υπηρεσιών;

Εδώ ουσιαστικά καταστρέφεται και καταργείται, περιορίζεται δραστηρικά η επαγγελματική δραστηριότητα ενός κλάδου, όπως είναι οι ελεύθεροι μεταφραστές και διερμηνείς και μάλιστα του σωματείου των επιλέκτων, δηλαδή των κατόχων –είναι βασική

προϋπόθεση για να συμμετέχουν σ' αυτόν το φορέα- πανεπιστημιακού διπλώματος και μεταπτυχιακών σπουδών. Ό,τι καλύτερο έχουμε.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Μου επιτρέπετε, μία ερώτηση, κύριε συνάδελφε;

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΓΚΡΙΩΤΗΣ: Ορίστε, κύριε Υπουργέ.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Περιορίζεται μία δραστηριότητα που είχαν ή που δεν είχαν;

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΓΚΡΙΩΤΗΣ: Είχαν.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Είχαν; **ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΓΚΡΙΩΤΗΣ:** Μάλιστα.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Είχαν δικαίωμα επίσημης μετάφρασης;

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΓΚΡΙΩΤΗΣ: Είχαν δικαίωμα και απλώς...

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Είχαν δικαίωμα επίσημης μετάφρασης;

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΓΚΡΙΩΤΗΣ: Βεβαίως. Στην πράξη το είχαν και έπαιρναν την επικύρωση ενός δικηγόρου -το γνωρίζω- ο οποίος δεν γνώριζε την ξένη γλώσσα.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Δηλαδή, κάτω από το τραπέζι. Χρησιμοποιούσαν, «μαϊμού» το δικηγόρο!

Αυτό λέτε!

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΓΚΡΙΩΤΗΣ: Όχι, δεν χρησιμοποιούσαν «μαϊμού» το δικηγόρο. Αν είναι έτσι, τότε τους μισούς δικηγόρους της ελληνικής περιφέρειας «μαϊμού» θα τους ονομάσετε. Προσέξτε τη φράση σας γιατί μας ακούνε κιόλας!

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Εσείς το είπατε, αφού λέτε ότι λειτουργούσαν έτσι με τους δικηγόρους γιατί δεν ήξεραν ξένη γλώσσα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Σας παρακαλώ, αφήστε τον κ. Μαγκριώτη να ολοκληρώσει.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΓΚΡΙΩΤΗΣ: Θέλω, λοιπόν, να πω το εξής. Είναι σωστές -το ξανατονίζω- οι ρυθμίσεις που κάνετε και πρέπει να γίνουν. Είναι άλλο πράγμα, όμως, αυτό. Καθημερινά όπως ξέρετε σήμερα σε αυτή τη διεθνοποιημένη εποχή που ζούμε υπάρχουν χιλιάδες και εκατομμύρια έγγραφα σε διάφορες γλώσσες ειδικά και στην Ευρωπαϊκή Ένωση μετά τη διεύρυνσή της. Είναι δυνατόν αυτό το μικρό κομμάτι, αυτός ο μικρός αριθμός που διαμορφώνεται στο Υπουργείο Εξωτερικών να ανταπεξέλθει σ' όλες αυτές τις δραστηριότητες; Εκτός και αν θέλετε να κάνουν όλοι αυτοί υποκαταστήματα και να γίνουν «φασονατζήδες» όλοι οι επιστήμονες μεταφραστές. Γιατί αυτό θα γίνει, διότι δεν θα προλαβαίνουν πρακτικά.

Θέλω, λοιπόν, να σας πω και να σας τονίσω ότι το πρόβλημα είναι πολύ μεγάλο και έχει να κάνει με τα επαγγελματικά τους δικαιώματα. Το πρώτο που θα έπρεπε να κάνει η Κυβέρνηση -και κακώς δεν έχει γίνει βεβαίως μέχρι σήμερα και από μας- είναι να ρυθμίσει τον επαγγελματικό τους χώρο, πώς θα κινούνται και πώς θα λειτουργούν και ασφαλώς μέσα σ' αυτό να προχωρήσετε και σ' αυτές τις ρυθμίσεις.

Σας καλώ, λοιπόν, και πάλι να πάρετε υπ' όψιν την παρατήρηση της Επιστημονικής Επιτροπής της Βουλής -αν δεν ακούτε αυτά που λέω- γιατί είναι πολύ σημαντική, διότι όπως αντιλαμβάνεστε επαγγελματίες είναι και καταστρέφονται, οπότε θα προσφύγουν και στην ελληνική δικαιοσύνη και στα ευρωπαϊκά δικαστήρια και θα είναι κρίμα το κατ' εξοχήν ευρωπαϊκό και διεθνοποιημένο Υπουργείο, το Υπουργείο Εξωτερικών να εκτεθεί μ' αυτό τον τρόπο. Μέχρι τότε βέβαια θα έχει καταστρέψει επαγγελματίες, θα έχει καταστρέψει πολλές οικογένειες.

Σας ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Έχω την τιμή να ανακοινώσω προς το Σώμα ότι:

1.Οι Υπουργοί Εξωτερικών, Εσωτερικών, Οικονομίας και Οικονομικών, Εθνικής Άμυνας, Ανάπτυξης, Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων, Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας, Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης, Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων, Δικαιοσύνης, Πολιτισμού, Τουριστικής Ανάπτυξης, Μεταφορών και Επικοινωνιών, Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και

Νησιωτικής Πολιτικής και Επικρατείας, κατέθεσαν σχέδιο νόμου: «Κύρωση της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών του αφενός, και της Δημοκρατίας της Αλβανίας αφετέρου, μετά του Πρωτοκόλλου Διόρθωσης αυτής».

2.Οι Υπουργοί Οικονομίας και Οικονομικών, Εξωτερικών, Ανάπτυξης, Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας, Πολιτισμού, Τουριστικής Ανάπτυξης, Μεταφορών και Επικοινωνιών και Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής κατέθεσαν σχέδιο νόμου: «Κύρωση της Σύμβασης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας σε σχέση προς τους φόρους επί του εισοδήματος και κεφαλαίου».

Παραπέμπονται στις αρμόδιες Διαρκείς Επιτροπές.

Σύμφωνα με τον κατάλογο σειρά έχει να μιλήσει ο κ. Βρεττός. Εν τω μεταξύ, όμως, ζήτησαν το λόγο οι Κοινοβουλευτικοί Εκπρόσωποι του ΠΑ.ΣΟ.Κ. κ. Λοβέρδος και του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού κ. Ροντούλης. Το Προεδρείο άσκησε μία φιλική παρέμβαση προκειμένου να προηγηθεί ο κ. Βρεττός ο οποίος επικαλείται εύλογο λειτουργικό πρόβλημα.

Θέλω, λοιπόν, να ρωτήσω τους κυρίους συναδέλφους, αν μπορούν να παραχωρήσουν τη θέση τους στον κ. Βρεττό.

Δέχεστε, κύριε Λοβέρδο να προηγηθεί ο κ. Βρεττός;

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ: Μάλιστα, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Κύριε Ροντούλη, παρακαλώ να συναινέσετε να μιλήσει ο κ. Βρεττός.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Μάλιστα, κύριε Πρόεδρε. Ακολουθούμε τις παρατηρήσεις του Προεδρείου πάντα!

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Ευχαριστώ πολύ. Έτσι, διευκολύνουμε και τη συζήτηση.

Ορίστε, κύριε Βρεττέ έχετε το λόγο.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε, τόσο εσάς, όσο και τους κυρίους Κοινοβουλευτικούς Εκπροσώπους του ΠΑ.ΣΟ.Κ. και του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού.

Κύριε Πρόεδρε, σήμερα συνέβη κάτι που είναι πρωτοφανές στα πολιτικά χρονικά της χώρας. Ο Πρωθυπουργός έδωσε εντολή σε δύο Εισαγγελίες να συνεχίσουν την έρευνα την οποία είχαν ξεκινήσει να κάνουν και την έδωσε επειδή οι εισαγγελείς αυτοί υπέβαλαν τις παραιτήσεις τους με την αιτιολογία ότι τους παρεμπόδισαν οι προϊστάμενοί τους να κάνουν αυτό που έπρεπε.

Αυτό, κύριε Πρόεδρε, δεν το έχουμε ξαναδεί ποτέ. Εγώ παρακολουθώ την πολιτική από τα παιδικά μου χρόνια. Δεν έχω δει τέτοιο πράγμα. Πρόκειται για μια επέμβαση ωμή στα πράγματα της δικαιοσύνης, μια ανατροπή της ίδιας της δικαιοσύνης στη χώρα μας και εγκυμονεί για τη δημοκρατία, μεγάλους κινδύνους. Και νομίζω ότι αυτός ο απόηχος έχει περάσει παντού.

Κύριε Πρόεδρε, αν έτσι είναι τα πράγματα, θα πρέπει ο κύριος Πρωθυπουργός από το επίπεδο των δύο Εισαγγελιών και πάνω και μέχρι τον κύριο Υπουργό να τους παραιτήσει όλους! Πρέπει και ο Εισαγγελέας Εφετών και ο Εισαγγελέας του Αρείου Πάγου και ο Υπουργός να φύγουν! Γιατί, αν δεν φύγουν, σημαίνει ότι και ο ίδιος ο Πρωθυπουργός ήξερε το θέμα.

Τότε, σ' αυτήν την περίπτωση, πρέπει να φύγει ολόκληρη η Κυβέρνηση, κύριε Πρόεδρε! Και δεν είμαι απ' αυτούς τους ανθρώπους που λένε μεγάλες κουβέντες. Όμως, αυτό που γίνεται είναι πρωτοφανές και αν δεν αντιδράσουμε, αν δεν αντιδράσουν όλοι, όλα τα κόμματα κι εσείς, κύριοι συνάδελφοι της Νέας Δημοκρατίας, αν δεν αντιδράσετε, θα βρούμε μπροστά μας το θέμα αυτό ως ένα μείζον πολιτικό ζήτημα που θα ανατρέπει τους θεσμούς της χώρας μας, που έχουν γίνει πολλές θυσίες και έχει χυθεί αίμα για να στερηθούν.

Κύριε Πρόεδρε, το νομοσχέδιο που συζητιέται είναι ένα καλό νομοσχέδιο, σε ό,τι αφορά τουλάχιστον το θέμα το μεταφραστικό και έχει δυο καλά σημεία. Πρώτα-πρώτα χρειαζόταν να κάνουμε μια βελτίωση στο θέμα του μεταφραστικού στο Υπουργείο Εξωτερικών και, δεύτερον, ο κύριος Υπουργός -και προς τιμήν του- δέχθηκε πολλές τροπολογίες. Αυτά είναι τα θετικά σημεία.

Υπάρχουν όμως και αρνητικά σημεία. Πρώτο και μεγαλύτερο είναι εκείνο των πρέσβων εκ προσωπικοτήτων. Κοιτάξτε, ξέρετε –μεταξύ μας μιλάμε τώρα– ότι πολλές φορές έρχονται «νομοσχέδια-δολώματα», νομοσχέδια-άλλοθι, νομοσχέδια που στήνονται για να περάσουμε κάτι άλλο.

Φοβάμαι, δηλαδή, κύριε Υπουργέ, ότι φέραμε το νομοσχέδιο για τη μετάφραση, για να δικαιολογήσουμε το άλλο θέμα που αφορά τους πρέσβεις εκ προσωπικοτήτων. Και κακώς το ΠΑ.ΣΟ.Κ. στο παρελθόν είχε περάσει το θεσμό αυτό. Βεβαίως, δεν έκανε κατάχρηση του θεσμού. Εσείς τώρα πάτε να κάνετε κατάχρηση αυτού του θεσμού.

Γιατί, κοιτάξτε, παρακολουθώ...

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Κύριε Πρόεδρε, μην με προκαλείτε να καταθέσω καταλόγους για το ποιοι χρησιμοποιήθηκαν στο παρελθόν. Δόξα τω Θεώ, ο Ρόντος έφυγε από τη Γεωργία, δεν είναι available τώρα για να τον χρησιμοποιήσουμε. Δεν θέλω να το κάνουμε αυτό.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: Αν θέλετε, να το κάνουμε κι αυτό. Είκοσι χρόνια κυβερνήσαμε. Πράγματι, βάλαμε κι εμείς ανθρώπους, αλλά εσείς τώρα πάτε σε μια χρονιά να βγάλετε όλα τα σπασμένα των περασμένων ετών! Αυτό πάτε να κάνετε! Δεκαπέντε πρέσβεις εκ προσωπικοτήτων!

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΠΟΝΤΟΥΛΗΣ: Ό,τι κάνατε, πάνε να κάνουν!

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: Δεν είναι το ίδιο πράγμα.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΠΟΝΤΟΥΛΗΣ: Την πεπατημένη ακολουθούν! Μια χαρά σας ακολουθούν, κανονικά!

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: Έχει σημασία ο χρόνος, κύριε Ροντούλη.

Παρακολουθώ τους διπλωμάτες ως Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος ενός διεθνούς οργανισμού και βλέπω ότι οι άνθρωποι κάνουν μεγάλο αγώνα να σταθούν, να φθάσουν σε ένα επίπεδο, να επιβιώσουν και να πάρουν και μια θέση, να γίνουν πρέσβεις. Όταν εμείς «φυτεύουμε» πρέσβεις είτε τους συνταξιούχους πρέσβεις είτε κάποιους εκ προσωπικοτήτων –που είναι παλιοί Βουλευτές, που είναι παλιοί Υπουργοί κ.λπ.– τότε τι κάνουμε; Εγώ δεν πιστεύω ότι οι άνθρωποι αυτοί δέχονται ή θα δεχθούν με μεγάλη ευχαρίστηση αυτό το πράγμα που κάνετε εσείς, κύριε Υπουργέ, τώρα. Αυτό είναι το ένα.

Το δεύτερο είναι ότι εδω πρέπει να ομολογήσετε ότι ο νόμος που περάσατε το 2007 δεν είναι νόμος αποτελεσματικός. Περιθωριοποιήσατε τόσο το εμπορικό κομμάτι όσο και το οικονομικό κομμάτι και αυτά δεν πάνε καθόλου καλά. Δηλαδή, δεν λειτούργησε ο νόμος αυτός όσο θα έπρεπε και με τις προσδοκίες που είχατε καλλιεργήσει.

Ένα τρίτο θέμα –και εδω πρέπει να μείνουμε λίγο– είναι το θέμα των Σκοπίων. Κοιτάξτε, πράγματι, έχει μπει μια κόκκινη γραμμή απ' όλα τα κόμματα...

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΠΟΝΤΟΥΛΗΣ: Όχι απ' όλα!

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: Από τα περισσότερα κόμματα. Όμως, αυτή τη γραμμή δεν την πέρασε μόνο ο εκπρόσωπος του Ο.Η.Ε., ...

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ: Ο ειδικός διαμεσολαβητής.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: ...δεν την πέρασαν μόνο –όπως θα την πέρναγαν έτσι κι αλλιώς– τα Σκόπια, φοβάμαι ότι την πέρασατε κι εσείς. Πώς την πέρασατε; Διότι είστε, απ' ό,τι φαίνεται, αρκετά ευχαριστημένοι από την πρόταση του κ. Νίμιτς. Είστε αρκετά ευχαριστημένοι. Το δείχνετε, το εκδηλώνετε.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Μη θίγεται τόσο λεπτά εθνικά θέματα.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: Με συγχωρείτε, το δηλώνετε...

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Ξέρω ότι δεν είναι πρόθεσή σας.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: Μα, δεν είναι πρόθεσή μου...

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Κύριε συνάδελφε, εμείς δεν κάνουμε πολιτική στην Πλατεία Συντάγματος!

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: Ακούστε, κύριε Υπουργέ.

Εγώ μιλάω με τον κόσμο και καταλαβαίνω τι λέει ο κόσμος και πώς αισθάνεται. Ο κόσμος νιώθει ότι τον θεωρούμε βλάκα ή ότι μας θεωρούν οι Σκοπιανοί βλάκες! Γιατί; Γιατί εμείς αποδεχόμαστε περίπου την πρόταση Νίμιτς ως βάση για συζήτηση, ενώ

οι άλλοι την απέρριψαν.

Αυτό το αίσθημα επικρατεί στον ελληνικό λαό, κύριε Υπουργέ και νομίζω ότι είστε υπεύθυνοι για τη δημιουργία αυτού του αισθήματος. Όχι, βέβαια, δεν είναι βλάκας ο ελληνικός λαός. Πρέπει, όπως έχει πει κατ' επανάληψη ο κ. Λοβέρδος, να αναθεωρήσουμε τη στάση μας σε σχέση με τα Σκόπια. Πρέπει να καταλάβουμε ότι δεν μπορούμε να αδιαφορούμε. Δεν μπορούμε να δείχνουμε ότι υποχωρούμε. Πρέπει να καταλάβουμε –επαναλαμβάνω και πάλι και μου άρεσε η φράση την οποία είπε στην τηλεόραση– ότι όσο εμείς δείχνουμε ότι συζητάμε τα πράγματα και ότι εκχωρούμε ορισμένα πράγματα, αυτοί θέλουν κι άλλα ακόμη.

Αυτή την πολιτική, λοιπόν, πρέπει να την σταματήσουμε όλοι μαζί, να συνεννοηθούμε και με το ΛΑ.Ο.Σ. μέσα, γιατί και αυτό πιστεύω ότι εκφράζει ορισμένες...

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΠΟΝΤΟΥΛΗΣ: Εμείς δεν θέλουμε τον όρο «Μακεδονία».

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Παρακαλώ, μην διακόπτετε για να προχωρήσουμε.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΡΕΤΤΟΣ: Πρέπει όλοι μαζί να καταλάβουμε ότι δεν μπορούμε να αφήνουμε να λεηλατούνται τα εθνικά μας θέματα με τον τρόπο που λεηλατούνται σήμερα. Διότι πράγματι, έτσι γίνεται. Λυπάμαι πάρα πολύ που το λέω αυτό.

Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΠΑ.ΣΟ.Κ.)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Αναστάσιος Νεράντζης): Το λόγο έχει ο Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος του ΠΑ.ΣΟ.Κ., κ. Ανδρέας Λοβέρδος.

Ορίστε, κύριε Λοβέρδο.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Υπουργέ, ακούγοντας και τον Κοινοβουλευτικό Εκπρόσωπο της Νέας Δημοκρατίας, τον κ. Παναγιωτόπουλο και εσάς, οι Βουλευτές της Εθνικής Αντιπροσωπείας διαπιστώνουν ότι σε σχέση με το θέμα του Βατοπαιδίου, υπάρχουν στην Εθνική Αντιπροσωπεία εκ μέρους της Νέας Δημοκρατίας δύο γραμμές, μία γραμμή η οποία λέει τα επιχειρήματα του χθες, δηλαδή, αυτό που είπατε, να ολοκληρωθεί η έρευνα κ.λπ., κ.λπ., ωσάν να μην είχε προκύψει μ' αυτόν τον πολύ αιφνιδιαστικό για όλους μας τρόπο η σημερινή ημέρα, με τα όσα απεκαλύφθηκαν για τις παρεμβάσεις στο χώρο της δικαιοσύνης ή αν σας άκουγε κανείς, μπορούσε και να συμπεράνει –ίσως είναι και το πράο του χαρακτήρα σας που δίνει και τέτοιες αφορμές για σκέψεις– ότι περίπου λέγατε «Αφήστε το Υπουργείο Εξωτερικών απ' έξω ή ότι το Υπουργείο Εξωτερικών είναι απ' έξω από όλα αυτά και δεν μπαίνει σ' αυτόν τον διάλογο».

Από την άλλη πλευρά, από την πλευρά του Κοινοβουλευτικού Εκπροσώπου, του κ. Παναγιωτόπουλου, η γραμμή ήταν σαφής. Γιαί πυρί μεϊχρήτω, όσοι είναι υπεύθυνοι να πληρώσουν, όχι, όμως, εμείς οι άλλοι. Ήταν μια πάρα πολύ σαφής τοποθέτηση. Δεν ξέρω τι από τα δύο εκφράζει τη Νέα Δημοκρατία. Εγώ ξέρω πάντως, κύριε Πρόεδρε, ότι η ουσία είναι μία.

Τα έχετε μπερδέψει τα πράγματα. Έχουν μπερδευτεί πάρα πολύ τα πράγματα και προβάλλει αμείλικτο, κύριε Υπουργέ, ένα ερώτημα. Γιατί; Η υπόθεση, αν ερχόταν στη Βουλή προ εβδομάδων, η συζήτηση θα γινόταν –ας πούμε– στην Εξεταστική Επιτροπή, οι ευθύνες θα επικεντρώνονταν κάπου και θα έφευγαν από κάπου αλλού.

(Στο σημείο αυτό την Προεδρική Έδρα καταλαμβάνει ο Δ' Αντιπρόεδρος της Βουλής κ. ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΕΤΣΑΛΗΝΙΚΟΣ.)

Αυτή τη στιγμή εμφανίζεται η κυβερνητική παράταξη ωσάν να αγωνιά κάποιον να προστατεύσει. Προτιμά να διασύρεται όλη η Νέα Δημοκρατία, προκειμένου κάποιον να προστατευθούν. Αυτό δεν οδηγεί πουθενά, διότι, ακόμη κι αν υπολόγιζε ο κύριος Πρωθυπουργός ότι αλλάζει η επικαιρότητα, αλλάζουν τα θέματα, κάποια ξεχνιούνται, εδω είναι η ίδια η βάση της Νέας Δημοκρατίας που δεν σας αφήνει να το ξεχάσετε και από την άλλη, στην προσπάθεια να συγκριστεί αυτή η πολιτική πρακτική της αγνόησης του θέματος, του παραμερισμού του θέματος, αποκαλύπτονται τελειώς χονδροκομμένοι χειρισμοί, πέρα από κάθε όριο νομιμότητας συνταγματικής ή άλλης, που τελικά εκθέτουν και εσάς και όλη τη χώρα.

Εμάς μας οδηγούν όλα αυτά στο συμπέρασμα ότι, ενώ η χώρα μας έχει θέματα, η πολιτική της ημερήσια διάταξη είναι πολύ επιβαρυνμένη, ο Έλληνας πολίτης έχει πάρα πολλά προβλήματα, τα δικά σας προβλήματα ως Κυβέρνησης είναι άλλα.

Κι επιτρέψτε μου να πω, κλείνοντας αυτή την πρώτη μου τοποθέτηση ότι, κύριε Υπουργέ, την ίδια αίσθηση -δεν θέλω να μιλήσω για εσάς, μιλάω για όλα τα υπόλοιπα κόμματα και τους Βουλευτές της Συμπολίτευσης- αυτήν την αίσθηση την είχαμε και στη διαρκή επιτροπή, όταν εξετάζαμε το σχέδιο νόμου που έχετε καταθέσει. Διότι, όπως σωστά είπατε και το επιβεβαιώνουμε κι εμείς, το είπε και ο κ. Μπεγλίτης, το υπογραμμίζω, η Διαρκής Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων δούλεψε με παραδειγματικό τρόπο, επεξεργαζόμενη το σχέδιο νόμου το οποίο καταθέσατε, καταλήγαμε σε συναινέσεις, συμφωνούσαμε και από την άλλη, έξω από την Αίθουσα μας γινόταν μύλος! Και δυστυχώς, τρεις εβδομάδες μετά, γίνεται το ίδιο.

Η χώρα δεν μπορεί να συνεχίσει έτσι και νομίζω ότι με αυτό το ρυθμό που έχετε δώσει στα πράγματα και με τις απόψεις που εκφράζετε, δεν μπορείτε να τα καταφέρετε, δεν μπορείτε να σταθείτε. Δεν ξέρω τι θα γίνει αύριο. Κανείς δεν ξέρει, ούτε εσείς. Αλλά αυτό που είναι βέβαιο είναι ότι δεν μπορείτε να έχετε στα χέρια σας και στις πλάτες σας τις τύχες του ελληνικού λαού, τις τύχες της χώρας. Αδυνατείτε να κυβερνήσετε.

Ας κλείσουμε αυτές τις παρενθέσεις και καλό θα ήταν να μην είχαμε όλον αυτό τον εσμό των θεμάτων να ασχολούμαστε καθημερινά.

Κάποιοι από τους συναδέλφους που πήραν εδώ το λόγο αναφέρθηκαν στα Σκόπια. Καλύφθηκε το θέμα. Εγώ δεν θέλω να μείνω εκεί, γιατί τα έχω πει κιόλας. Θέλω να επαινέσω μια προσπάθεια που γίνεται στην Κύπρο από τον Πρόεδρο κ. Χριστόφια. Πήρε μια πρωτοβουλία να ακυρώσει μονομερώς τη στρατιωτική άσκηση «Νίκηφόρος». Το είχε προτείνει στον Ταλάτ, ο Ταλάτ δεν του είχε απαντήσει με σαφή τρόπο, του είπε «ναι μεν, αλλά», και πήρε πρωτοβουλία να το ακυρώσει πρώτος ο Πρόεδρος Χριστόφιας και στη συνέχεια ακυρώθηκε και η τουρκική παρακαλώ άσκηση «Ταύρος», διότι σε παγκόσμιο επίπεδο η επιρροή της κίνησης του Προέδρου κ. Χριστόφια ήταν πάρα πολύ μεγάλη. Ο Πρόεδρος το είπε και το έκανε και του αξίζουν συγχαρητήρια.

Αυτό δεν σημαίνει ότι το κυπριακό θέμα βαδίζει καλύτερα. Σε καμμία περίπτωση. Δεν είμαστε ούτε αφελείς ούτε χαζοχαρούμενοι! Ξέρουμε όλοι ποιες είναι οι δυσκολίες. Ξέρουμε όλοι ποια είναι τα ανυπέρβλητα εμπόδια που ορθώνει η Τουρκία. Ωστόσο, υπήρξε μια εύστοχη κίνηση και θα έπρεπε όλοι να την αναφέρουμε.

Το κάνω, διότι η πραγματική ημερήσια διάταξη της χώρας είναι αυτή και δεν είναι τα θέματα που γεννά η Κυβέρνησή σας. Η πραγματική ημερήσια διάταξη της χώρας είναι τα εσωτερικά και τα εξωτερικά μας θέματα και όχι αυτά με τα οποία ταλανίζεται ο τόπος εδώ και δύο μήνες που είναι προϊόντα της κυβερνητικής πρακτικής και των κυβερνητικών αποπειρών οι πρακτικές αυτές να συγκαλυφθούν.

Τώρα σε ό,τι αφορά το σχέδιο νόμου αυτό καθαυτό, σας επαινώ προσωπικά εκ μέρους της Αξιωματικής Αντιπολίτευσης. Μεταφέρω και εγώ τον έπαινο που όλοι οι συνάδελφοι του ΠΑ.ΣΟ.Κ που πήραν το λόγο και στην επιτροπή προσωπικά σε εσάς έχουν κάνει, ότι ήσασταν πάρα πολύ δημιουργικός όσον καιρό δουλέψαμε, επί τέσσερις συνεδριάσεις, στην Επιτροπή Εξωτερικών.

Και αν, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δεν υπήρχαν προβλήματα στο κατατεθέν αρχικό σχέδιο νόμου -δύο κυρίως- θα είχαμε ψηφίσει ένα κομμάτι του, ας πούμε και επί της αρχής.

Κύριοι συνάδελφοι, υπήρχαν κατά βάση δύο προβλήματα σε αυτό το σχέδιο νόμου. Υπήρχαν δύο διατάξεις που αφορούσαν τον Οργανισμό του Υπουργείου, διότι το σχέδιο νόμου χωρίζεται σε δύο ενότητες. Η πρώτη αφορά τα μεταφραστικά και η δεύτερη αφορά πολλές τροποποιήσεις που αφορούν τον Οργανισμό του Υπουργείου και οι οποίες τροποποιήσεις έχουν πάρει τη μορφή παραγράφων κάτω από το άρθρο 41. Αυτό μας δημιουργεί και ένα πρόβλημα για το τι θα ψηφίσουμε, διότι αφού επί της αρχής, όπως θα εξηγήσω και εγώ διαφωνούμε με μια από

τις ρυθμίσεις αυτές τελικώς, έτσι όπως έχετε συντάξει το σχέδιο, είμαστε υποχρεωμένοι να απορρίψουμε επί της αρχής όλο το σχέδιο νόμου.

Κύριε Υπουργέ, ήταν δύο οι διαφωνίες μας. Η πρώτη διαφωνία μας, η οποία μετά από δημιουργικό διάλογο οδήγησε στην εκ μέρους σας απόλεια της σχετικής ρύθμισης του άρθρου 41 παράγραφος 22, αφορούσε τη δυνατότητα, χωρίς εγγυήσεις, να παρακάμπεται η υποχρέωση των διπλωματικών υπαλλήλων της χώρας να υπηρετούν στην πατρίδα για δύο χρόνια, επειδή όταν δεν είχαν συμπληρώσει οκτώ χρόνια στο εξωτερικό, η πατρίδα τους χρειαζόταν και για ένα τρίτο συνεχόμενο πόστο.

Σας ασκήσαμε έντονη κριτική όλα τα κόμματα και προσθέσαμε την εγγύηση ότι αυτό μπορεί κατ' εξαίρεση να συμβεί, μόνο εάν έχουμε ομόφωνη απόφαση υπηρεσιακού συμβουλίου. Είναι εντάξει, συμφωνούμε.

Παραμένει, όμως, μέσα στο σχέδιο νόμου το μεγάλο πρόβλημα που προκαλείται από τη ρύθμιση των σχετικών με τους πρέσβεις προσωπικοτήτων διατάξεων.

Κύριοι συνάδελφοι, έχουμε ένα ιστορικό στη χώρα. Πολλοί Υπουργοί των Εξωτερικών κατέφυγαν στη δυνατότητα που δεν ήταν ρυθμισμένη, στη δυνατότητα να επιλέγονται κάποιες προσωπικότητες για να ασκούν διπλωματικά καθήκοντα στον άλφα ή στο βήτα τομέα.

Έχετε δίκιο να λέτε ότι υπήρξε μία -ας το πούμε έτσι- υπερβολική χρήση αυτής της δυνατότητας. Γι' αυτό, ο κ. Πάγκαλος το 1998 περιόρισε αυτές τις δυνατότητες στον εκάστοτε Υπουργό της Κυβέρνησης στους πέντε ανθρώπους, ώστε να μπορείς να λες για την UNESCO ας πούμε -είναι ένα προσφιλέ παραδείγμα και στον κ. Πάγκαλο- ότι χρειάζομαι έναν άνθρωπο που δεν έχει μόνο τις δεξιότητες που έχει ένας κλασικός διπλωμάτης, αλλά και κάτι ακόμη. Και διορίζω τον τάδε. Ή, ας πούμε, για τους Ολυμπιακούς Αγώνες, το παράδειγμα της πρέσβευς η οποία διεκπεραίωσε πάρα πολύ μεγάλες και δύσκολες πτυχές του σχετικού εγχειρήματος.

Το «πέντε» ήταν αυτοπεριορισμός της εκτελεστικής εξουσίας. Και, ξαφνικά, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η κυρία Υπουργός έρχεται και προσθέτει και άλλους δέκα. Δηλαδή, στον εξορρολογισμό του ΠΑ.ΣΟ.Κ. επί Παγκάλου, προσθέτει άλλα δέκα πρόσωπα, άλλες δέκα προσωπικότητες, όταν, κυρίες και κύριοι Βουλευτές, ο συνολικός αριθμός των πρέσβων -κατά κυριολεξία, όχι των πληρεξουσίων Υπουργών Α' και Β'- είναι είκοσι! Δηλαδή, πρόκειται για ένα νέο Διπλωματικό Σώμα στη θέση του Διπλωματικού Σώματος!

Και είπαμε ότι το θεωρούμε τόσο αρνητικό αυτό, ώστε να σκιάζει το σύνολο των ρυθμίσεων και να μας οδηγήσει σε καταψήφιση επί της αρχής, παρ' ότι έχουμε συμβάλει και εμείς -όπως και εσείς δέχεστε- στο παρόν σχέδιο νόμου και θα θέλαμε να το ψηφίσουμε.

Και σας είπα ο κ. Πάγκαλος, σας είπε ο κ. Μπεγλίτης, σας είπα εγώ επί τρεις συνεδριάσεις, να μειώσετε έστω τον αριθμό. Κατεβείτε κάτω από το δεκαπέντε, γιατί αυτό σας το ζητάνε και οι διπλωμάτες του Υπουργείου που αισθάνονται απολύτως μειωμένοι και όλα τα κόμματα. Και η επιμονή δεν είναι κατανοητή, όταν έχει επιδείξει το Υπουργείο κατανόηση σε πολλά άλλα θέματα.

Κυρίες και κύριοι, σκεφτείτε έναν Υπουργό που αναλαμβάνει το Υπουργείο «Χ» -όχι το Υπουργείο των Εξωτερικών, αλλά το Υπουργείο Υγείας ή το Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών ή ένα απ' όλα τα υπόλοιπα Υπουργεία- και δεν του αρέσει το ανώτατο προσωπικό του Υπουργείου του και πει στον Πρωθυπουργό «δεν μπορώ να υπουργέψω μ' αυτήν την υπαλληλία». Ο Πρωθυπουργός, θα του πει «κάτσε σπίτι σου να έρθει κανένας άλλος», διότι δεν νοείται Υπουργός να θεωρεί εαυτόν ως κάτι ξένο με την υπόλοιπη ελληνική πραγματικότητα, ως κάτι ξένο με τα προβλήματα της ελληνικής διοίκησης και να απαιτεί άλλους όρους, εκτός Δημοσίας Διοίκησης, προκειμένου να υπουργεύσει.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει προειδοποιητικά το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κυρίου Βουλευτή)

Ας πάει σπίτι του ο Υπουργός που δεν τον βολεύει ή δεν εξυπηρετείται ή θεωρεί εαυτόν υπέρτερο όλης της υπολοίπου

καταστάσεως και λέει «δεν μπορώ». Να πάει σπίτι του. Και αν η κυρία Υπουργός δεν μπορεί να υπηρετήσει τη θέση που της εμπιστεύθηκε ο Πρωθυπουργός, τότε ας τα παρατήσει. Δεν μπορεί, όμως, να λέει «επειδή δεν έχω τη διπλωματική υπηρεσία που θέλω, προσθέτω δέκα πρόσωπα εγώ, προκειμένου να βελτιώσω την κατάσταση και έτσι να υπουργέυσω».

Δεν στέκουν τα επιχειρήματα!

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κυρίου Βουλευτή)

Δεν έχω άλλο χρόνο. Κύριε Πρόεδρε, εγώ δεν θα πάρω άλλη φορά το λόγο. Έχω μία τρίτη δυνατότητα, αλλά δεν θα την ασκήσω, αν μου δώσετε μόνο ένα λεπτό για να μιλήσω για ένα ζήτημα για τους οικονομικούς και εμπορικούς ακολούθους.

Σας είπαμε και στη Διαρκή Επιτροπή ότι το 2002 έγινε ένα μεγάλο βήμα από την κυβέρνηση του κ. Σημίτη. Ο τότε Υπουργός κ. Παπανδρέου και εγώ ως Υφυπουργός, χωρίς να έχουμε ούτε μία αίτηση ακυρώσεως, είχαμε μεταφέρει τις υπηρεσίες των οικονομικών και εμπορικών ακολούθων και τις υπηρεσίες τις σχετικές με τις διεθνείς οικονομικές σχέσεις του Υπουργείου Οικονομίας και Οικονομικών στο Υπουργείο Εξωτερικών. Και είχαμε αρχίσει να κάνουμε μία δουλειά.

Πάνω εκεί συνεχίσατε εσείς. Ακούω, ας πούμε, τον κ. Δούκα να λέει, και συμφωνώ μαζί του, ότι οι σφαίρες –όχι επιρροής, αλλά οι γεωγραφικές– τις οποίες μπορεί η Ελλάδα να έχει αξιόλογη οικονομική παρουσία, είναι η Νοτιοανατολική Ευρώπη, ο Νότιος Καύκασος και η Μέση Ανατολή και γενικότερα ο αραβικός κόσμος.

Συμφωνούμε. Ήταν ακριβώς οι ίδιες προσεγγίσεις και επί των ημερών μας. Ωστόσο, για να επιτύχεις προσανατολισμούς –δεν έχουμε διευθυνόμενη οικονομία, αλλά μπορεί και να έχουμε μία προσανατολιζόμενη δραστηριότητα– αυτό σημαίνει ότι έχεις και τους ανθρώπους.

Και όταν παραδίδαμε το Υπουργείο στον κ. Μολυβιάτη, είχε δεσμευθεί, ότι μέσα στα πρώτα του βήματα θα ήταν και η εμπέδωση σε όλους τους κλάδους του Υπουργείου του καθήκοντος της οικονομικής διπλωματίας ως μεζονος καθήκοντος.

Πέρασαν πέντε χρόνια και οι οικονομικές υπηρεσίες του Υπουργείου παραμένουν ανεπιθύμητες από το στελεχικό δυναμικό του Υπουργείου Εξωτερικών.

Δεν έχει γίνει καμμία ουσιαστική παρέμβαση της πολιτικής ηγεσίας, ούτως ώστε να δημιουργήσει γόητρο σ' αυτές τις θέσεις για να τις επιθυμούν οι διπλωμάτες του Υπουργείου.

Περνούν τα χρόνια, κύριε Υπουργέ, και δεν προστίθεται το εκ μέρους σας λιθαράκι. Δεν βάζετε σ' αυτό το σημείο την «πέτρα» που χρειάζεται το Υπουργείο Εξωτερικών, η οικονομική διπλωματία και οι ανάγκες της χώρας και οι καιροί είναι δύσκολοι. Και με την εκ μέρους σας κατάργηση αυτού του κλάδου, δίχως από την άλλη πλευρά σ' αυτά τα πέντε χρόνια να έχουν γίνει τα βήματα εκείνα –επαναλαμβάνω– που να έχουν δημιουργήσει κίνητρα στους διπλωμάτες να αγαπήσουν και αυτή τη δουλειά, σε λίγο καιρό θα έχουμε αδυναμία να εκπληρώσουμε στοιχειώδη καθήκοντα οικονομικής διπλωματίας.

Έχετε τη δυνατότητα να κάνετε τις σχετικές προσπάθειες και τις παραλείπετε. Αυτό η Αντιπολίτευση το αξιολογεί ως απολύτως κακό, ως απολύτως αρνητικό και σας το καταθέτει και στην Ολομέλεια της Εθνικής Αντιπροσωπείας.

Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΠΑ.ΣΟ.Κ.)

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να κάνω μία μικρή παρέμβαση.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Κύριε Υπουργέ, θέλετε να κάνετε την παρέμβασή σας σ' αυτό το χρονικό σημείο;

Κρίνετε, δηλαδή ότι είναι αναγκαία η παρέμβασή σας τώρα; Να μη συνεχίσουμε, δηλαδή και ολοκληρώσουμε τον κατάλογο των ομιλητών.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα το λόγο σ' αυτό το χρονικό σημείο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Ορίστε τότε, έχετε το λόγο για δύο λεπτά.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Δεν θα

αναφερθώ στο παράδειγμα και την αναφορά του κ. Λοβέρδου με χαρακτηρισμούς για την Υπουργό Εξωτερικών. Πιστεύω ότι αυτοί οι χαρακτηρισμοί ήταν ατυχείς. Άλλο η ουσιαστική κριτική του.

Όμως, θέλω να μιλήσω για ένα θέμα το οποίο έθεσε και ο κ. Βρεττός και ο κ. Λοβέρδος και αφορά το θέμα των σημερινών εξελίξεων στην έδρα του Βατοπεδίου.

Κατ' αρχάς, επειδή το ανέφερε ο κ. Βρεττός, δεν έγινε καμμία παρέμβαση του Πρωθυπουργού στη δικαιοσύνη. Απλώς, όταν πήγαν στον Υπουργό Δικαιοσύνης, όπως είχε δικαίωμα ο Υπουργός Δικαιοσύνης, δεν τις έκανε δεκτές και αντιθέτως είπε ότι αν παραιτείστε για οποιαδήποτε παρέμβαση, να μη δεχθείτε καμμία παρέμβαση και να προχωρήσετε με βάση τη συνείδησή σας. Αυτό έγινε. Το τι υπάρχει πιο πίσω, δεν το γνωρίζω. Όμως, γνωρίζω τι έγινε. Και νομίζω ότι αυτό είναι θετικό, όπου κι αν οδηγήσει.

Δεύτερον, θέλω να επιμείνω σ' αυτό που είπα πριν. Δεν είναι θέμα να σφάζουμε και να δείχνουμε αίμα τώρα. Το θέμα είναι να φθάσει σε βάθος η εξέταση.

Και εδώ θα επιμείνω, κύριοι συνάδελφοι, στο ότι θα πρέπει να ολοκληρωθεί η δικαστική έρευνα, διότι όταν έρθει στη Βουλή ο φάκελος, σταματάει η έρευνα από τη δικαιοσύνη και πηγαίνει στην προανακριτική από το Κοινοβούλιο. Και αυτό εγώ πιστεύω ότι θα σταματήσει σε κάποιο σημείο την έρευνα. Αυτές είναι οι δικές μας απόψεις.

Ευχαριστώ πολύ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Το λόγο έχει ο Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος του ΛΑ.Ο.Σ. κ. Αστέριος Ροντούλης για έξι λεπτά.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΠΟΝΤΟΥΛΗΣ: Ευχαριστώ πάρα πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Κασσίμη, θα πρέπει να σας πω ότι ως πρόσωπο είστε ιδιαίτερα συμπαθής στην Κοινοβουλευτική Ομάδα του Λαϊκού Ορθόδοξου Συναγερμού και σας ακούμε με προσοχή, πράγμα που δεν κάνει η Κυβέρνησή σας, διότι αν το έκανε και άκουγε τις παροτρύνσεις και παραιτήσεις του Προέδρου κ. Καρατζαφέρη, δεν θα φθάνατε σ' αυτήν την κατάσταση που φθάσατε.

Σας άκουσα, λοιπόν –επειδή εμείς σας ακούμε– να λέτε ότι είστε πανευτυχής, διότι η πλειοψηφία των κομμάτων εδώ μέσα συναινεί στην εθνική κόκκινη γραμμή. Ωραία!

Έχω, λοιπόν, να σας ρωτήσω το εξής: Πώς είναι δυνατόν ένας Υφυπουργός Εξωτερικών να είναι ευτυχής και η συντριπτική πλειοψηφία του ελληνικού λαού κατά 87%, όπως έδειξαν τρεις αλληπάλληλες δημοσκοπήσεις, να είναι ενάντια στη συμπερίληψη του όρου «Μακεδονία» όσον αφορά το μελλοντικό διεθνές όνομα του κρατιδίου των Σκοπίων.

Πώς είναι δυνατόν να αισθάνεστε ευτυχής; Και σας θέτω επί προσωπικού αυτό το ερώτημα και περιμένω μία απάντηση.

Βεβαίως, δεν θα ήθελα να σας θυμίσω το ρόλο ή τη θέση που έπαιξε η κ. Μπακογιάννη και ο κ. Γεώργιος Παπανδρέου –μία που είναι παρών και ο κ. Λοβέρδος– στο ζήτημα του σχεδίου Ανάν. Τότε ήταν διαπρύσιοι οι κήρυκες του σχεδίου Ανάν. Παρότρυναν τον κυπριακό λαό να ψηφίσει υπέρ του σχεδίου Ανάν.

Ποια ήταν η απάντηση του λαού; Ηχηρό «όχι» σε ποσοστό 76%. Κάτι ανάλογο θα συμβεί και εδώ, αγαπητέ κύριε Υφυπουργέ, που αισθάνεστε τόσο ευτυχής και αφού είστε τόσο ευτυχής, γιατί δεν κάνουμε ένα δημοψήφισμα, πράγμα που θέτει ο Γκρουέφσκι για την περίπτωση των Σκοπίων. Δηλαδή ο Σκοπιανός πρωθυπουργός συζητά το ενδεχόμενο –και μάλιστα είναι και θέση του εκπαιδευμένου– οποιαδήποτε διεθνή ονομασία να τη θέσει ως δημοψήφισμα στα Σκόπια. Εσείς γιατί δεν απάδεξετε αυτή τη θέση, αφού είστε τόσο ευτυχισμένοι όλοι στην Κυβέρνηση;

Βεβαίως, σας άκουσα να λέτε και κάτι άλλο για την υπόθεση του Βατοπεδίου. Είπατε δηλαδή ένα χιλοειπωμένο επιχείρημα: «Μα, αν πάμε το θέμα στη Βουλή, τότε η δικαστική διερεύνηση θα σταματήσει.»

Δεύτερο ερώτημα, κύριε Υφυπουργέ: Εμείς δεν κάνουμε λόγο –γιατί άκουσα και τον κ. Λοβέρδο και θέλω να το ξεκαθαρίσει σε μια σύντομη παρέμβασή του, αν, βεβαίως, του δοθεί ο

λόγος- για εξεταστική επιτροπή. Γιατί να μη γίνει προανακριτική επιτροπή; Η προανακριτική επιτροπή ενδύεται τον εισαγγελικό μανδύα, κύριε Υφυπουργέ. Μπορεί να ασκήσει διώξεις. Άρα δεν σταματάει τίποτα. Αυτό που επικαλεστήκατε είναι ένα ψευδοεπιχείρημα.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Επιτρέψτε μου μια παρατήρηση.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Παρακαλώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Κύριε Υπουργέ, αν έχετε την καλοσύνη.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Για ένα λεπτό μόνο, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Θα πρέπει να ζητάτε το λόγο από το Προεδρείο. Διαφορετικά δεν θα μπορούμε να γνωρίζουμε πώς διευθύνεται η συνεδρίαση.

Κύριε Ροντούλη, επιτρέπετε μια μικρή παρέμβαση του κυρίου Υπουργού;

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Μάλιστα, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Παρακαλώ.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Σε κάθε περίπτωση η προανακριτική της Βουλής, όσο υψηλού επιπέδου και να είναι, δεν έχει τα εργαλεία και την εμπειρία της δικαιοσύνης. Θέλω να πιστεύω πως όσο καλά και αν κάνουμε τη δουλειά, αν δεν έχει τελειώσει η δικαιοσύνη την εις βάθος έρευνα, θα μείνουν κενά. Χρονικό είναι το θέμα.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Την απάντησή σας να την εκλάβω ως συναίνεση σε αυτό που λέει ο Λαϊκός Ορθόδοξος Συναγερμός, δηλαδή να συσταθεί προανακριτική επιτροπή.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Μόλις ολοκληρωθεί.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Και τώρα μπορεί να συσταθεί, κύριε Υφυπουργέ. Τέλος πάντων!

Άκουσα, επίσης, που είπατε και κάτι άλλο, ότι σε αυτήν την Αίθουσα όλοι είμαστε ίδιοι. Έχω σημειώσει χαρακτηριστικά την έκφρασή σας: «όλοι θέλουμε να χυθεί άπλετο φως.»

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Δεν είπα αυτό.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Το έχω σημειώσει, κύριε Υφυπουργέ, και αν διαβάσετε τα Πρακτικά, θα το δείτε.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Είπα «όσοι θέλουμε».

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Ωραία. Θα πρέπει, όμως, να σας πω ότι εμείς ίδιοι με εσάς δεν είμαστε. Ίδιοι με το Π.Α.Σ.Ο.Κ. δεν είμαστε. Έχουμε το τεκμήριο της αθωότητας. Θα σας πω γιατί. Διότι δεν ασκήσαμε εξουσία, κύριε Υφυπουργέ. Εσείς έχετε ευθύνη. Το Π.Α.Σ.Ο.Κ. έχει ευθύνη για τη διακυβέρνηση της χώρας. Εμείς δεν κυβερνήσαμε τη χώρα αυτή, για να έχουμε ευθύνη. Άρα δεν είμαστε ίδιοι. Δεν θέλουμε να επικρατήσει στην Αίθουσα η ισοπεδωτική λογική «όλοι είμαστε ίδιοι», ότι όλο το πολιτικό σύστημα είναι ίδιο. Αυτό είναι διάχυση ευθυνών και σε καμιά περίπτωση δεν πρόκειται να το δεχθούμε.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Επιτρέψτε μου.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Κύριε Πρόεδρε, εγώ επιτρέπω.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Κύριε Υπουργέ, μισό λεπτό. Ολοκληρώνει ο κ. Ροντούλης. Θα σας δώσω ένα λεπτό, αλλά δεν μπορεί να συνεχιστεί έτσι.

Θα μου επιτρέψετε την έκφραση «πετάγεστε» στη διάρκεια της ομιλίας του κ. Ροντούλη. Άλλωστε δεν έχει και πολλά λεπτά. Ένα λεπτό έχει ακόμη, για να ολοκληρώσει.

Συνεχίστε, κύριε Ροντούλη.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Υφυπουργέ, έγινε πολύς λόγος για τους πρόσβεις εκ προσωπικοτήτων. Από πέντε δεκαπέντε. Και με έκπληξή μου άκουσα και τον κ. Λοβέρδο, ο οποίος έθεσε το θέμα σε ένα καθαρά αριθμητικό επίπεδο.

Δηλαδή αγαπητέ κύριε Λοβέρδο, το ζήτημα είναι αν έχουμε πέντε, επτά, οκτώ ή δεκαπέντε; Δεν είναι εκεί το ζήτημα. Το ζήτημα είναι ότι οι διπλωμάτες καριέρας νιώθουν ότι είναι στο περιθώριο.

Εγώ, όμως, κύριε Υφυπουργέ, ακούω τι λέτε. Είπατε, λοιπόν,

το εξής επιχείρημα, που είναι και το επιχείρημα της Κυβέρνησης, ότι αυτό δεν το κάνουμε, για να βολέψουμε ημετέρους. Διότι υπάρχει και δέσμευσή σας λεκτική, την οποία, επίσης, άκουσα, ότι αυτοί οι άνθρωποι δεν θα τοποθετηθούν σε θέσεις-κλειδιά, σε πρεσβείες-κλειδιά. Το είπατε σήμερα. Αυτό έχει καταγραφεί. Θα δούμε, λοιπόν, την εξέλιξη.

Ακούω, όμως, το βασικό επιχείρημά σας, που είναι το εξής: Να το κάνουμε, διότι από το 2009 θα αναλάβουμε την προεδρία του Ο.Α.Σ.Ε.. Να το προσπεράσω και αυτό. Θα δούμε τα Πρακτικά. Τα λέτε. Τα έχω σημειώσει.

Σας ερωτώ, λοιπόν, και εγώ πάλι: Είμαστε στο άρθρο 41 παράγραφος 24. Αν πάμε μια παραγραφούλα παραπάνω, στην παράγραφο 23, λέτε το εξής: Οι ανάγκες μπορούν να καλυφθούν από τους επί τιμή πρέσβεις.

Και σας ερωτώ: Δεν έχουμε έμπειρους, πεπειραμένους ανθρώπους, πρέσβεις επί τιμή, που μπορούν να καλύψουν τα όποια κενά;

Εκεί είναι το ερώτημα, κύριε Λοβέρδο, εκεί είναι η ουσία. Δεν είναι η ουσία αν οι πέντε γίνουν οκτώ ή γίνουν δεκαπέντε. Διότι πολλά καλά σας απαντά ο κ. Κασσίμης «να σας φέρω και κανέναν κατάλογο;», σαν να σας λέει, δηλαδή, αυτά που κάνατε εσείς, τα κάνουμε και εμείς. Άρα, δεν είναι αριθμητική η ουσία του θέματος.

Κύριε Υφυπουργέ, θα σας πω και το εξής: Ξέρετε ποια είναι η βασική κριτική που ασκείται;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Θα σας παρακαλέσω να κλείσετε με αυτό όμως.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Ένα λεπτό, κύριε Πρόεδρε. Εγώ ανέχθηκα και παρεμβάσεις.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Γι' αυτό ακριβώς σας έχω δώσει ήδη ένα λεπτό περισσότερο από αυτό που δικαιούσθε.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Μισό λεπτό μου είναι αρκετό.

Ξέρετε ποια είναι η βασική κριτική, κύριε Υφυπουργέ; Και το λέω με όλη την εκτίμηση στο πρόσωπό σας. Ότι στην Κυβέρνηση δημιουργούνται συστήματα: σύστημα Ρουσόπουλου στη δικαιοσύνη, σύστημα Ρουσόπουλου στα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης, σύστημα Μπακογιάννη στο Υπουργείο Εξωτερικών. Δηλαδή το ζήτημα ξέρετε ποιο είναι; Ότι κάθε καπετάνιος στην Κυβέρνηση σηκώνει και το δικό του μπαϊράκι. Εκεί είναι το ζήτημα.

Και για να καταλήξω, σας έχω και μια τελευταία ερώτηση και περιμένω απάντηση. Υπάρχει επίσημη θεσμική υπηρεσία ενημέρωσης του Υπουργείου Εξωτερικών. Το Γραφείο Τύπου της κ. Μπακογιάννη τι χρειάζεται; Για να μας λέει ποια άποψη; Την προσωπική της κυρίας Υπουργού, τη στιγμή που υπάρχει θεσμική υπηρεσία ενημέρωσης του Υπουργείου Εξωτερικών;

Σας παρακαλώ πάρα πολύ να μου δώσετε μια απάντηση περί αυτού.

Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε, για να την ανοχή σας.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Κύριε Πρόεδρε, το λόγο για ένα λεπτό, για να κάνω μια μικρή διόρθωση.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Ορίστε, έχετε το λόγο.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Σε ένα σημείο ίσως δεν καταλάβατε. Πάρτε τα Πρακτικά. Είπα ότι είμαστε όλοι ίδιοι όσοι θέλουμε να υπάρξει διαφάνεια στο δημόσιο βίο. Και το λέω αυτό, διότι εγώ δεν ξεχωρίζω ότι η μια πλευρά ή η άλλη πλευρά είναι διαφορετική.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Έχετε την ευθύνη διακυβέρνησης. Αυτό μας ξεκαθαρίζει τα πράγματα.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Αυτό είναι άλλο θέμα.

Επίσης, εγώ δεν είπα ειδικά για τον Ο.Α.Σ.Ε.. Είπα για όλες τις αυξανόμενες διεθνείς υποχρεώσεις της Ελλάδος.

Ευχαριστώ πολύ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Το λόγο έχει ο Βουλευτής του Λ.Α.Ο.Σ. κ. Αθανάσιος Πλεύρης.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΛΕΥΡΗΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Υφυπουργέ, εδώ γεννάται ένα θέμα. Δεν μπορώ να

καταλάβω το σκεπτικό σας στο ότι αν έρθει ο φάκελος στη Βουλή, θα σταματήσει η έρευνα στη δικαιοσύνη. Εμένα με ενδιαφέρει να τηρούμε τους νόμους του κράτους και να τηρούμε το Σύνταγμα.

Έρχονται δύο εισαγγελείς, που υποτίθεται ότι τώρα θα τους αφήσετε να κάνουν την έρευνα και σας λένε «κακώς κρατάμε τους φακέλους, αυτοί οι φάκελοι έπρεπε να πάνε στη Βουλή». Συνεπώς το θέμα δεν είναι αν μας αρέσει ή αν δεν μας αρέσει ο νόμος ή αν έρθει ο φάκελος στη Βουλή θα σταματήσει η έρευνα από τη δικαιοσύνη. Η ουσία είναι αν βάσει του Συντάγματος και βάσει της Ποινικής Δικονομίας, όπως αυτή έχει εναρμονιστεί στο άρθρο 86 του Συντάγματος, πρέπει να έρθει ο φάκελος στη Βουλή ή όχι.

Και έρχονται οι δύο εισαγγελείς και σας λένε «κακώς κρατάμε την υπόθεση, πρέπει ο φάκελος αυτός να πάει στη Βουλή». Εάν τυχόν πιστεύετε ότι η δικαιοσύνη μπορεί να λειτουργήσει καλύτερα απ' ό,τι μια προανακριτική επιτροπή της Βουλής, τότε γιατί ψηφίσατε την Αναθεώρηση του Συντάγματος; Το κόμμα σας ψήφισε την Αναθεώρηση που έκανε το ΠΑ.ΣΟ.Κ.. Για ποιο λόγο ψηφίσατε την Αναθεώρηση; Να λέγατε τότε «όχι κύριοι, όλα να μένουν στη δικαιοσύνη και να μην πάει ποτέ ο φάκελος στη Βουλή και να μη συσταθεί ποτέ προανακριτική επιτροπή».

Εκτός αυτού, όμως, κύριε Υπουργέ, το θεωρώ και προσβλητικό για το Εθνικό Κοινοβούλιο. Δηλαδή το Εθνικό Κοινοβούλιο δεν μπορεί να κάνει μια προανακριτική πράξη; Δεν μπορεί να κάνει έναν έλεγχο και πραγματικά να φθάσει σε κάποια αποτελέσματα; Θα μου πείτε εύλογα εδώ, βέβαια, τότε έφθασε σε αποτέλεσμα το Εθνικό Κοινοβούλιο. Διότι δυστυχώς ο ελληνικός λαός που μας παρακολουθεί, είδε πολλές φορές να τον κλέβουν όλα τα χρόνια της διακυβέρνησης και του ΠΑ.ΣΟ.Κ. και της Νέας Δημοκρατίας, αλλά δεν είδε κανέναν Υπουργό να πηγαίνει στη φυλακή. Και γι' αυτόν το λόγο δεν έχει καμμία εμπιστοσύνη ούτε σε μια προανακριτική επιτροπή που θα γίνει εδώ, ούτε όμως και στην ίδια τη δικαιοσύνη. Γιατί δεν είδε κάποιους να πληρώνουν. Και δεν χρειάζεται να απαριθμήσω τα σκάνδαλα που πιάνει και τις κυβερνήσεις του ΠΑ.ΣΟ.Κ., Χρηματιστήριο, εξοπλισμούς και της Κυβέρνησης της Νέας Δημοκρατίας, «SIEMENS», ομόλογα.

Ένα δεύτερο θέμα που τέθηκε και οπωσδήποτε πρέπει να πάρω μια θέση, κύριε Υπουργέ, είναι το θέμα για το Σκοπιανό. Κατ' αρχάς, εγώ θα διαφωνήσω με την πρακτική του Υπουργείου σας ότι τα λεπτά εθνικά θέματα δεν μπορούμε να τα συζητούμε ανοικτά. Τι είναι δηλαδή το Εθνικό Κοινοβούλιο; Πού θα συζητήσουμε τα λεπτά εθνικά θέματα; Με την Κοντολιζα Ράις μιλάμε τα λεπτά εθνικά θέματα της Ελλάδος; Εδώ πέρα είναι το νομοθετικό Σώμα. Εμείς σας νομιμοποιούμε, άσχετα αν δεν στηρίζουμε την Κυβέρνηση. Οι Βουλευτές της Νέας Δημοκρατίας σάς νομιμοποιούν, οπότε εδώ θα συζητήσετε αυτά τα λεπτά θέματα. Και μπορεί εσείς να είσθε περήφανοι που έχετε τη συναίνεση των περισσότερων κομμάτων της Εθνικής Αντιπροσωπείας, εμείς είμαστε περήφανοι που έχουμε τη συναίνεση του ελληνικού λαού σ' αυτό το μείζον θέμα, το Σκοπιανό.

Πολύ σωστά σας είπε ο Κοινοβουλευτικός μας Εκπρόσωπος ότι αν τυχόν είσθε περήφανοι για την πολιτική σας πηγαίνετε σε δημοψήφισμα. Αυτός ο λαός, δηλαδή, ως διά μαγείας μια φορά στα τέσσερα χρόνια έχει την επιφώτιση του Αγίου Πνεύματος και μπορεί να σας εκλέγει Κυβέρνηση και δεν μπορεί να αποφασίσει πώς θα λέγονται τα Σκόπια;

Και, κύριε Υπουργέ, αν αύριο το πρωί έρθει αυτό το σχέδιο Νίμιτς, το οποίο έχετε αποδεχτεί ως βάση διαπραγματεύσεως τοις πράγμασι και είναι erga omnes ισχύει για όλους, που είναι «Βόρεια Μακεδονία» για όλες τις χρήσεις, το βάλουν και συνταγματικό τους όνομα, αυτός ο άνθρωπος που θα έχει το «Βόρεια Μακεδονία» ως έθνος, εθνικά τι θα είναι; Τι γλώσσα θα μιλάει; Βορειομακεδόνας θα είναι εθνικά; Άρα σημαίνει ότι εθνικά θα του έχουμε αναγνωρίσει το «Μακεδόνας». Βορειομακεδονικά θα μιλάει; Άρα γλωσσικά θα του έχουμε αναγνωρίσει τη μακεδονική γλώσσα. Και ποια θα είναι η ιστορία αυτού του υποτιθέμενου Βορειομακεδόνα; Η βορειομακεδονική ή η μακεδονική;

Μην κοροϊδεύουμε άλλο τον ελληνικό λαό. Οποιοδήποτε

όνομα έχει μέσα τον όρο «Μακεδονία», αυτομάτως σημαίνει ότι εκχωρούμε το γεωπολιτικό όρο «Μακεδονία». Και αυτό το ξέρει ο ελληνικός λαός και γι' αυτό δεν συντάσσεται με την εθνική κόκκινη γραμμή. Και γι' αυτό βγάζει κόκκινη κάρτα στην εθνική κόκκινη γραμμή σας.

Για το προκείμενο νομοσχέδιο, γιατί όλα αυτά συνδέονται, κύριε Υπουργέ. Πώς συνδέονται; Όταν έρχεσθε εδώ πέρα -και σας το είπαν όλα τα κόμματα της Αντιπολίτευσης- και προσπαθείτε να αυξήσετε αυτό τον αριθμό που υπάρχει παρέμβασης της Υπουργού Εξωτερικών ρωτούμε εμείς: για ποιο λόγο πρέπει να υπάρχει αυτή η αύξηση; Τι εξυπηρετεί; Και θα μπορούσα, ενδεχομένως, να δεχθώ ότι κάποιες θέσεις μπορεί να χρειάζονται να καλύπτονται αλλά πείτε μας ποιες είναι αυτές συγκεκριμένα, να ξέρουμε ότι είναι αυτές και γι' αυτό θέλουμε. Απιολογήστε γιατί το θέλετε αυτό. Αύριο θα έρθει μια άλλη κυβέρνηση και θα πει τριάντα θέσεις και αύριο θα έρθει μια Κυβέρνηση και θα πει καταργώ το Διπλωματικό Σώμα και θα τους βάζει όλους ο Υπουργός Εξωτερικών. Ποιο είναι αυτό το όριο; Τι θα γίνει; Υπάρχουν οι πέντε θέσεις, καλώς, κακώς υπήρχαν αυτές. Ποια αναγκαιότητα εξυπηρετεί αυτή η αύξηση; Δεν εξυπηρετεί καμμία αναγκαιότητα.

Και εγώ δεν θα μπω στη λογική αν μπαίνουν «ημέτεροι» ή όταν οι άλλοι «υμέτεροι» βρεθούν σ' αυτές τις θέσεις να κάνουν τα ίδια. Εγώ μπαίνω στον προβληματισμό γιατί πρέπει να έχουμε την παντοδυναμία του Υπουργού. Αυτό δεν μπορώ να καταλάβω, κύριε Υφυπουργέ. Γιατί ο Υπουργός, η Υπουργός στη συγκεκριμένη περίπτωση πρέπει να είναι παντοδύναμη, γιατί πρέπει να ελέγχει όλες τις θέσεις; Και εγώ θεωρώ επικίνδυνο όταν ένας άνθρωπος γίνεται παντοδύναμος. Διότι όταν ένας άνθρωπος γίνεται παντοδύναμος, όπως έγινε και ο κ. Ρουσόπουλος, τότε υπάρχουν προβλήματα που τα πληρώνουν και άλλοι άνθρωποι, οι οποίοι δεν ευθύνονται.

Εμείς, επειδή πιστεύουμε στην αξιοκρατία, θεωρούμε ότι το να υπάρχουν κάποιες πολύ μικρές ανάγκες που να καλύπτουν μερικές θέσεις, όπως υπήρχαν, καλώς, κακώς ας μείνουν, δεν υπάρχει όμως καμμία αναγκαιότητα να πάνε παραπάνω.

Και, τέλος, επειδή τέθηκε και κάτι με τους μεταφραστές, κύριε Υπουργέ: Εγώ είμαι δικηγόρος και έχω σπουδάσει στη Γερμανία. Και δεν ήμουν «μαϊμού» δικηγόρος, έκανα τις μεταφράσεις μου και έβαζα τη σφραγίδα μου σαν δικηγόρος. Και το θεωρώ προσβλητικό να χρειάζομαι έναν μεταφραστή, όταν εγώ σπούδασα στη Γερμανία για να μεταφράσω ένα κείμενο και ναβάλω τη σφραγίδα μου. Εσείς καταλαβαίνω τι λέτε αλλά να το διευκρινίσουμε.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Δεν αλλάζει αυτό που υπάρχει στον κώδικα.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΛΕΥΡΗΣ: Ναι, αλλά επειδή πριν είπατε για «μαϊμού» δικηγόρους που χρησιμοποιούνταν

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Μου είπαν ότι δεν ήξερε ξένη γλώσσα ο δικηγόρος.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΛΕΥΡΗΣ: Αυτήν τη στιγμή δεν μπορεί να συνεχιστεί με την τροποποίηση που κάνατε αυτό το καθεστώς; Αυτό το καθεστώς μπορεί ή δεν μπορεί να συνεχιστεί;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Διατυπώνετε αυτήν την ερώτηση και θα σας απαντήσει ο κύριος Υπουργός.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα το λόγο για ένα λεπτό.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Κύριε Υπουργέ, πριν σας ξαναδώσω το λόγο για ένα ή δύο λεπτά -αν κι εγώ θα σας παρακαλούσα να ακούσετε και τους υπόλοιπους συναδέλφους, άλλωστε είναι μόλις πέντε ακόμα εγγεγραμμένοι και θα έχετε δευτερολογία- θα μου επιτρέψετε μία μικρή ενημερωτική παρέμβαση. Γιατί την κάνω; Διότι άκουσα να λέγονται αρκετά απόψε σε σχέση με τις διαδικασίες που προβλέπει το Σύνταγμα αλλά και ο νόμος περί ευθύνης Υπουργών, τι θα συμβεί αν έλθει ο φάκελος στη Βουλή.

Άκουσα, κύριε Υπουργέ, να λέτε επανειλημμένα ότι σταματάει η περαιτέρω διερεύνηση της υπόθεσης εφόσον έλθει στη Βουλή. Ακούστε με, ενημερωτικά κάνω την παρέμβαση, εκ περισσοῦ βέβαια, αλλά ζητώ τη δική σας σύμφωνη γνώμη.

Επειδή είχα εισηγηθεί ως Υπουργός Δικαιοσύνης το 2003 το

νόμο περί ευθύνης Υπουργών, ο οποίος έπρεπε να εκδοθεί μετά από την Αναθεώρηση του Συντάγματος του 2001, κατ' επιταγή δηλαδή του Συντάγματος, θυμίζω ότι στο άρθρο 4 είναι πολύ σαφείς οι διατάξεις. Θυμίζω επίσης ότι ο νόμος αυτός είχε ψηφιστεί ομόφωνα απ' όλες τις πτέρυγες της Βουλής το 2003. Ήταν από τα λίγα νομοθετήματα που ψηφίστηκαν ομόφωνα. Είχε όντως ψηφιστεί ομοφώνως και αυτό δείχνει τη μεγάλη σοβαρότητα του θέματος και το αίσθημα ευθύνης με το οποίο προσέγγιζαν το θέμα αυτό όλα τα κόμματα στο Κοινοβούλιο.

Λέει λοιπόν το άρθρο 4 ότι αν κατά τη διεξαγωγή άλλης διοικητικής εξέτασης, προκαταρκτικής εξέτασης, προανάκρισης ή ανάκρισης προκύψουν στοιχεία, τα οποία έχουν σχέση με αξιόποινες πράξεις, που αναφέρονται στο άρθρο 1, αυτά διαβιβάζονται αμελλητί στη Βουλή απ' αυτόν που ενεργεί την εξέταση, προανάκριση ή ανάκριση.

Η τέταρτη παράγραφος λέει: «Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται σ' αυτόν που διενεργεί την έρευνα ή την εξέταση αξιολόγηση των στοιχείων που έχουν σχέση με ενδεχόμενη ποινική ευθύνη Υπουργών». Στην παράγραφο 3 λέει το εξής, κύριε Υπουργέ: «Η διαβίβαση των στοιχείων σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο δεν εμποδίζει την πρόοδο της έρευνας ή εξέτασης ως προς τα άλλα πρόσωπα».

Επομένως δεν σταματά καμία διερεύνηση της υπόθεσης γιατί μετά την Αναθεώρηση του Συντάγματος του 2001 έγινε διαχωρισμός ανάμεσα στα πολιτικά πρόσωπα και στα μη πολιτικά πρόσωπα. Έτσι η πορεία και η τύχη των πολιτικών προσώπων που θα κριθεί μόνο από τη Βουλή δεν επηρεάζει ούτε τη διαδικασία ούτε την τύχη των προσώπων που δεν είναι πολιτικά.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΣΓΟΥΡΙΔΗΣ: Είναι σαφέστατος ο νόμος.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ: Αυτό που λέτε εφαρμόστηκε και είχαμε εξέταση για πολιτικά πρόσωπα στη Βουλή, ενώ παράλληλα συνεχίζονταν η ερευνητική διαδικασία από τη δικαιοσύνη.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Βεβαίως, μετά την Αναθεώρηση του Συντάγματος του 2001 εφαρμόζονται αυτά και εφαρμόζονται και ο νόμος.

Κύριε Υπουργέ, ζητήσατε το λόγο για ένα λεπτό και για άλλο θέμα. Σας παρακαλώ να αναπτύξετε το θέμα στο ένα λεπτό για να περάσουμε στη συνέχεια στον κ. Σγουριδίδη που περιμένει εδώ και αρκετή ώρα να έλθει η σειρά του για να μιλήσει.

Ορίστε, έχετε το λόγο.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Μου έδωσε το δικαίωμα ο κύριος Πρόεδρος με τις πολύ καλές διευκρινίσεις του να απαντήσω και στον κ. Πλεύρη. Εάν ζητήσει η Κυβέρνηση να γίνει προανακριτική, όπως πιέζεται από κόμματα της Αντιπολίτευσης, αυτό τι σημαίνει; Ότι παρεμβαίνει και λέει στους ανακριτές «φέρτε εδώ το φάκελο». Σε αυτήν την περίπτωση σταματάει η έρευνα για πολιτικά πρόσωπα και συνεχίζεται για μη πολιτικά.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Εδώ όμως συνεχίζεται για πολιτικά.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Αφήστε με να ολοκληρώσω.

Η προανάκριση, η ανακριτική διαδικασία –δεν είμαι νομικός και δεν ξέρω τους όρους– όταν πιστέψουν ότι έχουν ολοκληρώσει ως προς τον εντοπισμό πολιτικών προσώπων, δική τους ευθύνη είναι να στείλουν το φάκελο στη Βουλή και τότε να γίνει προανακριτική. Αλίμονο αν ακολουθήσουμε τον ανάποδο δρόμο και κάποια στιγμή που η Κυβέρνηση δεν γνωρίζει πού βρίσκεται η πορεία του ανακριτικού έργου να πει «στείλε το φάκελο στη Βουλή». Τότε είναι σαν να παρεμβαίνουμε, σαν να διακόπτουμε για τα πολιτικά πρόσωπα οποιαδήποτε συνέχιση της ανάκρισης. Αυτό ήθελα να διευκρινίσω για να ξεκαθαρίσουμε τι σημαίνει να έλθει και πότε να έλθει.

Σας ευχαριστώ πολύ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Κύριε Υπουργέ, για τη διερεύνηση τυχόν ευθυνών λέμε ότι μόνη αρμοδία είναι η Βουλή.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ: Ποικίλων ευθυνών.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Ως μη νομικός μην επιμένετε στη διατύπωση αυτών των επιχειρημάτων τα οποία επαναλαμβάνετε.

Το λόγο έχει ο Βουλευτής του ΠΑ.ΣΟ.Κ. κ. Παναγιώτης Σγου-

ρίδης.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΣΓΟΥΡΙΔΗΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Δυστυχώς οι αξιωματούχοι υπάρχουν μέσα στη Βουλή. Και καλώς. Γιατί έτσι λειτουργεί το σύστημα.

Κύριοι συνάδελφοι, παρ' όλο που έχω επιγνώση ότι την ώρα που έχει εκπομπή ο Λάκης Λαζόπουλος κανένας δεν βλέπει Βουλή, θεωρώ καθήκον μου ως Βουλευτής από την Ξάνθη όπου σχεδόν ολόκληρη σχεδόν η λίμνη Βιστωνίδα ανήκει στην δική της επικράτεια, να αποκαταστήσω κάποιες αλήθειες. Και γι' αυτό παίρνω το λόγο ως παρεμπύπτον θέμα. Γιατί εξελίχθηκε η συζήτηση του νομοσχεδίου μόνο για άλλα ζητήματα πλην του νομοσχεδίου. Έτσι έχω το δικαίωμα από τον Κανονισμό επειδή ετέθη το παρεμπύπτον θέμα να κάνω την ενημέρωση αυτή.

Είπε ο Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος της Νέας Δημοκρατίας ότι η υπόθεση του Βατοπαιδίου είχε ξεκινήσει επί ΠΑ.ΣΟ.Κ. για το θέμα της ιδιοκτησίας. Ισχυρίστηκε το ΛΑ.Ο.Σ. ότι πιστεύει η Νέα Δημοκρατία, με τον τρόπο που χειρίζεται το θέμα, θα κάνει τιμητή της ηθικής το ΠΑ.ΣΟ.Κ..

Ε, λοιπόν ακούστε, κύριοι συνάδελφοι. Υπήρχε μια αγωγή του Βατοπαιδίου για τις παραλίμνιες εκτάσεις της λίμνης Βιστωνίδας. Το ότι ο τότε Υφυπουργός, κ. Φωτιάδης, παίρνει πίσω την υπογραφή του και αναπέμπει την υπόθεση ξανά στο τμήμα του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους ήταν η φωτεινή χαραγή ώστε να μπορούσε το δημόσιο να αντεκδικήσει απέναντι στις απαιτήσεις της μόνης. Και μάλιστα να είναι ο κ. Χειμώνας, εκ μέρους του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, όπου κατακεραυνώνει με επιχειρήματα το θέμα της διεκδίκησης της Μονής Βατοπαιδίου. Διότι αν πήγαιναν μόνο οι δικηγορικοί σύλλογοι της Ξάνθης, της Ροδόπης και του Έβρου ως μη όφειλαν να συμμετέχουν σε μια δίκη όταν το δημόσιο δεν υπάρχει-που έχει παραιτηθεί- τότε η υπόθεση της δίκης ήταν χαμένη.

Άρα, λοιπόν, το ότι η υπογραφή επί ΠΑ.ΣΟ.Κ. του κ. Φωτιάδη επάρθη πίσω άφησε τη χαραμάδα να υπάρχει όλη αυτή η εξέλιξη. Και όταν λοιπόν η απόφαση ήταν να εκδοθεί, επειδή ήδη οι δυο επί της έδρας ήταν υπέρ του δημοσίου και η πρόεδρος ήταν κατά, δεν εκδίδουν την απόφαση, την παρατραβάνε –γιατί ήταν οι εκλογές στο ενδιάμεσο. Και όταν γίνονται οι εκλογές, θεωρούν ότι η δίκη δεν πρέπει να γίνει, ότι υπάρχει η ιδιοκτησία της μονής. Και έτσι ακριβώς προχώρησε το θέμα των ανταλλαγών επειδή υπήρχαν φωνές διαμαρτυρίας στον Νομό Ξάνθης που θεωρούσαν απαράδεκτη αυτή τη διεκδίκηση.

Αυτή είναι η πραγματικότητα, κύριοι συνάδελφοι. Αλλά μας συνηθίσατε σε εκτροπές. Και σήμερα ζήσαμε την άλλη εκτροπή. Εκόπτεστο για την ανεξάρτητη δικαιοσύνη. Σημαία σας ήταν η ανεξάρτητη δικαιοσύνη. Όλα στη δικαιοσύνη, ό,τι πει η δικαιοσύνη. Άσχετα αν ο φάκελος των υποκλοπών μπήκε στο αρχείο. Άσχετα αν ακόμα και αυτό που είπε ο κ. Σανιδάς ότι «υπάρχουν παραπλανηθέντες υπουργοί» είναι στοιχείο και απόδειξη ότι υπάρχουν πολιτικά πρόσωπα τα οποία εμπλέκονται στην υπόθεση και ότι τα ακούμπησε η προανάκριση τα πρόσωπα αυτά. Τα ακούμπησε τα πρόσωπα.

Και σήμερα το Μαξίμου διέρρευσε και έπαιξε σε όλα τα κανάλια ότι ζήτησε να μην γίνουν δεκτές οι παρατηρήσεις των δικαστών, ότι παρενέβη ο ίδιος ο Πρωθυπουργός. Και όταν είδατε ότι αυτό το πράγμα σας οδηγεί σε αδιέξοδο το μαζέψατε και είπατε «θα δούμε τη θα γίνει και τι θα πει η δικαιοσύνη αλλά να μην παρατηθούν οι δυο δικαστές». Τα μαζέψατε.

Έρχομαι στο σημερινό νομοσχέδιο.

Είναι πρωτοφανές ότι και στο συζητούμενο νομοσχέδιο, αγαπητές κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, κάνετε εκτροπή από την ιδεολογία σας. Εκτρέπεστε της ιδεολογίας σας. Από το φιλελεύθερο της ιδεολογίας σας, μεταπηδάτε στα κλειστά επαγγέλματα. Με τη δημιουργία του Σώματος Ορκωτών Μεταφραστών είναι σαν να δημιουργείτε νέους υποθηκοφύλακες και νέους συμβολαιογράφους. Δημιουργείτε ελεύθερους επαγγελματίες με καθεστώς δημοσίου υπαλλήλου.

Κάτι τέτοιο δεν συνάδει με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Πνίγετε τους ελεύθερους επαγγελματίες, αφού οι ορκωτοί θα τους έχουν ήδη πάρει τη δουλειά και του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα.

Θα σας φέρω το εξής παράδειγμα, για να γίνω σαφέστατος.

Φανταστείτε ότι διαρθρώνουμε με τον ίδιο τρόπο και το Υπουργείο Περιβάλλοντος και Χωροταξίας και σε κάθε νομό δημιουργούμε ορκωτούς μηχανικούς. Να πω ότι σε ένα μικρό νομό δημιουργούμε πέντε ορκωτούς αρχιτέκτονες, οκτώ ορκωτούς πολιτικούς μηχανικούς, τρεις ορκωτούς τοπογράφους μηχανικούς, έξι ορκωτούς μηχανολόγους – μηχανικούς και δύο ορκωτούς μηχανικούς περιβάλλοντος. Καταργούμε τα πολεοδομικά γραφεία. Άρα, λοιπόν, το γνήσιο της υπογραφής αυτών των ανθρώπων εκδίδει τις άδειες.

Να σας φέρω ένα άλλο παράδειγμα για το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης. Καταργούμε τη διεύθυνση γεωργίας και δημιουργούμε ορκωτούς γεωπόνους.

Να σας φέρω παράδειγμα για το Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας, όπως το μετονομάσατε, αν και η μετονομασία λίγο ενδιαφέρει, την ίδια δουλειά κάνει. Καταργούμε τις υγειονομικές υπηρεσίες και δημιουργούμε ορκωτούς υγειονομικούς.

Μα, είναι σοβαρά πράγματα αυτά; Τι θα κάνουν οι υπόλοιποι ελεύθεροι επαγγελματίες;

Θα σας δώσω λύση. Αποψή μου είναι αυτή. Σε μία εποχή που έχουμε το on line σύστημα, που έχουμε τους ηλεκτρονικούς υπολογιστές, που έχουμε την ψηφιοποίηση των εγγράφων με τα scanner, ο ελεύθερος μεταφραστής μπορεί να στείλει το έγγραφο με on line σύστημα, αλλά και το μεταφραζόμενο έγγραφο, σε περιφερειακές υπηρεσίες, ανά την περιφέρεια, οι οποίες θα βάζουν, αν θέλετε, τη σφραγίδα της «επίσημης μετάφρασης». Έτσι, θα υπήρχε το δικαίωμα σε όλους να μπορούν να το κάνουν αυτό όταν έχουν το πτυχίο και όταν φυσικά εγγράφονται στο συγκεκριμένο μητρώο.

Το κερασάκι στην τούρτα ποιο είναι, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι; Είναι οι πρέσβεις προσωπικότητων. Είκοσι πρέσβεις έχουμε, δεκαπέντε κάνουμε προσωπικότητων και ξεχνάμε τους πρέσβεις επί τιμή που μπορούμε να τους ανακαλέσουμε.

Το νομοσχέδιο μπορεί να είναι άρτιο νομοτεχνικά, διότι αν το διαβάσει κάποιος, θα δει ότι έχει και την παραμικρή λεπτομέρεια. Δυστυχώς, όμως, έχει λάθος φιλοσοφία. Γι' αυτό και καταψηφίζω το νομοσχέδιο επί της αρχής.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΠΑ.ΣΟ.Κ.)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Το λόγο έχει η Βουλευτής της Νέας Δημοκρατίας κ. Φεβρωνία Πατριανάκου.

ΦΕΒΡΩΝΙΑ ΠΑΤΡΙΑΝΑΚΟΥ: Κύριε Πρόεδρε, εν μέσω μιας ζοφερής διεθνούς κρίσης, όταν ο Πρωθυπουργός της χώρας με τους άλλους Ευρωπαίους ηγέτες, καθώς και ο Υπουργός Οικονομικών σε μία άλλη διεθνή πρωτεύουσα, προσπαθούν να δώσουν λύσεις, όταν πρώτη η Ελληνική Κυβέρνηση την ώρα της μεγάλης κρίσης έρχεται και εγγυάται τις καταθέσεις των πολιτών, όταν εμπνέει αισθήματα εμπιστοσύνης και σιγουριάς στους Έλληνες πολίτες, γίνεται για μία ακόμη φορά προσπάθεια να πληγεί η εμπιστοσύνη των πολιτών αυτής της χώρας γι' αυτήν την Κυβέρνηση και αυτόν τον Πρωθυπουργό.

Και αναφέρομαι σε αυτό, διότι θεωρώ υποχρέωσή μου μέσα σε αυτή την Αίθουσα να αποκαταστήσουμε την προσπάθεια διαστρέβλωσης της πραγματικότητας και την παραποίηση της αλήθειας που έγινε συστηματικά εδώ και μιάμιση, δύο ώρες.

Κύριε Λοβέρδο, σας σέβομαι εξαιρετικά σαν πολιτικό πρόσωπο. Είστε πάρα πολύ προσεκτικός στη διατύπωσή σας. Καμμία απόφαση του ΠΑ.ΣΟ.Κ. δεν παρήγαγε έννομα αποτελέσματα.

Και ερωτώ: Τρεις υπουργικές αποφάσεις με τις οποίες παραχώρησαν τη λίμνη, τις παραλίμνιες εκτάσεις και τις αγροτικές εκτάσεις στη Μονή Βατοπαιδίου, 1999, 2002, 2003, δεν παράγουν έννομο συμφέρον;

Πράγματι προσέφυγε η μονή. Αρχές του 2003.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Έννομα αποτελέσματα μάλλον. Το ερώτημά σας είναι αν παράγουν έννομα αποτελέσματα, όχι έννομο συμφέρον. Εν τη ρύμη του λόγου είπατε, δεν παράγουν έννομο συμφέρον;

ΦΕΒΡΩΝΙΑ ΠΑΤΡΙΑΝΑΚΟΥ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Είστε πολύ προσεκτικός στο να με διορθώνετε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Για να σας βοηθήσω το είπα.

ΦΕΒΡΩΝΙΑ ΠΑΤΡΙΑΝΑΚΟΥ: Ευχαριστώ πάρα πολύ.

1999, 2002, 2003. Η μονή έχει προσφύγει ήδη από τον Ιανου-

άριο του 2003 στα δικαστήρια. Έξι μήνες μετά έρχεται ο Υπουργός του ΠΑ.ΣΟ.Κ. με απόφαση του και αναγνωρίζει οριστικά την κυριότητα στη Μονή Βατοπαιδίου, ενώ ταυτόχρονα λίγες μέρες μετά γίνονται οριστικά παραχωρητήρια και αμφισβητείται το δικαίωμα στους αγρότες και στους αλιείς που κατείχαν και έκαναν χρήση της λίμνης να μπορούν να συνεχίσουν αυτό το οποίο είχαν κερτημένο από το 1940. Οριστικά παραχωρητήρια, λοιπόν, και οριστικοί τίτλοι εδόθησαν επί των κυβερνήσεων του ΠΑ.ΣΟ.Κ. με αλληπάλληλες υπουργικές αποφάσεις των κυρίων Φωτιάδη και Δρυ.

Και όταν ερωτάτε αυτή η Κυβέρνηση τι κρύβει, σας απαντούμε ότι αυτή η Κυβέρνηση δεν κρύβει τίποτα, γιατί αυτή η Κυβέρνηση παρέπεμψε στη δικαιοσύνη, γιατί αυτή η Κυβέρνηση πάγωσε τις ανταλλαγές των εκτάσεων, γιατί αυτή η Κυβέρνηση έβαλε την Υπηρεσία Εσωτερικών Ελέγχων να ελέγχει, γιατί αυτή η Κυβέρνηση δέσμευσε τους λογαριασμούς, γιατί αυτή η Κυβέρνηση υπέγραψε υπουργικές αποφάσεις που ανακαλούν τις υπουργικές αποφάσεις των κυρίων Δρυ και Φωτιάδη, γιατί αυτή η Κυβέρνηση είναι που θα φτάσει την υπόθεση μέχρι τέλους και επιτέλους θα ρίξει φως στην υπόθεση. Είναι αυτή η Κυβέρνηση που θα αποκαλύψει τους πραγματικούς ενόχους. Είναι αυτή η Κυβέρνηση που θα κάνει τα πάντα για να αποκατασταθεί το δημόσιο συμφέρον, όπου αυτό έχει υποστεί βλάβη. Είναι αυτή η Κυβέρνηση που θα μάχεται πάντα για τους πολίτες και το δημόσιο συμφέρον. Όχι πια άλλα κροκοδείλια δάκρυα για τη δικαιοσύνη.

Πόρισμα Ντογιάκου 2000. Καταπέλτης για τρεις Υπουργούς του ΠΑ.ΣΟ.Κ. Ζητάμε σύσταση προανακριτικής επιτροπής. Απορρίπτεται. Ζητάμε σύσταση εξεταστικής επιτροπής. Απορρίπτεται. Γιατί αναφέρομαι στο Πόρισμα Ντογιάκου; Όχι τυχαία. Διότι είναι άμεσα συναρτώμενο με το νομοσχέδιο το οποίο συζητούμε σήμερα, ένα νομοσχέδιο το οποίο εκείνο που προσπαθεί να αποκαταστήσει, είναι τις σχέσεις πολιτών-δημόσιας διοίκησης-Υπουργείου Εξωτερικών. Αυτό που προσπαθεί να κάνει, είναι να ξαναδώσει υπόσταση σε μία παρηκμασμένη υπηρεσία εντός και εκτός της χώρας. Το Πόρισμα Ντογιάκου αναφερόταν στις παράνομες ελληνοποιήσεις. Όλοι τις θυμόμαστε και όλοι ξέραμε ότι ξεκινούσε, είχε αρχή, είχε τέλος, είχε καθοδήγηση.

Το σημερινό νομοσχέδιο, κύριε Υπουργέ, αδικείται κάτω από τις περιστάσεις στις οποίες συζητείται, γιατί είναι ένα νομοσχέδιο το οποίο δίνει λύσεις σε μία ζοφερή πραγματικότητα όσον αφορά το χώρο της μετάφρασης. Εγώ ντρεπόμενος να βλέπω δημοσιεύματα πρωτοσέλιδα και μάλιστα σε εφημερίδες οι οποίες δεν είναι φίλα προσκείμενες στην παράταξή μας, τα οποία αναφέρονταν σε αυτή την κακοδαιμονία μίας υπηρεσίας που επί σαράντα χρόνια λειτουργούσε με ένα μόνιμο μεταφραστή και διακόσιους σαράντα ανεξάρτητους εξωτερικούς.

Διαβάζω από το πρωτοσέλιδο δημοσίευμα της εφημερίδας «Ελευθεροτυπία»: «Καθημερινά στην Υπηρεσία του ΥΠ. ΕΞ προσδίδονται για μετάφραση εκατοντάδες επίσημα έγγραφα, ανάμεσά τους και πλαστά, κυρίως από βαλκανικές χώρες. Η πλειοψηφία των σαράντα τριών εργαζομένων είναι απόφοιτοι λυκείου χωρίς καμμία εκπαίδευση και όμως επικυρώνουν το γνήσιο εγγράφων... Όσο για τη μετάφραση, αυτή δεν γίνεται από υπαλλήλους του Υπουργείου, αλλά από διακόσιους σαράντα ελεύθερους επαγγελματίες που απλώς δηλώνουν μεταφραστές...».

«Άλλωστε» -άλλο σημείο του δημοσιεύματος- «τα έγγραφα που καταθέτουν οι πολίτες και το δημόσιο πολλές φορές περιέχουν προσωπικά δεδομένα, ακόμη και ποινικά μητρώα που δεν παραμένουν στην υπηρεσία, αλλά καταλήγουν στο σπίτι του οποιουδήποτε μεταφραστή- συνεργάτη, έρμαιο του οποιουδήποτε εκβιαστή». Δεν τα λέμε εμείς αυτά. Είναι δημοσιεύματα.

Και επειδή κάποιος μπορεί να πουν ότι αυτά είναι πρόσφατα δημοσιεύματα, ας ανατρέξουμε και σε δημοσιεύματα εποχών όπου το ΠΑ.ΣΟ.Κ. πραγματικά κυβερνούσε και ήταν παντοδύναμο, τα οποία αναφερόντουσαν στους χιλιάδες μετανάστες που πέφτουν θύματα πλαστών πιστοποιητικών που εξέδιδαν παράνομα κυκλώματα.

Αγαπητοί συνάδελφοι, οφείλουμε να δίνουμε λύσεις. Οφεί-

λουμε να απαντάμε σε ανάγκες πραγματικές και υπαρκτές.

Χιλιάδες Έλληνες πολίτες προσφεύγουν κάθε μέρα στην υπηρεσία, είτε είναι ασθενείς είτε είναι φοιτητές είτε θέλουν να επικυρώσουν μεταπτυχιακούς τίτλους είτε είναι ομογενείς είτε είναι μετανάστες. Δεν μπορούμε άλλο πια να τους ταλαιπωρούμε. Οφείλουμε να δίνουμε λύσεις.

Πώς δίνει λύσεις αυτό το νομοσχέδιο; Με πολλαπλούς τρόπους και πραγματικά πιστεύω ότι η υπερψήφισή του μου δίνει τη δυνατότητα να αισθάνομαι περήφανη για άλλο ένα νομοσχέδιο που ψήφισε αυτή η Κυβέρνηση.

Κάνει ουσιαστική αποκέντρωση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας. Εξασφαλίζει τη μεταφραστική εξειδίκευση, βάζοντας μέσα ειδικούς τεχνικούς. Δημιουργεί αξιόπιστο ηλεκτρονικό αρχείο και αξιόπιστη ηλεκτρονική βάση δεδομένων. Βελτιώνει την ταχύτητα της διεκπεραίωσης, την ποιότητα και την εγκυρότητα των χορηγούμενων πιστοποιητικών και μεταφράσεων. Θεσπίζονται ελεγκτικοί μηχανισμοί. Προωθείται η ορθή χρήση της ελληνικής γλώσσας σε σχέση με δεκάδες άλλες γλώσσες με τη χρήση των οποίων αυτήν τη στιγμή επικοινωνούμε. Εν πάση περιπτώσει, συστήνει Μεταφραστική Υπηρεσία με νέα δεδομένα, συστήνει σώμα ορκωτών μεταφραστών κατά τα πρότυπα του σώματος ορκωτών λογιστών.

Όλα αυτά, λοιπόν, δεν μπορεί να είναι παρά μόνο στα πλαίσια της διαφάνειας, της εγκυρότητας, της ακρίβειας και της εξυπηρέτησης του πολίτη. Γι' αυτόν το λόγο και υπερψηφίζουμε το νομοσχέδιο. Συγχαρητήρια που ήρθε στο ελληνικό Κοινοβούλιο έγκαιρα μια τέτοιου είδους παρέμβαση.

(Χειροκροτήματα από την Πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Το λόγο έχει ο Βουλευτής του ΠΑ.ΣΟ.Κ. κ. Εμμανουήλ Στρατάκης.

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΣΤΡΑΤΑΚΗΣ: Ευχαριστούμε, κύριε Πρόεδρε.

Άκουσα με πολλή προσοχή την προσπάθεια της αγαπητής συναδέλφου κ. Πατριανάκου, να υπερασπιστεί το δόγμα που πολύ συχνά το τελευταίο διάστημα ακούμε, ότι δηλαδή «για όλα φταίει το ΠΑ.ΣΟ.Κ.». Η προσπάθειά της, βέβαια, είναι ατυχής, διότι για όλα αυτά που είπε, ο Πρόεδρος του ΠΑ.ΣΟ.Κ. έχει προκαλέσει πολλές φορές από τότε που ανέλαβε την εξουσία, την Κυβέρνηση η Νέα Δημοκρατία, να γίνουν εξεταστικές επιτροπές -αυτές που ζητούσε ως αντιπολίτευση η Νέα Δημοκρατία- για όλα και για όλους. Δεν έκανε τίποτα πέντε χρόνια τώρα. Γι' αυτόν το λόγο πιστεύω ότι τα όσα ανέφερε αποτελούν επιχειρήματα που δεν ευσταθούν πλέον και δεν ακούγονται στη λογική που θέλει να τα εντάξει η αγαπητή συνάδελφος και συνολικά η Νέα Δημοκρατία.

Για την προσπάθεια που είπε ότι καταβάλλεται, από την πλευρά της Αντιπολίτευσης για να πληγεί ο Πρωθυπουργός και η Κυβέρνηση, θα πω ότι είναι πράγματι άξιο προσοχής αυτό που λέγατε, γιατί αυτή η προσπάθεια γίνεται κυρίως από την Κυβέρνηση ώστε να «κουκουλώσει» καταστάσεις. Και θέλω να ρωτήσω μόνο ένα πράγμα. Γιατί στο συμβόλαιο της ανταλλαγής της παραλίμνιας περιοχής της Λίμνης Βιστωνίδας με κάποιες εκτάσεις η δασική έκταση, όπως χαρακτηρίζεται αυτή η περιοχή, αναφέρεται ως αγροτική έκταση; Τι σκοπιμότητα είχε αυτό; Και μάλιστα, ενώ ήταν παραθαλάσσια περιοχή...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Με συγχωρείτε, κύριε Στρατάκη, αλλά σε αυτό δεν μπορεί να σας απαντήσει η κ. Πατριανάκου. Τι φταίει η κ. Πατριανάκου;

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΣΤΡΑΤΑΚΗΣ: Ρητορικό είναι το ερώτημα. Δεν λέω ότι φταίει η κ. Πατριανάκου, λέω ότι φταίει η Κυβέρνηση και βέβαια και όσοι την υπερασπίζονται. Εμείς δεν είμαστε, κύριε Πρόεδρε, της άποψης που ήταν κάποτε η Νέα Δημοκρατία, η οποία έλεγε ότι όλοι είναι κλέφτες στο ΠΑ.ΣΟ.Κ.. Εμείς δεν πιστεύουμε ότι οι οπαδοί της Νέας Δημοκρατίας έχουν καμία ευθύνη γι' αυτά που κάνει η Κυβέρνηση και για τα κουκουλώματα που προσπαθεί να δημιουργήσει.

Δεν θα επαναλάβω αυτά που ακούστηκαν και από τον Κοινοβουλευτικό Εκπρόσωπο και από τους άλλους συναδέλφους σε σχέση με αυτά που συνέβησαν σήμερα, που πλήττουν πραγματικά τη δημοκρατία. Θα έλεγα ότι, αν η Κυβέρνηση θέλει να μη θαφτεί στην κυριολεξία, όχι ως Κυβέρνηση με την ψήφο των εκατόν πενήντα δύο Βουλευτών, αλλά στην αντίληψη, στη νοο-

τροπία και στη βούληση του ελληνικού λαού στο σύνολό της και για να μην υποβαθμίζεται και άλλο ακόμη το πολιτικό σύστημα, θα πρέπει να αλλάξει ρότα. Θα πρέπει το συντομότερο δυνατό να σεβαστεί το Σύνταγμα και τους νόμους του κράτους, εάν πραγματικά θέλουμε να λειτουργήσει το πολιτικό σύστημα προς τη σωστή κατεύθυνση. Διότι αυτό επιτάσσουν οι καιροί. Έχουμε φθάσει πλέον στον πάτο ως πολιτικό σύστημα και πρέπει να το καταλάβει πρώτη η Κυβέρνηση, γιατί η πρώτη ευθύνη είναι σε αυτήν. Δεν το καταλαβαίνει; Ε, τότε απαξιωνόμαστε όλοι μας από αυτές τις λειτουργίες και τις πρακτικές.

Κάποτε, λοιπόν, πρέπει αυτό το παραμύθι να τελειώσει, να έρθουν εδώ τα πράγματα, να ξεκαθαριστούν, να φανούν εάν υπάρχουν υπεύθυνοι, γιατί μόνο με αυτόν τον τρόπο θα βγει αλώβητο το πολιτικό σύστημα της χώρας. Διαφορετικά, θα δώσουμε τη δυνατότητα στον οποιονδήποτε να μιλά για ό,τι θέλει και βέβαια θα ακούγεται με πολλή προσοχή από τους πολίτες, όταν εμείς, που υποτίθεται ότι έχουμε τη σωστή άποψη, αδρανούμε ή εν πάση περιπτώσει προσπαθούμε να κουκουλώσουμε καταστάσεις που δεν κουκουλώνονται στη συνείδηση των πολιτών.

Αυτό είναι το κυρίαρχο ζήτημα που πιστεύω ότι πρέπει να προσέξουμε. Δεν μπορεί να δίνουν τη δυνατότητα να γίνονται ακόμη ατυχείς συγκρίσεις του Χριστού με τη Νέα Δημοκρατία που δεν έχει βέβαια καμμία σχέση ο Χριστός με τη Νέα Δημοκρατία, διότι με τις ευλογίες του Εφραίμ, η Νέα Δημοκρατία έγινε πολύ αμαρτωλή, άρα δεν μπορεί να θεωρείται αφετηρία και βάση για συγκρίσεις, για αναστάσεις και όλα αυτά που ακούστηκαν εδώ μέσα.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Δεν τα είπαμε εμείς, κύριε συνάδελφε.

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΣΤΡΑΤΑΚΗΣ: Δεν τα είπατε εσείς, αλλά ακούγονται και μάλιστα ακούγονται στην Αίθουσα του Κοινοβουλίου. Και γι' αυτό ακριβώς νομίζω ότι οι επισημάνσεις μου είναι καίριες.

Θα έρθω στο νομοσχέδιο. Εμείς, όπως ειπώθηκε και από τον Κοινοβουλευτικό μας Εκπρόσωπο και από τον εισηγητή, καταψηφίζουμε επί της αρχής αυτό το σχέδιο νόμου, παρά τα θετικά που ακούστηκαν, τις αλλαγές και τις τροποποιήσεις που δεχθήκατε. Το καταψηφίζουμε, γιατί αυτά που προβλέπονται στο άρθρο 41, παράγραφος 22 και παράγραφος 24, δηλαδή, η επαναφορά των συνταξιούχων πρέσβων και η αύξηση του αριθμού των πρέσβων εκ προσωπικοτήτων, είναι δύο περιπτώσεις οι οποίες έχουν άλλες σκοπιμότητες από αυτές που θα έπρεπε να έχουν. Εάν δηλαδή, η σκοπιμότητα είναι να ιδιωτικοποιήσουμε τις δημόσιες λειτουργίες, αυτό νομίζω ότι ξεφεύγει των ορίων μιας ευνομούμενης πολιτείας, μιας σωστής λειτουργίας του δημοκρατικού μας πολιτεύματος.

Και με αυτήν την έννοια πραγματικά, εμείς θεωρούμε ότι είναι κυρίαρχο ζήτημα αυτό, όπως επίσης θεωρούμε ότι είναι κυρίαρχο ζήτημα και το να είναι πρόεδρος του πειθαρχικού συμβουλίου -εξωυπηρεσιακό στην κυριολεξία- συνταξιούχος πρέσβης ή οτιδήποτε άλλο, πράγματα που θεωρούμε ότι ξεφεύγουν των ορίων μιας σωστής λειτουργίας και ιδιαίτερα ενός ευαίσθητου Υπουργείου. Με αυτή την έννοια, λοιπόν, θεωρούμε ότι επί της αρχής δεν μπορούμε να συναινέσουμε.

Θέλω να έρθω, όμως, σ' αυτά που ψηφίζουμε και να επισημάνουμε κάποια πράγματα. Είπατεμόνος σας, κύριε Υπουργέ, στην ομιλία σας ότι συνεχώς οι μεταφραστικές ανάγκες αυξάνονται. Θα έπρεπε, λοιπόν, πραγματικά αν θέλουμε να μην έρθουμε και σε σύγκρουση με ό,τι υπάρχει σήμερα, που είναι οι ενώσεις μεταφραστών, όλοι αυτοί δηλαδή που εμπλέκονται σ' αυτή τη διαδικασία και που κάποιος από αυτούς θα συνεχίσουν να κάνουν τη δουλειά τους, δεν μπορούμε να το σταματήσουμε εμείς, επειδή το θέλουμε...

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Σε κανένα δεν στερούμε...

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΣΤΡΑΤΑΚΗΣ: Ακριβώς.

Θα έλεγα, λοιπόν, ότι εκεί θα έπρεπε να υπάρξει μια περισσότερη προσοχή. Και αυτό τι σημαίνει; Κατ' αρχάς, να μη δημιουργούμε έναν αθέμιτο ανταγωνισμό μεταξύ τους και από την άλλη να μη δημιουργούμε προϋποθέσεις κλειστού επαγγέλμα-

τος. Θα έλεγα ότι ίσως θα πρέπει να υπάρχει μία συνεχής διαδικασία -και ειπώθηκαν και από τον κ. Μαγκριώτη και από τον κ. Σγουριδίδη κάποια πράγματα που έχουν να κάνουν με το ότι αυτά τα ζητήματα μπορεί να προσβληθούν κάπου και να προσβληθούν στη συνέχεια όλοι, εάν υπάρξουν διαφορετικές αποφάσεις - και γι' αυτό πρέπει να δοθεί σ' αυτά μία ιδιαίτερη προσοχή, γιατί πραγματικά δημιουργούνται προβλήματα. Επισημαίνονται από την Επιστημονική Επιτροπή της Βουλής και παρά την προσοχή που δόθηκε στο νομοσχέδιο, υπάρχουν σημαντικά κενά.

Για παράδειγμα, ενώ υποτίθεται ότι απαγορεύεται η υπεργολαβία, ενώ υποτίθεται ότι απαγορεύεται συνολικά η σύσταση εταιρειών, δεν ξεκαθαρίζεται. Δηλαδή δεν μπορεί να κάνει ένας μία εταιρεία που έχει άλλο σκοπό, εκτός από τη μετάφραση; Απαγορεύεται η μονοπρόσωπη εταιρεία; Όπως το διατυπώνετε, αυτό υπονοείτε και δεν το λέω εγώ αυτό, σας το επισημαίνει η Επιστημονική Επιτροπή της Βουλής.

Επίσης, λέει και κάτι άλλο. Ότι δεν μπορεί να γίνει μονοπρόσωπη εταιρεία με ορκωτό μεταφραστή. Αυτό νομίζω ότι είναι λάθος. Σκοντάφτει σε άλλες διατάξεις του δικαϊκού μας συστήματος.

Άρα, λοιπόν, υπάρχουν ζητήματα τα οποία νομίζω ότι πρέπει να δείτε, εάν πραγματικά θέλουμε αυτό το σχέδιο νόμου και αυτή η διαδικασία που ακολουθούμε εδώ σε σχέση με τη μεταφραστική υπηρεσία του Υπουργείου και ό,τι προεκτάσεις δίνουμε σ' αυτό, για να καλύψουμε ανάγκες και υποχρεώσεις, να λειτουργήσει αποδοτικά και να μην είναι ένα βήμα, όπως αυτό που έγινε με τον Κανονισμό, που το έφεραν πριν από ένα χρόνο και τώρα, μετά από ένα χρόνο, προσπαθούμε να κάνουμε βελτιώσεις ή οτιδήποτε άλλο. Και να μην από την αρχή παραδεχθήκατε αδυναμίες και προβλήματα, αλλά αυτό δεν σημαίνει ότι μέσα σε ένα χρόνο εντοπίζουμε όλα τα προβλήματα ή κάθε χρόνο πρέπει να εντοπίζουμε προβλήματα και να ερχόμαστε εδώ να τα αλλάζουμε. Νομίζω ότι υπάρχει η δυνατότητα, αν θέλουμε να λειτουργήσουμε σωστά πολιτικά και με βάση αρχές, να αποφύγουμε αυτή την ταλαιπωρία και να νομοθετούμε πραγματικά σε σωστές βάσεις.

Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΠΑ.ΣΟ.Κ.)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Η συνάδελφος κ. Ροδούλα Ζήση έχει το λόγο.

ΡΟΔΟΥΛΑ ΖΗΣΗ: Όταν η Βουλή και το ΠΑ.ΣΟ.Κ. ζητούσε εξεταστική επιτροπή -είναι πολλά βλέπετε τα σκάνδαλα και τα γεγονότα επί διακυβέρνησης της Νέας Δημοκρατίας που δεν θυμάμαι σε ποια ακριβώς περίπτωση ήταν- είχα πει στον ίδιο τον κύριο Πρωθυπουργό, αυτό που θα επαναλάβω και σήμερα και είναι μια παράφραση του Ζαν Ζακ Ρουσό. Λέει, λοιπόν, κύριε Υπουργέ, ότι ακόμη και ο πιο ισχυρός, ο πλέον ισχυρός, δεν είναι αρκετά ισχυρός για να παραμείνει για πάντα κυρίαρχος, εκτός και αν κατορθώσει να μετασχηματίσει την ισχύ σε δίκαιο και το σεβασμό στις αρχές, σε καθήκον.

Η Κυβέρνησή σας, κύριε Υπουργέ, και ο ίδιος ο Πρωθυπουργός απέτυχε να μετατρέψει την ισχύ, που του έδωσε ο ελληνικός λαός, σε δίκαιο και απέτυχε βεβαίως το σεβασμό προς τις αρχές και τη δημοκρατία να τα κάνει πραγματικά καθήκον, δηλαδή να τα κάνει χρέος. Αυτό έχει να κάνει με όλα τα γεγονότα που συμβαίνουν τον τελευταίο καιρό, που πολύ εκτενώς ανέφεραν οι συνάδελφοί μου του ΠΑ.ΣΟ.Κ., και οι οποίοι χτύπησαν για μία ακόμη φορά το καμπανάκι σε μία Κυβέρνηση που ενώ έχει την εντολή του λαού, δυστυχώς χειραγωγεί τις αρχές, τις εξουσίες και σήμερα τη δικαιοσύνη.

Κύριε Υπουργέ, σας κρίνει ο ελληνικός λαός γι' αυτό. Δεν θα μπω στις λεπτομέρειες ούτε στο τι λέγεται από τον κανονισμό του Αγίου Όρους, ούτε το βαθμό της δικής σας εποπτείας, ούτε θα μπω στη λογική που σήμερα το ΛΑ.Ο.Σ. τόνισε εδώ ιδιαίτερα ή παρουσίασε ιδιαίτερα ότι όλοι οι άλλοι φτάνει, ότι εσείς βοηθάτε το ΠΑ.ΣΟ.Κ. να βγει από τα αζήτητα και μία συζήτηση η οποία δείχνει τελικά ότι η απαξίωση των θεσμών οφείλεται στην ίδια τη πολιτική λειτουργία, η οποία τελικά έχει πολλά κενά, κύριε Υπουργέ, και αυτά τα κενά οφείλονται στο γεγονός ότι δεν μπορούσατε -γιατί υπάρχει μία αναλογικότητα στην ευθύνη-

να κρατήσετε τα ηνία σε αυτή τη χώρα και να υπερασπιστείτε την ισονομία, την ισοπολιτεία, την αξιολόγηση, αρχές και ιδανικά της φυλής μας, της δημοκρατίας μας και βεβαίως σήμερα να δέχετε εσείς, λόγω κυβέρνησης -εσείς είστε σήμερα στα κυβερνητικά έδρανα- τις βολές του ΛΑ.Ο.Σ. για το ότι δεν είστε μία δημοκρατική κυβέρνηση και ότι πυροβολείτε τη δημοκρατία με την πρακτική σας.

Εμείς αφήνουμε να το κρίνει ο κόσμος -το έχει κρίνει άλλωστε- και σας προκαλούμε και σας παρακαλούμε να κάνετε δεκτό το αίτημα του Προέδρου του ΠΑ.ΣΟ.Κ. και να προχωρήσουμε στην προανακριτική επιτροπή για να τελειώσουμε με τις λεπτομέρειες των ανταλλαγών, των παραχωρήσεων και όλα αυτά. Ιδού η Ρόδος, ιδού και το πήδημα. Ιδού πεδίο δόξης λαμπρό για να αποδείξετε κύριε Υπουργέ ότι η κυβέρνηση αυτή μπορεί πραγματικά να κάνει έστω μερικά βήματα που θα συνάδουν με τη δημοκρατία μας και το σύγχρονο τρόπο λειτουργίας των θεσμών.

Εγώ δεν φοβάμαι, όπως είπε ο Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος του ΛΑ.Ο.Σ., την παντοδυναμία της κ. Μπακογιάννη, γιατί φάνηκε ένα σύμπλεγμα απέναντι στην πολιτική από την οποία το νομοσχέδιο αυτό διαπνέεται. Εγώ δεν φοβάμαι αυτή την παντοδυναμία. Φοβάμαι την αδυναμία του κ. Καραμανλή, φοβάμαι την αδυναμία της Κυβέρνησης να προχωρήσει πραγματικά σε σοβαρές και υπεύθυνες μεταρρυθμίσεις σε ό,τι αφορά και το χώρο του εκσυγχρονισμού των δομών του Υπουργείου Εξωτερικών, αλλά κυρίως το χώρο της ελληνικής διπλωματίας, της οικονομικής, της περιβαλλοντικής, της ενεργειακής, της διπλωματίας τελικά της χώρας μας και της εξωστρέφειάς της σε όλο τον κόσμο και κυρίως στη Νοτιοανατολική Ευρώπη, στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στην Ευρωμεσογειακή Λεκάνη, που έχουμε, αν θέλετε, και ένα συγκριτικό πλεονέκτημα γιατί ήδη κύριε Υπουργέ, παραλάβατε ένα έτοιμο σχέδιο, αν θέλετε, τόσο για την ανασυγκρότηση των Βαλκανίων όσο και για την ενσωμάτωση των οικονομικών υπηρεσιών, που είχα την τιμή να εποπτεύω όταν βρίσκονταν εκείνες, και εγώ ως Υφυπουργός, στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και τότε ο Γιώργος Παπανδρέου ζητήσε, ακριβώς δίνοντας βαρύτητα σε αυτή την πολύ σημαντική λειτουργία των οικονομικών υπηρεσιών ανά τον κόσμο, να έρθουν ως πρέσβεις πια, επί της ουσίας, στο Υπουργείο Εξωτερικών, για να έχουμε μία συγκροτημένη και ολοκληρωμένη εξωτερική πολιτική, πράγμα που το ζητούν οι ανάγκες της χώρας, οι εξαγωγικοί φορείς, αλλά και όλα τα άλλα που είπα προηγουμένως, η σχέση μας και ο ρόλος της Ελλάδας μέσα σε όλο τον κόσμο.

Παραλάβατε πραγματικά μία Ελλάδα από τις κυβερνήσεις του ΠΑ.ΣΟ.Κ. δυνατή, με know how, με υπηρεσίες, με θεσμούς, με χρηματοπιστωτικές διευκολύνσεις για αυτήν την οικονομική διπλωματία, με φορείς των εξαγωγικών πιστώσεων και εξαγωγών γενικότερα. Όλα αυτά δεν μπορούσατε να τα αξιοποιήσετε -ως Κυβέρνηση, κύριε Υπουργέ, το λέω, δεν μιλάω προσωπικά σε εσάς- στο βαθμό που έπρεπε έτσι ώστε να γίνουν τα σωστά βήματα.

Τρία σημεία είναι εκείνα τα οποία μας κάνουν να μην ψηφίζουμε το νομοσχέδιο επί της αρχής. Και αυτά τα τρία σημεία αφορούν αρχές και μας υποχρεώνουν να αρνηθούμε τη ψήφιση επί της αρχής.

Όπως είπε και ο κ. Μπεγλίτης, αλλά και ο Κοινοβουλευτικός μας Εκπρόσωπος, εσείς προσωπικά κύριε Υπουργέ, κάνατε μία μεγάλη προσπάθεια να δεχθείτε και να ενσωματώσετε τις παρατηρήσεις των συναδέλφων της Αντιπολίτευσης και κυρίως της Αξιωματικής Αντιπολίτευσης που είχε πολύ συγκεκριμένα πράγματα να σας πει. Κάνατε πραγματικά πολύ καλή προσπάθεια και δεν μπορεί να πει κανείς ότι δεν συμφωνούμε με πάρα πολλές διατάξεις, γι' αυτό και πάρα πολλά άρθρα θα τα ψηφίσουμε κατά την συζήτησή τους.

Όμως υπάρχει το θέμα των μεταφραστών. Υπάρχουν πάρα πολλά ζητήματα. Δεν είναι συντεχνία η Σύγκλητος του Ιονίου Πανεπιστημίου, όπως αναφέρατε πριν. Προχθές στο Συμβούλιο της Ευρώπης είχα την τιμή και τη χαρά να μιλήσω με φοιτητές του Ιονίου Πανεπιστημίου που ήρθαν στο Στρασβούργο για έξι μήνες να κάνουν την άσκησή τους, όπου μου ανέφεραν ότι

έχουν μεγάλο πρόβλημα όσον αφορά στην αναγνώρισή τους και στα επαγγελματικά τους δικαιώματα, σ' αυτή την αγορά της διερμηνείας και της μετάφρασης. Επίσης, έρχεται η ίδια η σύγκλητος και ζητά απόσυρση αυτού του νομοσχεδίου για ορισμένους συγκεκριμένους λόγους. Έρχονται οι μεταφραστές και λένε ότι δεν είστε σύννομοι με τις Κοινοτικές Οδηγίες, με το Κοινοτικό Δίκαιο. Δεν ρυθμίζονται τα επαγγελματικά δικαιώματα των επιστημόνων μεταφραστών διερμηνέων. Απλώς μακραίνει το χέρι των αρμοδιοτήτων του Υπουργείου Εξωτερικών. Επεκτείνει την αρμοδιότητα σε όλο το δημόσιο και ιδιωτικό τομέα και δεν αφήνει χώρο για τους ελεύθερους επαγγελματίες. Είναι και πολλά άλλα τα οποία δείχνουν ότι υπάρχουν κάποιες εκκρεμότητες και κάποιες ατέλειες, όπως υπάρχουν και στο επίπεδο των οικονομικών ακολούθων, των οικονομικών υπαλλήλων, όπου τελικά, ενώ το Υπουργείο Εξωτερικών επί υπουργίας Γεωργίου Παπανδρέου άνοιξε την αγκαλιά του κατανοώντας τη σημασία και το ρόλο τους και τους ενέταξε στη μεγάλη διπλωματική οικογένεια, σήμερα φαίνεται ότι είναι ανεπιθύμητοι. Υπάρχουν πάρα πολλά σημεία και εκκρεμότητες που νομίζω ότι με μια καλή βούληση δικιά σας και μια προσοχή στις προτάσεις που σας κάναμε και στην επιτροπή, μπορείτε να λύσετε αυτά τα θέματα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Κυρία Ζήση, αυτά μπορούν να συζητηθούν και άσχετο κατά τη συζήτηση των άρθρων. Να μην μπαίνουμε τώρα σε λεπτομέρειες. Παρακαλώ να ολοκληρώσετε.

ΡΟΔΟΥΛΑ ΖΗΣΗ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Τέλος, να πω ότι όλοι οι πρέσβεις είναι καλοί. Υπάρχει ένα προσωπικό που είτε έχει συνταξιοδοτηθεί είτε βρίσκεται αυτή τη στιγμή στην ενεργό δράση. Πρέπει να βάλετε μία σειρά και μια προτεραιότητα, κύριε Υπουργέ, και να πείτε ότι οι ενεργοί διπλωμάτες, αυτοί που συμμετέχουν σήμερα στην ενεργό διπλωματία, οι πρέσβεις, με την αξιολόγηση θα πάρουν τη σειρά τους, τους ρόλους και τους βαθμούς τους. Αλλά οι συνταξιούχοι γιατί να έρθουν πίσω; Και οι προσωπικότητες να αυξηθούν, γιατί; Είστε σίγουρος, κύριε Υπουργέ, ότι είναι μόνο αυτές οι δέκα προσωπικότητες που κάθε φορά θα επιλέγει ο Υπουργός, που μπορούν να προσφέρουν υπηρεσίες στην εξωστρέφεια της Ελλάδος σε μια δύσκολη στιγμή που έχει η χώρα μας αλλά και όλος ο κόσμος σ' αυτά τα ζητήματα της παγκόσμιας σκέψης, συνεννόησης, συνεργασίας και συνέργειας;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Κυρία Ζήση, παρακαλώ να κλείσετε. Έχουμε φτάσει στο δέκατο λεπτό.

Ως τελευταία ομιλήτρια είχατε την ανοχή του Προεδρείου. Σας παρακαλώ να ολοκληρώσετε.

ΡΟΔΟΥΛΑ ΖΗΣΗ: Κλείνω, κύριε Πρόεδρε, κι ευχαριστώ για την ανοχή.

Νομίζω λοιπόν κύριε Υπουργέ, ότι θα μπορούσατε με κάποιες βελτιώσεις να έχετε και τη δική μας θετική ψήφο επί της αρχής. Αν το τολμήσετε, θα έχετε αυτό το θετικό μας βήμα. Κατά τα άλλα πιστεύω ότι στη συζήτηση των άρθρων θα έχουμε τη δυνατότητα να θέσουμε και ορισμένες άλλες δικές μας προτάσεις και διευκρινίσεις και βεβαίως να στηρίξουμε ή να διαφωνήσουμε με τη φιλοσοφία σας επί των άρθρων.

Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΠΑ.ΣΟ.Κ.)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Κυρίες και κύριοι

συνάδελφοι, έχουμε ολοκληρώσει τη συζήτηση.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Ένα λεπτό, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Ένα λεπτό ακόμη. Μετά το λεπτό αυτό όμως να ολοκληρώσουμε, κύριε Υφυπουργέ.

Ορίστε, παρακαλώ.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΑΣΣΙΜΗΣ (Υφυπουργός Εξωτερικών): Απλώς θέλω να διευκρινίσω σε όλα όσα συμπαθώς είπε η κ. Ζήση ότι δεν είπα ότι η Σύγκλητος του Ιονίου λειτούργησε συντεχνιακά, το κείμενο της ήταν συντεχνιακό και, αν θέλετε, τόσο αυτό όσο και των άλλων συλλόγων τα κείμενα βλέπετε να αντικρούονται. Την μία λένε να ορίσουμε ότι αυτοί είναι οι μεταφραστές, την άλλη λένε να μην περιορίζουμε το επάγγελμα.

Καταλαβαίνω την αγωνία του καθενός, αλλά θέλω να σας πω και ένα πράγμα: Μην τα υιοθετείτε όλα, διότι η κατάσταση που ήταν σήμερα, προηγούμενως άκουγα από τον κ. Μαγκριώτη ότι στερούμε ύλη από τους μεταφραστές οι οποίοι τα μετέφραζαν παράνομα και πήγαιναν σε έναν δικηγόρο να βάλει μια σφραγίδα. Μην τα λέμε όλα αυτά. Μπορεί να έχει αδυναμίες το νομοσχέδιο, αλλά μην λέμε στην κάθε ομάδα η οποία έρχεται «ναι, έτσι είναι», γιατί η συνειδηση μας το βράδυ θα μας πει ότι δεν μπορεί να έχουν όλοι μαζί δίκιο και εκείνοι που το θέλουν ανοικτό και εκείνοι που το ζητάνε κλειστό. Ούτε μπορεί οι ίδιοι να το ζητάνε και κλειστό στα δικά τους χαρακτηριστικά και ανοικτό για να μπουν και εκείνοι μέσα.

Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, κηρύσσεται περαιωμένη η συζήτηση επί της αρχής του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Οργάνωση του συστήματος επίσημης μετάφρασης, σύσταση Μεταφραστικής Υπηρεσίας στο Υπουργείο Εξωτερικών, ορκωτοί μεταφραστές και άλλες διατάξεις».

Ερωτάται το Σώμα: Γίνεται δεκτό το νομοσχέδιο επί της αρχής;

ΠΟΛΛΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Δεκτό, δεκτό.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ: Κατά πλειοψηφία.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΑΝΙΑΣ: Κατά πλειοψηφία.

ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΡΟΝΤΟΥΛΗΣ: Κατά πλειοψηφία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Φίλιππος Πετσάλνικος): Συνεπώς, το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Οργάνωση του συστήματος επίσημης μετάφρασης, σύσταση Μεταφραστικής Υπηρεσίας στο Υπουργείο Εξωτερικών, ορκωτοί μεταφραστές και άλλες διατάξεις» έγινε δεκτό επί της αρχής κατά πλειοψηφία.

Κύριοι συνάδελφοι, δέχστε στο σημείο αυτό να λύσουμε τη συνεδρίαση;

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

Με τη συναίνεση του Σώματος και ώρα 23.17' λύεται η συνεδρίαση για αύριο ημέρα Τετάρτη 15 Οκτωβρίου 2008 και ώρα 10.00' με αντικείμενο εργασιών του Σώματος νομοθετική εργασία: συνέχιση της συζήτησης επί των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Οργάνωση του συστήματος επίσημης μετάφρασης, σύσταση Μεταφραστικής Υπηρεσίας στο Υπουργείο Εξωτερικών, ορκωτοί μεταφραστές και άλλες διατάξεις», σύμφωνα με την ημερήσια διάταξη που έχει διανεμηθεί.